

Las descripciones e ilustraciones de esta publicación son sin compromiso. Queda entendido que la Empresa, conservando las características básicas del modelo, se reserva el derecho de introducir, en cualquier momento y sin poner al día esta publicación, todas las modificaciones de órganos, detalles o accesorios que estime convenientes, ya sea para mejorar el producto o por exigencias de carácter constructivo o comercial.

Os dados contidos nesta publicação são fornecidos a título indicativo e poderão ficar desatualizados em consequência das modificações feitas pelo fabricante, a qualquer momento, por razões de natureza técnica, ou comercial, porém sem prejudicar as características básicas do produto.

STRALIS 330/360 USO Y MANTENIMIENTO / USO E MANUTENÇÃO



# STRALIS 330/360

USO Y MANTENIMIENTO  
USO E MANUTENÇÃO

## Reparações

A Rede de Assistência Iveco pode encarregar-se, de forma mais racional, da execução de qualquer trabalho de revisão ou reparação, empregando para tal fim pessoal especializado e equipamentos projetados expressamente para tal serviço.

A Rede de Assistência Iveco também assegura o uso exclusivo de **Peças de Reposição Originais Iveco**, sendo as únicas que se integram perfeitamente na lógica de conjunto com que foi projetado e construído o veículo.

## Garantia

Você receberá, junto a este manual, o **Livreto de Garantia**. Ambas publicações devem ser mantidas obrigatoriamente no veículo junto aos documentos necessários para a circulação, sendo isto indispensável para o reconhecimento da garantia concedida pela Iveco. Para a plena utilização da garantia, é essencial observar o **Plano de Manutenção Programada** indicado neste manual.

## Manutenção Programada

Para assegurar ao seu Stralis condições de funcionamento sempre perfeitas, é imprescindível utilizar o **Plano de Manutenção Programada**, o qual, através da regularidade das intervenções de manutenção preventiva, representa a melhor garantia para a segurança do funcionamento e otimização dos custos operacionais.

## Reparaciones

La Red de Asistencia Iveco, puede encargarse en la forma más racional de la ejecución de cualquier trabajo de revisión o reparación, empleando para ello personal especializado y equipos proyectados expresamente para dicho servicio.

La Red de Asistencia Iveco también asegura el uso exclusivo de **Repuestos Originales Iveco**, siendo los únicos que se integran perfectamente en la lógica de conjunto con la que se ha proyectado y construido el vehículo.

## Garantía

Usted recibirá junto a este manual, la **Libreta de Garantía**. Ambas publicaciones deben mantenerse obligatoriamente dentro del vehículo junto a los documentos necesarios para la circulación, siendo esto indispensable para el reconocimiento de la garantía por parte de Iveco. Para el usufructo de la garantía, es esencial observar el **Plan de Mantenimiento Programado** indicado en este manual.

## Mantenimiento Programado

Para asegurar condiciones de funcionamiento siempre perfectas a su Stralis es conveniente utilizar el **Plan de Mantenimiento Programado**, el cual, a través de la regularidad de las intervenciones de mantenimiento preventivo, representa la mejor garantía para la seguridad de funcionamiento y la optimización de los costos operativos.

Nas próximas páginas, você encontrará estes quatro símbolos com frequência. Siga com o máximo cuidado as instruções indicadas pelos símbolos para proteger sua integridade e a de seu veículo, e além disso colaborar com a proteção ao meio ambiente.

En las páginas siguientes, a menudo encontrará estos cuatro símbolos. Siga con el máximo cuidado las instrucciones a las que se refieren, a fin de proteger su integridad y la de su vehículo, y además colaborar con la protección al medio ambiente.



Peligro para las personas / Perigo para as pessoas



Peligro de daño grave para el vehículo / Perigo de dano grave para o veículo



Peligro general / Perigo geral



Protección del medio ambiente / Proteção do meio ambiente

# STRALIS AT / AD

200S33 / 450S33T / 500S33T / 200S36 / 460S36T / 530S36T

## ¡IMPORTANTE!

Con el fin de asegurar la funcionalidad de todos los componentes, y mantener la garantía de su vehículo, le recomendamos que el montaje de sobreestructuras y equipos adicionales sea ejecutado respetando las directivas del **Manual de Instrucciones para la Transformación y los Equipamientos de la Gama Stralis**, disponible en toda la **Red de Asistencia Iveco**.

Asimismo, ante cualquier duda de interpretación de las disposiciones de dicho Manual, y/o situaciones no contempladas en el mismo, aconsejamos consultar al personal técnico de la **Red de Asistencia Iveco**, quienes lo orientarán adecuadamente.

**Nota:** Las imágenes contenidas en el presente manual son a modo ilustrativo.

## IMPORTANTE!

Com a finalidade de assegurar a funcionalidade de todos os componentes e manter a garantia de seu veículo, é recomendável que a montagem de equipamentos adicionais seja executada respeitando-se as recomendações do **Manual de Aplicação de Implementos e Equipamentos da Gama Stralis**, disponível em toda a **Rede de Assistência Iveco**.

No caso de haver dúvidas de interpretação das recomendações, ou ainda a ocorrência de situações não contempladas no mesmo, aconselhamos consultar o pessoal técnico da **Rede de Assistência Iveco**, que poderá orientá-lo adequadamente.

**Nota:** As imagens contidas neste manual são meramente ilustrativas.

# Índice General

## Índice Geral

Dados de identificação do veículo e requisitos legais .....	09
Reservatórios de combustível e ARLA 32 .....	17
O posto de condução .....	27
Uso dos comandos e dispositivos .....	61
Partida e condução .....	81
Controles a cargo do usuário .....	119
Conselhos práticos de manutenção .....	131
Operações eventuais ou de emergência.....	147
Abastecimentos .....	187
Kit de chaves, ferramentas e elementos de segurança .....	195
Dados técnicos .....	197
Manutenção programada.....	207
Índice alfabético .....	255

Datos de identificación del vehículo y requisitos legales .....	09
Depósitos de combustible y ARNOX 32.....	17
El puesto de conducción .....	27
Uso de los comandos y dispositivos .....	61
Arranque y conducción.....	81
Controles a cargo del usuario .....	119
Consejos prácticos de mantenimiento.....	131
Operaciones eventuales o de emergencia .....	147
Abastecimientos.....	187
Dotación de llaves, harramientas y elementos de seguridad .....	195
Datos técnicos.....	197
Mantenimiento programado .....	207
Índice alfabético .....	255



Os veículos ilustrados neste Manual estão compostos da seguinte forma:

Los vehículos ilustrados en el presente Manual, están compuestos de la siguiente forma:

Transmisión Direct Drive / Transmissão Direct Drive						
Modelo	200S33	450S33T	500S33T	200S36	460S36T	530S36T
Tracción Tração	4 x 2		6 x 2	4 x 2		6 x 2
Motor	F2CE3681D			F2CE3681C		
Embrague Embreagem	430 mm monodisco					
Cambio Transmissão	Mecánico / <i>Mecânica</i> - ZF 16S2325TD (de serie / <i>de série</i> )					
	-			Automatizado / <i>Automatizada</i> - ZF 16AS2230TD (opcional)		
Eje delantero Eixo dianteiro	Iveco 5876					
Eje trasero Eixo traseiro	MS 23-186 (*) / MS23-18X					
Frenos Freios	Tambor "S-Cam" con ajuste automático de desgaste de lonas <i>Tambor "S-Cam" com ajuste automático de desgaste das lonas</i>					

(\*) Modelo para o mercado argentino.

(\*) Modelo para mercado argentino.





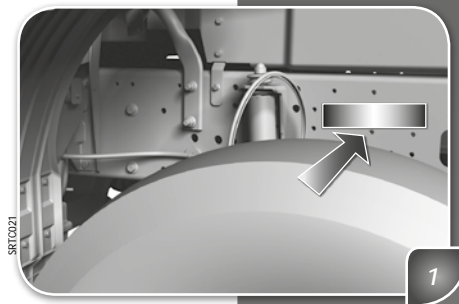
**Datos de identificación y Requisitos Legales**

**Dados de identificação e Requisitos Legais**

## Dados de identificação

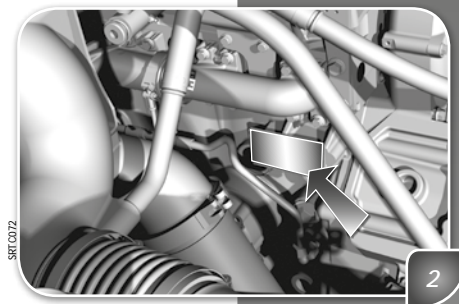
### 1. Número do chassis

Gravação na frente, na longarina direita do chassi.



### 2. Número do motor

Gravado no lado direito do bloco.



## Datos de identificación

### 1. Número de chasis

Grabado por punzonado en la zona anterior del larguero derecho del bastidor.

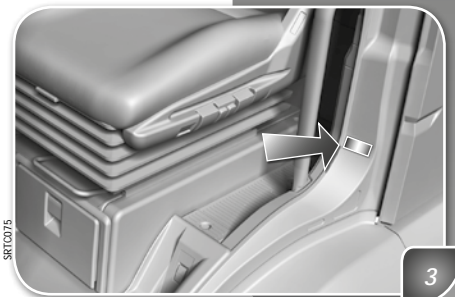
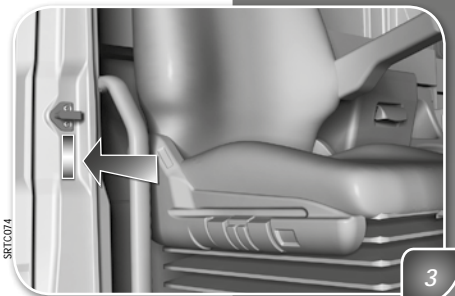
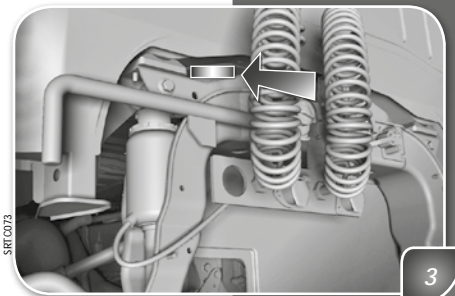
### 2. Número de motor

Grabado por punzonado en el lado derecho del block.

## 1. Código VIS

O código VIS refere-se aos 8 últimos dígitos do número do chassis e está indicado através de três etiquetas destrutíveis colocadas nas seguintes posições:

- Na parte externa traseira inferior da cabina, próximo à trava.
- Na coluna traseira da porta direita, próximo à fechadura.
- No pavimento, atrás do banco do motorista.



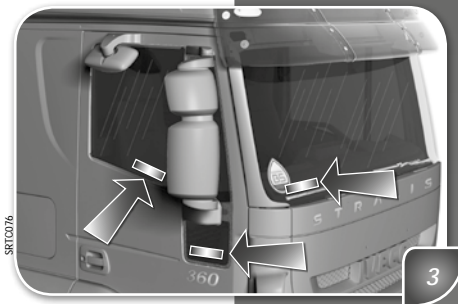
## 1. Código VIS

El código VIS se refiere a los 8 últimos dígitos del número de chasis y está indicado en tres etiquetas destructibles colocadas en las siguientes posiciones:

- En la parte externa trasera inferior de la cabina, próximo al mecanismo de traba.
- En el parante posterior de la puerta derecha, cerca de la cerradura.
- En el piso detrás del asiento del conductor.

### 3. Código VIS

Gravação química no para-brisa e nos vidros móveis e vidros fixos das portas.



### 3. Código VIS

Grabado químico en el parabrisas y en los vidrios móviles y fijos de las puertas.

### 2. Placa de identificação do Fabricante

No vão de porta, parte inferior, lado esquerdo (Mercado Brasil).



### 2. Placa del fabricante

En el parante anterior de la puerta izquierda (Mercado Brasil).

## Outros requisitos

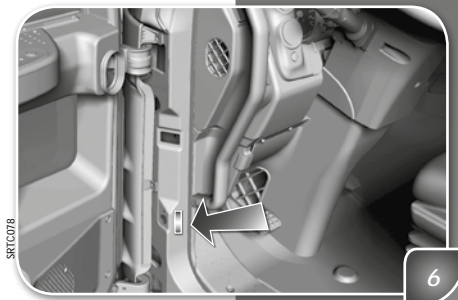
### 3. Ano de fabricação

Etiqueta na coluna dianteira da porta direita (somente para o Mercado Brasil).



### 4. Pesos e carga

Etiqueta na coluna dianteira da porta esquerda (somente para o Mercado Brasil).



### 5. Índice de opacidade

Etiqueta colada na coluna traseira da porta direita. Indica o valor do índice de fumaça em aceleração livre.



## Otros requisitos

### 3. Año de fabricación

Etiqueta en el parante anterior de la puerta derecha (sólo para el Mercado Brasil).

### 4. Pesos y carga

Etiqueta en el parante anterior de la puerta izquierda (sólo para el Mercado Brasil).

### 5. Índice de opacidade

Etiqueta pegada en el parante posterior de la puerta derecha. Indica el valor del índice de opacidade en aceleración libre.

## Emissão de ruído

A Iveco garante o nível sonoro estabelecido por Lei, desde que não se introduzam modificações (principalmente no sistema de escapamento e pacote acústico), e que não haja negligência na manutenção geral do veículo. Em tais casos, a Iveco se exime de toda e qualquer responsabilidade, assumindo a mesma o proprietário do veículo.

## Emisión de ruido

El fabricante garantiza el nivel sonoro establecido por Ley, siempre que no se introduzcan modificaciones (principalmente en el sistema de escape e insonorizantes), ni se comprobará negligencia en el mantenimiento general de la unidad. En tales casos, el fabricante deslinda toda responsabilidad, asumiendo la misma el propietario del vehículo.

Vehículo ensayado Veículo testado	Rotación de medición (r.p.m) Rotação de medição (r.p.m)	Valor de fiscalización dB(A) Valor de fiscalização dB(A)	Vehículo representados Veículos representados
500S33T	1650	92	200S33 / 450S33T
530S36T	1425	93,1	200S36 / 460S36T

## Controle das emissões de poluentes

Os valores de índice de opacidade em aceleração livre estão indicados na tabela seguinte. Este índice é uma referência para a verificação do estado de manutenção do veículo.

## Control de emisiones gaseosas

Los valores de índice de opacidad en aceleración libre están indicados en la siguiente tabla. Este índice es una referencia para la verificación del estado de mantenimiento del vehículo.

Modelos	Motor	r.p.m en marcha lenta r.p.m em marcha lenta	r.p.m en máxima livre r.p.m em máxima livre	Índice opacid. Alt. < 350 m.n.m.	Índice opacid. Alt. > 350 m.n.m.
200S33	F2CE3681D	600 $\pm 25$	2500 $\pm 25$	1,14	1,36
450S33T					
500S33T					
200S36	F2CE3681C	600 $\pm 25$	2500 $\pm 25$	1,14	1,36
460S36T					
530S36T					

Uma etiqueta autoadesiva de cor amarela, mostrando o valor de índice de opacidade em aceleração livre ao nível do mar, é colocada na coluna traseira da porta do lado direito da cabine.

Una etiqueta autoadhesiva de color amarillo, mostrando el valor del índice de opacidad en aceleración libre, está colocada en el parante posterior de la puerta derecha.



A Iveco garante que as emissões de gases pelo escape serão mantidas dentro dos valores impostos pela Lei por cinco (5) anos ou 160.000 km (o que acontecer primeiro). Esta garantia vale somente para os motores/veículos submetidos ao Programa de Manutenção indicado no presente Manual. As emissões podem ser influenciadas por fatores negativos como:

- Condições de uso não correspondentes a esses modelos.
- Alteração das características originais, regulagens ou configurações dos sistemas de admissão de ar, alimentação de combustível e escape do motor.
- Utilização de peças de reposição não originais.
- Restrição na admissão de ar causada por filtro de ar sujo ou obstrução das tubulações.
- Contrapressão de escape causada por obstrução na tubulação de escapamento.
- Saturação ou obstrução do sistema de recirculação de gases do cárter.
- Anomalias no sistema de alimentação e retorno de combustível, assim como perdas de estanqueidade.
- Pulverização deficiente de combustível causada por mau estado dos bicos injetores.
- Uso de combustível contaminado ou de má qualidade.
- Baixo nível de combustível no tanque.

Iveco garantiza que las emisiones de gases por el escape se mantendrán dentro de los límites impuestos por la Ley durante cinco (5) años o 160.000 km (lo que ocurra primero). Dichos valores sólo serán válidos para los motores/vehículos en los cuales se cumpla el Programa de Mantenimiento indicado en el presente Manual, y pueden ser influenciados por factores negativos como:

- Condiciones de uso no correspondientes a estos modelos.
- Alteración de las características originales, regulaciones o configuraciones de los sistemas de admisión de aire, alimentación de combustible y escape del motor.
- Utilización de repuestos no originales.
- Restricción de la admisión de aire causada por filtro saturado o tubería obstruida.
- Contrapresión de escape causada por obstrucción de la tubería.
- Saturación u obstrucción del sistema de recirculación de gases del cárter.
- Anomalías en el sistema de alimentación y retorno de combustible, como así también las pérdidas de estanqueidad.
- Pulverización deficiente del combustible causada por mal estado de los picos inyectoros.
- Uso de combustible contaminado o de mala calidad.
- Bajo nivel de combustible en el depósito.

Depósitos de combustible y ARNOX 32  
Reservatórios de combustível e ARLA 32

## Combustível Atenção!

Os motores que equipam estes veículos foram desenvolvidos de modo a respeitar os severos limites nacionais e internacionais de emissões de gases poluentes, sendo que para isso é necessário utilizar combustível de reconhecida qualidade durante toda sua vida útil.

Quando o óleo diesel utilizado não atender as especificações mínimas de qualidade, apresentando um teor de enxofre mais elevado e outras características que não favoreçam a boa combustão, poderão surgir problemas tais como:

- Deterioração prematura do óleo lubrificante do motor.
- Desgaste acelerado dos anéis de segmento e cilindros.
- Deterioração prematura do sistema de escapamento.
- Sensível aumento da emissão de fuligem.
- Carbonização acentuada nas câmaras de combustão e nos bicos injetores, com variação no consumo de combustível e o desempenho do veículo.
- Dificuldade na partida a frio com emissão de fumaça branca.
- Menor durabilidade do produto.
- Corrosão prematura no sistema de combustível.

Para que todo o sistema de pós-tratamento de gases de escape funcione corretamente, mantendo as emissões dentro dos valores homologados, a Iveco autoriza somente a utilização do diesel S10, especificado pela Resolução ANP n° 31/09. A utilização de qualquer outro tipo de óleo diesel poderá acarretar a perda da garantia do seu veículo.

## Combustible ¡Atención!

Los motores que equipan estos vehículos fueron desarrollados para respetar los límites nacionales e internacionales de emisiones de gases contaminantes, para lo cual es necesario utilizar combustibles de reconocida calidad durante toda su vida útil.

Si el combustible utilizado no atendiera las especificaciones mínimas de calidad, presentando un tenor de azufre elevado u otras características que no favorezcan la buena combustión, podrán manifestarse problemas como:

- Deterioro prematuro del aceite lubricante del motor.
- Desgaste acelerado de los aros de pistón y las camisas de cilindros.
- Deterioro prematuro del sistema de escape.
- Notable aumento de emisiones de humo negro.
- Carbonización acentuada en las cámaras de combustión y en los picos inyectoros con anormal desempeño del vehículo y aumento en el consumo de combustible.
- Dificultad para el arranque en frío y emisión de humo blanco.
- Menor durabilidad del motor.
- Corrosión prematura en el sistema de combustible.

Para que todo el sistema de pos-tratamiento de gases de escape mantenga el nivel de emisiones según valores homologados, Iveco solamente autoriza el uso del Diesel Grado 3 especificado por la Resolución SE N° 1283 . Cualquier otro podrá acarrear la anulación de la garantía de su vehículo.



**Importante!** No inverno ou trabalhando em regiões muito frias, utilizar o óleo diesel invernal fornecido pelas petroleiras. Preferencialmente mantenha o tanque cheio.

## Biodiesel

**Atenção!** Seu veículo Iveco está preparado para abastecimento com diesel contendo um percentual de até 7% de biodiesel no mercado Brasil e 10% de biodiesel no mercado Argentina. Vale lembrar que os materiais usados na mistura (blend) do biodiesel são diferente entre Brasil e Argentina e qualquer percentual fora do especificado invalida a garantia Iveco.



**Atenção!** Caso o veículo fique estocado/parado por mais de 30 dias devem ser substituídos: O filtro de combustível, o filtro separador de água e esgotado todo o óleo diesel.

**Atenção!** Recomenda-se a utilização de Bactericida para tratamento e proteção do sistema de injeção dos motores Diesel (consultar a Rede de Assistência Iveco, caso dúvidas). Uso a cada 60.000 km ou 6 meses (o que ocorrer primeiro)



**¡Importante!** En el invierno o trabajando en zonas muy frías, utilice el gasoil invernal suministrado por las petroleras. Preferiblemente mantenga el tanque lleno.

## Biodiesel

**Atención!** Su vehículo Iveco está preparado para el abastecimiento de diesel con un máximo del 7% de biodiesel en mercado Brasil y 10% de biodiesel en mercado Argentina. Vale aclarar que los materiales utilizados en la mezcla (blend) del biodiesel son diferentes entre Brasil y Argentina y cualquier porcentaje fuera del especificado invalida la garantía Iveco.



**¡Atención!** En caso de mantener el vehículo detenido por más de 30 días, se recomienda drenar todo el gasoil de los tanques, sustituir el filtro de combustible y el filtro separador de agua.

**Atención!** se recomienda el uso de bactericida para protección del sistema de inyección de motores Diesel (consulte a la Red de Asistencia Iveco en caso de dudas) Uso cada 60.000 km o 6 meses (lo que ocurra primero)

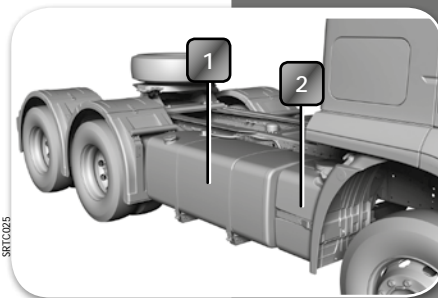
## Reservatório de combustível e ARLA 32

Os veículos Iveco Stralis saem de fábrica com dois tanques de combustível fabricados em alumínio, fixados ao lado direito do chassi por meio de suportes com cintas de aço protegidas por borracha. Suas capacidades estão indicadas na tabela da página seguinte.

Além dos tanques de combustível 1, seu Iveco Stralis também é equipado com um tanque plástico 2 para o ARLA 32, que é um reagente de uso obrigatório e tem por função manter as emissões de gases sempre dentro dos limites legais. As capacidades disponíveis dos tanques de ARLA 32 também estão indicadas na tabela da página seguinte.

**Atenção!** Nunca misture o ARLA 32 com óleo diesel em nenhum dos tanques, pois tal mistura provoca danos irreparáveis no motor e no sistema pós-tratamento de gases de escape, independentemente da quantidade misturada. Danos causados pela mistura de ARLA 32 com óleo diesel ocasionam a perda da garantia.

**Nota:** Também é oferecido como opcional, para algumas versões, um segundo tanque de alumínio: veja capacidades na página seguinte.



## Depósito de combustible y ARNOX 32

Los vehículos Iveco Stralis salen de fábrica con dos tanques de combustible, construídos en aluminio y fijados al larguero derecho del bastidor por medio de dos ménsulas con bandas de sujeción de acero y protección de goma. Sus capacidades se describen en la tabla de la página siguiente.

Además de los depósitos de combustible 1, su Iveco Stralis también está equipado con un depósito de plástico 2 para el ARNOX 32, que es un reactivo de uso obligatorio y cuya función es mantener las emisiones de gases siempre dentro de los límites legales. Las capacidades disponibles de los depósitos de ARNOX 32 también se indican en la tabla de la página siguiente.

**¡Atención!** Nunca mezcle el ARNOX 32 con el gasoil en ninguno de los depósitos pues tal mezcla causa daños irreparables en el motor y en el sistema post tratamiento de gases de escape, independientemente de la cantidad. Daños causados por la mezcla de ARNOX 32 con gasoil causan la pérdida de la garantía.

**Nota:** También se ofrece como opcional, para algunas versiones, la provisión del segundo tanque: cuya capacidad se indica en la siguiente página.

## Depósitos de Combustível / Reservatórios de Combustível

Tracção Tração	De serie / De série Diesel + Urea / Diesel Ureia	Opcional simple / Opcional simples Diesel + Urea / Diesel Ureia	Opcional double tanque / Opcional duplo tanque Diesel (1º y 2º tanque) + Urea / Diesel (1º e 2º tanque) + Ureia
4x2	600L + 55L	470L + 100L	600L + 220L + 55L
			470L + 220L + 100L
6x2		550L + 100L	600L + 300L + 55L

### Sistema de redução catalítica seletiva - SCR

O sistema SCR utiliza um agente redutor, chamado **ARLA 32**, que é injetado no fluxo dos gases de escape para produzir amônia e dióxido de carbono. Na próxima fase, os óxidos de nitrogênio existentes nos gases de escape reagem com a amônia e geram água e nitrogênio que são elementos inofensivos ao meio ambiente.

Com este processo se obtêm:

- Redução das emissões de óxidos de nitrogênio.
- Redução das emissões de gases de efeito estufa.
- Redução do consumo de combustível.

### Sistema de reducción catalítica selectiva - SCR

El sistema SCR utiliza un agente de reducción, llamado **ARNOX 32**, que es inyectado en el flujo de gases de escape para producir amoníaco y anhídrido carbónico. En la fase siguiente, los óxidos de nitrógeno contenidos en los gases de escape reaccionan con el amoníaco y generan agua y nitrógeno, que son elementos inofensivos al medio ambiente.

Con este proceso se consigue:

- Reducir las emisiones de óxidos de nitrógeno.
- Reducir las emisiones de gases de efecto invernadero.
- Reducir el consumo de combustible.

O **ARLA 32** é o nome comercial de uma solução de água e ureia e tem seus requisitos de qualidade estabelecidos pela norma NBR ISO 22241 da ABNT. As principais características do **ARLA 32** são as seguintes:

- Composto Inodoro.
- Não tóxico.
- Não inflamável.
- Incolor.

O abastecimento de **ARLA 32** é tão fácil quanto um abastecimento comum, em qualquer ponto de recarga apropriado. Observe o indicador de nível de **ARLA 32** localizado no painel de instrumentos do veículo. Evitar a falta do reagente no tanque também evita problemas de funcionamento no veículo.

**ARNOX 32** es el nombre comercial de una solución de agua y urea que cumple con los requisitos de calidad establecidos por la Resolución N° 110/11 de la Secretaría de Energía de Argentina. Sus características son las siguientes:

- Compuesto inodoro.
- No tóxico.
- No inflamable.
- Incoloro.

La carga de **ARNOX 32** resulta tan fácil como una carga común, siempre que se efectúe en una estación de carga apropiada. Observar el indicador de bajo nivel de líquido situado en el panel de instrumentos del vehículo para garantizar los tiempos de abastecimiento previstos. Evitar la falta de **ARNOX 32** en el depósito también evita problemas de funcionamiento del vehículo.

	Capacidad / Capacidade	Reserva
Depósito de Urea ARNOX 32 Reservatório de Ureia ARLA 32	55 L	6 L
	100 L	16 L

## Conector de diagnóstico (On board Diagnose) - OBD

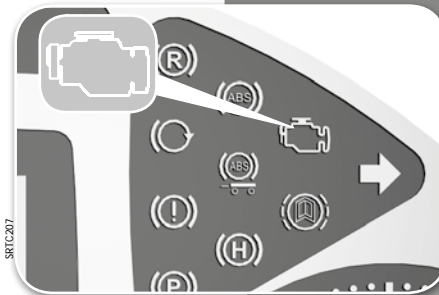
O OBD equipa o seu Iveco Stralis e serve para monitorar continuamente o funcionamento de todo o sistema de injeção, combustão e de pós-tratamento dos gases de escape. Sempre que houver algum problema, o OBD registra a falha ocorrida, comunica esta falha ao condutor e ativa o limitador de torque do motor, dependendo da falha encontrada.

### Importante!

A legislação vigente que impõe os limites PROCONVE P7 determina que o torque máximo do motor seja reduzido a 60% do valor nominal sempre que as emissões de óxidos de nitrogênio (NOx) superem o valor homologado pelo fabricante.

Um indicador de baixo nível de ureia aparecerá no display se o reservatório de ARLA 32 estiver vazio. Nesse caso, ocorrerá um aumento de emissões de NOx, o que provocará a ativação do sistema OBD, que por sua vez limitará o torque imediatamente após o primeiro arranque que ocorrer após a falha ter sido registrada.

Uma vez restabelecido o nível de ARLA 32, o sistema voltará a funcionar perfeitamente. Recorde-se que, por lei, a centralina de bordo registra este tipo de eventos, inclusive para disponibilizá-lo em eventuais controles.



## Conector de Diagnosis (On board Diagnose) - OBD

Su vehículo está equipado con un Conector de Diagnosis que monitorea continuamente el funcionamiento de todo el sistema de inyección, combustión y pos-tratamiento de gases de escape. En caso de ocurrir algún inconveniente, el OBD registra la falla, comunica el problema al conductor y según el desperfecto encontrado, puede activar un limitador de torque del motor.

### ¡Importante!

La legislación vigente en Argentina directiva 2005/55/CE y su modificatoria 2006/51/CE, determina que el torque máximo del motor sea reducido a un 60% del valor nominal en caso de que las emisiones de óxidos de nitrógeno (NOx) superen el valor homologado por el fabricante.

Un indicador de bajo nivel de urea aparecerá en pantalla si el depósito de ARNOX 32 estuviera vacío. En tal caso ocurrirá un aumento de emisiones de NOx que activará el sistema OBD y éste limitará el torque inmediatamente después del primer arranque que ocurra luego de haberse registrado la falla.

Una vez reabastecido el ARNOX 32, el sistema volverá a funcionar perfectamente. Se recuerda que, por ley, la centralita de a bordo registra este tipo de eventos, incluso para disponer de ellos en eventuales controles.

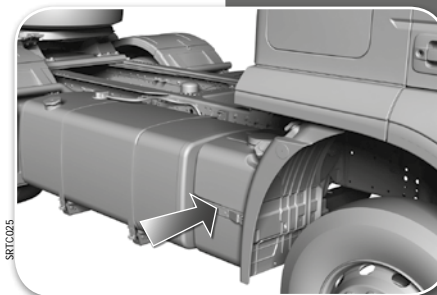


## Abastecimento

- Utilizar apenas **ARLA 32** segundo a Norma NBR ISO 22241 da ABNT.
- Outros líquidos podem causar danos ao sistema e a emissão de gases não estará conforme à legislação.
- O veículo não deve circular **ARLA 32** no tanque de pós-tratamento, pois a falta provoca o aumento das emissões e também perda de potência do motor.
- Nunca acrescentar aditivos ou óleo diesel ao tanque de **ARLA 32**, podendo causar danos irreversíveis à bomba do circuito de ureia.
- Não diluir **ARLA 32** com água, pois pode danificar o sistema de depuração dos gases de escape.
- Não encha o tanque até a tampa; a deve deixar, sempre entre 5 a 10 cm de distância.

Qualquer uma dessas violações invalida a garantia Iveco.

**Abastecer o sistema apenas com ARLA 32!**



## Abastecimiento

- Utilizar sólo **ARNOX 32** según la Resolución Nº 110/11 conforme norma DIN 70070.
- Otros líquidos pueden crear daños en el sistema y las emisiones de escape no estarían conformes con la legislación.
- El vehículo no debe circular sin **ARNOX 32** en el dispositivo de post-tratamiento porque provoca el aumento de las emisiones y también la pérdida de potencia del motor.
- No agregar nunca aditivos ni gasoil al depósito de **ARNOX 32**, pues provocaría un daño irreversible en la bomba del circuito de urea.
- No diluir el **ARNOX 32** con agua de red, pues podría dañar el sistema de depuración de los gases de escape.
- No llenar el depósito hasta el tapón; se debe dejar siempre entre 5 y 10 cm de distancia.

Cualquiera de estas transgresiones invalida la garantía Iveco.

**¡Abastecer el sistema sólo con ARNOX 32!**

## Precauções gerais

- Se durante o reabastecimento o **ARLA 32** entrar em contato com superfícies pintadas as mesmas devem ser limpas imediatamente com água.
- Se o **ARLA 32** se aquecer durante um período prolongado no tanque a mais de 50 °C (por exemplo, devido à radiação solar direta) poderão surgir vapores de amônia de odor intenso. Preste especial atenção para isso toda vez que abrir a tampa do tanque para evitar inalação. Vale lembrar que vapores de amônia em baixas concentrações não proporcionam danos à saúde.
- O **ARLA 32** se congela a uma temperatura de -11 °C, mas os veículos com sistema de pré-aquecimento de ureia asseguram um excelente desempenho mesmo sob esta temperatura.

Qualquer uma dessas violações invalida a garantia Iveco.

## Precauciones generales

- Si durante el reabastecimiento el **ARNOX 32** entrara en contacto con superficies pintadas o de aluminio, deberá limpiar de inmediato con abundante agua.
- Si el **ARNOX 32** llegara a recalentarse en el depósito durante un período prolongado a más de 50 °C (por ej. debido a una irradiación solar directa), podría emanar vapores de amoníaco de olor intenso. Preste especial atención cada vez que desenrosque el tapón del depósito para evitar la inhalación, aunque de todos modos en ésta concentración los vapores no son peligrosos para la salud.
- El **ARNOX 32** se congela a una temperatura de -11 °C, pero los vehículos con sistema de precalentamiento de urea garantizan excelentes prestaciones incluso por debajo de éstos niveles.

Cualquiera de estas transgresiones invalida la garantía Iveco.

## Importante!

As normas Euro 5 exigem que os fabricantes prevejam uma redução das prestações caso as emissões de NOx não cumpram com os níveis homologados.

- Em caso de condução com o nível de **ARLA 32** abaixo do mínimo preestabelecido, o motor tende a uma redução de potência que acenderá automaticamente o indicador OBD no painel, até que seja reabastecido o depósito de ureia.
- A mesma luz poderá acender caso o veículo esteja parado, a qual se apagará apenas se for restabelecida a função normal do dispositivo anticontaminante, sem que afete a confiabilidade do veículo.  
A centralina de bordo registra todos estes dados.

## ¡Importante!

La normativa Euro 5 exige a los fabricantes prever una disminución de las prestaciones en caso de que las emisiones de NOx no cumplan con los niveles homologados.

- En caso de conducir con el suministro de **ARNOX 32** por debajo del mínimo, el motor tendrá una reducción de prestaciones que encenderá automáticamente el indicador OBD en el tablero, hasta reabastecer el depósito de urea.
- El mismo óptico podría iluminarse en caso de llevar el vehículo a velocidad nula, el cual se apagará apenas se reestablecida la función normal del dispositivo anticontaminante, sin que afecte la fiabilidad del vehículo.  
La centralita de a bordo registra todos estos datos.

# El puesto de conducción

## O posto de condução

A cabine de seu veículo foi projetada conforme as regras ergonômicas mais modernas, para permitir que você trabalhe diariamente num ambiente amplo, agradável e seguro.

Este capítulo ilustra e informa sobre os seguintes elementos:

- Sinal Sonoro.
- Portas.
- Fechamento centralizado (opcional).
- Painel de instrumentos e monitor.
- Painel lado esquerdo.
- Painel lado direito.
- Painel central e módulo de comandos caixa manual.
- Painel central e módulo de comandos caixa automatizada.
- Painel superior e teto.
- Check-in do cluster.
- Funcionamento do monitor.
- Acionamento elétrico dos vidros (opcional).
- Espelhos retrovisores de aproximação.
- Zona de repouso e caixa porta-ferramentas.
- Parede traseira cabine curta.
- Geladeira (opcional).
- Sistema antifurto.

La cabina de su vehículo fue proyectada conforme a las reglas ergonómicas más modernas, lo cual le permitirá trabajar cotidianamente en un ambiente espacioso, agradable y seguro.

Este capítulo le ilustra e informa sobre los siguientes elementos:

- Señal Sonora.
- Puertas.
- Cierre centralizado (opcional).
- Tablero de instrumentos y monitor.
- Funcionamiento del monitor.
- Chequeo inicial del cluster.
- Tablero central y consola de mandos caja manual.
- Tablero central y consola de mandos caja automatizada.
- Tablero lado izquierdo.
- Tablero lado derecho.
- Tablero superior y techo.
- Levantavidrios eléctrico (opcional).
- Espejos retrovisores y de aproximación.
- Zona de reposo y recinto porta herramientas.
- Pared trasera cabina corta.
- Frigorífico (opcional).
- Sistema antirrobo.

## Ativação de sinal sonoro

## Activación de la señal sonora

### Vehículos con cambio manual / Veículos com câmbio manual

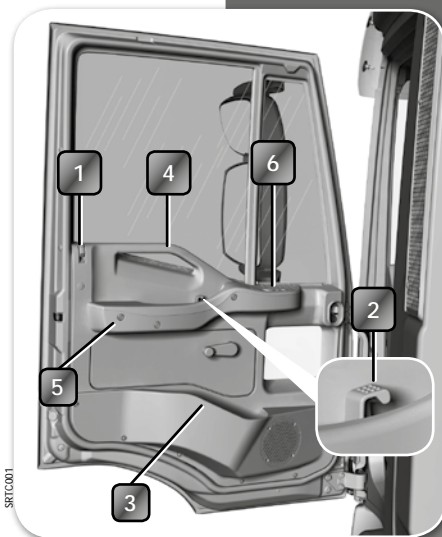
Puerta abierta Porta aberta	Freno de mano accionado Freio de mão acionado		Freno de mano no accionado Freio de mão desacionado	
	Luces de posición activadas <i>Luzes de posição ativadas</i>	Luces de posición desactivadas <i>Luzes de posição desativadas</i>	Cambio en punto muerto <i>Transmissão em ponto morto</i>	Cambio con marcha puesta <i>Transmissão com marcha engatada</i>
Llave de contacto en posición OFF Chave de ignição em posição OFF	Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>	-----	
Llave de contacto en posición ON Chave de ignição em posição ON	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>		-----	-----

### Vehículos con cambio Eurotronic Automated / Veículos com câmbio automático

Puerta abierta Porta aberta	Freno de mano accionado Freio de mão acionado		Freno de mano no accionado Freio de mão desacionado	
	Luces de posición activadas <i>Luzes de posição ativadas</i>	Luces de posición desactivadas <i>Luzes de posição desativadas</i>	Cambio en punto muerto <i>Transmissão em ponto morto</i>	Cambio con marcha puesta <i>Transmissão com marcha engatada</i>
Llave de contacto en posición OFF Chave de ignição em posição OFF	Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>	Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	-----
Llave de contacto en posición ON Chave de ignição em posición ON	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>		Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>

## Portas

1. Botão para bloquear as portas internamente.
2. Alavanca para abrir a porta.
3. Porta-objetos.
4. Maçaneta para fechar a porta.
5. Apoia-braço.
6. Comando dos espelhos elétricos e comando dos vidros elétricos (opcional).



**Atenção!** Lubrificar periodicamente as travas com graxa.

## Puertas

1. Botón para trabar las puertas desde el interior.
2. Palanca para abrir la puerta.
3. Porta objetos.
4. Manija para cerrar la puerta.
5. Apoyabrazo.
6. Comando de los espejos eléctricos y de los levanta vidrios eléctricos (opcional).



**¡Atención!** Lubrificar periódicamente las travas con grasa.

### Fechamento centralizado a distância (opcional)

Para travar as portas, pressione brevemente o botão 2 do telecomando, dirigindo o mesmo para o veículo.

O lampejo simultâneo das luzes de seta indicará o efetivo bloqueio das fechaduras das portas.

Para obter o desbloqueio, pressione brevemente o botão 1.

O lampejo simultâneo das luzes de seta indicará o efetivo desbloqueio.

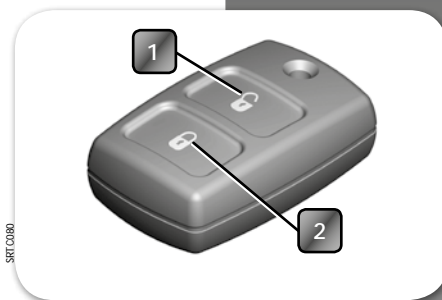
### Cierre centralizado a distancia (opcional)

Para trabar las puertas, presione brevemente el botón 2 del telecomando, dirigiendo éste hacia el vehículo.

El destello simultáneo de las luces de giro indicará el efectivo bloqueo de las cerraduras de las puertas.

Para desbloquear, presione brevemente el botón 1.

El destello simultáneo de las luces de giro indicará el efectivo desbloqueo.



## Painel de instrumentos e monitor

### Advertências importantes de uso e segurança

O painel de instrumentos incorpora um monitor que proporciona indicações sobre o funcionamento do veículo. Além disso, permite atuar sobre algumas funções.

Para evitar situações de risco, devem ser adotadas obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de começar a dirigir o veículo, familiarizar-se com o sistema.
- Evitar tirar a vista da estrada para observar o monitor. Pode ser causa de acidente grave.
- O sistema deve ser utilizado mantendo o controle total do veículo. Em caso de dúvida, é altamente recomendável parar o veículo para realizar as operações.

## Tablero de instrumentos y monitor

### Importantes advertencias de seguridad y uso

El tablero de instrumentos incorpora un monitor que proporciona indicaciones sobre el funcionamiento del vehículo. Además, permite actuar sobre algunas funciones.

Para evitar situaciones de riesgo, deben adoptarse obligatoriamente las siguientes precauciones:

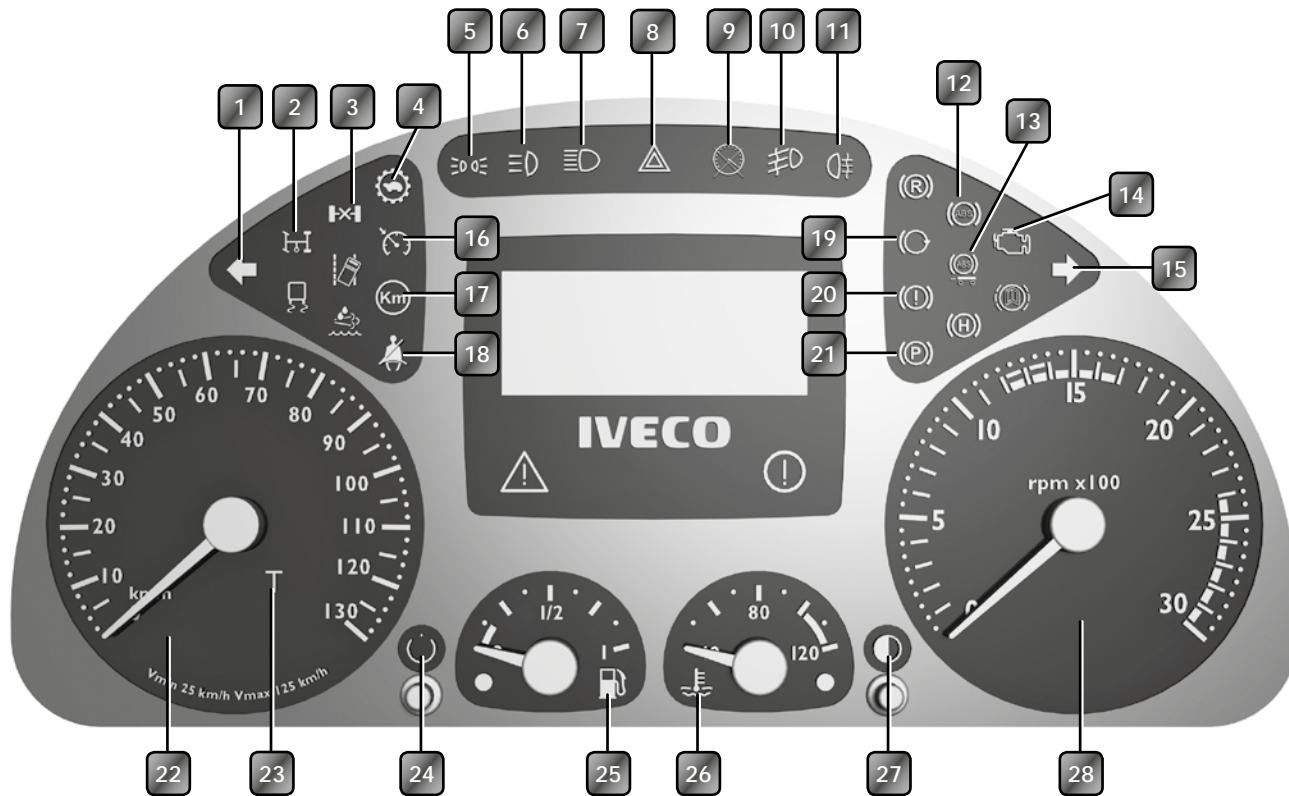
- Antes de comenzar a conducir el vehículo, familiarizarse con el sistema.
- Evite quitar la vista de la carretera para observar el monitor, puede ser causa de accidente grave.
- El sistema debe utilizarse manteniendo el control total del vehículo. En caso de duda es recomendable detener la marcha para realizar las operaciones.



# Painel de instrumentos e monitor

# Tablero de instrumentos y monitor

SFR020A





Nota: Pode-se verificar também a presença de luzes de dispositivos que não estão presentes no veículo e correspondem a versões específicas.



Nota: Se pueden encender también señalizadores de dispositivos que no están presentes en el vehículo, y corresponden a versiones específicas.

## Painel de instrumentos e monitor

## Tablero de instrumentos y monitor

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
1		Luz de giro izquierda <i>Luz de seta esquerda</i>	Verde <i>Verde</i>
2		Bloqueo del diferencial longitudinal <i>Bloqueio do diferencial longitudinal</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
3		Bloqueo del diferencial <i>Bloqueio do diferencial</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
4		Marchas lentas engranadas <i>Marchas lentas engatadas</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
5		Luces exteriores <i>Luzes de posição</i>	Verde <i>Verde</i>
6		Faros de profundidad (1) <i>Faróis de profundidade</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
7		Faros principales <i>Faróis principais</i>	Azul <i>Azul</i>

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
8		Luces de emergencia <i>Luzes de emergência</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
9		Avería en el tablero de instrumentos <i>Avaria no painel de instrumentos</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
10		Faros antiniebla (2) <i>Faróis de neblina</i>	Verde <i>Verde</i>
11		Faros de retroneblia <i>Luzes de neblina traseiras</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
12		Avería del sistema ABS del tractor <i>Avaria do sistema ABS do cavalo mecânico</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
13		Avería del sistema ABS del remoque <i>Avaria do sistema ABS do reboque</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor	Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
14		Alerta emisiones OBD II <i>Alerta de emissões OBD II</i>	Amarillo Rojo <i>Amarelo Vermelho</i>	22	-----	Velocímetro <i>Velocímetro</i>	-----
15		Luz de giro derecha <i>Luz de seta direita</i>	Verde <i>Verde</i>	23		Anomalia del taquígrafo <i>Anomalia do tacógrafo</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
16		Cruise Control activo <i>Cruise Control ativo</i>	Verde <i>Verde</i>	24		Botón reset "viaje 1" <i>Botão reset "viagem 1"</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
17		Limitador de velocidad <i>Limitador de velocidade</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>	25		Bajo nivel de combustible <i>Baixo nível de combustível</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
18		Cinturon no ajustado <i>Cinto não ajustado</i>	-----	26		Alta temperatura del agua del motor <i>Alta temperatura da água do motor</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
19		Freno motor <i>Freio motor</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>	27		Regulación luz instrumentos <i>Regulagem luz instrumentos</i>	-----
20		Avería del sistema neumático de frenos <i>Avaria do sistema pneumático de freios</i>	Rojo <i>Vermelho</i>	28	-----	Cuentavueltas del motor <i>Conta-giros do motor</i>	-----
21		Freno de estacionamiento <i>Freio de estacionamento</i>	Rojo <i>Vermelho</i>				

(1) Ver luz-espia 6 na página anterior. Como opcional, sómente para modelos 360 cv com câmbio automatizado.

(2) Ver luz-espia 10 na página anterior. De série para modelos 360 cv e opcional em modelos 330 cv.

(1) Vea testigo 6 en la página anterior. Como opcional, sólo para modelos 360 cv con cambio automatizado.

(2) Vea testigo 10 en la página anterior. De serie para modelos 360 cv y opcional en modelos 330 cv.

## Indicadores de funcionamento / anomalia no monitor

Ao serem ativadas as funções, ou ao se produzirem as anomalias indicadas nas próximas páginas, aparecerá no monitor o correspondente símbolo monocromático. O símbolo pode aparecer sobre o indicador amarelo **A** ou sobre o vermelho **B**, o qual significa:

### A. Cor amarela: anomalia / avaria leve

Continue o percurso com cautela e dirija-se o mais rápido possível a uma Oficina Autorizada Iveco.

### B. Cor vermelha: anomalia / avaria grave

Possível parada do motor. Estacione o veículo e contate a Oficina Autorizada Iveco mais próxima.



## Indicadores de funcionamiento / anomalia en el monitor

Al activarse las funciones, o al producirse las anomalias indicadas en las próximas páginas, aparecerá en el monitor el correspondiente símbolo monocromático. Dicho símbolo puede aparecer sobre el indicador amarillo A o sobre el rojo B, lo cual significa:

### A. Color amarillo: anomalia / avería leve

Continúe la marcha con precaución y dirijase lo más rápido posible a un Taller Autorizado Iveco.

### B. Color rojo: anomalia / avería grave

Posible parada del motor. Estacione el vehículo y contacte de inmediato al Taller Autorizado Iveco más próximo.

## Indicações no display

Nesta tabela, indicam-se os ideogramas que aparecem no display no caso de anomalia/avaria leve ou grave.

Ideograma	Significado	Color Cor
	Cabina destrabada <i>Cabine destravada</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Puerta abierta <i>Porta aberta</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Baja presión frenos delanteros y traseros <i>Baixa pressão freios dianteiros e traseiros</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Baja presión freno remolque <i>Baixa pressão freio reboque</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Bajo nivel líquido lava parabrisas <i>Baixo nível líquido do lavador do para-brisa</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Caja abatible <i>Caçamba basculante</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Anomalia / avería instrumentos <i>Anomalia / avaria instrumentos</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>

## Indicaciones en el display

Esta tabla indica la función de los ideogramas que podrían aparecer en el display, en caso de anomalía/avería leve o grave.

Ideograma	Significado	Color Cor
<b>MC</b>	Anomalia espejos eléctricos <i>Anomalia espelhos elétricos</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Nivel líquido refrigerante motor insuficiente <i>Nível líquido refrigerante motor insuficiente</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Desgaste cintas de freno delanteras <i>Desgaste lonas de freio dianteiras</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Desgaste cintas de freno traseras <i>Desgaste lonas de freio traseiras</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Baja presión de aceite motor <i>Baixa pressão de óleo motor</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Filtro de aire obstruido <i>Filtro de ar obstruído</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Filtro de combustible obstruido (c. manual) <i>Filtro de combustível obstruído (c.manual)</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Filtro de combustible obstruido (c.autom.) <i>Filtro de combustível obstruído (c.autom.)</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>

Ideograma	Significado	Color Cor	Ideograma	Significado	Color Cor
	Insuficiente carga baterías <i>Insuficiente carga baterias</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Anomalia / avería central EDC <i>Anomalia / avaria central EDC</i>	Amarillo Rojo <i>Amarelo Vermelho</i>
	Anomalia de un faro externo <i>Anomalia de um farol externo</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>	CAN	Anomalia / avería linea CAN <i>Anomalia / avaria linha CAN</i>	Amarillo Rojo <i>Amarelo Vermelho</i>
BC	Anomalia / avería central BC <i>Anomalia / avaria central BC</i>	Amarillo Rojo <i>Amarelo Vermelho</i>	TCO	Anomalia / avería linea taquígrafo <i>Anomalia / avaria linha tacógrafo</i>	Amarillo Rojo <i>Amarelo Vermelho</i>
	Cinturones no ajustados <i>Cintos não ajustados</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Bajo nivel de ARNOX 32 (1) <i>Baixo nível de ARLA 32</i>	-----
	Baja temperatura ambiente <i>Baixa temperatura ambiente</i>	-----		Filtro de aceite de motor bloqueado (*) <i>Filtro de óleo do motor bloqueado</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>

**Nota:** Podem-se verificar também as luzes de dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.

(\*) Somente para o modelo automatizado.

(1) O dispositivo de Ureia aparece no display como AdBlue, porem é o mesmo que ARLA 32.

**Nota:** Se pueden encender también algunos señalizadores de dispositivos que no están presentes en el vehículo, debido a que corresponden a versiones específicas.

(\*) Sólo para el modelo automatizado.

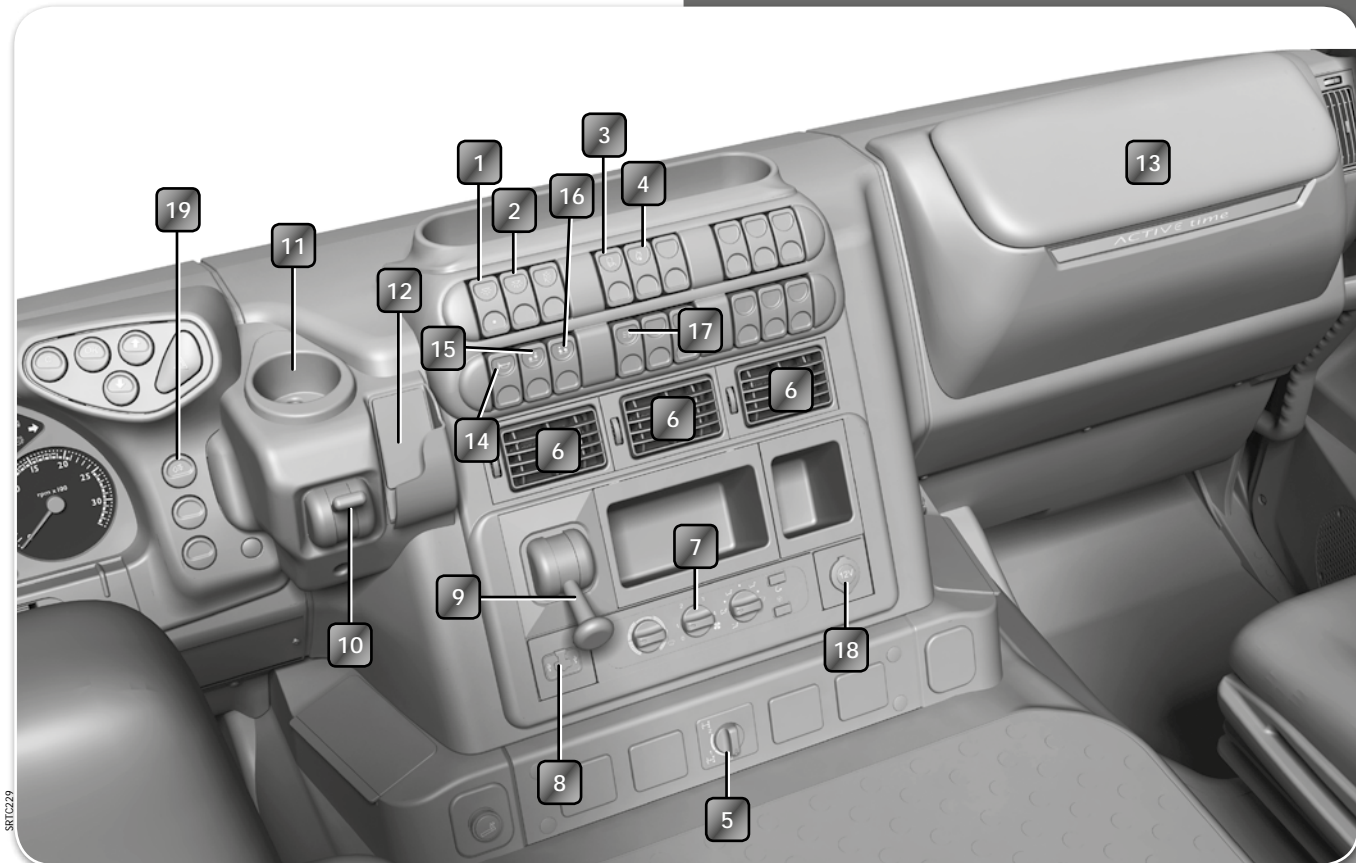
(1) El producto a base de Urea figura en el display como AdBlue, pero equivale a ARNOX 32.

## Painel central e módulo de comandos Modelos com câmbio manual

1. Luz interna (lente central).
  2. Luzes laterais da cabine (opcional teto médio).
  3. Aquecimento dos espelhos (opcional).
  4. Escotilha elétrica (com o opcional teto médio)
  5. Bloqueio diferencial.
  6. Bocais de ventilação.
  7. Comandos aquecimento/ventilação.
  8. Porta USB para Rastreador Satelital.
  9. Freio de estacionamento.
  10. Freio do reboque.
  11. Apoia-copos.
  12. Porta-telefone.
  13. Porta-documentos, caixa de fusíveis (ver página 42).
  14. Habilitação buzina eletropneumática (opcional).
  15. Elevação do terceiro eixo (modelos 6x2).
  16. Auxílio de partida (modelos 6x2).
  17. Faróis de profundidade (opcional para modelos 360 cv).
  18. Tomada de 12 V (ver página 43).
  19. Luz traseira de neblina (opcional versões com câmbio manual).
- Cinzeiros (ver página 42).
- Tomada de ar comprimido (ver página 42).
- Porta-objetos com porta-moedas (ver página 42).

## Tablero central y consola de mandos Modelos con caja de cambios manual

1. Luz interior (plafón central).
  2. Luces laterales de la cabina (opcional techo intermedio).
  3. Espejos calefaccionados (opcional).
  4. Escotilla eléctrica (con el opcional techo medio)
  5. Blocaje diferencial.
  6. Bocas de ventilación.
  7. Comandos/ventilación.
  8. Puerto USB para Rastreador Satelital.
  9. Freno de estacionamiento.
  10. Freno del remolque.
  11. Apoya vasos.
  12. Porta teléfono.
  13. Porta documentos, caja de fusibles (ver página 42).
  14. Habilitación bocina electroneumática (opcional).
  15. Elevación del tercer eje (modelos 6x2).
  16. Auxilio de partida (modelos 6x2).
  17. Faros de profundidad (opcional para modelos 360 cv).
  18. Toma de 12 V (ver página 43).
  19. Luces de retroneblina (opcional versiones con cambio manual).
- Ceniceros (ver página 42).
- Toma de aire comprimido (ver página 42).
- Porta objetos con monedero (ver página 42).



SPTC229

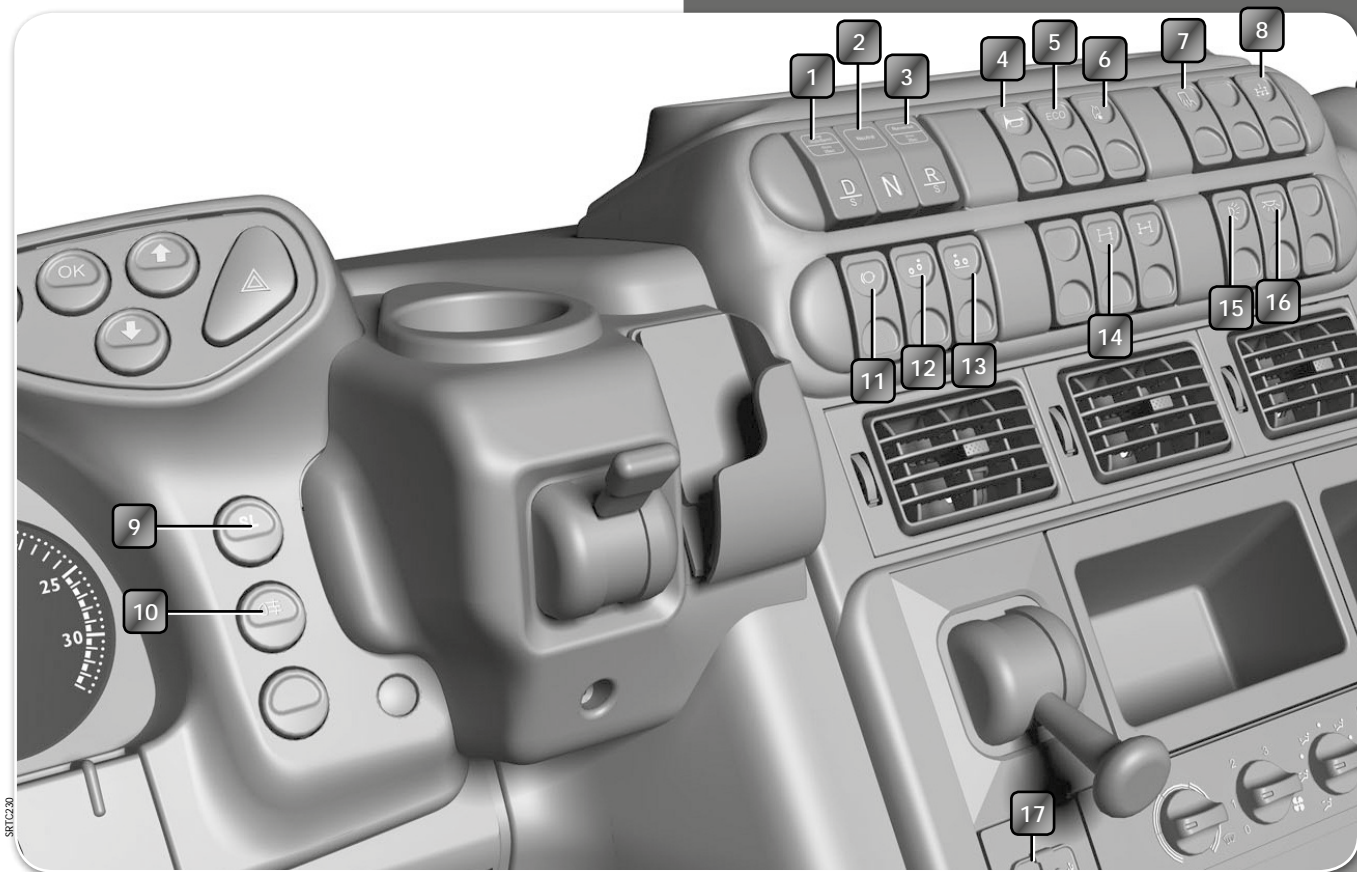


## Modelos com câmbio automatizado

1. Drive.
2. Neutral.
3. Reverse.
4. Buzina pneumática.
5. Ativação Economy (veja página 106).
6. Escotilha elétrica (opcional teto médio).
7. Aquecimento dos espelhos retrovisores (opcional).
8. Predisposição tomada de força PTO (somente veículos com câmbio automatizado).
9. Speed Limited (limitador de velocidade).
10. Luz traseira de neblina (opcional).
11. Freio motor
12. Elevação do terceiro eixo.
13. Auxílio de arranque (Spunto).
14. Bloqueio diferencial transversal.
15. Luz interna da cabina vermelha/branca (opcional com teto médio).
16. Luz interna (lente central).
17. Porta USB para Rastreador Satelital.

## Modelos con caja de cambios automatizada

1. Drive.
2. Neutral.
3. Reversa.
4. Bocina neumática.
5. Función Economy (ver página 106).
6. Escotilla eléctrica (opcional techo medio).
7. Espejos retrovisores calefaccionados (opcional).
8. Predisposición toma de fuerza PTO (sólo disponible en vehículos con cambio automatizado).
9. Speed Limited (Limitador de velocidad).
10. Luces de retroniebla (opcional).
11. Freno motor
12. Elevación del tercer eje.
13. Auxilio de partida (Spunto).
14. Bloqueo diferencial transversal.
15. Luz interna cabina roja/blanca (opcional techo medio).
16. Luz plafón central.
17. Puerto USB Rastreador Satelital.

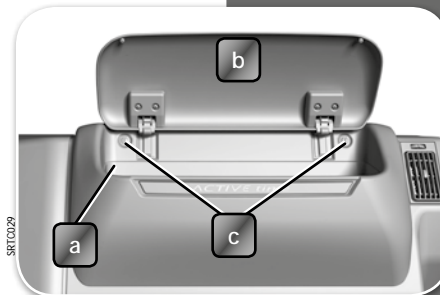


SRT C230

### Porta-documentos, caixa de fusíveis

Localizado na posição do passageiro dianteiro.

- a) Porta-documentos.
- b) Tapa do porta-documentos.
- c) Parafusos para acessar a caixa de fusíveis.



### Porta documentos, caja de fusibles

Localizada frente al puesto del acompañante.

- a) Porta documentos.
- b) Tapa del porta documentos.
- c) Tornillos para acceder a la caja de fusibles.

### Cinzeiros

O cinzeiro é mostrado no lado do passageiro.

- 1. Tomada de ar comprimido.



### Ceniceros

El cinicero indicado es el del lado del acompañante.

- 1. Toma de aire comprimido.

### Porta-objetos com suporte para moedas

Localizado perto da alavanca do câmbio.



### Porta objetos con monedero

Ubicado junto a la palanca de cambios.

## Tomada de 12V

A tomada de corrente 1 pode ser utilizada para alimentação de acessórios elétricos, como carregador de celular, aspirador de pó, etc.

Conectar à tomada de 12 V apenas acessórios elétricos cuja potência máxima seja de 180 W. O corpo do plugue do acessório deve ser suficientemente largo para servir de guia de centralização quando o mesmo estiver sendo inserido na tomada de corrente. Em caso de dúvidas, recomenda-se verificar com o fabricante do acessório se o plugue do mesmo atende as especificações vigentes.

**Atenção:** O plugue do acessório deve ajustar-se perfeitamente à tomada de corrente, sem folgas, para evitar mau contato ou superaquecimento com perigo de incêndio.

**Atenção:** caso utilize a tomada de 12 V para instalação de acendedor de cigarros (acessório), manusear o acendedor com cuidado para prevenir queimaduras e verificar sempre que o mesmo esteja desligado após o uso.



## Toma de 12V

La toma de corriente 1 se puede utilizar para la alimentación de accesorios eléctricos tales como cargador de teléfono móvil, aspirador de polvo, etc.

Conecte a la toma de 12 V solamente accesorios eléctricos cuya potencia máxima sea de 180 W. El cuerpo del enchufe del accesorio debe ser lo suficientemente ancho como para servir como guía de centrado cuando el mismo esté siendo insertado en la toma de corriente. En caso de dudas, se recomienda comprobar con el fabricante del accesorio si el enchufe del mismo está de acuerdo con las especificaciones vigentes.

**Atención:** El enchufe debe ajustar perfectamente a la toma de corriente, sin holguras, para evitar mal funcionamiento o sobrecalentamiento con riesgo de incendio.

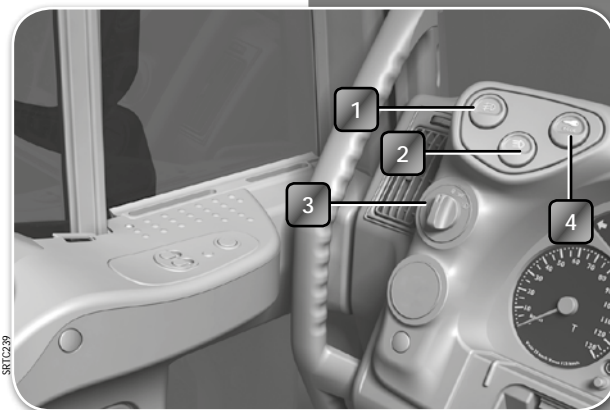
**Atención:** en caso de utilizar la toma para instalación de un encendedor de cigarrillos (accesorio), manipular el encendedor con cuidado para evitar quemaduras; y comprobar que el mismo esté desconectado tras haberlo utilizado.

## Lado esquerdo do painel

1. Faróis de neblina (de série para modelos 360 cv, opcional para modelos 330 cv) (localização da tecla em versões com câmbio manual; versões automatizadas ver página 40, item 10).
2. Faróis de milha (como opcional somente para modelos 360 cv) (localização da tecla em versões com câmbio manual; versões automatizadas ver página 40, item 10).
3. Luzes exteriores.
4. Tecla CODE (veja detalhes de funcionamento na pág. 60).

## Lado izquierdo del tablero

1. Faros antiniebla (de serie para modelos 360 cv, opcional para modelos 330 cv) (localización de la tecla en versiones con cambio manual; versiones automatizadas vea página 40, item 10).
2. Faros de profundidad (como opcional sólo para modelos 360 cv) (localización de la tecla en versiones con cambio manual; versiones automatizadas vea página 40, item 10).
3. Luces exteriores.
4. Tecla CODE (ver detalles de funcionamiento en la pág. 60).

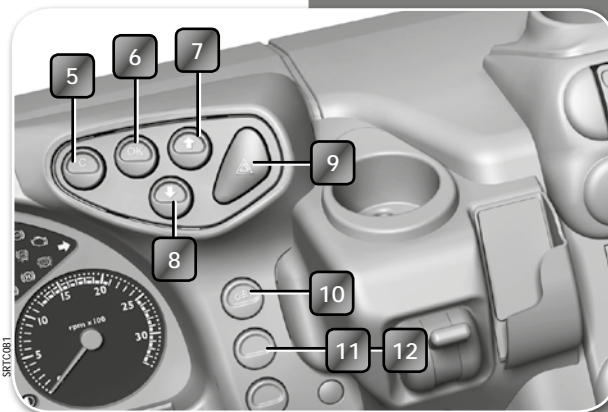


## Lado direito do painel

5. Menu ESC.
6. Menu OK.
7. Seleção para cima ↑.
8. Seleção para baixo ↓.
9. Luzes de emergência.
10. Opcional luz de neblina traseira (localização da tecla em versões com câmbio automatizado).
11. Opcional luz de neblina traseira (localização em versões com câmbio manual).
12. Speed limiter (localização da tecla em versões com câmbio automatizado) (ver também página 55).

## Lado derecho del tablero

5. Menú ESC.
6. Menú OK.
7. Selección hacia arriba ↑.
8. Selección hacia abajo ↓.
9. Luces de emergencia.
10. Opcional luces de retroneblina (ubicación de la tecla en versiones con cambio automatizado).
11. Opcional luces de retroneblina (ubicación de la tecla en versiones con cambio manual).
12. Speed limiter (ubicación de la tecla en versiones con cambio automatizado) (vea también página 55).



## Painel superior e teto

1. Tacógrafo.
2. Rádio (opcional).
3. Luzes de cortesia.
4. Luz central.
5. Luzes laterais (somente com teto médio).
6. Climatizador com acionamento elétrico ou controle remoto.

Obs.: Para veículos sem climatizador:

- Escotilha manual (teto baixo).
  - Escotilha elétrica (teto médio).
7. Alto-falantes do rádio (com o opcional rádio).
  8. Para-sol.
  9. Porta-objetos.
  10. Porta-objetos com tampa (somente com teto baixo).
  11. Porta-objetos com tampa (somente com teto médio).
  12. Porta-objetos com rede de segurança (somente teto médio).

## Tablero superior y techo

1. Taquígrafo.
2. Radio (opcional).
3. Luces de cortesía.
4. Luz central.
5. Luces laterales (sólo con techo medio).
6. Climatizador con accionamiento eléctrico o mando a distancia.

Obs.: Para vehículos sin climatizador:

- Escotilla manual (techo bajo).
  - Escotilla eléctrica (techo medio).
7. Parlantes de la radio (con el opcional radio).
  8. Parasoles.
  9. Porta objetos.
  10. Porta objetos con tapa (sólo con techo bajo).
  11. Porta objetos con tapa (sólo con techo medio).
  12. Porta objetos con red de seguridad (sólo con techo medio).

SRT0082





## Verificação inicial do cluster

Ao colocar a chave de contato na posição 1, acendem-se durante alguns segundos as luzes de todas as funções presentes no cluster (página 32).



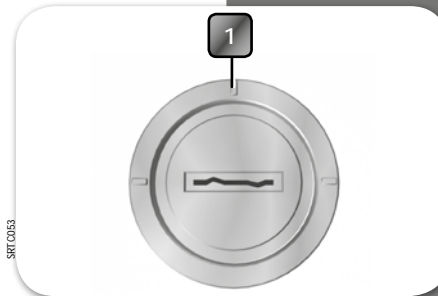
## Chequeo inicial del cluster

Al colocar la llave de contacto en la posición 1, se encienden durante algunos segundos los ópticos de todas las funciones presentes en el cluster (página 32).

## Funcionamento do monitor

A visualização do monitor varia segundo as seguintes circunstâncias:

- Chave em posição 1 (pré-partida) com o motor parado.
- Chave em posição 1 (pré-partida) com o motor funcionando.



## Funcionamiento del monitor

La visualización del monitor varía según las siguientes circunstancias:

- Llave en posición 1 (pre-arranque) con el motor parado.
- Llave en posición 1 (pre-arranque) con el motor funcionando.

## Tela 1

### Verificação do sistema

- Girando a chave para a posição 1, o monitor mostra os principais sistemas do veículo, sua presença e o estado funcional dos mesmos.



## Pantalla 1

### Verificación del sistema

- Girando la llave a la posición 1, el monitor muestra los principales sistemas del vehículo, su presencia y el estado de los mismos.

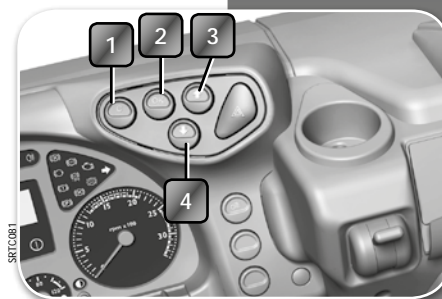
- Por meio do sinalizador 2 e o símbolo da função relativa na parte esquerda do monitor, o motorista é alertado no caso de possíveis anomalias leves.
- O sinalizador 3 e o símbolo da função relativa na parte direita do monitor avisam sobre possíveis avarias graves.



- Por medio del indicador 2 y el símbolo de la correspondiente función en la parte izquierda del monitor, se alerta sobre posibles anomalías leves.
- El indicador 3 y el símbolo de la correspondiente función en la parte derecha del monitor alertan sobre posibles averías graves.

### Telas do monitor. Estrutura do menu

Pode-se navegar pelo menu ativando as teclas do painel e acessando as subseqüentes funções.



### Pantallas del display. Estructura del menú

Se puede navegar por el menú pulsando las teclas del panel y consultando las páginas subsiguientes.

### Descrição dos comandos

1. Página anterior (ESCAPE).
2. Visualização do submenu / ativação do visor (OK) tecla ▲ / ▼.
3. Botão ▲ visualização das linhas superiores.
4. Botão ▼ visualização das linhas inferiores.

### Descripción de los comandos

1. PÁGINA anterior (ESCAPE).
2. Visualización del submenu/activación de la pantalla (OK) tecla ▲ / ▼.
3. Botón ▲ visualización de las líneas superiores.
4. Botón ▼ visualización de las líneas inferiores.

## Tela 2

Hora.

Quilômetros totais.

Quilômetros parciais.



## Pantalla 2

Hora.

Total de kilómetros.

Kilómetros parciales.

## Tela 3 (quando disponível)

Hora.

Quilometragem.

Tempo parcial de funcionamento.



## Pantalla 3 (si estuviera disponible)

Hora.

Kilometraje.

Tiempo parcial de funcionamiento.

## Tela 4

### Econômetro

Com a chave de contato em posição de pré-partida pode-se acessar as informações oferecidas pelo econômetro.

Na tela podem ser visualizados os seguintes dados:

- Pressão de sobrealimentação,
- Consumo instantâneo,
- Consumo no significativo,
- Consumo medido em km/l.
- Consumo medido em litros a cada 100 km, conforme se aperta o acelerador.



## Pantalla 4

### Económetro

Con la llave de contacto en posición de pre-arranque se puede acceder a la información provista por el económetro.

En la pantalla se podrán leer los siguientes datos:

- Presión de sobrealimentación.
- Consumo instantáneo.
- Consumo no significativo.
- Consumo medido en km/l.
- Consumo medido en litros cada 100 km, según se aprieta el acelerador.

## Tela 5

### Nível de fluidos: ARLA 32 / Óleo Motor

#### Reservatório de Ureia

A função controla o nível de ARLA 32 e prevê o desabastecimento para evitar a perda de torque do motor.

**Nota:** O dispositivo de Ureia aparece no display como AdBlue, porém é o mesmo que ARLA 32.

## Tela 6

### Motor e Freios

Indica a pressão do óleo do motor e a pressão do ar dos circuitos de freio dianteiros e traseiros.



## Pantalla 5

### Nivel de Fluidos: ARNOX 32 / Aceite Motor

#### Reservatorio de Urea

Dicha función controla el nivel de ARNOX 32, previene el desabastecimiento y la consecuente limitación del torque motor por emisiones contaminantes.

**Nota:** El producto a base de Urea figura en el display como AdBlue, pero equivale a ARNOX 32.

## Pantalla 6

### Motor y Frenos

Indica la presión del aceite del motor y la presión de aire de los circuitos de freno anterior y posterior.

### Tela 7

Controle de luzes: Permite visualizar o funcionamento das luzes do veículo.



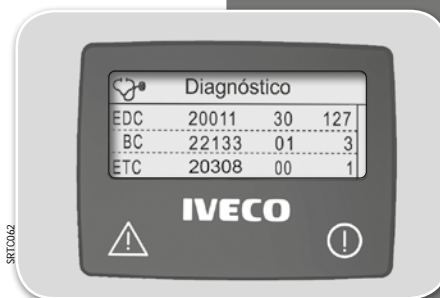
### Pantalla 7

Control de las luces: Permite visualizar el funcionamiento de las luces del vehículo.

### Tela 8

Diagnósticos: A leitura da página é a seguinte:

- Primeira coluna = central eletrônica.
- Segunda coluna = descrição do código da avaria (ver quadro na Rede de Assistência Iveco).
- Terceira coluna = tipo de avaria.
- Quarta coluna = frequência da avaria.



### Pantalla 8

Diagnósticos: La lectura de la página es la siguiente:

- Primera columna = central electrónica.
- Segunda columna = código descripción de la avería (ver tabla en la Red de Asistencia Iveco)
- Tercera columna = tipo de avería.
- Cuarta columna = frecuencia de la avería.

### Tela 9

Opciones: Programação do monitor.

Permite definir preferências de leitura para as funções disponíveis na tela. Escolher o idioma, valores de medição, etc.



### Pantalla 9

Opciones: Programación del monitor.

Permite configurar ciertas preferencias para la lectura de las funciones disponibles en el display. Elegir Idioma, valores de medición, etc.

## Visualizações automáticas (pop-up)

As páginas seguintes mostram as visualizações automáticas que aparecem no monitor quando ativa-se o relativo comando.

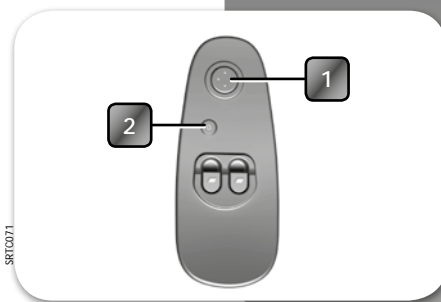
A função ativa-se durante um tempo preestabelecido e na estrutura da página base. Dez segundos após o último acionamento, a visualização volta à tela ativa no momento anterior.

As visualizações são:

1. Acionamento elétrico dos espelhos.
2. Limitador de Velocidade Programável (Speed Limit).
3. Cruise Control.
4. PTO Speed.
5. Pressão de ar no circuito de freio.

### 1. Acionamento elétrico dos espelhos retrovisores (opcional)

Comando localizado na porta esquerda (página 29). Utilizando o comando 1 é possível orientar o espelho nas quatro posições fundamentais (alto, baixo, esquerda e direita).



SRT0071

## Visualizaciones automáticas (pantallas emergentes)

Las páginas siguientes muestran las visualizaciones automáticas que aparecen en el monitor cuando se activa el correspondiente comando.

La función se activa durante un tiempo preestablecido y en la estructura de la página base. Diez segundos después del último accionamiento, la visualización vuelve a la pantalla activa en el momento del suceso.

Las visualizaciones son las siguientes:

1. Regulación de espejos.
2. Limitador de Velocidad Programable (Speed Limit).
3. Cruise Control.
4. PTO Speed.
5. Presión de aire en el circuito de frenos.

### 1. Regulación eléctrica de los espejos retrovisores (opcional)

Comando ubicado en la puerta izquierda (página 29). Utilizando el control 1 se puede orientar el espejo en las cuatro posiciones fundamentales (alto, bajo, izquierda, derecha).

Pressionando o botão 2 (mostrado na pagina anterior), pode olhar a sequencia dos espelhos selecionados para seu regulagem:

- A) Espelho principal esquerdo.
- B) Espelho grande-angular esquerdo.
- C) Espelho principal direito.
- D) Espelho grande-angular direito.



Presionando el botón 2 (indicado en página anterior) el display muestra la secuencia de los espejos seleccionados para regular.

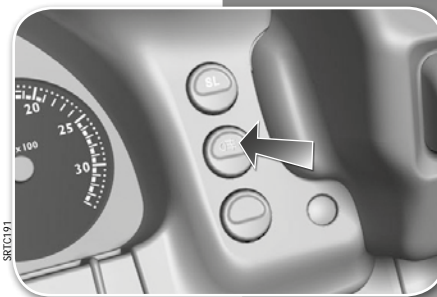
- A) Espejo principal izquierdo.
- B) Espejo gran angular izquierdo.
- C) Espejo principal derecho.
- D) Espejo gran angular derecho. Limitador de Velocidad Programable



2. Limitador de velocidade programável (Função ativa a partir de 20 km/h até a velocidade máxima do veículo). Permite ativar uma limitação de velocidade mais baixa que a estabelecida para o veículo (120 km/h). Ao alcançar a velocidade desejada, acione a alavanca direita para frente (sentido oposto ao volante) e aparecerá no display o pop-up indicado na figura. O veículo não poderá superar o limite programado até acionar novamente a alavanca.



Para veículos automatizados o acionamento da função é feito através do botão SL (Speed Limiter - Limitador de velocidade) indicado na figura.



2. El limitador de velocidad sólo entra en funcionamiento cuando la velocidad mínima es superior a 20 km/h. Permite activar una limitación de velocidad mas baja que la establecida para el vehículo (120 km/h). Al alcanzar la velocidad deseada, accione la palanca derecha hacia abajo, y aparecerá en el display la ventana emergente indicada en la figura. El vehículo no podrá superar el límite programado hasta accionar nuevamente la palanca.

Para vehículos con caja automática el botón de accionamiento de SL (Speed Limiter - Limitador de velocidad) es el indicado en la figura.



**3. Programador de velocidade (Cruise Control)**

Instruções de uso na página 110.



**3. Programador de velocidad (Cruise Control)**

Instrucciones de funcionamiento en la página 110.

**4. Predisposição para tomada da força (somente para versões com câmbio automatizado).**



**4. Predisposición para toma de fuerza (sólo para versiones con cambio automatizado).**

**5. Pressão de ar no circuito de freio:**  
O pop-up indicado na figura aparece no display ao ligar o motor, no caso de haver baixa pressão de ar no circuito de freio, permanecendo visível até que a pressão alcance o valor correto.



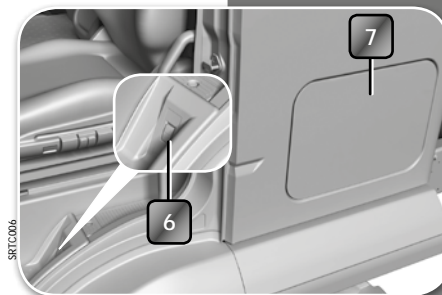
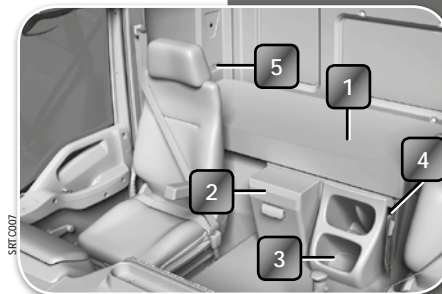
**5. Presión de aire en el circuito de frenos:**

La ventana emergente indicada en la figura aparece en el display al arrancar el motor, en caso de que hubiera baja presión en el circuito de frenos. La misma permanecerá visible hasta que la presión alcance el valor correcto.

## Zona de repouso e caixa porta-ferramentas

Os veículos vêm equipados com uma cama inferior, e opcionalmente com uma cama superior com rede de segurança. Sob a cama inferior há duas caixas porta-ferramentas. O acesso às caixas porta-ferramentas é possível levantando a cama, ou pelo exterior, mediante as portas laterais de abertura elétrica por meio dos interruptores localizados ao lado dos bancos, como mostrado na figura inferior.

1. Cama.
2. Geladeira (página 58).
3. Porta-garrafas e objetos.
4. Prancheta para escrever e leitura, utilizável sobre o volante.
5. Interruptor das luzes.
6. Interruptor para abertura da tampa do porta-ferramentas.
7. Tampa lateral do porta-ferramentas.



## Zona de reposo y recinto porta herramientas

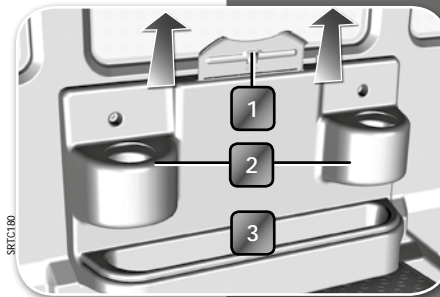
Los vehículos vienen equipados con una cama inferior, y opcionalmente con una cama superior con red de seguridad. Debajo de la cama inferior se ubican dos vanos porta herramientas. Desde el interior se puede llegar a ellos levantando el colchón. Desde el exterior se accede por las portezuelas laterales de apertura eléctrica, mediante los interruptores localizados al costado de los asientos, según se muestra en la figura inferior.

1. Cama.
2. Frigorífico (página 58).
3. Porta botellas y objetos.
4. Tabla para escritura/lectura utilizable sobre el volante.
5. Interruptor de las Luces.
6. Interruptor eléctrico para abrir vano porta herramientas.
7. Puerta lateral del vano porta herramientas.

### Parede traseira cabine curta

Os veículos com cabine curta vêm equipados com:

1. Uma mesa escritório.
2. Dois porta-garrafas.
3. Um porta-objetos.



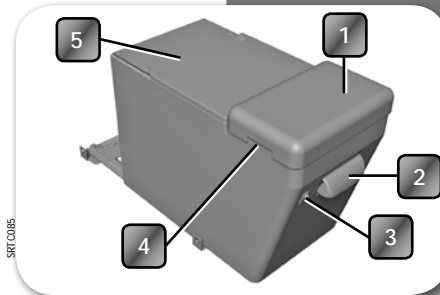
### Pared posterior cabina corta

Los vehículos con cabina corta vienen equipados con.

1. Una mesa escritorio, que se extrae y encastra sobre el volante.
2. Dos porta botellas.
3. Un porta objetos.

### Geladeira (opcional em cabine AT)

1. Tapa da seção "geladeira".
2. Maçaneta de deslocamento do aparelho.
3. Interruptor ligado / desligado com luz.
4. Cavidades para facilitar a abertura da tampa.
5. Tapa da seção "congelador".



### Frigorífico (opcional en cabina AT)

1. Tapa de la sección "frigorífico".
2. Manija de desplazamiento del aparato.
3. Interruptor encendido/apagado con luz testigo.
4. Cavidades para facilitar la apertura de la tapa.
5. Tapa de la sección "congelador".

- O acesso à seção “geladeira” é sempre possível, mesmo na posição de repouso.
- Para acessar o “congelador”, é necessário deslocar o aparelho puxando a maçaneta 2 para a frente.
- O aparelho conserva o frio por algumas horas, mesmo depois de desligá-lo.
- Não coloque alimentos nem bebidas quentes. Comprove sempre que a tampa esteja bem fechada.
- Elimine a crosta de gelo acumulada quando superar os 4 mm de espessura. Elimine a água acumulada utilizando a esponja localizada sob a tampa.
- Limpe o interior da geladeira com bicarbonato de sódio dissolvido em água morna.
- Com a cabine abatida, a geladeira desliga-se automaticamente.

- El acceso a la sección “frigorífico” es siempre posible, aún en la posición de reposo.
- Para acceder al “congelador”, es necesario desplazar el aparato tirando de la manija 2 hacia adelante.
- El aparato conserva el frío por algunas horas, aún después de apagarlo.
- No introduzca alimentos ni bebidas calientes. Compruebe siempre que la tapa esté bien cerrada.
- Elimine la escarcha acumulada cuando ésta supere los 4mm de espesor. Elimine el agua acumulada utilizando la esponja localizada bajo la tapa.
- Limpie el interior del frigorífico con bicarbonato de sodio disuelto en agua tibia.
- Con la cabina abatida, el frigorífico se apaga automáticamente.

## Sistema antifurto

Se o seu veículo possui o sistema antifurto, proceda da seguinte maneira:

Para ativação do modo antifurto automático, siga as instruções abaixo:

1. Com a ignição desligada, pressione e mantenha pressionado o botão antifurto (Code). Este botão deve ser mantido pressionado até a finalização do processo.
2. Ligue a ignição, e repita a sequência de ligar/desligar a ignição, sendo que o número de vezes que a ignição for ligada será a senha do modo antifurto.
3. Ainda com a ignição ligada, libere o botão antifurto.

Para desativação do modo antifurto, repita o processo.



## Sistema antirrobo

Si su vehículo posee Sistema Antirrobo, proceda de la siguiente manera:

Activación del modo antirrobo automático:

1. Con el arranque desactivado, presione y mantenga presionada la tecla antirrobo (Code). Esta tecla debe mantenerse presionada hasta la finalización del proceso.
2. Accione el arranque y repita la secuencia de activar/desactivar el arranque, siendo el número de veces de activaciones, la contraseña del modo antirrobo.
3. Con el arranque activado, libere la tecla antirrobo.

Para la desactivación del modo antirrobo repita el proceso.

# Uso de los comandos y dispositivos

## Uso dos comandos e dispositivos

Este capítulo oferece indicações sobre o uso de:

- Bancos.
- Regulagem do volante.
- Cintos de segurança.
- Acionamento elétrico dos vidros.
- Tacógrafo.
- Interruptor das luzes externas.
- Luz dos faróis.
- Luzes de seta.
- Lavador / limpador do para-brisa.
- Cruise Control.
- Freio motor.
- Limitador de velocidade.
- Depósito do lavador / limpador do para-brisa.
- Bloqueio do diferencial.
- Elevação do terceiro eixo (\*).
- Auxílio de partida (Spunto) (\*).
- Aquecimento e ventilação.
- Ar-condicionado (opcional).
- Climatizador (opcional).
- Basculamento da cabine.

(\*) Apenas em modelos 6x2.

Este capítulo facilita indicaciones sobre el uso de:

- Asientos.
- Regulación del volante.
- Cinturones de seguridad.
- Levantavidrios eléctrico.
- Taquígrafo.
- Interruptor de las luces externas.
- Luz de los faros.
- Luces de giro.
- Limpiaparabrisas y lavaparabrisas.
- Cruise Control.
- Freno motor.
- Limitador de velocidad.
- Depósito del lavaparabrisas.
- Bloqueo del diferencial.
- Elevación del tercer eje (\*).
- Auxilio de partida (Spunto) (\*).
- Calefacción y ventilación.
- Aire acondicionado (opcional).
- Climatizador (opcional).
- Basculamiento de la cabina.

(\*) Sólo en modelos 6x2.

## Bancos

Seu veículo vem equipado com bancos com suspensão pneumática com três graus de liberdade.

Nos bancos, você encontrará as seguintes características:

- Apoia-cabeça.
- Apoia-braço (só para o acompanhante).
- Regulagem da suspensão em função do peso.
- Deslocamento horizontal do conjunto.
- Regulagem do apoio lombar (de acionamento manual para nos modelos 330 cv).
- Diferentes posições na inclinação do encosto.
- Diferentes posições na inclinação do assento.

Combinando as diferentes regulagens, você encontrará a posição mais confortável conforme sua medida e peso corporal. As instruções de uso encontram-se na publicação específica do fabricante do banco, a qual você recebe junto com este manual.



## Asientos

El vehículo viene equipado con asientos dotados de suspensión neumática y tres grados de libertad.

En cualquiera de los modelos, están presentes las siguientes características:

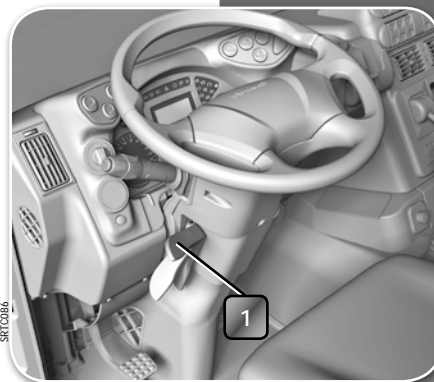
- Apoyacabeza.
- Apoyabrazo (sólo en el asiento del acompañante).
- Regulación de la suspensión en función del peso.
- Desplazamiento horizontal del conjunto.
- Ajuste lumbar ( de accionamiento manual para modelos 330 cv).
- Distintas posiciones en la inclinación del respaldo.
- Distintas posiciones en la inclinación del conjunto.

Combinando las diferentes regulaciones, el conductor encontrará la posición de manejo más confortable según su talla y peso corporal. Las instrucciones de uso se pueden consultar en la publicación específica del fabricante del asiento, que recibirá junto con este manual.

## Regulagem da posição do volante

Para modificar a posição do volante, proceda da seguinte maneira:

- Afrouxe o parafuso de fixação da coluna de direção movendo a alavanca 1 para cima.
- Agarre o volante com as duas mãos e coloque-o na posição desejada.
- Aperte o parafuso de fixação, movendo a alavanca 1 para baixo.



## Regulación de la posición del volante

Para efectuar la regulación de la posición del volante, proceder de la siguiente manera:

- Afloje el tornillo de fijación de la columna de dirección moviendo la palanca 1 hacia arriba.
- Tome el volante con las dos manos y colóquelo en la posición deseada.
- Apriete el tornillo de fijación, moviendo la palanca 1 hacia abajo.



## Cintos de segurança

Seu veículo está equipado com cintos de segurança do tipo "inercial".

Não requer regulagem manual, o cinto ajusta-se automaticamente sua longitude, permitindo ampla liberdade de movimentos, sempre que estes não sejam repentinos.

O mecanismo é sensível aos deslocamentos bruscos, podendo bloquear o cinto nos seguintes casos:

- Ao frear ou acelerar bruscamente.
- Em descidas íngremes.
- Em curvas sinuosas.



## Cinturones de seguridad

Su vehículo viene equipado con cinturones de seguridad del tipo "inercial". No requieren ajuste manual pues regulan automáticamente su longitud, permitiendo amplia libertad de manobra, siempre que no sean impulsivas y repentinas.

El mecanismo es sensible a los movimientos bruscos, ocasionando el bloqueo de los cinturones en los siguientes casos:

- Al frenar o acelerar bruscamente.
- En descensos pronunciados.
- En curvas sinuosas.



### Advertências

- Os cintos não devem ser torcidos.
- Os cintos devem aderir bem ao corpo. **Risco de deslizar-se para frente!**
- Controle regularmente cada ponto de fixação dos cintos de segurança.
- Em caso de acidente grave, substitua imediatamente os cintos de segurança.
- Não modifique os componentes e a instalação dos cintos de segurança.



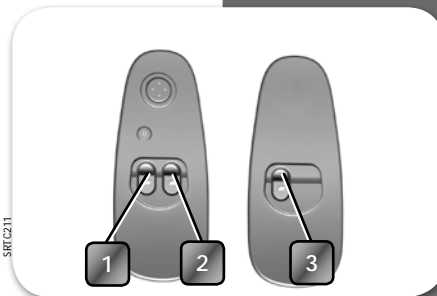
### Advertencias

- Los cinturones no deben torsionarse.
- Los cinturones deben adherirse bien al cuerpo. **¡Riesgo de deslizamiento hacia el frente!**
- Controlar cada punto de fijación de los cinturones de seguridad.
- En caso de accidente de magnitud, sustituir los cinturones de seguridad.
- No realizar modificaciones en el diseño e instalación de los cinturones de seguridad.

## Acionamento elétrico dos vidros

Comandos localizados nas portas (página 29). Funcionam somente com a chave de ignição inserida (exceto nos veículos com fechamento centralizado).

1. Interruptor para o vidro esquerdo e direito, na porta do lado do motorista.
2. Interruptor para o vidro direito. O lado do acompanhante possui somente o botão 3 (vidro direito).



SRFC211

## Levantavidrios eléctricos

Comandos ubicados en las puertas (pág 29). Funcionan sólo si está colcada la llave de contacto (excepto en los vehículos con cierre centralizado).

1. Interruptor para levantavidrio izquierdo y derecho en la puerta del conductor.
2. Interruptor para levantavidrio derecho. El lado del acompañante tiene sólo el interruptor 3 (vidrio derecho).



**Atenção!** Tenha muito cuidado ao acionar os vidros elétricos para evitar acidentes com objetos ou pessoas expostas ao movimento.

Lembre que nos veículos com fechamento centralizado, os levantadores dos elétricos funcionam mesmo sem a chave colocada.



**¡Atención!** Extreme precauciones al accionar los vidrios para evitar accidentes con elementos o personas expuestas al movimiento automático.

Recuerde que en vehículos con cierre centralizado, los levantavidrios funcionan aún sin la llave colocada.

## Espelhos retrovisores

O posicionamento efetua-se manualmente atuando nos lados do vidro, ou através do próprio corpo no caso do espelho de aproximação (opcional) indicado na figura.

Os espelhos mostrados na imagem são para o mercado Brasil.



SRFC082

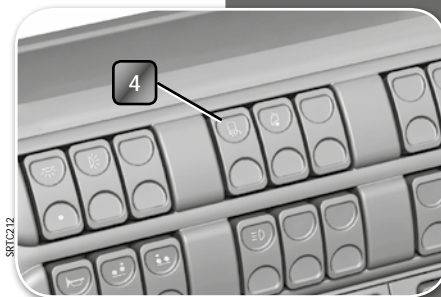
## Espejos retrovisores

La posición se varía manualmente actuando sobre los bordes del cristal o bien sobre el mismo cuerpo en el caso del espejo de aproximación (opcional) indicado en la figura.

Los espejos mostrados en la imagen corresponden a vehículos Mercado Brasil.

### Aquecimento dos espelhos retrovisores (opcional).

Função ativa somente com a chave em posição de pré-partida. Pode-se ativar com o veículo parado ou em movimento. Pulsando a tecla 4 do painel central se ativa o aquecimento dos espelhos, e se visualiza na própria tecla. Para desativar a função, pulse novamente. O símbolo deixará de ser visível.



### Calentamiento de los espejos retrovisores (opcional).

Función activa sólo con la llave de contacto en posición de pre-arranque. Se puede activar con el vehículo parado o en movimiento. Pulsando la tecla 4 del tablero central se activa la calefacción de los espejos, y se visualiza en la misma tecla. Para desactivar la función pulse nuevamente y el símbolo dejará de ser visible.

### Tacógrafo digital fita diagramada

O aparelho é de montagem tipo "rádio", segundo Norma DIN.

Para as indicações gerais, modo de usar e cuidados essenciais, consulte o manual do fabricante fornecido no kit de bordo.

Para o atendimento da resolução CONTRAN 405/12 que estipula tempo de descanso do condutor o tacógrafo digital BVDR deve ser programado conforme:

**Função URBANO:** Deve ser usada somente na condição "Veículos de transporte de passageiros de característica urbana". Entende-se por transporte urbano o movimento de ônibus no interior de uma cidade, cuja característica essencial é o transporte de pessoas.

**Função RURAL:** Todas as outras operações.

**Importante!** O tacógrafo está selado, e sua instalação é efetuada por pessoal autorizado.

**Não intervenha no aparelho ou nos fios de ligação. Qualquer ação que afete a funcionalidade do sistema pode representar uma infração legal.**



### Taquígrafo digital cinta diagrama

El dispositivo es de montaje tipo "radio", según Norma DIN.

Por indicaciones generales, modo de uso y cuidados consulte el manual del fabricante que recibirá con su vehículo.

Para respetar la resolución CONTRAN 405/12 que estipula el tiempo de descanso del conductor, el taquígrafo digital BVDR debe programarse conforme:

**Función URBANA:** solo para "Vehículos

de transporte urbano de pasajeros". Se entiende por transporte urbano, el movimiento de ómnibus en el interior de una ciudad, cuya característica esencial es el transporte de personas.

**Función RURAL:** todas las otras operaciones.

**¡Importante!** El taquígrafo está precintado, y su instalación es efectuada por personal autorizado.

No intervenga en el taquígrafo ni en su conexión, pues cualquier acción que afecte la funcionalidad del sistema puede representar una infracción legal.

Não é aconselhável imprimir o relatório do tacógrafo no momento de partida do veículo, podendo ocasionar possíveis perdas de dados da fita durante a impressão.

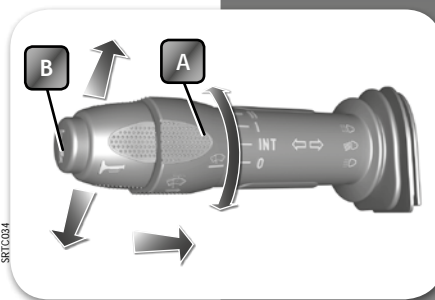
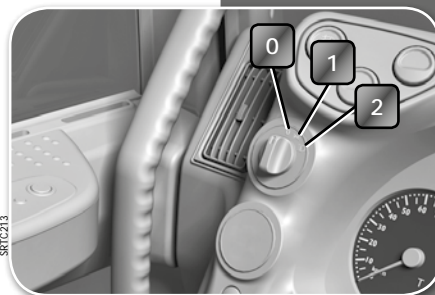
## Interruptor das luzes externas

0. Completamente apagado.
1. Luzes de posição e de delimitação.
2. Faróis.

**Nota:** A posição 1 fica ativada também sem a chave. Ao sair do veículo lembre-se de girar o interruptor para a posição apagado.

## Alavanca multifunção esquerda

- **Luzes de seta:** Movimento sentido piso (para baixo) e sentido teto (para o alto).
- **Lampejos de luz alta:** Movimento no sentido do volante.
- **Ativação da luz alta:** Alavanca no sentido do painel.
- **Intermitência do limpador de para-brisa:** Movimento de rotação do comando (A). O limpador vai de velocidade lenta a rápida progressivamente a medida que continua a rotação.
- **Buzina:** Botão (B).
- **Lavador do para-brisa:** Movimento do comando (A) no sentido horizontal da esquerda para a direita conforme indicação.



No se recomienda imprimir el informe del taquígrafo en el momento del arranque del vehículo, pues podría haber posibles pérdidas de datos durante la impresión.

## Interruptor de las luces externas

0. Completamente apagado.
1. Luzes de posición y galibo.
2. Faros.

**Nota:** La posición 1 queda activada aún tras haber retirado la llave. Recuerde siempre girar hacia la posición apagado.

## Palanca multifunción izquierda

- **Luzes de giro:** Movimiento lateral hacia atrás y adelante.
- **Destellos de luz alta:** Movimiento vertical a impulsos en dirección al volante.
- **Activación de la luz alta:** Palanca hacia abajo.
- **Intermitencia del limpiaparabrisas:** Movimiento de rotación del mando (A). El funcionamiento pasa de lento a rápido progresivamente según se continúa girando.
- **Bocina:** Pulsando el botón (B).
- **Chorro lava parabrisas:** Movimiento del comando (A) en sentido horizontal de izquierda a derecha según indicación.

## Alavanca multifunção direita

(Veja capítulo "Partida e Condução")

### Veículos com transmissão manual

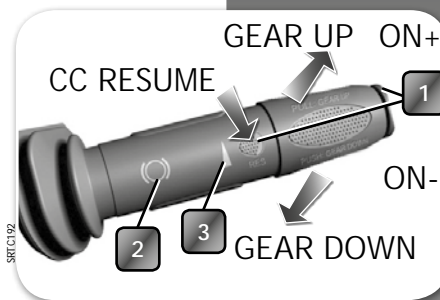
1. Cruise Control:
  - ON+ / ON- = Aumenta / diminui a velocidade.
  - CC RESUME / OFF = Desativa / reativa a função.
2. Freio motor: Movimento lateral para cima e para baixo = Ativa / desativa a função.
3. Limitador de velocidade: Posição SL ON /OFF = Ativa / desativa a função.

### Veículos com câmbio automatizado

1. Cruise Control:
 

Nos veículos com transmissão automatizada a função CC RESUME é ativa com o botão indicado na figura (Ver página 110).
2. Freio motor: Idem quando manual.
3. Limitador de velocidade: Função disponível com a tecla no lado direito do painel.
4. Mudança de marcha automatizada:
 

Mudança ascendente = movimento no sentido do volante.  
Mudança descendente = movimento no sentido do painel.



## Palanca multifunção derecha

(Ver capítulo "Arranque y Conducción")

### Vehículos con cambio manual

1. Cruise Control:
  - ON+ / ON- = Aumenta / disminuye la velocidad.
  - CC RESUME / OFF = Desactiva / reanuda la función.
2. Freno motor: Movimiento lateral hacia arriba y abajo = Activa / desactiva la función.
3. Limitador de velocidad: Posición SL ON /OFF = Activa /desactiva la función.

### Vehículos con caja de cambios automatizada

1. Cruise Control:
 

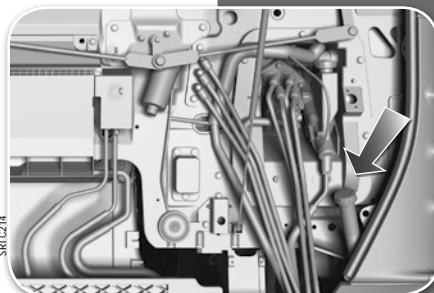
En vehículos con cambio automatizado la función CC RESUME se habilita con el pulsador indicado en la figura. (Ver página 110).
2. Freno motor: Idem mando manual.
3. Limitador de velocidad: Función disponible mediante una tecla en el lado derecho del tablero.
4. Cambio de marcha automatizada:
 

Cambio ascendente = movimiento en dirección al volante.  
Cambio descendente = movimiento en dirección al tablero.

## Depósito do lavador de para-brisa

O bocal de abastecimento é acessível abrindo a grade dianteira.

Use “Tutela Profissional SC 35”, misturado com água conforme a seguinte tabela:



## Depósito del lavacrystal

La boca de carga es accesible levantando la parrilla anterior.

Usar “Tutela Profesional SC 35”, mezclando con agua según la siguiente tabla:

Temperatura externa	-35 °C	-20 °C	-10 °C	0 °C	Verano / Verão
Tutela Profissional SC 35	1	1	1	1	1
Água / Água	—	1	2	6	10

## Bloqueio do diferencial

O acionamento do bloqueio do diferencial é feito pneumáticamente pela válvula mostrada na figura.

Posições do manipulador seletor:

0 = Diferencial transversal desbloqueado.

1 = Diferencial transversal bloqueado.

Com o diferencial bloqueado, se acende a respectiva lâmpada de controle no painel de instrumentos.

Um sinal sonoro intermitente será emitido enquanto a função estiver selecionada.

O bloqueio deve ser utilizado somente em terrenos com barro, neve ou deslizantes.

## Bloqueo diferencial

El accionamiento del bloqueo se realiza neumáticamente mediante la válvula indicada en la figura:

Posiciones del selector:

0 = Diferencial transversal desbloqueado.

1 = Diferencial transversal bloqueado.

Con el diferencial bloqueado se enciende el respectivo indicador luminoso de control en el tablero.

Una señal sonora intermitente será emitida mientras la función esté seleccionada.

El bloqueo debe ser utilizado solamente en terrenos con barro, nieve, o deslizantes.



Para o correto funcionamento do sistema, ter em conta:

- Passar para a posição de bloqueio somente com o veículo parado.

## Desbloqueio diferencial

**Advertência!** Quando as condições adversas da pista forem superadas, efetuar os seguintes passos:

- Passar para a posição de desbloqueio mantendo a velocidade.
- Tirar o pé do acelerador por alguns segundos.
- Restabelecer a velocidade do veículo. Se o bloqueio não se desacoplar imediatamente, virar o volante para esquerda e direita com o objetivo de se eliminar eventuais tensões.

**Atenção!** Em condições de terreno deslizante, não permitir que as rodas girem em vazio sem acionamento do bloqueio de diferencial, pois podem ocorrer danos em poucos segundos. **Não acionar o bloqueio quando uma roda está girando em vazio, pois poderá causar graves danos às engrenagens.**

## Elevação do terceiro eixo (modelos 6x2)

- Acionando o interruptor indicado, eleva-se o terceiro eixo e se acende o sinalizador incorporado.
- Acionando novamente o interruptor, o eixo desce e apaga-se o sinalizador.



Para un correcto funcionamiento del sistema, tener en cuenta:

- Pasar a posición de bloqueo únicamente con el vehículo detenido.

## Desbloqueo diferencial

**¡Advertencia!** Una vez superadas las condiciones adversas del terreno, actuar de la siguiente forma:

- Pasar a la posición de desbloqueo manteniendo la velocidad.
- Soltar el acelerador por un par de segundos.
- Restablecer la velocidad del vehículo. Si el desbloqueo no se produce inmediatamente, mover la dirección de derecha a izquierda a fin de eliminar eventuales tensiones.

**¡Atención!** En condiciones de terreno deslizante, no permitir que las ruedas giren en vacío sin accionar el bloqueo diferencial, pueden causarse daños en pocos segundos. **No accionar el bloqueo cuando una rueda está girando en vacío, pueden causarse graves daños a los engranajes.**

## Elevación del tercer eje (modelos 6x2)

- Accionando el interruptor indicado se eleva el tercer eje y se enciende el señalizador incorporado.
- Accionando nuevamente el interruptor el eje desciende y se apaga el óptico.

**Nota:** estando o terceiro eixo suspenso e tirando a chave de ignição do comutador, este desce automaticamente.

Consulte além disso o Manual do Fabricante do Tandem Traseiro.

## Auxílio de partida (Spunto) (modelos 6x2)

Este dispositivo deve ser ativado quando o veículo circula a baixa velocidade, durante trajetos curtos e tomando as precauções necessárias se estiver circulando sobre caminhos escorregadios com pouca aderência. Para ativar o sistema de auxílio de partida, é necessário pulsar a tecla indicada e, se a carga permite, o eixo é levantado.

Ao ativar a ajuda de arranque, o suspensor do Terceiro Eixo é parcialmente pressurizado (com três dos 7 bar que a elevação completa exige) para transferir a carga ao eixo de tração, aumentando assim sua capacidade de tração.

A função pode ser desativada pulsando novamente a tecla. Do contrário se anula automaticamente ao alcançar os 30 km/h por mais de 2 minutos.

Superada a manobra, o eixo se despressuriza, desce e assume o excesso de carga transferido ao eixo de tração durante o arranque.



**Nota:** Si se llegara a extraer la llave de arranque del conmutador estando el tercer eje suspenso, el mismo desciende automáticamente.

Consulte además el Manual del Fabricante del Tandem Trasero.

## Auxilio de partida (Spunto) (modelos 6x2)

Este dispositivo debe activarse cuando se circula a baja velocidad, siempre durante trayectos cortos y con particular precaución si transita en terrenos deslizantes con poca adherencia.

Para activar el auxilio de partida, hay que pulsar la tecla indicada y, si la carga lo permite, el eje se levantará.

Al activar la ayuda de arranque, el suspensor del Tercer Eje es parcialmente presurizado (con tres de los 7 bar que exige la elevación completa) para transferir la carga al puente, aumentando así su capacidad de tracción.

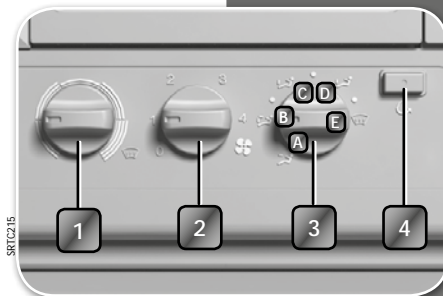
La función se puede desactivar pulsando nuevamente la tecla. De lo contrario el sistema se anula automáticamente al alcanzar los 30 km/h por más de 2 minutos.

Superada la maniobra, el eje se despressuriza, desciende y asume el exceso de carga transferido al eje tractivo durante el arranque.



## Aquecimento e ventilação

Para tornar confortável o interior da cabine conforme as estações do ano, o veículo está equipado de série com um sistema básico de aquecimento e ventilação, oferecendo-se como opcional o sistema de ar-condicionado.



### Sistema de base

1. Comando para a regulação da temperatura do ar. À esquerda ar frio; à direita ar quente.
2. Comando do eletroventilador com as relativas velocidades de funcionamento.
3. Comando para a distribuição do ar nas seguintes modalidades:
  - A. Na região do rosto.
  - B. Na região do rosto e dos pés.
  - C. Na região dos pés.
  - D. Na região dos pés e do para-brisa.
  - E. Na região do para-brisa.
4. Interruptor para ativar a recirculação de ar, impedindo a entrada de ar externo. O uso prolongado nesta posição pode tornar desagradável o ambiente da cabine e provocar o embaçamento dos vidros. Quando isto acontecer, coloque o comando 2 em sua máxima velocidade, e gire o comando 3 até a posição E.

## Calefacción y ventilación

Para hacer confortable el interior de la cabina según las estaciones, el vehículo está equipado de serie con un sistema básico de calefacción y ventilación, ofreciéndose además como opcional el sistema de aire acondicionado.

### Sistema básico

1. Comando para la regulación de la temperatura del aire. A la izquierda aire frío; a la derecha aire caliente.
2. Comando del electro ventilador con las correspondientes velocidades de funcionamiento.
3. Comando para la distribución del aire según las siguientes modalidades:
  - A. En la zona del rostro.
  - B. En la zona del rostro y de los pies.
  - C. En la zona de los pies.
  - D. En la zona de los pies y del parabrisas.
  - E. En la zona del parabrisas.
4. Interruptor para activar la recirculación de aire, impidiendo la entrada de aire externo. El uso prolongado en esta posición puede hacer desagradable el ambiente de la cabina y provocar el empañamiento de los cristales. Cuando ello suceda, coloque el comando 2 en su máxima velocidad, y gire el comando 3 hasta la posición E.

## Ar-condicionado (opcional)

O sistema ativa-se por meio do interruptor 5.

### Advertências:

- Uma característica importante do ar-condicionado é a desumidificação do ar. Aconselhamos a utilizá-lo se desejar prevenir embaçamento dos vidros.
- O sistema utiliza o fluido refrigerante R134a, que em caso de vazamentos acidentais não é nocivo ao meio ambiente.
- Evite absolutamente o uso do fluido R12 ou outros incompatíveis com os componentes do sistema e contendo CFC (clorofluorcarbonos).
- No inverno o sistema deve ser posto em funcionamento pelo menos uma vez por mês durante 10 minutos.

**A utilização constante do ar-condicionado pode resultar, com o tempo, na formação de mau cheiro devido ao acúmulo de poeira e umidade no sistema de ar-condicionado, facilitando a proliferação de fungos e bactérias. Para minimizar o problema de mau cheiro, é recomendado, semanalmente, desligar o ar-condicionado e ligar o aquecedor, no máximo, cerca de 5 a 10 minutos antes de estacionar o veículo, para que a umidade do sistema seja eliminada.**



## Aire acondicionado (opcional)

El sistema se activa mediante el interruptor 5.

### Advertencias:

- Una característica importante del sistema es la de deshumectar el aire. Se aconseja utilizarlo para prevenir el empañamiento de los vidros.
- El sistema utiliza el fluido refrigerante R134a, que en caso de fugas accidentales no es nocivo para el medio ambiente.
- Evite absolutamente usar el fluido R12 u otros incompatibles con los componentes del sistema que contengan CFC (clorofluorcarbonos).
- En el invierno el sistema debe hacerse funcionar por lo menos una vez al mes durante 10 minutos.

**La utilización constante del aire acondicionado puede ocasionar, con el tiempo, la emanación de mal olor debido a la acumulación de polvo y humedad en el sistema, lo que facilita la proliferación de hongos y bacterias. Para minimizar el problema, es recomendable semanalmente desconectar el aire acondicionado, y encender la calefacción al máximo de 5 a 10 minutos antes de estacionar el vehículo, para eliminar la humedad.**



Não manipule o circuito do condicionador:  
Perigo de lesões!

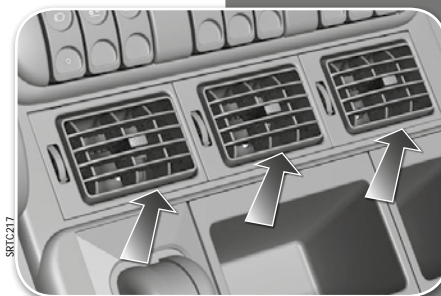
O líquido criogénico está sob pressão e pode causar danos devido ao congelamento se entrar em contato com a pele.



No manipule el circuito del acondicionador:  
¡Peligro de lesiones!

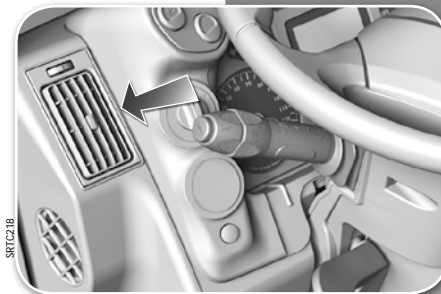
El líquido criogénico está presurizado y puede causar daños por congelamiento al contacto con la piel.

**Bocais orientáveis do painel central**



**Bocas orientables del tablero central**

**Bocais orientáveis laterais**

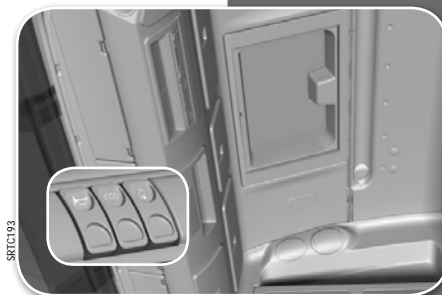


**Bocas orientables laterales**

## Escotilha elétrica

(somente com teto médio)

É acionado por meio de um interruptor específico no painel central. Ver localização do interruptor na pág. 38 ou 40.



## Escotilla eléctrica

(sólo techo medio)

Se acciona con el interruptor específico en el tablero central. Véase la ubicación del interruptor en la pág. 38 ó 40.

## Escotilha manual (somente teto baixo)

A abertura e o fechamento realizam-se acionando a maçaneta indicada. A escotilha tem três posições, conforme a ventilação requerida.



## Escotilla manual (sólo techo bajo)

La apertura y cierre se realiza accionando la manija indicada. La escotilla tiene tres posiciones según el grado de ventilación requerido.

## Climatizador

O Manual de Instruções (publicação específica do fabricante do aparelho), bem como o controle remoto, são entregues com os acessórios do veículo.

Verificar no manual do fabricante a periodicidade de limpeza e substituição do filtro.



## Climatizador

El Manual de Instrucciones (publicación específica del fabricante del equipo), junto al control remoto, son entregados con la dotación del vehículo.

Verifique en el manual del fabricante la periodicidad de limpieza y sustitución del filtro.

## Basculamento da cabine



**Atenção!** Para sua segurança, é indispensável aplicar o freio de estacionamento e colocar a alavanca de mudanças em neutro.



**Antes de bascular a cabine, abra a grade dianteira.** Todas as operações efetuadas debaixo da cabine devem ser realizadas somente se ela estiver completamente levantada. Nunca deixe a cabine numa posição intermediária nem feche a grade dianteira durante as operações.



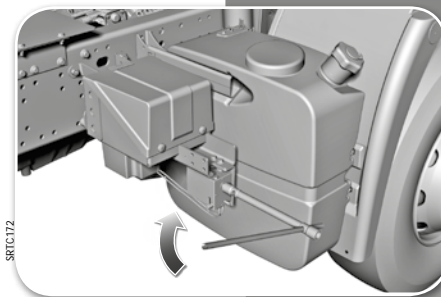
Lembre-se também que não se deve levantar a cabine com cargas no interior (sobretudo no teto), que superem os 80 kg.

Verificar o se o espaço livre a frente da cabine é suficiente. As portas devem estar completamente fechadas.

### Para Stralis AD:

Pegue a bolsa de ferramentas e vareta adequada, a seguir proceda da seguinte maneira:

- Introduza o extremo ranhurado da vareta na sede da válvula e gire para a direita até o fim do curso, ou seja, giro total para a direita (circuito de compressão).



## Basculamiento de la cabina



**Atención!** Para su seguridad, es indispensable aplicar siempre el freno de estacionamiento y colocar la palanca de cambios en neutro.



**Antes de abatir la cabina, abra la parrilla delantera.** Todas las operaciones efectuadas debajo de la cabina se deben realizar sólo si está completamente levantada. Nunca deje la cabina en una posición intermedia ni cierre la parrilla delantera durante las operaciones.



Recuerde también que no debe abatir la cabina con cargas en su interior (sobre todo en el techo), que superen los 80 kg.

Verifique si el espacio libre frente a la cabina es suficiente. Las puertas deben estar completamente cerradas.

### Para Stralis AD:

Tome de la bolsa de herramientas la varilla adecuada, y a continuación proceda de la siguiente forma:

- Introduzca el extremo ranurado de la varilla en la sede de la válvula y gire hacia la derecha hasta el final del recorrido. Hará tope cuando no se pueda seguir accionando hacia la derecha (circuito de compresión).

Em caso de avaria da instalação hidráulica que não permitir o basculamento da cabine, dirija-se à uma **Oficina Autorizada Iveco**.

#### Para Stralis AT:

Pegue a bolsa de ferramentas e vareta adequada, a seguir proceda da seguinte maneira:

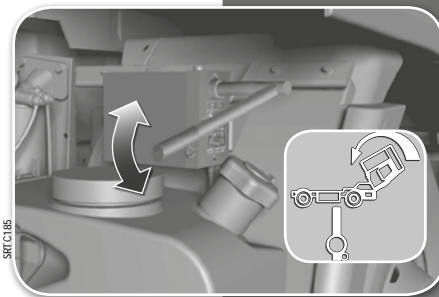
- Gire a válvula para a direita até o fim do curso, ou seja, giro total para a direita (circuito de compressão).

-

**Atenção!** O basculamento sem a válvula em fim de curso pode danificar o sistema.

- Posicionar a chave de roda no pino sextavado da bomba de rebatimento.
- Encaixe a vareta de acionamento na extremidade da chave de roda.
- Bombear a vareta de acionamento até que a cabine esteja no máximo de basculamento.

Em caso de avaria da instalação hidráulica que não permitir efetuar o basculamento, dirija-se à uma **Oficina Autorizada Iveco**.



En caso de avería de la instalación hidráulica que no permita efectuar el basculamiento, diríjase a un **Taller Autorizado Iveco**.

#### Para Stralis AT:

Tome de la bolsa de herramientas la varilla adecuada, y a continuación proceda de la siguiente forma:

- Introduzca el extremo ranurado de la varilla en la sede de la válvula y gire hacia la derecha hasta el final del recorrido (circuito de compresión).

**Atención!** El basculamiento sin la válvula al final del recorrido puede dañar el sistema.

- Coloque la llave de rueda en el perno hexagonal.
- Inserte la vareta de accionamiento en la extremidad de la llave de rueda.
- Bombear la vareta de accionamiento hasta que la cabina esté en el máximo de basculamiento.

En caso de avería de la instalación hidráulica que no permita efectuar el basculamiento, diríjase a un **Taller Autorizado Iveco**.

## Descida da cabine

### Para Stralis AD:

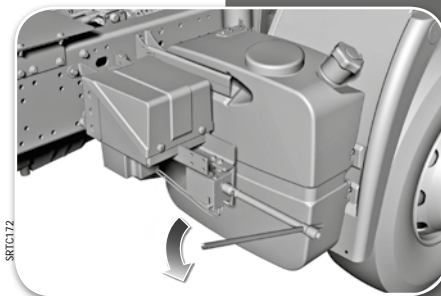
- Gire a válvula para a esquerda até seu fim de curso, ou seja, giro total para a esquerda (circuito de descompressão).
- Acione com a vareta até que a cabine desça totalmente.
- Assegure-se de que o indicador luminoso do painel esteja apagado.

Depois de terminar a operação e antes de guardar a vareta, assegure-se de que a válvula esteja com seu giro total à esquerda (circuito de descompressão). Não toque nela novamente até a próxima operação.

### Para Stralis AT:

- Gire a válvula para a esquerda até seu fim de curso, ou seja, giro total para a esquerda (circuito de descompressão).
- Acione com a vareta até que a cabine desça totalmente, bombeando para cima e para baixo.
- Assegure-se de que o indicador luminoso do painel esteja apagado.

Depois de terminar a operação e antes de guardar a vareta, assegure-se de que a válvula esteja com seu giro total à esquerda (circuito de descompressão). Não toque nela novamente até a próxima operação.



SR1C172

## Bajada de la cabina

### Para Stralis AD:

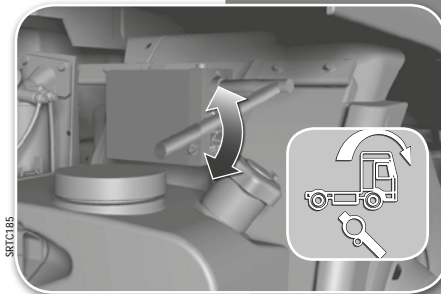
- Gire la válvula hacia la izquierda llegando al final del recorrido (circuito de descompresión) hasta hacer tope.
- Accione con la varilla hasta que la cabina baje totalmente.
- Verifique que el indicador luminoso del tablero esté apagado.

Después de terminar la operación y antes de guardar la varilla, al finalizar la operación la perilla debe quedar girada hacia el tope izquierdo. No vuelva a girarla hasta el siguiente abatimiento.

### Para Stralis AT:

- Gire la válvula hacia la izquierda llegando al final del recorrido (circuito de descompresión) hasta hacer tope.
- Accione con la varilla hasta que la cabina baje totalmente, bombeando hacia arriba y abajo.
- Verifique que el indicador luminoso del tablero esté apagado.

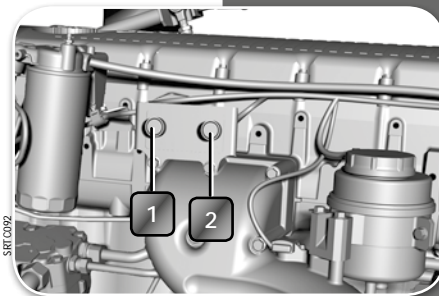
Al terminar la operación y antes de guardar la varilla, verifique que la perilla quede girada hacia el tope izquierdo. No vuelva a girarla hasta el siguiente abatimiento.



SR1C185

Pode-se dar partida no motor com a cabine basculada, mediante o botão 1 indicado na figura. Para parar o motor nesta condição pressione o botão 2 (veja instruções na página 86).

O sistema tem dispositivos de segurança que evitam a partida do motor através do pulsador 1 se a alavanca de câmbio não estiver em neutro, e se o freio de estacionamento não estiver acionado.



Se puede efectuar el arranque del motor con la cabina abatida, mediante el botón 1 que se indica en la figura. Para detener el motor en esta condición oprima el botón 2 (ver instrucciones en página 86).

El sistema posee dispositivos de seguridad que evitan el arranque del motor mediante el botón 1 si la palanca de cambios no está en neutro, y si el freno de estacionamiento no está accionado.



**Perigo de acidentes!** Ao realizar trabalhos sob a cabine e com o motor em funcionamento, preste muita atenção ao giro do ventilador eletromagnético e à correia do comando.



**Sob nenhuma hipótese** bascule a cabine com o motor ligado pois existe o risco de se engatar uma marcha.



A descida da cabine sem a válvula estar em seu fim de curso (circuito de compressão), pode danificar a bomba de rebatimento da cabine.



**¡Peligro de accidentes!** Al realizar trabajos sobre el motor estando éste en marcha, prestar mucha atención al giro del ventilador electromagnético y a la correa de comando.



De ninguna manera se debe bascular la cabina con el motor en marcha, pues existe el riesgo de que se engrane un cambio.



El descenso de la cabina con la válvula a mitad de recorrido podría ocasionar daños en la bomba de basculamiento.





# Arranque y conducción

## Partida e condução

Aconselhamos não exigir do motor a máxima potência durante os primeiros 3.000 km.

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Partida do motor.
- Parada do motor.
- Partida do veículo.
- Parada do veículo.
- Freio motor.
- Sistema antibloqueio ABS (opcional).
- Freio de estacionamento.
- Freio do reboque.
- Programador de velocidade (Cruise Control).
- Condução com reboque.
- Condução ecológica, segura e econômica.
- Conta-giros do motor.

Le aconsejamos que no le exija al motor la máxima potencia en los primeros 3.000 km.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:

- Arranque del motor.
- Parada del motor.
- Partida del vehículo.
- Parada del vehículo.
- Freno motor.
- Sistema antibloqueo ABS (opcional).
- Freno de estacionamiento.
- Freno del remolque.
- Programador de velocidad (Cruise Control).
- Conducción con remolque.
- Conducción ecológica, segura y económica.
- Cuentalrevoluciones del motor.

## Partida do motor

### Veículos com câmbio manual



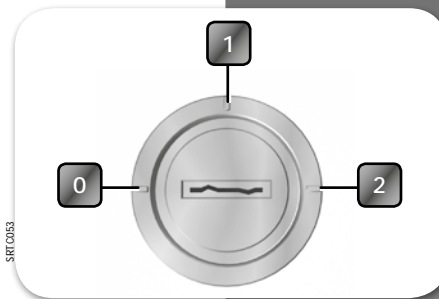
Antes de dar a partida no motor num lugar fechado, assegure-se de que haja ventilação adequada, já que os gases de escape são nocivos à saúde.

### Posições do comutador de chave

0 = Introdução e extração da chave (quando retirar a chave, bloqueia-se a direção).

1 = Preparação da partida do motor, indicações várias.

2 = Partida do motor.



### Operação

- Ligue a chave de corte geral localizada na caixa de baterias.
- Coloque a chave no comutador e gire-a à direita até a posição de pré-partida 1.
- A central eletrônica efetuará um controle geral de todos os sensores durante 2 segundos antes de injetar o combustível.

## Arranque del motor

### Vehículos con caja de cambio manual



Antes de arrancar el motor en un local cerrado, cerciéndose de que exista suficiente ventilación, ya que los gases de escape son sumamente tóxicos.

### Posiciones de la llave de contacto

0 = Introducción y extracción de la llave (cuando se retira la llave se bloquea la dirección).

1 = Predisposición arranque del motor, señalizaciones varias.

2 = Puesta en marcha del motor.

### Operación

- Conecte la llave de corte general ubicada en la caja de baterías.
- Introduzca la llave en el conmutador y gírela hacia la derecha hasta la posición 1.
- La central electrónica efectúa un control general de los sensores durante algunos segundos.

- Gire a chave até a posição 2 e solte-a quando o motor entrar em funcionamento. A partida deve realizar-se sem pisar no acelerador.
- Caso o motor não dê partida normalmente, não acione o motor de partida por mais de 15 segundos. Volte a chave até a posição 0, espere alguns segundos e tente novamente.
- Depois de dar partida no motor, espere que o circuito pneumático dos freios atinja a pressão de trabalho. Arranque o veículo e conduza lentamente até atingir a temperatura ideal de funcionamento, mantendo um regime médio de rotações.

Atuando desta forma obtêm-se:

- Um contínuo e regular fluxo de óleo em todo o circuito de lubrificação.
- Emissões de gases dentro dos limites previstos.
- Redução do consumo.



**Atenção!** Não é aconselhável manter o motor em marcha lenta (frio ou quente), por um período prolongado, pois isto aumenta a quantidade de emissões nocivas.

- Gire la llave hasta la posición 2 y suéltela cuando el motor entre en funcionamiento. La partida debe realizarse sin pisar el acelerador.
- Si el motor no se pone en marcha normalmente, no haga funcionar el motor de arranque por mas de 15 segundos. Gire la llave a la posición 0, espere algunos segundos e intente nuevamente.
- Una vez puesto en marcha el motor, espere a que el circuito neumático de los frenos alcance la presión de trabajo. Arranque el vehículo y conduzca lentamente por algunos minutos para que el motor y la cadena cinemática logren la temperatura ideal de trabajo.

Actuando de esta manera se obtiene:

- Un flujo contínuo y regular del aceite en los circuitos de lubricación.
- Emisiones gaseosas dentro de los límites previstos.
- Reducción del consumo.



**¡Atención!** No es aconsejable mantener el motor en marcha lenta (ni frío ni caliente), con el vehículo detenido por mucho tiempo. Ello aumenta las emisiones gaseosas nocivas.

## Veículos com câmbio automatizado

Elementos de comando:

1. Tecla "D".
2. Tecla "N".
3. Tecla "R".
4. Alavanca lado direito do volante.

Para a partida do motor é preciso ter:

- O freio de estacionamento acionado.
- A chave de ignição colocada.

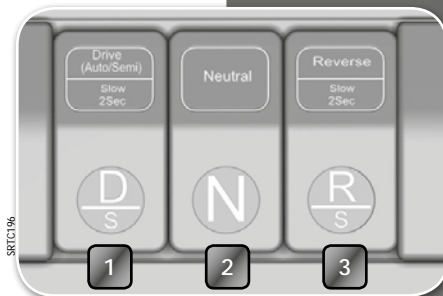
Com o veículo parado e a chave em pré-arranque, no display da transmissão aparecerá CH (5) como diagnóstico do sistema. O ar comprimido é alimentado a partir do exterior por meio da válvula de enchimento.

Controle do sistema (5).

- Dar partida no motor.
- Controle terminado.

No display aparece N (câmbio em ponto morto).

- O modo de funcionamento manual (SEMI) está ativado (6).



## Veículos con caja de cambios automatizada

Elementos de mando:

1. Tecla "D".
2. Tecla "N".
3. Tecla "R".
4. Palanca lado derecho del volante.

Antes de arrancar el motor asegúrese de:

- Introducir el freno de estacionamiento.
- Colocar la llave de contacto.

Con el vehículo parado y la llave en pre-arranque, el display de la transmisión indicará CH (5) como diagnóstico del sistema, mientras el aire comprimido se alimenta desde el exterior por medio de la válvula de llenado.

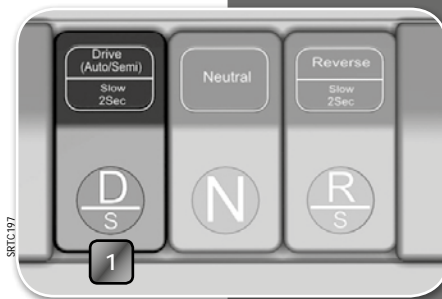
Control del sistema (5).

- Poner en marcha el motor.
- Control terminado.

Si en pantalla aparece N (neutro) indica que el cambio está en punto muerto.

- El modo de funcionamiento manual (SEMI) está activado (6).

**Nota:** Se os símbolos “AP” e “CH” piscarem no display tire o pé do pedal de freio. Com o motor em funcionamento (veículo parado, porém na função D e freio de mão desativado), ao abrir a porta do motorista soa um sinal sonoro.



**Nota:** Si en la pantalla parpadearan los símbolos “AP” y “CH”, quite el pie del pedal del freno. Con el motor en funcionamiento en la función D y freno de mano desactivado, al abrir la puerta del conductor sonará una señal acústica.



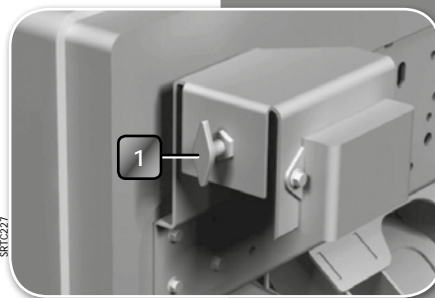
**Atenção!** Se o pedal do acelerador não for acionado, não há fluxo de força no sistema. Com o veículo parado e em pré-arranque deve aparecer CH no display como diagnóstico. Em uma rampa, o veículo pode colocar-se em movimento. Em percursos sinuosos o câmbio deve ser utilizado no modo normal.



**¡Atención!** Para que haya flujo de fuerza en el sistema, debe pisar el acelerador. Con el vehículo detenido y la llave en pre-arranque, debe aparecer CH en el display como diagnóstico. En una pendiente el vehículo corre riesgo de ponerse en movimiento. En recorridos sinuosos el cambio debe utilizarse en modo normal.

### Chave de corte geral

Todos os veículos são fornecidos com uma chave de corte geral 1. A mesma é localizada no chassi e ao ser acionada interrompe a energia elétrica do veículo, exceto o tacógrafo. Ela cumpre uma exigência legal e deve ser utilizada periodicamente, mas sempre que o veículo esteja em repouso.

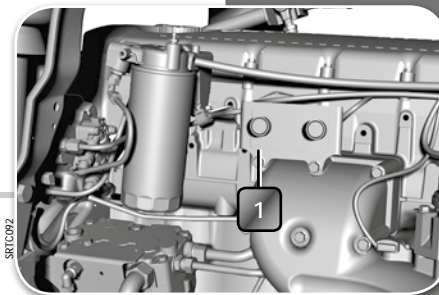
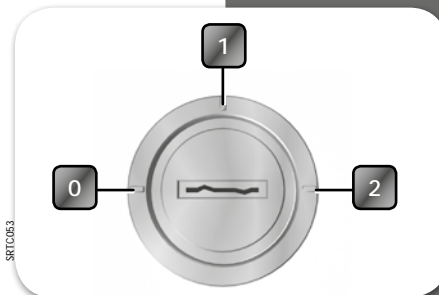


### Llave de corte general

Todos los vehículos salen de fábrica con una llave corte general 1. La misma cumple con una exigencia legal y permite interrumpir el flujo de energía eléctrica que alimenta al vehículo; a excepción del taquígrafo que posee su propia fuente. Debe ser utilizada periódicamente, pero siempre con el vehículo detenido.

## Parada do motor

Para desligar o motor coloque a chave na posição 0. A fim de evitar que a turbina do compressor gire sem lubrificação, antes de desligar o motor não acelerá-lo. Além disso, recomenda-se deixar o motor funcionando em baixa rotação por alguns segundos antes de desligá-lo. Após a parada do motor, a central eletrônica EDC permanecerá conectada às baterias. Antes de desligar a chave de corte geral (ver página anterior), ou se for necessário desligar as baterias, esperar 10 segundos após a parada do motor. Este procedimento também é válido para a parada do motor realizada com a cabina basculada, através do botão 1.



**Atenção!** Os seguintes casos podem produzir falhas na central eletrônica EDC.

- Desconectar as baterias com o motor em funcionamento.
- Conectar e desconectar a central eletrônica EDC com o motor funcionando e a central sendo alimentada.

## Partida do veículo com transmissão manual

A caixa possui 16 marchas sincronizadas à frente e duas marchas a ré. Cada mudança passa de gama Baixa a Alta e um sistema multiplicador duplica os 8 câmbios lentos. Não é necessário em nenhum caso o duplo acionamento da embreagem nem a aceleração intermediária, os dentes acoplam quando as engrenagens alcançam a mesma velocidade. Então é fundamental acionar a alavanca uniformemente.

## Parada del motor

Para detener el motor, ponga la llave en la posición 0. A fin de evitar que la turbina del compresor gire sin lubricación, se recomienda no acelerar el motor antes de detenerlo. Asimismo, se recomienda dejar el motor funcionando a bajo régimen por algunos segundos antes de pararlo. Tras detenerse el motor, la central EDC permanece conectada a las baterías. Antes de desconectar la llave de corte general (vea página anterior), o si fuese necesario desconectar las baterías, debe esperar por lo menos 10 segundos después de la detención del motor. Esta advertencia también es válida cuando se realiza la parada del motor con la cabina basculada por medio del botón 1.



**¡Atención!** Los siguientes casos pueden provocar fallas en la central electrónica EDC.

- Desconectar las baterías con el motor en funcionamiento.
- Conectar o desconectar la central electrónica EDC con el motor funcionando o con la central bajo tensión.

## Partida del vehículo con caja manual

La caja tiene 16 marchas sincronizadas hacia adelante y 2 retromarchas. Cada cambio pasa de gama Baja a Alta y un sistema multiplicador duplica los 8 cambios Lentos. No es necesario el doble desembrague ni la aceleración intermedia, ya que los dientes se acoplan cuando los engranajes alcanzan la misma velocidad, por lo tanto es fundamental accionar la palanca uniformemente.



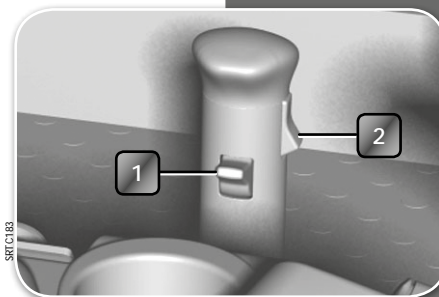


A **marcha Ré** se engata com o veículo parado, em ponto morto, através de um movimento rápido da alavanca para a esquerda, procurando vencer a resistência existente entre posição de 1ª/2ª e R. Essa resistência permite segurança ao trocar as marchas evitando a seleção accidental da marcha Ré.

Para proteger o motor, a embreagem e o câmbio contra cargas excessivas, deve-se prestar muita atenção quando for engatar marchas inferiores. Deve-se engatar uma marcha inferior quando a velocidade do veículo corresponder à velocidade máxima da marcha a ser engatada. Não deve ser selecionado o câmbio de 5ª/6ª para 3ª/4ª se a velocidade do veículo não corresponder à velocidade máxima da 4ª marcha.

### Comando do Multiplicador (*Split*)

Para toda a sequência de marchas 1ª a 8ª, tem-se a possibilidade de reduzidas e simples, aumentando o número de velocidades de 8 para 16. O comando que divide cada uma das marchas (inclusive a marcha a ré) se ativa com o interruptor 2 e o posterior acionamento do pedal de embreagem. Para as marchas rápidas colocar o interruptor para cima. A sequência tem que ser sempre gradual. Trocas ascendentes de 1ª lenta (1ª marcha selecionada e botão 1 para baixo) para 1ª rápida (1ª marcha selecionada com o botão 1 para cima). Logo de 2ª lenta para 2ª rápida. Avançar desde a gama Baixa até a gama Alta do câmbio e passará marcha seguinte em gama Baixa para em seguida passar à gama Alta, e assim consecutivamente. Nas trocas descendentes segue o princípio inverso.



La **marcha atrás** se coloca con el vehículo detenido y la palanca en punto muerto, con un movimiento hacia la izquierda que evita la resistencia a caer en 1ª o 2ª. Dicha resistencia evita la introducción accidental de la retromarcha durante la conducción.

Para proteger el motor, el embrague y la caja contra sobrecargas, se debe prestar mucha atención al colocar las marchas inferiores. Se debe engranar una marcha inferior cuando la velocidad del vehículo corresponda a la velocidad máxima del cambio a ser colocado. No debe ser seleccionado un cambio de la gama 5ª/6ª a la 3ª/4ª si el vehículo no circula a la velocidad máxima de la 4ª marcha.

### Comando Multiplicador (*Split*)

Para toda la secuencia de marchas se pueden obtener cambios reducidos y simples, aumentando las velocidades de 8 a 16. El comando que permite dividir las 8 marchas (incluso la marcha atrás) se activa con el interruptor 2 y el posterior accionamiento del pedal de embrague. Para las marchas rápidas colocar el interruptor hacia arriba. Es necesario avanzar gradualmente. Para cambios ascendentes deberá ir de 1ª lenta (1ª marcha, seleccionada con botón 1 hacia abajo) a 1ª rápida (1ª marcha, seleccionada con el botón 1 hacia arriba). Luego de 2ª lenta a 2ª rápida y así sucesivamente. Siempre desde la gama Baja hacia la gama Alta de un cambio. Luego pasar a la marcha siguiente en gama Baja antes de cambiar a gama Alta. Para los cambios descendentes deberán seguir el orden inverso.



O perfeito escalonamento garante maior durabilidade dos conjuntos de sincronização do veículo. A mudança do botão 1 de caixa Baixa LR para Alta HR (e vice-versa) deve ocorrer obrigatoriamente antes do engate da marcha 4ª - 5ª (LR - HR) e da 5ª - 4ª (HR - LR).

**Importante:** Não é necessário aplicar o multiplicador em todas as marchas, sendo aconselhável nos seguintes casos:

- Quando se deseja aproveitar o máximo da potência do motor como em uma saída difícil em aclives íngremes.
- Quando em percursos urbanos, em comboio, etc., e quando se deseja um regime econômico.

### Acionamento da embreagem

Para conforto nas trocas de marcha o pedal de embreagem deve estar totalmente acionado o que garante a liberação da assistência pneumática (servo shift) para redução do esforço. O completo acionamento também garante perfeita mudança no grupo velocidade (lento e rápido). Se a embreagem não desacopla completamente, provoca desgaste prematuro dos sincronizadores e dos dentes das engrenagens.



**Atenção!** Qualquer indício de endurecimento de marcha e não funcionamento do grupo velocidade indica mal funcionamento do sistema de acionamento de embreagem, necessitando reparo do mesmo.



**Atenção!** Não rodar com o veículo desengrenado em longos declives ou com a embreagem acionada. Perigo geral de acidentes; além disso, ocorrerá deficiência na lubrificação.



El perfecto escalonamiento garantiza mayor duración de los conjuntos de sincronización del vehículo. La utilización del botón 1 de caja Baja LR para Alta HR (y viceversa) debe realizarse obligatoriamente antes de engranar el cambio, de la 4ª a la 5ª marcha (LR - HR) y de 5ª a 4ª (HR - LR).

**Importante:** No es necesario usar el multiplicador en todas las marchas, siendo conveniente hacerlo en los siguientes casos:

- Cuando se desea aprovechar al máximo la potencia del motor en una salida difícil en pendiente.
- Cuando en recorridos urbanos, en caravana, etc., se desea trabajar con un régimen económico.

### Accionamiento del embrague

La caja ZF tiene Servo Shift (un actuador neumático que permite introducir los cambios con poco esfuerzo en la palanca). Es recomendable accionar el pedal de embrague siempre hasta el final del recorrido para hacer un cambio. Si el embrague no desacopla completamente, se producirá el desgaste prematuro de los dientes de los engranajes y de los sincronizadores.



**¡Atención!** Cualquier indicio de endurecimiento de la marcha y mal funcionamiento del multiplicador, indica una anomalía en el sistema de accionamiento de embrague. Dichas señales indican la necesidad de una reparación.



**¡Atención!** No circular con el cambio en neutro o el embrague accionado en descensos, existe peligro de accidentes y la lubricación de la caja será deficiente.

## Partida do veículo

### Uso do Câmbio Automatizado Eurotronic

O sistema de comando do câmbio Eurotronic é a combinação de um câmbio eletropneumático com uma embreagem de tipo automatizada (é eliminado o pedal de embreagem).

Graças à embreagem automática, o motorista não precisa se preocupar em pressionar o pedal.

O sistema, que pode ser acionado mesmo no modo semi ou automático, permite concentrar-se na seleção da marcha, além de evitar a inserção errada.

No display são visualizadas todas as informações do sistema, necessárias para ao motorista.

### Pedal do acelerador

Com a marcha acionada, é suficiente pressionar o pedal do acelerador para movimentar o veículo.

A embreagem é ativada pelo atuador do sistema.

O controle da embreagem é realizado mediante a central eletrônica com base, entre outros, no acionamento do pedal do acelerador.

**Nota:** O número de giros do motor, durante as mudanças, é controlado pelo sistema eletrônico do câmbio, portanto a posição do pedal do acelerador não deve ser modificada.

## Partida del vehículo

### Uso del Cambio Automatizado Eurotronic

El sistema Eurotronic se basa en la combinación de un cambio electroneumático con un embrague automatizado (con lo cual se elimina el pedal de embrague).

La misma pantalla incorporada al cluster del vehículo le permitirá al conductor visualizar toda la información relativa al funcionamiento de la caja.

El sistema, que puede ser accionado indistintamente en modo semi o automático, permite concentrar la atención en la selección del cambio evitando así la inserción de marchas equivocadas.

### Pedal del acelerador

Con la marcha accionada, es suficiente presionar el pedal del acelerador para acelerar el vehículo.

El embrague es activado por el actuador del sistema.

El control del embrague se realiza mediante la centralita electrónica en base, entre otros, al accionamiento del pedal del acelerador.

**Nota:** El número de revoluciones del motor, durante el cambio, es controlado por el propio sistema electrónico; por lo tanto la posición del pedal del acelerador no debe modificarse.

## Modo automático (AUTO)

Com o freio de estacionamento acionado e o câmbio em ponto morto pulsar brevemente a tecla "D" (1). O câmbio automático se ativa e a marcha de arranque é introduzida. No display é visualizada a indicação "AUTO" (6).

### Correção da marcha de arranque

No caso de errar o critério ou quando seja necessário forçar a mudança, a marcha de arranque pode ser corrigida pelas seguintes ações sobre a alavanca volante (4):

- Puxando levemente a alavanca para cima, o câmbio ativa uma marcha superior.
- Empurrando levemente a alavanca no sentido painel, o câmbio ativa uma marcha inferior.
- Mantendo a alavanca na posição desejada, ativa duas marchas superiores ou duas inferiores.
- Acionar o pedal do acelerador esoltar o freio de estacionamento. O veículo se põe em marcha (a embreagem é acionada automaticamente).

Todos os processos de mudanças de marcha são realizados automaticamente e dependem dos seguintes fatores:

- Condução.
- Carga.



## Modo automático (AUTO)

Con el freno de estacionamiento activado el cambio en punto muerto, pulse brevemente la tecla "D" (1). El cambio automático se activa y la marcha de arranque se introduce. En la pantalla se visualiza la indicación "AUTO" (6).

### Corrección de marcha de arranque

En caso de equivocarse el criterio o bien requerir una reacción forzada, la marcha de arranque se puede corregir con sólo accionar la palanca del volante (4) del siguiente modo:

- Tirando levemente hacia arriba, se activa una marcha superior.
- Tirando levemente hacia abajo, se activa una marcha inferior.
- Manteniendo la palanca en posición ascendente o descendente el cambio activa dos marchas superiores o dos marchas inferiores.

- Al acelerar y soltar el freno de estacionamiento el vehículo se pondrá en marcha, sin necesidad de otras maniobras, ya que el embrague se acciona automáticamente.

Todos los procesos de cambio son realizados automáticamente y dependerán de los siguientes factores:

- Conducción.
- Carga.

- Posição do acelerador.
- Velocidade.
- Regime do motor.

A marcha pode ser mudada manualmente a qualquer momento utilizando a alavanca do volante, ainda sem abandonar a modalidade automática.

### Comando *Kick-down*(\*)

Com um acionamento brusco do acelerador, o veículo responde com um melhor desempenho, seja reduzindo a marcha ou elevando a rotação de troca, dependendo da rotação em que ele se encontra quando o comando é acionado.

Caso o *kick down* seja feito com o veículo em modo S (semi automático), o mesmo passa automaticamente para o modo D (automático).

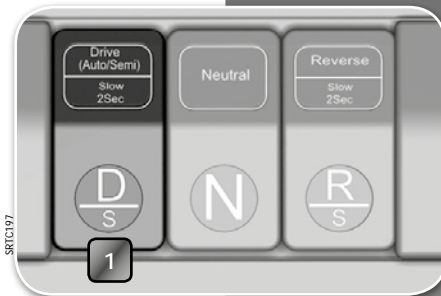
### Utilização da função *Kick-down*

#### Manutenção de uma marcha

Para manter a marcha acionada durante a condução na modalidade automática, é necessário pressionar a tecla "D" (1).

O câmbio passará para a modalidade manual SEMI. Outros processos de mudança também são possíveis mediante a alavanca na direita do volante (4). Para voltar a modalidade automática, pressionar novamente a tecla "D" (1).

(\*) **Definição *Kick-down*:** Função de troca de marchas do veículo automatizado que, quando acionado, visa aumentar o desempenho do veículo reduzindo a marcha em utilização (down shift).



- Posición del acelerador.
- Velocidad.
- Régimen del motor.

La marcha puede cambiarse manualmente en todo momento utilizando la palanca del volante, aún sin tener que abandonar la modalidad automática.

### Mando *Kick-down* (\*)

Con un accionamiento brusco del acelerador, el vehículo responde con un mejor desempeño, ya sea reduciendo la marcha ó elevando la rotación del cambio, dependiendo de la rotación en que se encuentre cuando es accionado el comando.

En caso que el *kick-down* sea accionado con el vehículo en modo S (semi automático) el mismo pasa automáticamente para el modo D (automático)

### Utilización de la función *Kick-down*

#### Mantenimiento de una marcha

Para mantener la marcha accionada durante la modalidad automática, es necesario presionar la tecla "D" (1) y el cambio pasará a la modalidad manual SEMI. Otros procesos de cambio también son posibles mediante la palanca del volante (4). Para pasar nuevamente a la modalidad automática, presione nuevamente la tecla "D" (1).

(\*) **Definición *Kick-down*:** Función de cambio de marchas en vehículo automatizado que cuando es accionado, aumenta el desempeño del vehículo reduciendo la marcha utilizada (down shift).

**NOTA 1:** Para funcionamento da função *kick-down*, o veículo deverá estar com a tecla ECO desligada e submetido a uma carga superior á 25 TON.

**NOTA 2:** Com cargas inferiores a 25 TON, seu veículo prioriza a redução do consumo de combustível alterando automaticamente para o modo ECO de operação. Nesta situação não é possível ao usuário desabilitar o modo ECO.

## Marcha no modo manual (SEMI)

Logo de ativar o câmbio automático como fora indicado anteriormente, pressionar a tecla “D” (1) novamente para desativar o modo. No display a indicação muda para “SEMI” (6). Nesta modalidade, a seleção de marchas deverá ser feita pela alavanca de comandos (4) localizada na direita do volante.

## Mudanças com o veículo em movimento

Tocando levemente a alavanca (4) para cima o câmbio introduzirá uma marcha maior. Mais mantendo a alavanca nesta posição o câmbio engatará duas marchas superiores. Mesmo tocando levemente a alavanca para baixo introduzirá uma marcha menor e mantendo nesta posição o câmbio introduzirá duas marchas inferiores.

**Nota:** A marcha solicitada não será acionada se isto implicar um excesso de giros do motor (proteção contra excesso de giros).

**NOTA 1:** Para el funcionamiento de la función *kick down*, el vehículo deberá estar con la tecla ECO desactivada y con una carga superior a las 25 Tn.

**NOTA 2:** Con cargas inferiores a 25 Tn, su vehículo prioriza la reducción del consumo de combustible cambiando automáticamente al modo ECO de operación. En esta situación no es posible al usuario desabilitar el modo ECO.

## Marcha en modo manual (SEMI)

Luego de activar el cambio de arranque automático tal se indicó anteriormente, presione nuevamente la tecla “D” (1) para desactivar dicha modalidad. Verá que en la pantalla se modifica la indicación por “SEMI” (6). En esta modalidad, la selección de marchas deberá realizarse por medio de la palanca de mandos (4).

## Cambios con el vehículo en movimiento

Tocando levemente la palanca (4) hacia arriba el cambio introducirá una marcha superior. Pero si se mantiene el mando en dicha posición se acoplarán 2 marchas superiores. Lo mismo en el caso inverso: empujando levemente hacia abajo reduce apenas un cambio; manteniendo la palanca en dicha posición se introducen dos marchas inferiores.

**Nota:** Como medida de protección, la marcha solicitada no se accionará si esto implicara un sobregiro del motor.



### Limitações na seleção de marchas

- Durante todo o processo de mudança é ignorada qualquer outra seleção de marcha, isto é, para poder mudar a marcha novamente é necessário concluir a introdução da marcha em curso.
- O câmbio em ponto morto tem a prioridade sobre todos os outros processos de mudança, isto é, a qualquer momento o câmbio pode ser colocado em ponto morto a partir de qualquer marcha.
- A posição do pedal do acelerador não deve ser modificada durante tal processo, dado que o motor é regulado de forma automática.
- A função do sistema de regulação da velocidade (Cruise Control) não é desativada ao mudar de marcha.
- Pressionando a tecla "D" com o veículo parado com o motor ligado com marcha à frente introduzida, é possível passar da modalidade de funcionamento manual (SEMI) para a modalidade automática (AUTO).



**Atenção!** É possível passar para o ponto morto inclusive durante a marcha. Nesse caso, será interrompido o fluxo de forças; portanto não será produzido o efeito de frenagem do motor.

### Limitaciones en la selección de marchas

- Durante todo el proceso de cambio se ignora cualquier otra selección de marcha, es decir, para poder cambiar nuevamente es necesario terminar con la introducción de la marcha en curso.
- El cambio en punto muerto tiene la prioridad sobre todos los otros procesos de cambio, o sea, en todo momento puede pasarse a punto muerto desde cualquier marcha.
- La posición del pedal del acelerador no debe ser modificada durante tal proceso, una vez que el motor es regulado de forma automática.
- La función del sistema de regulación de la velocidad (Cruise Control) no se desactiva al realizarse un cambio de marcha.
- Presionando la tecla "D" con el vehículo detenido con motor encendido y la marcha hacia adelante introducida, es posible pasar de la modalidad de funcionamiento manual (SEMI) a modo automático (AUTO).



**¡Atención!** Es posible pasar a punto muerto incluso durante la marcha. En este caso se interrumpirá el flujo de fuerzas. Por lo tanto no se producirá el efecto de frenado del motor.

## Câmbio em ponto morto

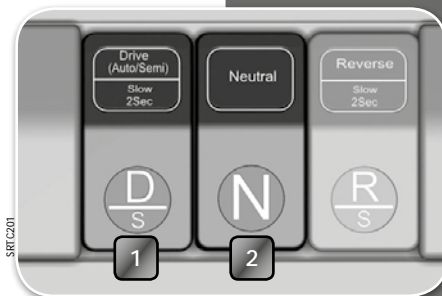
Pressionar a tecla “N” (2). No display aparecerá a indicação correspondente.

O câmbio em ponto morto “N” tem a prioridade sobre todos os outros processos de mudança. É possível passar para o ponto morto desde qualquer marcha, em qualquer momento.

Durante a marcha adiante desde a posição de ponto morto é possível introduzir uma marcha em qualquer momento. Para tal efeito pressionar levemente “D” (1).

### Nota:

- Para proteger os componentes mecânicos do comando embreagem, em caso de uma parada superior a 1 ou 2 minutos (por exemplo, em caso de filas ou passagens de nível) deve-se colocar o câmbio em ponto morto. Desse modo, a embreagem é desativada reduzindo o esforço sobre o comando correspondente.
- Não é possível colocar nenhuma marcha com o motor desligado.



## Cambio en punto muerto

Al presionar la tecla “N” (2) la pantalla del mostrará la letra correspondiente.

Recuerde que el cambio en punto muerto prevalece sobre cualquier comando de transmisión, con lo cual siempre podrá colocar Neutro desde cualquier marcha en la que se encuentre. Para introducir un cambio durante la marcha hacia adelante, bastará con ubicarse en punto muerto y a continuación presionar levemente la tecla “D” (1).

### Nota:

- Para proteger los componentes mecánicos del embrague, en caso de una parada superior a 1 o 2 minutos (por ejemplo caso de embotellamiento o pasos a nivel) debe colocarse punto muerto. De este modo, se desembraga reduciendo el esfuerzo sobre el mando correspondiente.
- En ningún caso es posible poner una marcha con el motor apagado.



## Marcha a ré

### Nota:

A mudança de marcha a ré somente é possível no modo manual e com o veículo parado.

### Uso da marcha a ré

- RL - 1ª marcha a ré (lenta).
- RH - 2ª marcha a ré (rápida).



**Atenção!** Com o veículo em movimento não é possível utilizar a marcha a ré! Parar imediatamente o veículo.



## Marcha atrás

### Nota:

La marcha atrás sólo es posible en modo manual y con el vehículo detenido.

### Uso de la marcha atrás

- RL - 1ª marcha atrás (lenta).
- RH - 2ª marcha atrás (rápida).



**¡Atención!** ¡Si el vehículo se mueve, no es posible utilizar la marcha atrás! Detener inmediatamente el vehículo.



É indiferente se o câmbio estiver em ponto morto ou se uma marcha adiante se encontrar ativada.

- Com o veículo parado, pressionar a tecla "R" (3). A marcha a ré lenta (RL) é introduzida.
- Acionar o acelerador. O veículo será colocado em marcha (a embreagem será ativada automaticamente).



Con el cambio en punto muerto, o con un cambio hacia adelante acoplado, el procedimiento para hacer marcha atrás es el siguiente:

- Con el vehículo parado presione la tecla "R" (3) para introducir la marcha atrás lenta (RL).
- Accione el acelerador y el vehículo se pondrá en marcha hacia atrás.

### Marcha a ré lenta e rápida

Com o veículo parado e com o veículo em movimento em marcha a ré é possível passar entre os dois tipos de marcha a ré RL (lenta) e RH (rápida) acionando a alavanca do volante.

- Empurrar levemente a alavanca para baixo: RL.
- Puxar levemente a alavanca para cima: RH.

### Retromarcha lenta y rápida

Tanto en caso de tener el vehículo detenido o maniobrando marcha atrás, es posible pasar de una retromarcha lenta (RL) a otra rápida (RH) con solo accionar la palanca del volante.

- Empujando levemente hacia arriba: RL.
- Tirando levemente hacia abajo: RH.



**Atenção!** Se o pedal do acelerador não for acionado, não há fluxo de força no sistema. Em uma rampa, o veículo pode colocar-se em movimento.

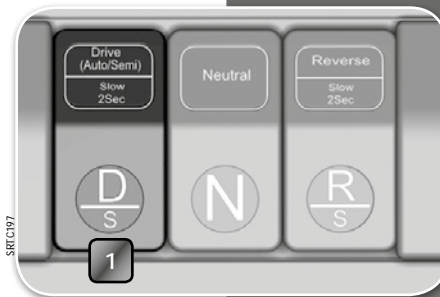


**¡Atención!** Si no se pisa el pedal del acelerador no hay flujo en el sistema. En una pendiente, el vehículo puede ponerse en movimiento.

## Passagem da marcha a ré para uma marcha adiante (modo manual)

### Arranque em 1ª

- Marcha a ré acoplada.
- Com o veículo parado pulsar brevemente a tecla "D" (1).



O câmbio automático é ativado e a marcha de arranque é introduzida. No display é visualizado o indicador "AUTO". Ao acionar o acelerador o veículo se põe em marcha.

**Atenção!** Se for exercida uma pressão muito suave no pedal do acelerador, existe o risco de que o veículo se movimente ao levantar o freio de estacionamento. A marcha de arranque deve adaptar-se às condições de carga do veículo e da rampa para evitar sobrecarregar a embreagem. Se nessas circunstâncias não for pressionado o pedal do acelerador, o veículo começa a movimentar-se para trás. Nesse caso, a embreagem é desativada e ativada em breves intervalos de tempo (marcha com sacudidas). Isso também se aplica para o movimento para frente com a marcha a ré acoplada em uma descida.

## Paso de la retromarcha a una marcha adelante (modo manual)

### Arranque en 1ª

- Marcha atrás puesta.
- Con el vehículo detenido pulsar brevemente la tecla "D" (1).

En el display se visualiza "AUTO", el cambio automático se activa y la marcha de partida calculada se introduce. Al accionar el pedal del acelerador, el vehículo se pondrá en marcha.

**¡Atención!** Si se ejerce una presión demasiado suave en el pedal del acelerador, existe el riesgo de que el vehículo se mueva al levantar el freno de estacionamiento. La marcha de arranque debe adaptarse a las condiciones de carga del vehículo y de la cuesta para evitar sobrecargar el embrague. Si en estas circunstancias no se pisa el pedal del acelerador, el vehículo empieza a moverse hacia atrás. En tal caso, se desembraga y embraga en breves intervalos de tiempo (marcha con sacudidas). Esto también se aplica para el movimiento hacia adelante con la marcha atrás puesta en una cuesta abajo.

## Arranque em aclave

Em aclave, retomar a marcha da seguinte forma:

- Verifique que o freio de estacionamento esteja ativado.
- Selecione a marcha de arranque desejada.
- Pise o pedal do acelerador e solte o freio de mão.



**Atenção!** Quando o veículo se movimenta sem que se tenha acoplado a marcha, o freio motor não exerce nenhuma força de frenagem.

Evitar que o veículo se mova na direção oposta à da marcha (por exemplo, para frente com a marcha a ré acoplada).

## Arranque cuesta arriba

En caso de encontrarse en una pendiente, proceda de la siguiente manera para reanudar la marcha.

- Verifique que el freno de estacionamiento esté activado.
- Seleccione la marcha de arranque deseada.
- Pise el pedal de acelerador y suelte el freno de mano.



**¡Atención!** Cuando el vehículo se mueve sin que se haya puesto la marcha, el freno motor no ejerce ninguna fuerza de frenado.

Evitar que el vehículo se mueva en la dirección opuesta a la de la marcha (por ejemplo hacia adelante con la marcha atrás puesta).

## Arranque em declive

Em declive é possível arrancar como em um terreno plano.

Com o freio de estacionamento acionado, selecione a marcha de arranque desejada e solte a alavanca de freio.

O veículo se movimenta e, se a marcha estiver acoplada, a embreagem se ativa automaticamente sem pisar no pedal do acelerador. Há fluxo de força no sistema.

**Nota:** Se o veículo em ponto morto se movimentar em um declive depois de ter soltado o freio, basta pressionar brevemente a tecla “D” (1) para colocar uma marcha adequada à velocidade e ativar a embreagem.



**Atenção!** O veículo pode acelerar.  
Perigo de acidentes!

## Arranque cuesta abajo

Cuesta abajo es posible arrancar como en un terreno llano.

Con el freno de estacionamiento puesto, seleccione la marcha de arranque deseada y quite el freno de mano.

El vehículo se mueve y, si la marcha está puesta, se embraga automáticamente sin pisar el pedal del acelerador. Hay flujo de fuerza en el sistema.

**Nota:** Si el vehículo en punto muerto se mueve en una cuesta abajo después de haber quitado el freno, basta con presionar brevemente la tecla “D” (1) para poner una marcha adecuada a la velocidad y embragar.



**¡Atención!** El vehículo puede acelerar.  
¡Peligro de accidentes!

## Modo de manobra normal

Para realizar manobras como o engate ou desengate de um reboque está disponível uma manobra e o condutor não tem que acioná-la. Somente tem que engatar a 1ª, 2ª marcha ou alguma das marchas a ré.

O sistema reconhece esse tipo de manobra pelas marchas mencionadas, por uma velocidade baixa e pela posição do pedal do acelerador (quando se encontra em 70% de seu curso).

Nesse modo de funcionamento, é possível controlar a embreagem de forma precisa em função da posição do pedal do acelerador.

Quando o acelerador é pressionado em mais de 70%, o sistema reage do seguinte modo:

**Logo do arranque, os giros do motor aumentam e o veículo acelera velozmente.**

Em geral, nesse modo de manobra se requer um grande uso da embreagem.

Para que a carga da embreagem seja a mais baixa possível, aconselha-se fazer a manobra com as marchas mais baixas (1ª marcha ou RL).

**Nota:** a sobrecarga da embreagem é indicada no display com "CL" (1).

Se o motorista não responde a essa advertência, o sistema passa do modo de manobra para o modo normal de arranque e o veículo acelera.



## Modo de manobra normal

Para manobras como el enganche o desenganche de un remolque, la caja Eurotronic posee una función que no requiere la intervención del conductor. Bastará con acoplar 1ª o 2ª marcha hacia adelante, o bien alguna de las retromarchas.

El sistema reconoce este tipo de manobra por las marchas mencionadas en combinación con una velocidad baja y la particular posición del pedal del acelerador (cuando se encuentra en el 70% de su recorrido). Aquí es posible controlar el embrague de forma precisa en función de la posición del pedal del acelerador.

Quando el acelerador es presionado en más del 70%, el sistema reacciona del siguiente modo:

**Tras el arranque las revoluciones del motor aumentan y el vehículo acelera velozmente.**

Por lo general, en este modo de manobra se requiere un gran uso del embrague.

Para que la carga del embrague sea lo más baja posible, sea conseja hacer la manobra con las marchas más bajas (1ª marcha o RL).

**Nota:** la sobrecarga del embrague se indica en la pantalla con "CL" (1).

Si el conductor no responde a esta advertencia, el sistema pasa del modo de manobra al modo normal de arranque y el vehículo acelera.

## Manobrar em “Modo de manobra” (SLOW)

Para a manobra em situações de condução difícil (ex.: rampas), o motorista tem à disposição outro modo de manobra. Graças a esse modo, o motorista poderá regular de forma precisa a embreagem com base no curso do acelerador (até 100%).

Em tal situação, o regime do motor será limitado e se evitará uma aceleração rápida do veículo. As posições do interruptor são:

### Ativação:

- O veículo deve estar parado. Manobras em marcha adiante.
- Pressionar durante um tempo prolongado (> 2 segundos) a tecla “D” (1). O modo de manobra para frente é ativado. No display é visualizada a indicação “SLOW” (8).

### Manobras em marcha a ré

- Pressionar durante um tempo prolongado (> 2 segundos) a tecla “R” (3). O modo de manobra em marcha a ré é ativado. No display é visualizada a indicação “RL SLOW” (9).
- Pressionando o acelerador é possível ativar a embreagem, permitindo ao veículo continuar sua marcha.

## Maniobrar en “Modo de manobra” (SLOW)

Para maniobrar en situaciones de manejo dificultosas (por ejemplo en pendientes pronunciadas), el conductor tiene a disposición otra función mediante la cual regula con precisión el embrague en base al recorrido del acelerador (hasta el 100%).

En tal situación, el régimen del motor será limitado y se evitará una aceleración rápida del vehículo. Las posiciones del interruptor son:

### Activación:

- El vehículo debe estar parado. Maniobras marcha adelante.
- Presionar durante un tiempo prolongado (>2 segundos) la tecla “D” (1). Se activa el modo de manobra hacia adelante. En la pantalla se visualiza la indicación “SLOW” (8).

### Maniobras marcha atrás

- Presionar durante un tiempo prolongado (>2 segundos) la tecla “R” (3). Se activa el modo de manobra en marcha atrás. En la pantalla se visualiza la indicación “RL SLOW” (9).
- Presionando el acelerador es posible embregar, permitiendo al vehículo continuar su marcha.



## Desativação

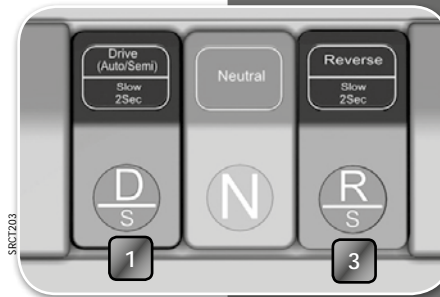
Durante manobra para frente:

Com o veículo parado:

- Pressionar brevemente a tecla “D” (1). A marcha de arranque calculada é ativada e o câmbio automático é ativado
- Ou aciona o kick down.

Durante manobra a ré:

- Pressionar brevemente “R” (3) para introduzir a marcha a ré lenta (RL).
- Ou acionar o *Kick down*.



## Desactivación

Para maniobras hacia adelante:

Con el vehículo parado:

- Presionar brevemente la tecla “D” (1). Inmediatamente se acciona la marcha de partida calculada y se activa el cambio automático.
- Si lo desea puede accionar el kick down.

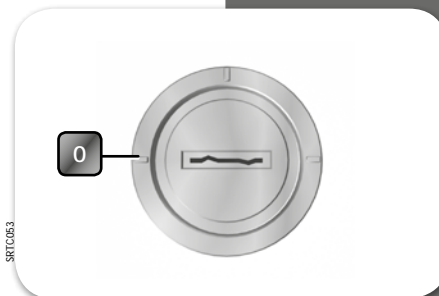
Para maniobras marcha atrás

- Presionar brevemente la tecla “R” (3) para introducir la marcha atrás lenta (RL).
- Si desea puede activar el *kick down*.



## Parada do veículo

Evite as freadas bruscas e violentas, principalmente com o veículo vazio, isto evitará derrapagens sobre a pista. A frenagem está assegurada mesmo no caso de ruptura de algum tubo, já que os circuitos do eixo dianteiro, eixo traseiro e reboque são independentes.



A parada do veículo deve obedecer à seguinte sequência:

- Solte o acelerador e pise suave e progressivamente no pedal do freio.
- Quando o veículo estiver a ponto de parar, solte a embreagem e coloque a alavanca de câmbio em ponto morto.
- Quando o veículo parou por completo sua marcha, aplique o freio de estacionamento.
- Gire a chave de contato para a esquerda até a posição 0 e o motor irá parar.

## Freio motor

Seu veículo está equipado com freio motor por descompressão dos cilindros através das válvulas de escape (freio de cabeçote).

É aconselhável o uso do freio motor em longas descidas para evitar o superaquecimento dos freios e o desgaste inútil de seus órgãos de fricção.

## Parada del vehículo

Evite las frenadas bruscas y violentas, sobre todo con el vehículo vacío, esto evitará peligrosos desplazamientos sobre la calzada. La frenada está asegurada aún en el caso de rotura de algún tubo, ya que los circuitos del eje anterior y del eje posterior y el remolque son independientes.

La parada del vehículo debe obedecer a la siguiente secuencia:

- Suelte el acelerador y pise suave y progresivamente el pedal de freno.
- Cuando el vehículo está a punto de detenerse, desembrague y lleve la palanca de cambios a punto muerto.
- Cuando la unidad detuvo por completo su marcha, aplique el freno de estacionamiento.
- Gire la llave de contacto a la izquierda hasta la posición 0 y el motor detendrá su marcha.

## Freno motor

Su vehículo está equipado con freno motor por descompresión de los cilindros a través de las válvulas de escape (freno de culata).

Es aconsejable el uso del freno motor en largos descensos para evitar el recalentamiento de los frenos y el desgaste inútil de sus órganos de fricción.

## Uso do freio motor (alavanca multifunção do volante, lado direito)

### Com câmbio manual

- Com a alavanca na posição 0: Freio motor desligado.
- Com a alavanca na posição 1: Freio motor ligado (atuando com o acionamento do pedal de freio).
- Com a alavanca na posição 2: Freio motor ligado (atuando com a liberação do pedal do acelerador).

### Com câmbio automatizado

- Com a alavanca na posição 0: Freio motor desligado.
- Com a tecla desabilitada e a alavanca nas posições 1 e 2: Freio motor ligado (atuando com a liberação do pedal do acelerador).
- Com a tecla habilitada e a alavanca nas posições 1 e 2: Freio motor ligado (atuando com o acionamento do pedal de freio).

Se a rotação do motor é igual ou superior a 1.000 rpm, o freio motor ativa-se imediatamente ao passar a alavanca da posição 0 para 2.

O indicador (20, página 34) acenderá cada vez que for acionado o freio motor.



## Uso del freno motor (palanca multifunción del volante, lado derecho)

### Con caja de cambios manual

- Con la palanca en la posición 0: Freno motor desactivado.
- Con la palanca en la posición 1: Freno motor activado (actuando con el accionamiento del pedal de freno).
- Con la palanca en la posición 2: Freno motor activado (actuando con la liberación del pedal del acelerador).

### Con caja de cambios automatizada

- Con la palanca en la posición 0: Freno motor desactivado.
- Con la tecla deshabilitada y la palanca en las posiciones 1 y 2: Freno motor activado (actuando con la liberación del pedal del acelerador).
- Con la tecla habilitada y la palanca en las posiciones 1 y 2: Freno motor activado (actuando con el accionamiento del pedal de freno).

Si la rotación del motor es igual o superior a 1.000 rpm, el freno motor se activa inmediatamente al pasar la palanca desde la posición 0 para 2.

El indicador (20, página 34) se encenderá cada vez que sea accionado el freno motor.

**Atenção!** O acionamento do freio motor em qualquer de suas modalidades desabilita as funções do Limitador de Velocidade e do Cruise Control.

### Funções opcionais

Os veículos dotados com o opcional câmbio automatizado possuem outros parâmetros para o aproveitamento do freio motor.

### Função Economy

#### Acionamento via tecla:

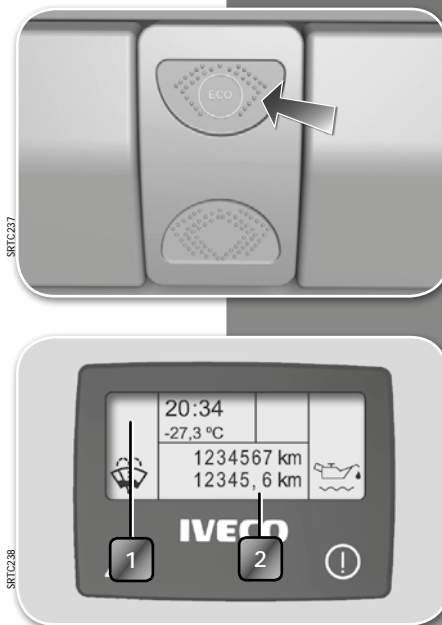
**Transmissão Eurotronic:** Para beneficiar o consumo de combustível, a transmissão entra no modo otimizado de troca de marchas e ocorre a limitação da velocidade em 100 km/h para mercado Brasil e 90 km/h para Argentina.

#### Modo Automático:

Quando o veículo está vazio ou com carga reduzida, a transmissão Eurotronic migrará automaticamente para a função economy (Sem limitação de velocidade).

Ativando a função Economy, será indicado no display do painel de instrumentos a espia ECO e o display indicará por 2 segundos o novo limite de velocidade.

1. Indicação ECO 1;
2. Novo limite de velocidade 2.



**¡Atención!** El accionamiento del freno motor en cualquiera de sus modalidades, deshabilita las funciones del Limitador de Velocidad y del Cruise Control.

### Funciones opcionales

Los vehículos dotados con el opcional caja de cambios automatizada poseen otras prestaciones para el aprovechamiento del freno motor.

### Función Economy

#### Activación manual:

Mediante la tecla indicada, la transmisión Eurotronic optimiza los cambios de marchas para reducir el consumo de combustible. A consecuencia ocurre una limitación de velocidad a 100 km/h para mercado Brasil y 90 km/h para Argentina.

#### Modo Automático:

Quando el vehículo está vacío o con carga reducida, la transmisión Eurotronic automáticamente cambiará a la función Economy (sin limitación de velocidad).

Se visualizará en el display del tablero de instrumentos el testigo ECO y se indicará durante 2 segundos el nuevo límite de velocidad.

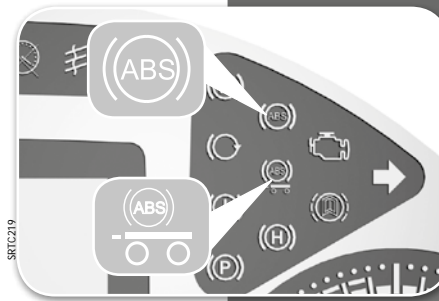
1. Indicación ECO 1;
2. Nuevo límite de velocidad 2.

## Sistema antibloqueio ABS (opcional)

O sistema ABS permite uma ótima eficiência do freio e controle do veículo. Evita o bloqueio de cada uma das rodas durante a frenada independentemente das condições de aderência do solo, e oferece segurança ao motorista para manter a estabilidade e a dirigibilidade do veículo.

O controle do funcionamento ou eventuais anomalias do sistema ABS estão indicados pelos sinalizadores específicos.

1. Sinalizador ABS do trator (luz amarela): Se acende ao acionar a chave de partida, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal).
2. Sinalizador ABS do reboque (luz vermelha): Funciona somente se houver um reboque com ABS acoplado. Se acende ao acionar a chave de partida, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal). Se o indicador permanecer aceso indicando uma anomalia no ABS do reboque, se apagará quando o veículo superar uma velocidade de 5 a 10 km/h. Se durante o caminho acidentalmente se desligar o cabo elétrico de união entre o trator e o reboque, o sinalizador não indicará anomalia alguma. Somente depois da parada do veículo, ao tentar ligar o motor novamente, o condutor observará que o sinalizador não acende, o que indica a desconexão mencionada.



## Sistema antibloqueio ABS (opcional)

El sistema ABS permite obtener un frenado óptimo y un perfecto control del vehículo. Evita el bloqueo de cada una de las ruedas durante el frenado independientemente de las condiciones de adherencia del piso, y ofrece seguridad al conductor al mantener éste la estabilidad y la direccionalidad del vehículo.

El control del funcionamiento y/o eventuales anomalías del sistema ABS se efectúa mediante los indicadores específicos.

1. Indicador ABS del tractor (luz amarilla): Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente).
2. Indicador ABS del remolque (luz roja): Funciona solamente si hay enganchado un remolque con ABS. Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente). Si permaneciera encendido indicando una anomalía en el ABS del remolque, se apagará cuando el vehículo supere una velocidad de 5 a 10 km/h. Si durante la marcha se desconectara accidentalmente el cable eléctrico de unión entre el tractor y el remolque, el indicador no acusará anomalía, sólo después de una detención temporal del vehículo y al hacer arrancar nuevamente el motor, el conductor observará que el indicador no enciende, lo que le estará indicando la desconexión mencionada.

**Advertência!** No caso de usar o cavalo mecânico com trator com um reboque sem ABS, é conveniente retirar o cabo de conexão elétrica e guardá-lo em local apropriado. Igual conduta deve-se observar ao circular com o cavalo mecânico trator sozinho.

**Atenção!** Quando desmontar as rodas deve-se prestar muita atenção para não danificar os sensores. A distância entre a roda fônica e o sensor não deve ser modificada para não alterar o funcionamento normal do sistema. O ascendimento dos sinalizadores luminosos com a chave de contato na posição de pré-partida e por alguns instantes após o arranque do motor não indica nenhuma anomalia, é uma função normal de controle do sistema eletrônico.

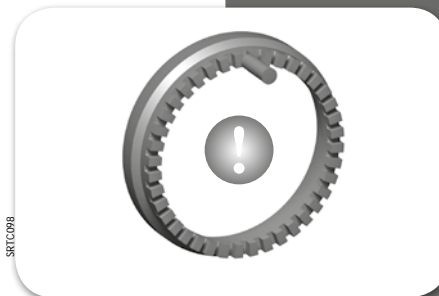


**Importante!** No caso de se verificar uma anomalia no sistema ABS, o sistema de freio normal do veículo continuará funcionando satisfatoriamente. Igualmente se recomenda dirigir-se imediatamente à Rede de Assistência Iveco.

## Freio de estacionamento e emergência

Para prevenir a integridade física das pessoas, o freio de estacionamento deve ser acionado **obrigatoriamente** nos seguintes casos:

- Ao estacionar o veículo, e sobretudo o abandoná-lo.



SRTCC098

**¡Advertencia!** En caso de usar el camión con un remolque sin ABS, es conveniente retirar el cable de conexión y guardarlo en el porta herramientas. Igual conducta se deberá observar si se circula con el tractor sólo.

**¡Atención!** Cuando se desmonten las ruedas se debe prestar mucha atención para evitar dañar los sensores. La distancia entre la rueda fónica y los sensores no debe ser modificada, ya que se vería alterado el normal funcionamiento del sistema. El encendido de los señalizadores luminosos con la llave de contacto y arranque en la posición de pre-arranque y por algunos instantes después del arranque del motor no indica anomalía, es una función normal de control del sistema.



**¡Importante!** Si se verifica una anomalía en el sistema de ABS, el frenado normal seguirá funcionando satisfactoriamente. Igualmente se debe concurrir de inmediato a la Red de Asistencia Iveco.

## Freno de estacionamiento y emergencia

Para prevenir la integridad física de las personas, el freno de estacionamiento debe ser accionado obligatoriamente en los siguientes casos:

- Al estacionar el vehículo, y sobre todo al abandonarlo.



SRTCT73

- Ao efetuar a operação de acoplamento do reboque.

**Importante!** Utilizando-o no primeiro intervalo do curso da alavanca, e com o veículo em movimento, pode servir também como freio de emergência.

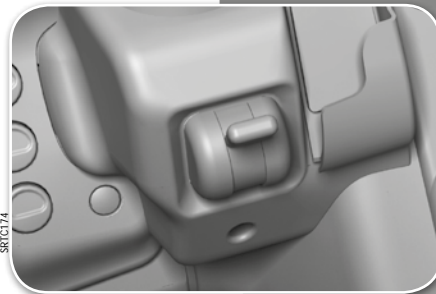
### Funcionamento

- a) Neste intervalo, se envia um sinal moderado que freia gradualmente as câmaras traseiras do trator, enviando também sinal de freio moderado ao reboque, o qual pode ser usado em emergência.
- b) Puxando a alavanca e abaixando-a até o fim, a válvula fica travada, atuando instantaneamente os freios traseiros a molas somente do trator (\*). Esta função deve ser utilizada somente com o veículo parado. Para desativá-lo basta puxar a alavanca e soltá-la. A mesma vota automaticamente à sua posição inicial.

(\*). Nos veículos para o Mercado Venezuela, freia o conjunto (trator + reboque).

### Freio do reboque

Mediante a alavanca indicada, se envia um sinal moderado somente para o reboque, o qual serve para corrigir sua trajetória quando se observa pelos retrovisores movimentos laterais do equipamento, por exemplo, por causa de pisos escorregadios.



- Al efectuar la operación de enganche del remolque.

**¡Importante!** Utilizándolo en el primer tramo del recorrido de la palanca, y con el vehículo en movimiento, puede servir además como freno de emergencia.

### Funcionamiento

- a) En este tramo, se envía una señal moderable que frena gradualmente las cámaras traseras del tractor, enviando además señal de freno moderable al remolque, lo cual puede ser usado en emergencia.
- b) Tirando de la palanca y bajándola hasta el final, la válvula queda trabada, actuando instantáneamente los frenos traseros a resortes sólo del tractor (\*). Esta función debe ser utilizada sólo con el vehículo detenido. Para desactivarlo, basta con tirar la palanca y soltarla. Ésta vuelve automáticamente a su posición inicial.

(\*). En los vehículos destinados al Mercado Venezuela, frena el conjunto (trator + remolque).

### Freno del remolque

Mediante la palanca indicada, se envía una señal moderable sólo al remolque, lo cual sirve para corregir su trayectoria cuando se advierten por los retrovisores desplazamientos laterales del equipo, por ejemplo a causa del pavimento resbaladizo.

## Programador de velocidade *Cruise Control*

Este sistema mantém automaticamente a velocidade do veículo sem a necessidade de utilizar o pedal do acelerador.

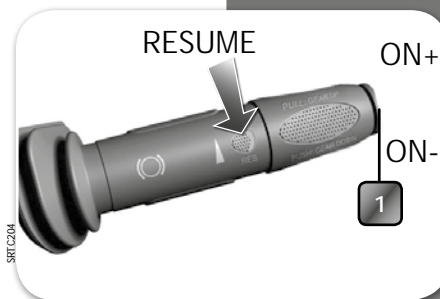
Se a velocidade do veículo aumenta em mais de 2 km/h em relação ao regulado (por exemplo, circular em declive), o freio motor é ativado automaticamente para retardar o veículo e manter a velocidade estabelecida.

## Comando Resume em veículos com câmbio automatizado

Em veículos com caixa automática, a alavanca multifunção na direita do volante, muda a localização do comando Resume.

A função, que oferece os mesmos ser-

viços que proporciona num veículo manual, é ativado pelo botão indicado na figura.



## Programador de velocidad *Cruise Control*

Este sistema mantiene automáticamente la velocidad del vehículo sin necesidad de utilizar el pedal del acelerador.

Si la velocidad del vehículo tiende a aumentar en más de 2 km/h con respecto a la velocidad que se programó, se activa automáticamente el freno motor que “ralentiza” el vehículo y mantiene la velocidad programada.

## Mando Resume en vehículos con caja de cambios automatizada

En los vehículos con caja automatizada, la palanca multifunción a la derecha del volante, cambia la ubicación del mando Resume. La función, que sigue aportando las mismas utilidades que en un vehículo con caja manual, se

activa a través del botón señalado en la ilustración.

Tecla 1 / Botão 1

Regulación de la velocidad del vehículo / *Regulagem da velocidade do veículo*

ON +

Aumento de la velocidad / *Aumento de velocidade*

ON -

Reducción de la velocidad / *Redução de velocidade*

RESUME

Selecciona la última velocidad memorizada / *Selecciona a última velocidade memorizada*

OFF

Cancela la regulación de la velocidad / *Cancelamento regulagem da velocidade*

O *Cruise Control* não deve ser utilizado com trânsito intenso nem em percursos (por exemplo, montanha) nos quais é necessário variar constantemente a velocidade. Seu funcionamento é ativado se forem satisfeitas as seguintes condições:

- Alavanca do freio motor não ativada.
- Veículo em marcha com marcha acoplada.
- Velocidade do veículo superior a 20 km/h.
- Pedal do freio sem pisar.
- Pedal da embreagem sem pisar;
- Sem ativar o freio do reboque.

Se o pedal de freio, o freio motor, o freio do reboque ou o *kick down* (somente veículos com câmbio automatizado for acionado, a regulagem é desativada.

O limite máximo de velocidade é memorizado no programa que contém o módulo eletrônico de controle, e é invariável.

1. A tecla **ON+** realiza as seguintes funções:

- a) Se a tecla é pulsada duas vezes ativa a função, e mantém a velocidade estabelecida nesse momento pelo pedal do acelerador. A partir desse instante, pode-se soltar o acelerador e o veículo manterá a velocidade de cruzeiro escolhida.
- b) Com a função já ativada, serve para incrementar a velocidade do veículo sem ter que utilizar o pedal do acelerador.



No se debe utilizar el *Cruise Control* en condiciones de tránsito intenso ni en caminos sinuosos que requiera variación constante de. Su funcionamiento es válido en las siguientes condiciones:

- Palanca de freno motor desactivada.
- Vehículo en movimiento con una marcha engranada.
- Conducción a una velocidad superior a los 20 km/h.
- Pedal de freno suelto.
- Pedal de embrague suelto.
- Freno remolque desactivado.

La regulación puede desactivarse de múltiples maneras. Basta con accionar el pedal de freno, el freno de remolque o el *kick down* (solamente para vehículos con caja de cambios automatizada) para que la programación se interrumpa.

El límite de velocidad seleccionado, es memorizado por el programa que contiene el módulo cruise control y se mantiene invariable.

1. La tecla **ON+** (ubicada en el extremo basculante de la palanca derecha) realiza las siguientes funciones:

- a) Al pulsar dos veces, se activa la función que mantiene el régimen de velocidad establecido en ese momento a través del pedal del acelerador. Luego se puede soltar el pedal ya que el vehículo mantendrá la velocidad cruceiro.
- b) Una vez activado, sirve para aumentar la velocidad del vehículo sin necesidad de accionar el pedal de acelerador (ver Tip Function).



2. A tecla basculante **ON-** realiza as seguintes funções: Com a função ativada, serve para reduzir a velocidade do veículo.
3. Acionando uma vez o modo **RESUME** (empurrando a alavanca para o volante ou pressionando o botão conforme seja veículo manual ou automatizado) a função é ativada. Como resultado, logo de por o motor em marcha, regula a velocidade ao último valor configurado, caso que seja compatível com a marcha engatada.
4. Pressionando outra vez o botão **RESUME**, desativa-se a função e se desconfigura a memória.
5. Pressionando o botão **RESUME**, a velocidade estabelecida é gravada para uma nova utilização.
6. **Função Tip**  
Pulsando brevemente a tecla **ON+** ou **ON-**, a velocidade do veículo varia em 2 km/h (por exemplo, com uma velocidade de 60 km/h, se for pulsada três vezes a tecla **ON+** a velocidade será de 66 km/h ou de 54 km/h se for pulsada três vezes a tecla **ON-**).

#### 7. Função Ramp

Mantendo-o pulsado, a velocidade varia continuamente.

(\*) Numa descida, ao superar em 2 km/h a velocidade limite preestabelecida pelo *Cruise Control*, é ativado automaticamente o freio motor. Ainda assim, se a velocidade continuar aumentando, é possível a utilização do freio de serviço ou do freio de reboque sem desativar o sistema *Cruise Control*.



2. La tecla **ON-** realiza las siguientes funciones: con el comando activado sirve para reducir la velocidad del vehículo.
3. Accionando una vez el modo **RESUME** (empujando la palanca hacia el volante en vehículos con caja manual o presionando el botón en el caso de automatizados), la función se activa. A consecuencia, una vez puesto en marcha el motor, se regula la velocidad del vehículo al último valor configurado, siempre que sea compatible con la marcha engranada.
4. Presionando otra vez el botón **RESUME**, se desactiva la función y se desconfigura la memoria.
5. Presionando el botón **RESUME**, la velocidad establecida es grabada para una nueva utilización.

#### 6. Función Tip

Pulsando brevemente la tecla **ON+** u **ON-**, la velocidad del vehículo variará en 2 km/h (de modo que con una velocidad de 60 km/h, si es pulsada 3 veces la tecla **ON+** la velocidad ascenderá a 66 km/h, y si es pulsada 3 veces la tecla **ON-** la velocidad descenderá a 54 km/h).

#### 7. Función Ramp

Manteniendo la tecla pulsada, la velocidad varía continuamente.

(\*) En un descenso, al superar en 2 km/h la velocidad límite preestablecida por el *Cruise Control*, se activa automáticamente el freno motor. Si aún así la velocidad siguiera aumentando, es posible la utilización del freno de servicio o del freno de remolque sin que por ello se desactive el *Cruise Control*.

## Desativação

O sistema desativa-se:

1. Manualmente, acionando a alavanca em direção ao volante (**OFF**).
2. Automaticamente, quando acionado o pedal do freio, o freio motor, a embreagem por mais de 3 segundos, o freio do reboque, ou quando as r.p.m. do motor chegarem ao setor "fora de regime" (veja página 118).
3. Automaticamente, ao acionar o pedal do acelerador para realizar uma ultrapassagem cuja velocidade seja maior que a velocidade de cruzeiro preestabelecida, e a manobra demorar mais que os 30 segundos. O sistema também desativa-se ao retirar a chave de contato.

## Restabelecimento da função

- Depois da desativação, é possível reativar a função para a última velocidade de cruzeiro selecionada, acionando a alavanca para o volante (**RESUME**).
- Se o sistema desativar-se por causa de uma ultrapassagem cuja velocidade supere a velocidade de cruzeiro preestabelecida, e que não demore mais que 30 segundos, a função será reativada automaticamente para a última velocidade selecionada ao soltar o pedal do acelerador.

**Advertência:** Na modalidade Ramp Function a tela representa a velocidade efetiva do veículo, e o valor programado será o valor atual no momento de soltar a tecla. A indicação desaparece em 10 segundos.



## Desactivación

El sistema se desactiva:

1. Manualmente, accionando la palanca hacia el volante (**OFF**).
2. Automáticamente, accionando el freno de servicio, el freno motor, el embrague por más de tres segundos, el freno de remolque, o al llegar al sector "fuera de régimen" en el cuenta revoluciones del motor (ver página 118).
3. Automáticamente, al accionar el pedal del acelerador para realizar un sobrepaso cuya velocidad supere a la de cruceiro preestablecida, y que la maniobra supere los 30 segundos. El sistema también se desactiva al sacar la llave de contacto.

## Restablecimiento de la función

- Después de la desactivación se puede restablecer la última velocidad de cruceiro seleccionada, accionando la palanca hacia el volante (**RESUME**).
- Si el sistema se desactivase por haber efectuado un sobrepaso cuya velocidad superó a la de cruceiro preestablecida, y la maniobra no superó los 30 segundos, la función se reactivará automáticamente a la última velocidad seleccionada al soltar el pedal de acelerador.

**Advertencia:** En la modalidad Ramp Function se muestra en la pantalla la velocidad efectiva del vehículo, y el valor programado será el valor actual al momento de soltar la tecla. La indicación desaparece a los 10 segundos.

## Limitador de velocidade

**Speed Limiter** (Função ativa a partir de 20 km/h até a velocidade máxima do veículo).

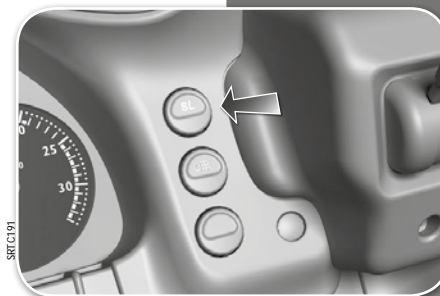
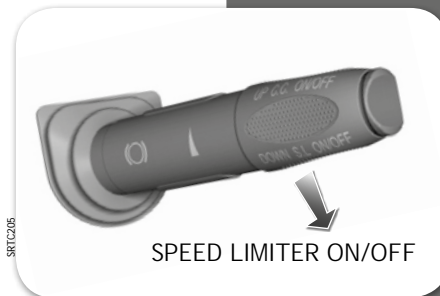
Permite ativar uma limitação de velocidade mais baixa que a estabelecida para o veículo (\*). Ao alcançar a velocidade desejada, acione a alavanca direita para frente (sentido oposto ao volante) e aparecerá no display o pop-up indicado na figura 3. O veículo não poderá superar o limite programado até ser acionada novamente a alavanca.

**Para veículos com câmbio automatizado** o acionamento da função é realizado através do botão SL indicado na figura.

(\*) Velocidade Máxima: 120 km/h para Brasil; 90 km/h para Argentina (Res. SGT 19-2016)

### Advertências:

- O *Cruise Control* somente funciona se a velocidade programada é inferior ou igual à programada no limitador de velocidade.
- Em um período de 3 segundos é possível realizar uma regulagem fina do valor Speed Limiter mediante a tecla ON+/ON- situada na extremidade da alavanca multifunção direita.



## Limitador de velocidad

**Speed Limiter** (Función activa a partir de 20 km/h hasta la velocidad máxima del vehículo).

Esta función permite configurar un límite de velocidad más bajo que el establecido de fábrica para el vehículo (\*). En vehículos con caja manual, al alcanzar la velocidad deseada, accione la palanca derecha 1 hacia adelante y aparecerá en el display la pantalla emergente mostrada en la figura 3. El vehículo no podrá superar el límite programado hasta accionar nuevamente la palanca.

**Para vehículos con caja de cambios automatizada**, el botón de accionamiento de SL es el indicado en la figura 2.

(\*) Velocidad Máxima: 120 km/h para Brasil; 90 km/h para Argentina (Res. SGT 19-2016)

### Advertencias:

- El *Cruise Control* sólo funciona si la velocidad programada es inferior o igual a la programada en el limitador de velocidad.
- En un período de 3 segundos es posible realizar una regulación fina del valor Speed Limiter mediante la tecla ON+/ON- situada en el extremo de la palanca multifunción derecha.

## Condução com reboque

### Antes de efetuar o engate

- Controle o bom estado do gancho do reboque e sua fixação ao chassi, ou da quinta roda (conforme seja um caminhão normal ou cavalo mecânico).
- Fixe (calce) as rodas traseiras do reboque.
- Adapte a altura do cambão do reboque ou do pino do semirreboque à altura correspondente ao gancho do reboque ou da quinta roda (conforme seja um caminhão normal ou cavalo mecânico).
- Ao efetuar o engate, é aconselhável que o eventual ajudante não permaneça entre o cavalo mecânico e o reboque.

### Depois de efetuado o engate

- Comprove que o engate tenha sido efetuado de forma correta.
- Efetue as conexões pneumáticas e elétricas.
- Controle o funcionamento dos freios e das luzes.

### Durante a marcha

- Atue com prudência ao arrastar um reboque.
- Não supere jamais o limite de peso máximo autorizado.
- Respeite as velocidades máximas permitidas.
- Evite parar numa descida. Se por alguma razão tiver que fazê-lo, assegure-se do bom funcionamento do freio de estacionamento; deve ser capaz de manter parado o tandem caminhão - reboque carregado. Mesmo assim recomenda-se a utilização de calços apropriados.

### A quinta roda

Para características gerais, uso e manutenção, consulte o Manual de Instruções Específico do Fabricante, o qual você recebe com os acessórios do veículo.

## Conducción con remolque

### Antes de efectuar el enganche

- Compruebe el buen estado del gancho de arrastre y su fijación al bastidor, o el plato de enganche (según se trate de un camión normal o tractor).
- Fije el equipo a acoplar con calzas apropiadas en las ruedas posteriores.
- Adapte la altura de la lanza del remolque o el perno de enganche del semirremolque, a la altura correspondiente del gancho de arrastre o la quinta rueda (según se trate de un camión normal o tractor).
- Al efectuar el enganche, cerciñese de que el eventual ayudante no permanezca entre el tractor y el equipo a enganchar.

### Después de efectuado el enganche

- Compruebe que el acoplamiento sea el correcto.
- Efectúe las conexiones neumáticas y eléctricas.
- Controle el funcionamiento de los frenos y de las luces.

### Durante la marcha

- Actúe con prudencia al arrastrar un equipo.
- No supere jamás el peso máximo autorizado.
- Respete las velocidades máximas permitidas.
- Evite detenerse en una pendiente. Si tuviera que hacerlo, asegúrese del funcionamiento del freno de estacionamiento; debe ser capaz de mantener el tandem camión - remolque a plena carga. Aún así, se recomienda el uso de calzas apropiadas.

### El plato de enganche

Por las características generales, uso y mantenimiento, consulte el Manual de Instrucciones Específico del Fabricante que usted recibe con la dotación del vehículo.

## Condução ecológica, segura e econômica

1. Evite aquecer o motor com o veículo parado, pois é recomendável rodar o primeiro quilômetro em baixa velocidade, para que todos os componentes do trem de força atinjam a temperatura ideal de trabalho.
2. Procure utilizar a marcha que mantenha o regime do motor na faixa econômica do conta-giros (veja instruções na página 118).
3. **Verificar as condições do trânsito. Se for necessário atravessar uma região urbana, procure evitar nos horários de pico.**
4. Evite dentro do possível parar completamente o veículo. Arrancar com o caminhão parado é um dos momentos de maior consumo.
5. Em grandes declives evite que o motor supere o regime máximo de rotações, através da utilização da marcha correta e utilização do freio motor. Desta forma também se evitará o aquecimento excessivo dos freios e desgaste inútil dos mesmos.
6. Faça as curvas com o raio de giro adequado, desta forma se evitará correções bruscas. Manuseando o volante de forma suave e uniforme se evitará um trabalho excessivo dos pneus, o que significa um menor desgaste dos mesmos e economia de combustível.
7. É muito importante o uso dos pneus autorizados pelo fabricante, além de mantê-los calibrados com a pressão correta. **Uma pequena perda de pressão nos pneus pode significar aumento considerável no consumo de combustível.**

## Conducción ecológica, segura y económica

1. Evite calentar el motor con el vehículo parado, es recomendable hacer el primer kilómetro en baja velocidad. Con ello logrará que toda la cadena cinemática tome progresivamente la temperatura ideal de trabajo.
2. Procure utilizar la marcha que mantenga el funcionamiento del motor en el régimen económico del cuenta-revoluciones (ver instrucciones en página 118).
3. **Verifique las condiciones del tránsito. Si tiene que atravesar una zona urbana, procure hacerlo fuera de los horarios pico.**
4. Evite dentro de lo posible detener completamente el vehículo. Arrancar el camión parado es uno de los momentos de mayor consumo.
5. En largos descensos evite que el motor supere el régimen máximo de rotaciones. Esto se logra con la selección exacta del cambio y utilizando el freno motor. Además de esta forma evitará someter los frenos a calentamiento excesivo y desgaste inútil.
6. Tome las curvas con el radio de giro adecuado, de esta forma se evitarán correcciones bruscas. Llevando el volante de manera suave y uniforme se evitará un trabajo inútil de los neumáticos, lo cual significa un menor desgaste de los mismos y economía de combustible.
7. Es muy importante el uso de los neumáticos autorizados por el fabricante y mantener la presión de inflado correcta. Una pequeña pérdida de presión de los mismos puede significar un apreciable aumento en el consumo de combustible.

8. Escolha um equipamento (reboque ou semirreboque) se possível de desenho baixo e aerodinâmico. A diminuição da resistência ao ar é um dos fatores mais importantes no consumo de combustível. O uso de defletores é aconselhável para evitar as turbulências e melhorar o fator aerodinâmico de qualquer equipamento.
9. Evite as acelerações a fundo e as freadas bruscas, um manejo “tranquilo” significa economia de energia e menor desgaste nos componentes mecânicos.
10. **Respeite as cargas máximas!** Sobrecarregar seu veículo significa um desgaste prematuro do mesmo, além de desrespeito às leis de trânsito, gerando prejuízo econômico.

Com a observação destes simples conselhos você conseguirá uma utilização racional do veículo com os seguintes benefícios:

- Redução do consumo de combustível.
- Diminuição da emissão de gases e de ruído.
- Diminuição de desgastes dos componentes, principalmente pneus e freios.
- Condução segura, com menos possibilidade de acidentes.
- Máximo aproveitamento dos serviços, com as vantagens econômicas que isso significa.

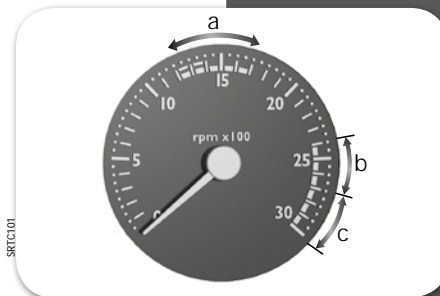
8. Elija un equipo (acoplado o semi remolque) en lo posible de diseño bajo y aerodinámico. La resistencia al avance que opone el aire es un factor importante en el consumo de combustible. El uso de carenados apropiados es aconsejable para evitar las turbulencias y mejorar el factor aerodinámico de cualquier equipo.
9. Evite las aceleraciones a fondo y las frenadas bruscas, un manejo “tranquilo” significa economía de energía, menor desgaste de los órganos mecánicos y un beneficio económico.
10. **¡Respete las cargas máximas!** Sobrecargar su vehículo significa un desgaste prematuro del mismo y también un incumplimiento de las leyes de tránsito. Ambas cosas significan perjuicio económico.

Con la observación de estos simples consejos usted logrará un empleo racional del vehículo con los siguientes beneficios:

- Reducción del consumo de combustible.
- Disminución de emisiones gaseosas y sonoras.
- Disminución de desgaste de los componentes, principalmente neumáticos y frenos.
- Conducción segura con menos posibilidades de accidentes.
- Máximo aprovechamiento de las prestaciones, con las ventajas económicas que ello significa.

## Conta-giros do motor

- a) Setor verde (regime normal), 1.200 a 1.700 rpm.
- b) Setor amarelo (regime máximo), 2.400 a 2.700 rpm.
- c) Setor vermelho (fora de regime), 2.700 a 3.000 rpm. (\*)



## Cuenta revoluciones del motor

- a) Sector verde (régimen normal), 1.200 a 1.700 rpm.
- b) Sector amarillo (régimen máximo), 2.400 a 2.700 rpm.
- c) Sector rojo (fuera de régimen), 2.700 a 3.000 rpm. (\*)

(\*) Nesta condição, se estiver ativado o *Cruise Control*, o mesmo desativa-se automaticamente.

(\*) En esta condición, si estuviera activado el *Cruise Control*, el mismo se desactivaría automáticamente.



Não trabalhe nunca nos regimes do setor vermelho.



No trabaje nunca en los regímenes del sector rojo.

## Controles a cargo del usuario

### Controles a cargo do usuário

Adquirir familiaridade com algumas operações de controle e de comprovação simples é sumariamente importante.

Não considere estas operações como uma rotina enfadonha. Delas depende grande parte do perfeito funcionamento do seu veículo. Uma boa manutenção preventiva permite ajudar de forma decisiva a manutenção programada prevista pela **Rede de Assistência Iveco**, economizando tempo e inconvenientes. Lembre-se além disso de consultar os manuais anexos (bancos, quinta roda, rádio, terceiro eixo auxiliar, etc.).



**Atenção!** Em caso de fumaça anormal no escapeamento, como primeira medida verifique se há combustível suficiente no reservatório.

A seguir comprove se o -ro de combustível foi substituído conforme o plano de manutenção; no caso de dúvida, substituí-lo. Se o problema continuar, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para o controle do sistema de alimentação de combustível.

Em caso de ruídos no cabeçote do motor, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para controle e eventual regulação de válvulas.

Adquirir familiaridad con algunas operaciones de control y de comprobación sencillas es sumamente importante.

No considere como una rutina aburrida estas operaciones, de ellas depende gran parte del funcionamiento perfecto de su vehículo. Un buen mantenimiento preventivo de su parte, permite ayudar de forma decisiva al mantenimiento programado previsto por la Red de Asistencia Iveco, haciéndole ahorrar tiempo e inconvenientes. Consulte también los manuales anexos que se entregan con la dotación del vehículo (asientos, quinta rueda, radio, tercer eje auxiliar, etc.).



**¡Atención!** En caso de humos anómalos por el escape, como primera medida verifique si hay suficiente combustible en el depósito.

A continuación verifique si el filtro de combustible fue sustituido de acuerdo al plan de mantenimiento, en caso de duda sustitúyalo. Si el problema persiste, diríjase a un **Taller de Asistencia Iveco** para controlar el sistema de alimentación de combustible.

En caso de ruido (golpeteo) del motor, diríjase a un **Punto de Asistencia Iveco** para controlar y eventualmente regular la luz de válvulas.



## Antes de cada viagem

1. Óleo do motor.
2. Água do motor.
3. Líquido do limpador de para-brisa.
4. Purgadores de ar.
5. Filtro de ar.

## Cada semana

6. Pré-filtro do diesel.
7. Direção hidráulica.
8. Líquido da embreagem.
9. Purgadores de ar.
10. Filtro secador de ar comprimido.
11. Baterias.
12. Macaco.
13. Indicador luminoso de cabine destravada.
14. Pneus e rodas.

## Cada seis meses

15. Filtro antipoluição.
16. Depósito de ARLA 32.

## Antes de cada viaje

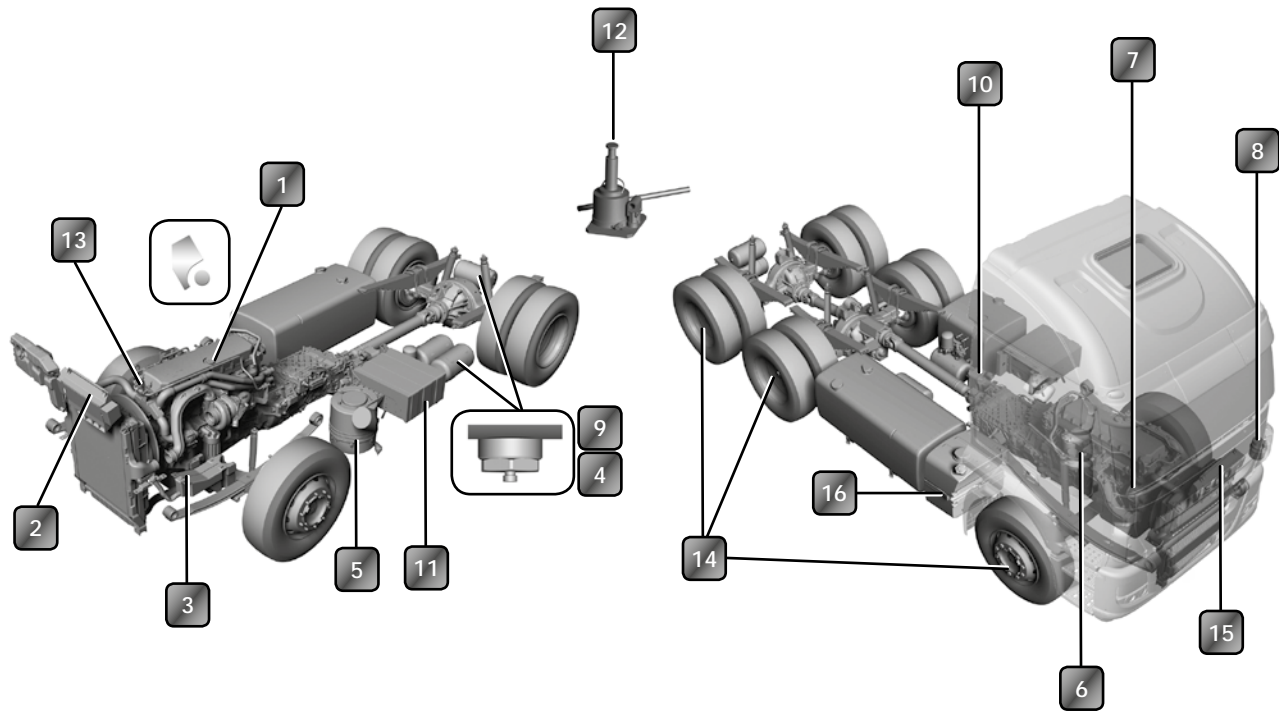
1. Aceite del motor.
2. Agua del motor.
3. Líquido del lavaparabrisas.
4. Purgadores de aire.
5. Filtro de aire.

## Cada semana

6. Prefiltro de combustible.
7. Dirección hidráulica.
8. Líquido del embrague.
9. Purgadores de aire.
10. Filtro secador del aire comprimido.
11. Baterías.
12. Gato.
13. Indicador luminoso de cabina destrabada.
14. Neumáticos y llantas.

## Cada seis meses

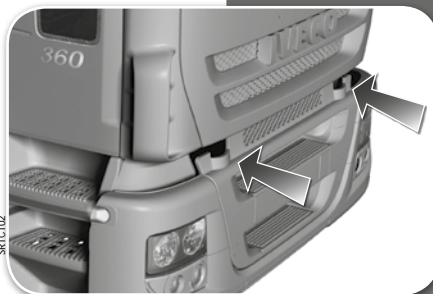
15. Filtro antipolución.
16. Depósito de ARNOX 32.



## Abertura da grade dianteira

Levante a grade segurando-a pelos pontos indicados.

**Atenção!** O basculamento da cabine deve ser feito exclusivamente com a grade aberta.



## Apertura de la parrilla anterior

Levante la parrilla tomándola de los puntos indicados.

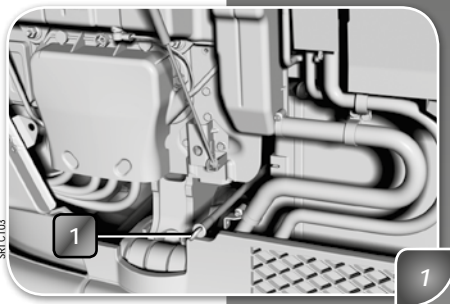
**¡Atención!** El basculamiento de la cabina se efectúa sólo con la parrilla abierta.

## Antes de cada viagem

### 1. Óleo do motor

Verifique por meio das telas 5 e 6 (página 51):

- Nível do óleo. Faça-o com o veículo estacionado em um terreno plano e horizontal, e o motor deve ter sido desligado pelo menos 30 minutos antes. Lembrar que a indicação na tela é somente indicativa. A forma mais segura para verificar de maneira exata o nível de óleo é por meio da vareta de controle.
- Pressão do óleo.



## Antes de cada viaje

### 1. Aceite del motor

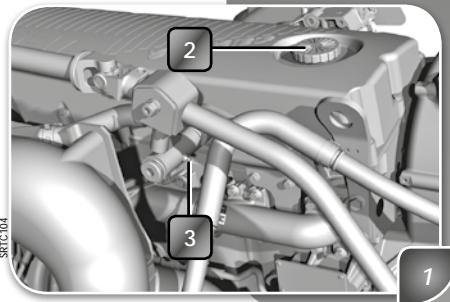
Compruebe mediante las pantallas 5 y 6 (página 51):

- Nivel del aceite. Hágalo con el vehículo en un terreno plano y horizontal, y 30 minutos después de haber parado el motor. Recuerde que la indicación en la pantalla es sólo indicativa. La forma más segura para controlar exactamente el nivel de aceite, es por medio de la varilla de control.
- Presión del aceite.

### Reposição do óleo do motor

Se a indicação da tela e a posterior confirmação com a vareta 1 indicam nível baixo, reabastecer pelo bocal 2.

Para manutenção no sistema, utilizar o pino gaxeiro 3. (Veja páginas 214 e 216).



### Reposición del aceite del motor

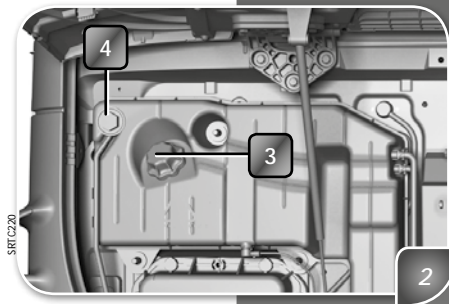
Si la indicación de la pantalla y la posterior confirmación con la varilla 1 indican nivel bajo, reabastecer por la boca 2.

Para mantenimiento del sistema utilizar el engrasador 3. (Ver páginas 214 y 216).

## 2. Líquido refrigerante

Controle o nível, deve estar entre as referências MÁX e MIN. Se for necessário, complete pelo bocal 3.

O tampão 3 deve estar sempre bem apertado, o tampão 4 não deve ser manipulado pelo usuário.



## 2. Líquido refrigerante

Controle el nivel, debe estar entre las marcas MAX y MIN del depósito. Si fuera necesario, complete por la boca 3.

El tapón 3 debe estar siempre apretado a fondo, el tapón 4 no debe ser manipulado por el usuario.



**Atenção!** Se for necessário drenar total ou parcialmente o líquido do sistema de arrefecimento, para completá-lo novamente, siga as seguintes recomendações:

- Gire completamente à direita o mando 1 (página 72).
- Introduza o líquido de forma lenta (38 litros em aproximadamente 10 minutos); sem colocar a tampa (bocal 3), faça o motor funcionar por 5 minutos em marcha lenta, depois desligue-o.
- Verifique o nível. Se for necessário, complete até a marca MÁX, coloque a tampa e aperte-a, repita a verificação com o motor quente.



**¡Atención!** Si fuera necesario vaciar total o parcialmente el sistema de refrigeración, al efectuar nuevamente el llenado se deben tomar las siguientes precauciones:

- Gire completamente a la derecha el mando 1 (pág 72).
- Introduzca el líquido en forma lenta, (38 litros. en aproximadamente 10 minutos), sin colocar la tapa de la boca 3, arranque el motor dejándolo en régimen mínimo 5 minutos, luego deténgalo.
- Verifique el nivel. Si fuera necesario, agregue líquido hasta la marca "MAX", coloque la tapa, apriétela a fondo y repita la verificación con el motor caliente.

### 3. Líquido do lavador de para-brisa

Controle o nível, se for necessário complete com água e "Tutela Professional SC35". Verifique se as tubulações não estão obstruídas e, se necessário, limpe os esguichos com uma agulha.

### 4. Tanques de ar

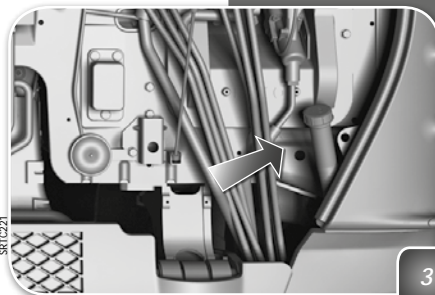
Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.

### 5. Filtro de ar

Verifique as condições e o correto funcionamento da válvula ejetora de pó indicada na figura.

Além disso, verifique:

- O funcionamento dos freios de serviço, de estacionamento e do freio do motor.
- O funcionamento das luzes, dos sinalizadores e do limpador de para-brisa.
- As condições dos pneus.
- O estado do dispositivo de indicação de obstrução do filtro de ar.
- As condições do gancho de reboque ou a quinta roda (conforme corresponda).



3

### 3. Líquido lava vidrios

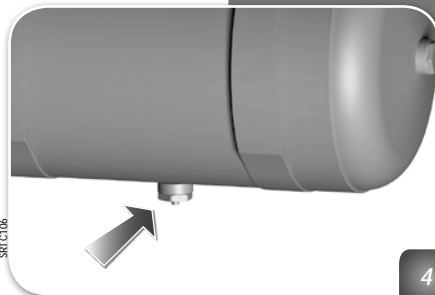
Controle el nivel, si fuese necesario agregue una mezcla de agua y "Tutela Professional SC35". Controle que los tubos no estén obstruidos, de ser necesario, limpie con una aguja los eyectores.

### 4. Tanques de aire

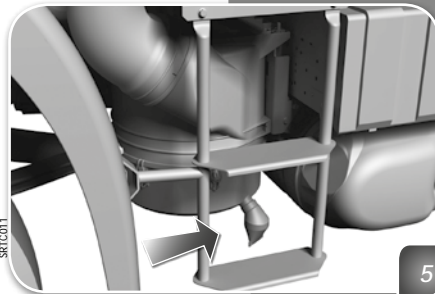
Purgue la condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

### 5. Filtro de aire

Verifique el estado y el correcto funcionamiento de la válvula eyectora de polvo indicada en la figura.



4



5

Compruebe además:

- El funcionamiento de los frenos de servicio, de estacionamiento, y del freno motor.
- El funcionamiento de las luces, de los señalizadores y del limpia parabrisas.
- Las condiciones de los neumáticos.
- El estado del sensor para indicación de saturación del filtro de aire.
- El estado del gancho de remolque o la quinta rueda (según corresponda).

Cada semana

### 6. Pré-filtro de combustível

Drene a água acumulada desenroscando o tampão 1.

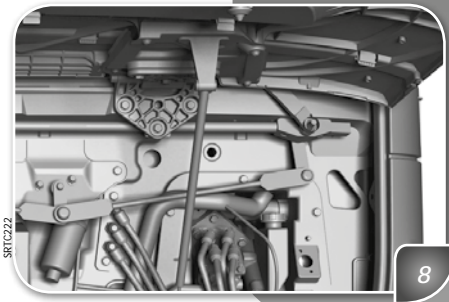
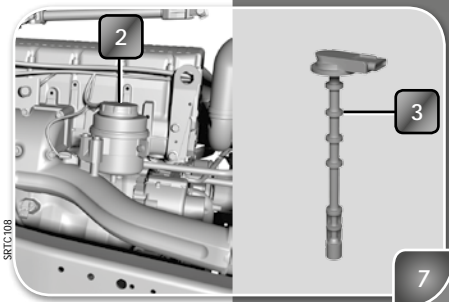
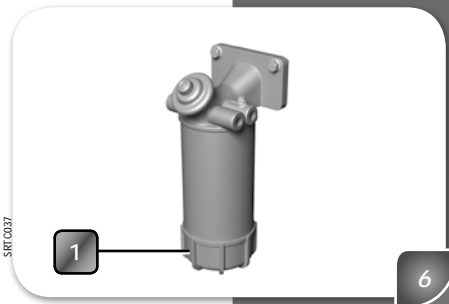
### 7. Direção hidráulica

Tire o tampão 2 do depósito e verifique se, com o motor em marcha lenta e as rodas em direção retilínea, o nível do óleo chega à marca de referência superior da vareta de controle 3. Com o motor desligado e as rodas em posição retilínea, o nível do óleo deve superar em 1 ou 2 cm a marca de referência superior da vareta de controle. Se for necessário, complete o nível.

### 8. Comando da embreagem (Exceto veículos com câmbio automatizado)

Controle o nível do fluido do sistema.

Se for necessário completar, use exclusivamente "Tutela TOP 4/S".



Cada semana

### 6. Prefiltro de combustible

Vacíe el agua que se pudiera haber acumulado desenroscando el tapón 1.

### 7. Dirección hidráulica

Quite el tapón 2 del depósito y verifique que, con el motor en marcha lenta y las ruedas en dirección rectilínea, el nivel del aceite llegue a la marca de referencia superior de la varilla de control 3. Con el motor parado y las ruedas en posición rectilínea, el nivel del aceite debe superar en 1 ó 2 cm la marca de referencia superior de la varilla de control. Si es necesario, restablezca el nivel.

### 8. Comando del embrague (Excepto vehículos con caja de cambios automatizada)

Controle el nivel del líquido del sistema. Si fuera necesario completar, use exclusivamente "Tutela TOP 4/S".

## 9. Tanques de ar

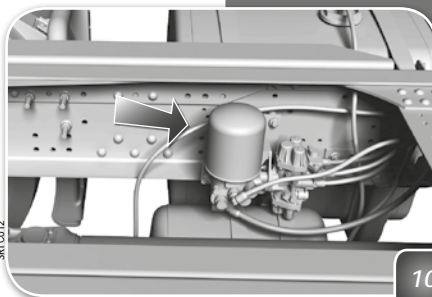
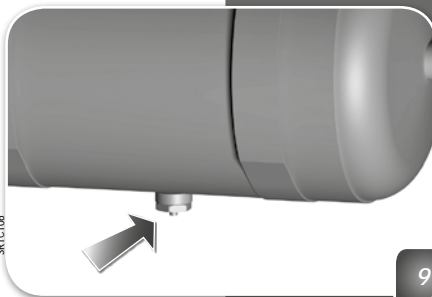
Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.

## 10. APU (Air Process Unit)

Unidade integrada que contém um filtro secador de ar e uma válvula de 4 vias.

- Acionando a válvula de drenagem do tanque mais próximo, verifique se o filtro secador não está saturado. Isto é possível a partir do momento que se notar saída de água junto com o ar.
- Se começarem a aparecer rastros de umidade, deve-se efetuar a drenagem com maior frequência. Se nas vezes seguintes não aparecer mais água significa que houve regeneração do filtro. Caso contrário, o filtro deverá ser substituído pois está saturado pela ação de óleo, impurezas, depósitos de carbono, etc.
- Se durante essas drenagens notar-se uma mistura água e óleo significa que no compressor provavelmente houve perda de óleo. Nesse caso, deverá ser substituído o cartucho e ser feita uma revisão no compressor.

**Nota:** Em condições normais de funcionamento, o serviço de manutenção será realizado a cada 2 anos. Em caso de uso severo (elevado ciclo de trabalho, ambientes poluídos, poeira em suspensão) deverá substituir o cartucho a cada 1 ano. Ver Plano de Manutenção Programada.



## 9. Tanques de aire

Purgue la condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

## 10. APU (Air Process Unit)

Unidad integral que contiene un filtro secador de aire y una válvula 4 vías.

- Accionando la válvula de purga del tanque más próximo, verifique si el filtro secador funciona correctamente. En tal caso, el aire del depósito debe salir sin rastros de agua de condensación.
- Si comienzan a aparecer signos de humedad, se debe efectuar el control en intervalos más cortos. Los rastros de humedad desaparecerán rápidamente en cuanto se regenere el funcionamiento del granulado del filtro. Si ello no se produce, hay que cambiar el cartucho, pues está saturado debido a la acción de aceite, depósitos de carbono y suciedad en general.
- Si durante los controles se nota que de los depósitos sale una mezcla de aceite y agua, significa que el compresor probablemente esté perdiendo aceite. En tal caso, además de cambiar el cartucho del filtro secador, se deberá revisar el compresor.

**Nota:** En condiciones normales de funcionamiento, el servicio de mantenimiento se realizará cada dos años. En caso de uso severo (elevado ciclo de trabajo, ambientes contaminados, polvo en suspensión) deberá remplazar el cartucho cada un año. Ver Plan de Mantenimiento Programado.

## 11. Baterias

Controle o nível do eletrólito (exceto nas baterias sem manutenção). Se for necessário restabelecer o nível, adicione água destilada com as baterias descansada e fria.

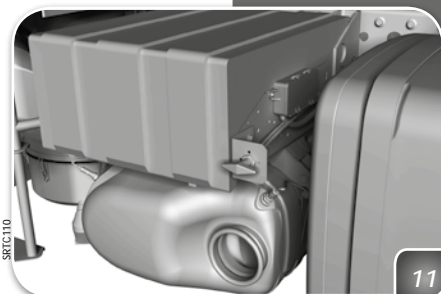
**Nota:** Se não for utilizar o veículo por um período longo, é aconselhável desligar as baterias.

## 12. Macaco

Faça-o funcionar sem carga a fim de mantê-lo sempre eficiente. Para as normas de controle e manutenção, atenha-se às indicações da documentação fornecida pelo fabricante do macaco.

## 13. Trava cabine

Controle o funcionamento do indicador luminoso no monitor.



## 11. Baterías

Controle el nivel del electrolito (excepto baterías sin mantenimiento). Si es necesario, restablezca el nivel sacando los tapones y agregando sólo agua destilada con las baterías descansadas y frías.

**Nota:** Si no se emplea el vehículo durante un largo tiempo, es aconsejable desconectar las baterías.

## 12. Gato

Hágalo funcionar en vacío con el fin de mantenerlo siempre eficiente. Para las normas de control y mantenimiento aténgase a las indicaciones suministradas por el fabricante.

## 13. Traba cabina

Controle el funcionamiento del indicador luminoso en el monitor.

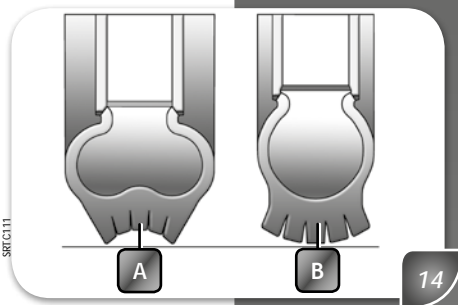




#### 14. Pneus e rodas

Confira o reaperto das porcas de fixação das rodas, calibragem dos pneus e verificar possíveis vazamentos das válvulas de enchimento dos pneus.

Controle o estado de desgaste e a pressão (incluindo o sobressalente). O controle deve ser realizado com os pneus frios. Ao usar o veículo, é normal que a pressão dos pneus aumente. Se for necessário controlar a pressão com os pneus quentes, tenha em consideração que os valores serão de aproximadamente +0,5 bar (+7,25 PSI) em relação ao valor prescrito.



#### 14. Neumáticos y llantas

Verifique el reapriete de las tuercas de fijación de las llantas, presión de los neumáticos y verifique posibles pérdidas de las válvulas de inflado de los neumáticos.

Controle el estado del desgaste y la presión (incluyendo la rueda auxiliar). El control debe realizarse con los neumáticos fríos. Al rodar el vehículo, es normal que la presión de los neumáticos aumente.

Si fuese necesario controlar la presión con los neumáticos calientes, tener en cuenta que los valores serán de aproximadamente +0,5 bar (+7,25 PSI) en relación al valor prescrito.



**Lembre-se que a estabilidade do veículo também depende de uma correta calibragem da pressão dos pneus.**

Se a pressão estiver baixa, os pneus tendem a desgastar-se na parte externa da banda de rodagem (fig. 14A).

Se a pressão for excessiva, os pneus se desgastarão na parte central (fig. 14B).



**Uma pressão excessivamente baixa provoca superaquecimento dos pneus, com possibilidade de graves danos aos mesmos.**



**Recuerde que la estabilidad del vehículo también depende de una correcta calibración de la presión de los neumáticos.**

Si la presión es baja, los neumáticos tienden a desgastarse en la parte externa de la banda de rodamiento (fig. 14A).

Si la presión es excesiva, los neumáticos se desgastarán más en la parte central (fig. 14B).



**Una presión excesivamente baja provoca el sobrecalentamiento de los neumáticos, con posibilidad de graves daños para los mismos.**

## Pneus, advertências

- Evite freadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite os choques contra as calçadas, passar em buracos ou outros obstáculos diversos.
- Uso prolongado em estradas mal conservadas pode danificar os pneus.
- Verifique periodicamente se os pneus apresentam cortes laterais, aumento de volume ou desgaste irregular das bandas de rodagem. Nestes casos, consulte a Rede de Assistência Iveco.
- Se furar um pneu, parar imediatamente e substituí-lo para não danificar o próprio pneu, a roda, a suspensão e a direção.
- Pneu envelhece mesmo se pouco usado. Pequenas rachaduras nas laterais e na banda de rodagem são sinais de envelhecimento. Se os pneus estão montados há mais de seis anos, é necessário avaliar com um especialista a possibilidade de continuar utilizando-os.
- Os pneus devem ser substituídos quando sua banda de rodagem atingir o indicador TWI.
- Se o pneu tiver que ser substituído, é aconselhável trocar também a válvula de enchimento.
- Se usar pneus tipo Tubeless (sem câmara), não utilizar jamais câmara de ar neste tipo de pneu.
- Se for verificado um desgaste anormal nos pneus dianteiros (do lado externo ou interno), é necessário fazer um alinhamento da direção.
- Não ultrapasse a capacidade máxima de carga dos pneus, e distribua corretamente as cargas no veículo. Com isso evitará causar sérios danos aos pneus e às rodas.

## Neumáticos, advertencias

- Evite frenadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite los choques contra los cordones, pasar sobre pozos u obstáculos diversos.
- La marcha prolongada en rutas irregulares puede dañar los neumáticos.
- Verifique periódicamente si los neumáticos presentan cortes en los flancos, ampollas, o desgaste irregular en la banda de rodamiento. Si así fuese, consulte con la Red de Asistencia Iveco.
- Si se produce la pinchadura de un neumático, pare inmediatamente y sustitúyalo, de lo contrario podría dañarlo seriamente, como así también la rueda, la suspensión y la dirección.
- Un neumático envejece aún con poco uso. Pequeñas fisuras en los flancos y en la banda de rodamiento son señales de envejecimiento. Si los neumáticos fueron montados hace más de seis años, es necesario evaluar con un especialista la posibilidad de seguir utilizándolos.
- Los neumáticos deben ser sustituidos cuando su banda de rodamiento alcance el indicador TWI.
- Si un neumático tuviera que ser sustituido, es aconsejable sustituir también la válvula de inflado.
- Si se usan neumáticos tipo Tubeless (sin cámara), no utilizar jamás cámara de aire en este tipo de neumático.
- Si se verificara un desgaste anormal en los neumáticos delanteros (del lado interno o externo), se deberá hacer un alineado de la dirección.
- No sobrepase la capacidad máxima de carga de los neumáticos, y distribuya correctamente las cargas sobre el vehículo. Con ello evitará causar serios daños a los neumáticos y a las ruedas.

### Além disso, verifique:

As condições gerais do filtro de ar.

O estado da tubulação de admissão de ar do motor.

O estado dos tubos de escape.

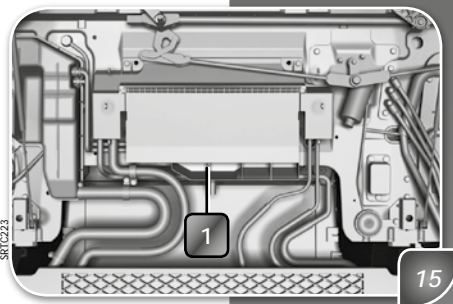
Cada seis meses

#### 15. Filtro antipólen

Controle o estado do filtro. É acessível levantando a grade dianteira e puxando a parte inferior da tampa 1.

O filtro é unidirecional (veja indicação no elemento).

**Atenção!** Se o filtro antipólen estiver obstruído, pode causar a redução do ar dentro da cabine, e por consequência uma diminuição da ventilação. O problema ficará evidente na diminuição da eficácia do desembaçador do para-brisa.



### Compruebe además:

Las condiciones generales del filtro de aire.

El estado de la tubería de admisión de aire al motor.

El estado de la tubería de escape.

Cada seis meses

#### 15. Filtro antipolen

Controle el estado del filtro. Es accesible levantando la parrilla anterior y tirando de la parte inferior de la tapa 1.

El filtro es unidireccional (ver indicación en el elemento).

**¡Atención!** Si el filtro antipolución está muy obstruido, puede causar una reducción del caudal de aire que entra en la cabina, y por lo tanto una menor ventilación. El problema se hará evidente por la sensible reducción en la eficacia del desempañador del parabrisas.

## Consejos prácticos de mantenimiento

### Conselhos práticos de manutenção

O acesso aos componentes mecânicos do seu veículo faz com que as operações de manutenção sejam simples e facilmente realizáveis.

Consultando as instruções das páginas seguintes, é possível (para quem desejar) efetuar autonomamente as operações básicas de manutenção.

Lembre-se, além disso, de consultar os manuais anexos (bancos, quinta roda, rádio, terceiro eixo auxiliar, etc.).

El acceso a los órganos mecánicos de su vehículo, hace que las operaciones de mantenimiento sean sencillas y fácilmente realizables.

Consultando las instrucciones de las páginas siguientes, es posible para quien lo desee, efectuar autónomamente las operaciones más elementales de mantenimiento.

Recuerde además consultar los manuales anexos (asientos, plato de enganche, radio, tercer eje auxiliar, etc.).

## Proteção ao meio ambiente

### Fumaça



Intervenha imediatamente quando notar fumaça excessiva no escape, o que provoca danos ao meio ambiente e ao motor. Como primeira medida, substitua os elementos do filtro do combustível. Se for necessário, deverá ser verificado o sistema de injeção exclusivamente por pessoal especializado.



Para obter os benefícios máximos das operações, em caso de substituição, use **filtros originais Iveco**.

Para as operações no sistema de injeção, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco**.

### Fluidos



Destrua os filtros usados, bem como os frascos utilizados.

Não jogue óleo usado no chão, acostamentos ou bueiros, já que isto inutiliza o solo por muitos anos e contamina as águas. Troque o óleo somente nas **Oficinas da Rede de Assistência Iveco**.

## Protección del medio ambiente

### Emisiones gaseosas



Intervenga inmediatamente cuando observe emisión excesiva de humos por el escape, lo que provoca daños al medio ambiente y al motor.

Como primera medida, sustituya los filtros de combustible. Si fuese necesario, controle el sistema de inyección con personal especializado.



Para obtener los máximos beneficios en las operaciones sustituya sólo por **filtros originales Iveco**.

Para intervenciones en el sistema de inyección, diríjase a la **Red de Asistencia Iveco**.

### Fluidos



Destruya los filtros usados, como así también los envases de los aceites que utilice.

No arroje aceite usado en el piso, banquetas o alcantarillas, ya que esto inutiliza el suelo por muchos años y contamina las aguas. Sustituya los aceites únicamente en los **Talleres de la Red de Asistencia Iveco**.

## Baterias



É recomendável que todo consumidor / usuário final devolva sua bateria usada ao substituí-la. No Brasil, conforme a Resolução Conama 401/08 de 04/11/2008, é uma obrigação devolver a bateria usada ao revendedor, o qual está obrigado a aceitá-la e armazená-la num local adequado, devolvendo-a ao fabricante para reciclagem.



**Riscos do contato com a solução ácida e com chumbo:** A solução ácida e o chumbo contidos na bateria, se descartados na natureza de forma incorreta, contaminam o solo, o subsolo, as águas, causando riscos à saúde de todo ser vivente.



**Atenção!** No caso de contato acidental com os olhos ou com a pele, lave o local imediatamente com água corrente e procure orientação médica.

### Advertências:

- Jamais conecte equipamentos 12 V em apenas uma bateria, isso gera desbalanceamento e perda prematura das baterias.
- Assegure-se de que as baterias tenham sua condição externa inspecionada, sempre mantendo a superfície limpa, a fim de evitar sujeira e umidade que podem acelerar o descarregamento das baterias, além de obstruir a saída de gases diminuindo sua vida útil.
- Se houver necessidade de substituir uma bateria, é importante substituir ambas baterias ao mesmo tempo, e as

## Baterías



Es recomendable que todo consumidor / usuario final, devuelva su batería al revendedor al sustituirla. En Argentina, según la Ley Nacional 24051, Resolución N 544/1994, es una obligación devolver la batería usada al revendedor, quién está obligado a aceptarla, almacenarla en un lugar adecuado, y devolverla al fabricante para su reciclaje.



**Riesgos del contacto con la solución ácida y el plomo:** La solución ácida y el plomo contenidos en la batería, descartados incorrectamente, contaminan el suelo, el subsuelo y las aguas, como así también causan riesgos a la salud de todo ser viviente.



**¡Atención!** En el caso de contacto accidental con los ojos o con la piel, lavar inmediatamente con agua corriente y acudir a un médico.

### Advertencias:

- Nunca conecte equipos 12 V en solamente una batería; eso genera desbalanceo y pérdida prematura de las baterías.
- Cerciórese de que las baterías tengan su condición externa inspeccionada, manteniendo siempre limpia la superficie, a fin de evitar suciedad y humedad que pueden acelerar la descarga de las baterías, además de obstruir la salida de gases disminuyendo su vida útil.
- Si hay que substituir una batería, es importante que se

duas baterias devem ser do mesmo fornecedor, possuir o mesmo valor de corrente nominal e datas de fabricação iguais para evitar desbalanceamento e a redução da vida útil.

- Sempre que houver necessidade de remover as baterias, desconectar o terminal negativo (massa) primeiro e depois as outras conexões. Para instalar novamente as baterias, comece a conectar primeiro o cabo positivo de depois o negativo.
- Não desconecte as baterias enquanto o motor estiver em funcionamento, isso pode danificar o alternador e outros componentes elétricos.

## Compromisso Iveco com a Qualidade

### **Prefira sempre acessórios especificados pela IVECO.**

Tanto o veículo como os equipamentos nele instalados consomem energia da bateria quando desligados, é o denominado “consumo em Stand by”. Como a bateria possui um limite máximo de consumo para garantir a partida do motor, deve-se dimensionar o consumo dos equipamentos ao limite de consumo da bateria.

**Advertencia!** Para assegurar a qualidade e o perfeito funcionamento do veículo, recomendamos instalar somente acessórios especificados pelo IVECO, à disposição na Rede de Assistência Iveco. A instalação de rádios, alarmes, rastreadores ou qualquer outro acessório eletrônico não especificado poderá ocasionar consumo excessivo de carga da bateria, podendo provocar o mau funcionamento do veículo e a perda da garantia.

sustituyan ambas baterías a la vez, y las dos baterías deben ser del mismo proveedor, poseer el mismo valor de corriente nominal y fechas de fabricación iguales a fin de evitar que se descarguen y tengan reducida la vida útil.

- Siempre que haya necesidad de sacar las baterías, desconecte antes el terminal negativo (masa) y luego las otras conexiones. Para instalar nuevamente las baterías, empiece instalando el cable positivo y después instale el negativo.
- No desconecte las baterías mientras el motor esté funcionando pues podría dañar el alternador y otros componentes eléctricos.

## Compromisso Iveco con la Calidad

### **Prefiera siempre accesorios especificados por IVECO.**

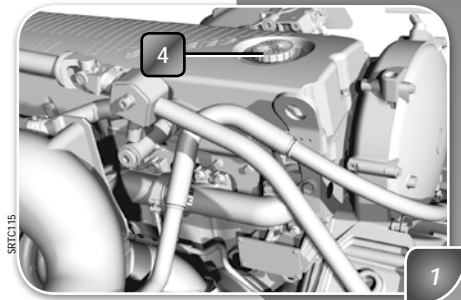
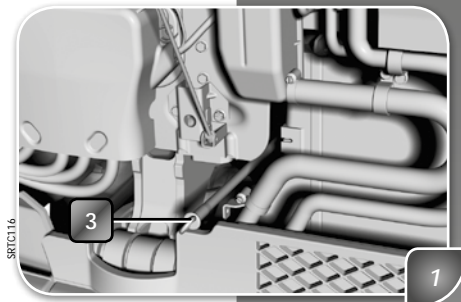
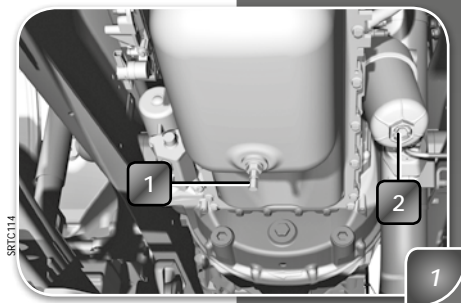
Tanto el vehículo como los equipamientos en él instalados consumen energía de la batería cuando están desconectados, es el denominado “consumo en stand-by”. Como la batería posee un límite máximo de consumo para garantizar el arranque del motor, se debe dimensionar el consumo de los equipamientos al límite del consumo de la batería.

**¡Advertencia!** Para asegurar la calidad y el perfecto funcionamiento del vehículo, recomendamos instalar solamente accesorios especificados por IVECO, a disposición en la Red de Asistencia IVECO. La instalación de radios, alarmas, rastreadores o cualquier otro accesorio eléctrico no especificado, podrá ocasionar un consumo excesivo de la carga de batería, pudiendo impedir el funcionamiento del vehículo así como la anulación de la garantía.

## Motor

### 1. Troca do óleo e filtros

- Levante a cabine.
- Com o motor quente, escoe o óleo em um recipiente através do bужão 1.
- Solte o filtro de óleo 2.
- Antes de montar o novo filtro, limpe a junta e umedeça-o com óleo. Limpe também o apoio de suporte.
- Rosqueie o filtro até entrar em contato com a superfície de apoio, após o contato aperte-o manualmente mais  $\frac{3}{4}$  de volta.
- Retire a vareta de controle de nível 3.
- Limpe o bужão 1 e monte-o apertando até o fim.
- Limpe a vareta de controle 3 e coloque-a em seu alojamento.
- Coloque o novo óleo pelo bocal 4.
- Feche o bocal 4 e ponha o motor em funcionamento por 30 segundos, desligue e espere alguns minutos. Controle o nível através da vareta 3 (deve permanecer entre as marcas de MAX. e MIN.).



## Motor

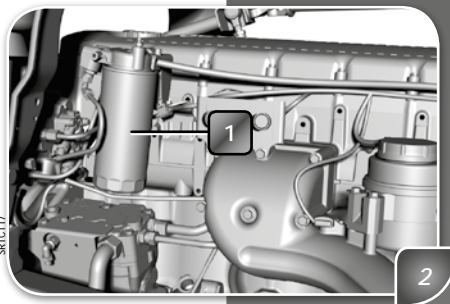
### 1. Sustitución del aceite y del filtro

- Levante la cabina.
- Con el motor caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón 1.
- Desenrosque los cartuchos filtran-tes 2.
- Antes de montar los nuevos cartuchos, limpie las juntas y humedézcalas con aceite. Limpie también los apoyos del soporte.
- Enrosque los cartuchos hasta que hagan contacto con las superficies de apoyo, luego apriételos manualmente  $\frac{3}{4}$  de vuelta más.
- Extraiga la varilla de control de nivel 3.
- Limpie el tapón 1 y colóquelo apretándolo a fondo.
- Limpie la varilla de control 3 y colóquela en su alojamiento.
- Añada el nuevo aceite por la boca 4.
- Tape la boca 4 y ponga el motor en marcha por 30 segundos, deténgalo y espere unos minutos. Controle el nivel con la varilla 3 (debe quedar entre las marcas MAX y MIN).



## 2. Troca de filtro de combustível

- Retire o filtro de combustível 1 desenroscando-o.
- Lubrifique a junta do novo filtro, tendo o cuidado de verificar se a superfície de retenção está limpa e em perfeitas condições.
- Rosqueie manualmente, seguindo a mesma recomendação utilizada para o filtro de óleo.



## 2. Sustitución del filtro de combustible

- Retire el filtro de combustible 1 desenroscándolo.
- Antes de enroscar el nuevo cartucho, limpie la superficie de apoyo y humedezca la junta con aceite motor.
- Efectúe el apriete manualmente, de la misma forma que con el filtro de aceite.



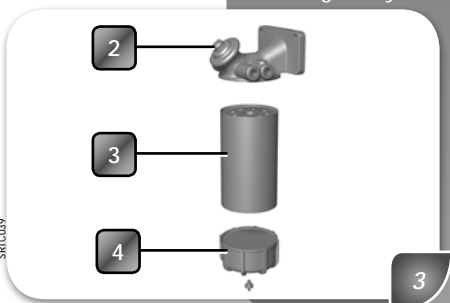
**Importante!** É obrigatória a substituição somente por filtro novo, pois uma eventual entrada de impurezas no circuito poderá danificar os componentes do sistema de injeção.



**¡Importante!** Sustituir únicamente por un filtro nuevo, ya que la eventual entrada de impurezas en el circuito podría dañar el sistema de inyección.

## 3. Troca dos pré-filtros de combustível

- Drene o combustível através do bujão 2.
- Retire o cartucho 3 desenroscando-o.
- Solte o copo coletor 4, limpe a superfície de borracha e lubrifique-a com óleo de motor.
- Rosqueie manualmente o copo coletor ao novo cartucho.
- Lubrifique a junta de borracha do cartucho, limpe a superfície de apoio e rosqueie manualmente o conjunto no suporte.



**Dreno de água no pré-filtro:** No caso de observar presença de água no copo coletor, drene a mesma afrouxando o bujão 2.

## 3. Sustitución de los prefiltros de combustible

- Drene el combustible mediante la válvula 2.
- Retire el cartucho 3 desenroscándolo.
- Desenrosque el vaso colector 4, limpie la junta de goma y lubríquela con aceite motor.
- Enrosque manualmente el vaso colector al nuevo cartucho.
- Lubrique la junta de goma del cartucho, limpie la superficie de apoyo y enrosque manualmente el conjunto en su soporte.

**Purga de agua del prefiltro:** En el caso de observar presencia de agua en el vaso colector, elimínela aflojando la válvula 2.

**Purga do ar:** Afrouxe o parafuso de purga correspondente e, com um tubo apropriado conectado ao mesmo, drene o diesel em um recipiente. A purga efetua-se acionando o comando 1; quando o combustível sair sem ar apertar o parafuso.

**Sequência a seguir:**

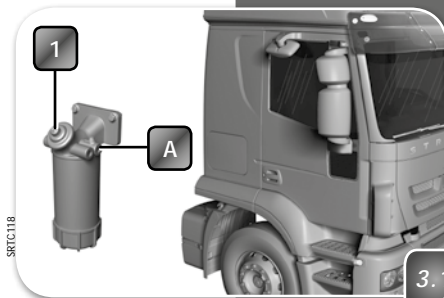
1. No suporte do pré-filtro A;
2. No suporte do filtro sobre o motor B;
3. Na parte dianteira no cabeçote do cilindros C.

Finalmente, ponha o motor em funcionamento em marcha lenta por alguns minutos até eliminar o ar, nesse momento o circuito está purgado.

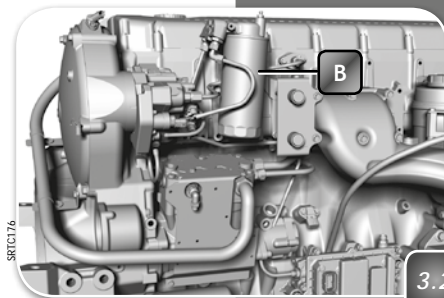
**Importante!** Durante o inverno, ou trabalhando em ambientes de baixas temperaturas, utilizar os combustíveis de inverno fornecidos pelas petroleiras. Mantenha sempre o reservatório o mais cheio possível.

#### 4. Controle das correias

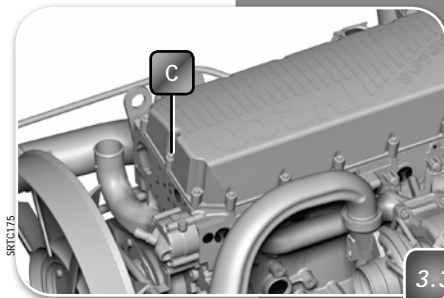
Controle a condição da correia de acionamento dos órgãos auxiliares. No caso de estar frouxa ou desgastada, dirija-se à Rede de Assistência Iveco. Se o veículo tiver o opcional ar-condicionado, controle também a correia do comando do compressor.



3.1



3.2



3.3

**Purga del aire:** Afloje el tornillo de purga correspondiente, y mediante un tubo apropiado conectado al mismo, elimine el gasoil en un recipiente. La purga se efectúa bombeando sobre el pulsante 1; cuando el combustible sale sin burbujas se aprieta el tornillo.

**Secuencia a seguir:**

1. En el soporte del prefiltro A;
2. En el soporte del filtro sobre el motor B;
3. En la parte anterior de la tapa de cilindros C.

Finalmente, arranque el motor y déjelo en marcha lenta algunos minutos para que se eliminen los residuos de aire, en ese momento el circuito está purgado.

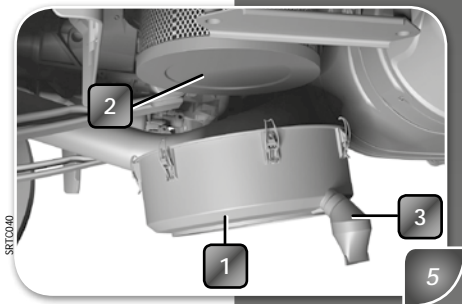
**¡Importante!** Durante el invierno, o trabajando en zonas frías, utilizar los combustibles invernales suministrados por las empresas petrolíferas. Mantener siempre el depósito lo más lleno posible.

#### 4. Control de las correas

Controle la tensión y el estado de la correa de accionamiento de los órganos auxiliares. Si se observara floja o deteriorada concorra a la Red de Asistencia Iveco. Si el vehículo tuviese el opcional aire acondicionado, controle además la correa de mando del compresor.

## 5. Troca do filtro de ar

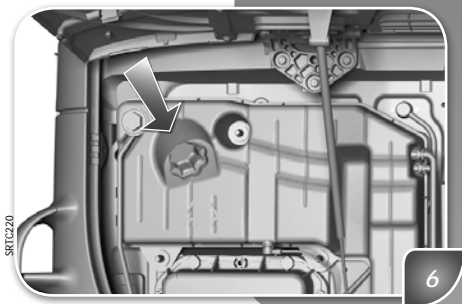
- Solte os grampos de fixação e retire a tampa inferior 1.
- Substitua o elemento filtrante. Limpe todo o interior do receptáculo e o apoio superior.
- Verifique o estado da válvula ejetora de poeira 3.



**Atenção!** Esta operação deve ser realizada respeitando-se o plano de manutenção, e imediatamente cada vez que se acende a luz de advertência no monitor (página 32).

## 6. Controle da porcentagem de aditivo no líquido refrigerante

Controle a porcentagem de aditivo utilizando um densímetro através do bocal de abastecimento. A porcentagem deve ser de pelo menos 40 % e deve permanecer durante todo o ano. Se houver necessidade de completar, faça-o com a mistura de água e COOLANT a 50 %.



## 5. Sustitución del filtro de aire

- Suelte las grampas de fijación y retire la tapa inferior 1.
- Sustituya el cartucho filtrante, previa limpieza del interior del receptáculo y el apoyo superior del cartucho.
- Verifique además el estado de la válvula eyectora de polvo 3.

**¡Atención!** Esta operación debe realizarse respetando el plan de mantenimiento, o eventualmente si se encendiera en el monitor la luz indicadora de filtro de aire saturado (página 32).

## 6. Control del porcentaje de aditivo en el líquido refrigerante

Controle el porcentaje del aditivo utilizando un densímetro a través de la boca de carga. El porcentaje debe ser de por lo menos el 40 % y debe mantenerse todo el año. Si es necesario, añada agua y COOLANT 50 %.

## Eixos, câmbio, diferenciais

### 1. Troca de óleo dos cubos das rodas dianteiras

(Realizar na Rede de Assistência Iveco)

- Coloque um recipiente apropriado e, retirando a tampa 1, drene completamente o óleo.
- Limpe cuidadosamente a tampa e seu apoio no cubo da roda.
- Coloque o sigilante adequado na superfície de contato da tampa, protegendo a rosca.
- Coloque novamente a tampa
- Retire o tampão 2 e encha com o novo óleo até o nível MAX (borda inferior da rosca).

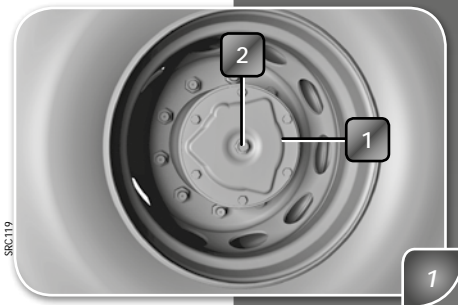
### 2. Lubrificação dos cubos das rodas do terceiro eixo auxiliar (Somente modelos 6x2)

Consulte o Manual Específico do Fabricante do Tandem Traseiro.

### 3. Troca de óleo de diferencial

A. Modelos 200S33/36; 460S33/36T; 530S33/36T:

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio do tampão 1.
- Coloque o novo óleo pelo orifício 2 (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.



## Ejes, cambio, diferenciales

### 1. Substitución del aceite de los cubos de ruedas anteriores

(Realizar en Talleres de la Red de Asistencia Iveco)

- Coloque un recipiente adecuado y saque la tapa 1 vaciando completamente el aceite.
- Lave cuidadosamente la tapa y su apoyo en el cubo de rueda.
- Coloque el sellador adecuado en las superficies de contacto, protegiendo la rosca.
- Coloque nuevamente la tapa.
- Retire el tapón 2 y llene con el nuevo aceite hasta el nivel MAX, coincidente con el borde inferior de la rosca.

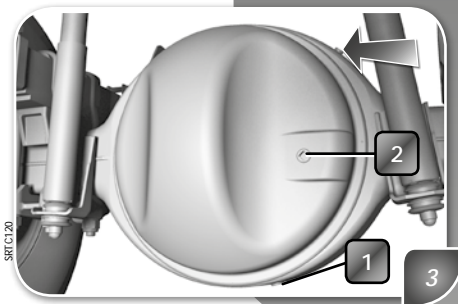
### 2. Lubricación de los cubos de las ruedas del tercer eje auxiliar (Sólo modelos 6x2)

Consulte el Manual Específico del Fabricante del Tandem Trasero.

### 3. Substitución del aceite del diferencial

A. Modelos 200S33/36; 460S33/36T; 530S33/36T:

- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante el tapón 1.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio 2 (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior de la cañonera.



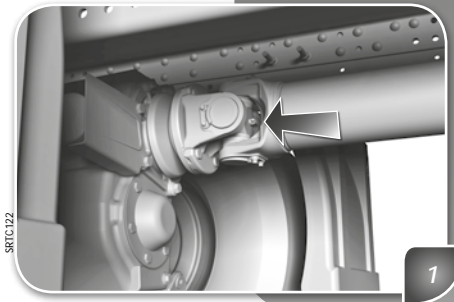
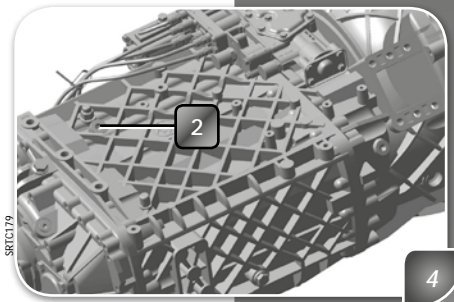
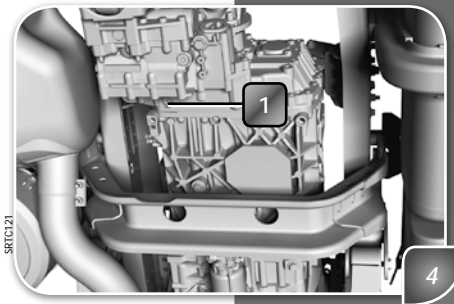
#### 4. Troca de óleo da caixa de câmbio

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio dos tapões 1.
- Coloque o novo óleo pelo orifício 2 (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.

**Nota:** A caixa sai de fábrica abastecida com óleo TUTELA TRASMISSION XTD 540, o qual deve ser substituído de acordo com o plano de manutenção. Veja capítulo Manutenção programada, página 207.

#### Chassis - Engraxar

1. Árvores de transmissão: ver instruções na página 146.



#### 4. Sustitución del aceite de la caja de cambios

- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante los tapones 1.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio 2 (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior.

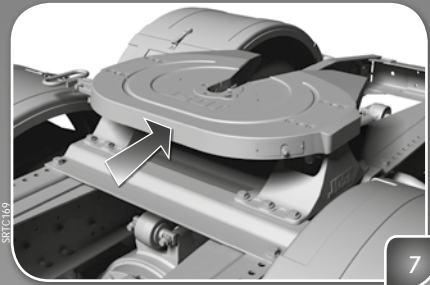
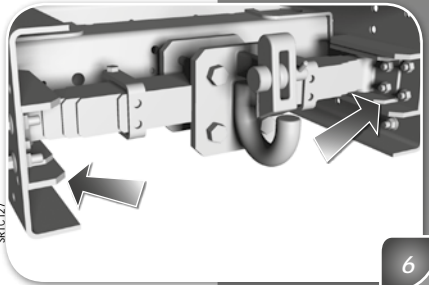
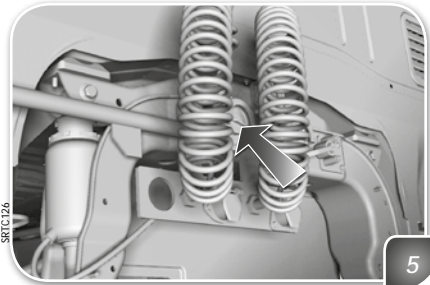
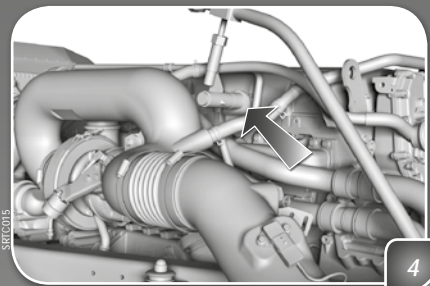
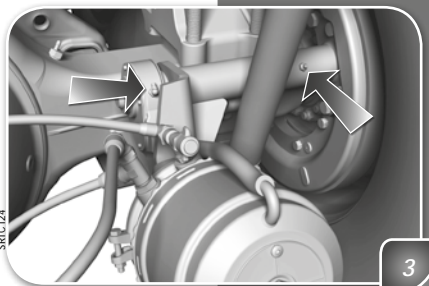
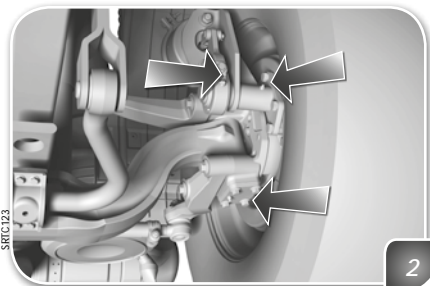
**Nota:** La caja sale de fábrica abastecida con aceite TUTELA TRASMISSION XTD 540, lo cual debe ser sustituido según el plan de mantenimiento. Véase capítulo Mantenimiento programado, página 207.

#### Chasis - Engrasar

1. Árboles de transmisión: ver instrucciones en la página 146.

2. Os pinos da ponta de eixo.
3. As alavancas e os eixos dos freios dianteiro e traseiro.
4. A barra de união do câmbio de marchas. (\*)
5. O dispositivo de trava da cabine.
6. O gancho de reboque.
7. A quinta roda (veja o manual do fabricante).
8. O tandem traseiro nos modelos 6x2 (consultar o Manual do Fabricante).

2. Los pernos de las puntas de eje.
3. Las levas y el eje de los frenos anterior y posterior.
4. La tirantera del comando cambios. (\*)
5. El dispositivo de traba de la cabina.
6. El gancho de remolque.
7. La quinta rueda (ver manual del fabricante).
8. El Tercer Eje Auxiliar en los modelos 6x2 (consultar el Manual del Fabricante).



(\*) Exceto veículos com caixa automatizada.

(\*) Excepto vehículos con caja de cambios automatizada.

## Instalação elétrica

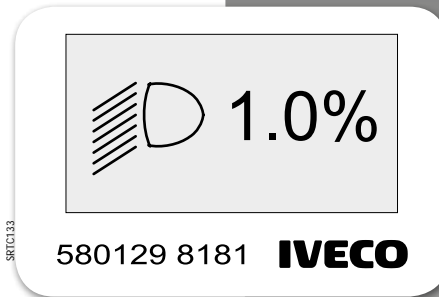
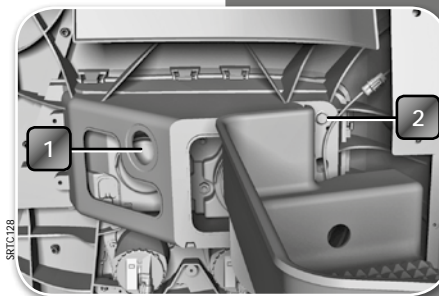
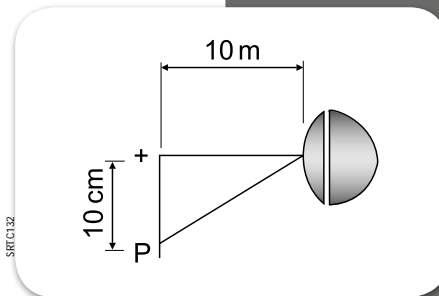
### Controle da regulagem dos faróis:

- Posicione o veículo vazio (com os pneus com a pressão correta) em terreno plano, de frente a uma parede clara.
- Trace na parede duas cruces, correspondentes aos centros dos faróis.
- Estacione o veículo a 10 metros de distância e projete as luzes baixas. A distância entre as cruces e os pontos P que correspondem à inclinação dos faróis, deve ser de 10 cm, sendo este o valor de 1% indicado na etiqueta colada no frontal da cabine, debaixo da grade dianteira.

1. Parafuso para regulagem do fecho luminoso no sentido horizontal.
2. Parafuso para regulagem do fecho luminoso no sentido vertical.

Para estas regulagens deve-se bascular a cabine. O farol mostrado é o esquerdo.

**Notas:** Para maior segurança, controle a regulagem mediante o equipamento apropriado da Rede de Assistência Iveco.



## Instalación eléctrica

### Control de la orientación de los faros:

- Sitúe el vehículo vacío, con los neumáticos a la presión correcta en un terreno plano, de frente a una pared clara.
- Trace en la pared dos cruces correspondientes con los centros de los faros.
- Estacione el vehículo a 10 metros de distancia y proyecte las luces bajas. La distancia entre las cruces y los puntos P que corresponden a la inclinación de los faros debe ser de 10 cm, siendo éste el valor de 1% que indica la etiqueta adherida en el frontal de la cabina, debajo de la parrilla.

1. Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido horizontal.
2. Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido vertical.

Para estas regulaciones se debe abatir la cabina. El faro mostrado es el izquierdo.

**Notas:** Para mayor seguridad, hacer controlar la orientación de los faros con el dispositivo apropiado en la Red de Asistencia Iveco.

### Redutor de tensão para acessórios

O rádio, a tomada para acessórios, e a eventual instalação de um sistema para comunicações, são alimentados através de um redutor de tensão de 24 V para 12 V previsto para um consumo máximo de 10,5A.

### Instalação de aparelhos elétricos suplementares

Não é aconselhável a instalação de aparelhos elétricos / eletrônicos suplementares não previstos e autorizados pela Rede de Assistência Iveco.

### Manutenção da cabine

#### Lavagem

Para lavar a cabine, evite:

- Usar aditivos ou detergentes (salvo os neutros ou específicos).
- Usar vapor ou água quente.
- Usar água sob pressão.
- Fazê-lo a pleno sol.

É conveniente:

- Não usar água suja.
- Para lavar as partes de plástico, siga o mesmo procedimento.
- Depois de lavar, seque a cabine por meio de ar comprimido.
- Revise periodicamente as drenagens, assegurando-se de que não se encontram obstruídas. Se for necessário, desobstruí-las com ar comprimido.

As marcas causadas por pedras (ou outros pequenos danos na pintura) devem ser retocadas imediatamente.

### Reductor de tensión para accesorios

La radio, la toma para accesorios, y la eventual instalación de un sistema para comunicaciones, se alimentan a través de un reductor de tensión de 24 V para 12 V previsto para un consumo máximo de 10,5 A.

### Instalación de aparatos eléctricos suplementarios

No se aconseja instalar aparatos eléctricos / electrónicos suplementarios que no sean provistos y autorizados por la Red de Asistencia Iveco.

### Mantenimiento de la cabina

#### Lavado

Para lavar la cabina debe evitarse:

- Usar aditivos o detergentes (salvo los neutros o específicos).
- Usar vapor o agua caliente.
- Usar agua con excesiva presión.
- Hacerlo a pleno sol.

Es conveniente:

- Usar solamente aguas blandas.
- Para el lavado de las partes externas de plástico, hacerlo con el mismo procedimiento.
- Luego del lavado secar la cabina con aire comprimido.
- Periódicamente revisar los drenajes asegurándose que no se encuentren obstruidos, si fuese necesario destaparlos, hacerlo con aire comprimido.

Las saltaduras causadas por piedras, como así también otros pequeños daños en la pintura, deben repararse de inmediato



### **Limpeza interior**

Mantenha o interior da cabine limpo e seco.

Evite o acúmulo de pó no habitáculo, aspirando-o periodicamente.

A limpeza das partes de plástico do habitáculo deve ser feita seguindo-se o mesmo procedimento adotado para uma lavagem normal da cabine. Na presença de manchas difíceis de remover, use algum produto específico para plásticos, seguindo as instruções do fabricante.

As manchas em tapetes e estofados devem ser removidas com uma solução de sabão neutro e água morna.

Não use solventes. Na presença de manchas difíceis de remover, use um tira-manchas específico, seguindo as instruções do fabricante do produto.

### **Adesivos**

Na operação de aplicação ou eliminação de adesivos, não use elementos cortantes.

### **Limpieza interior**

Mantenga el interior de la cabina limpio y seco.

Evite la acumulación de polvo en el habitáculo aspirándolo periódicamente.

La limpieza de partes de plástico del habitáculo, hágala con el mismo procedimiento del lavado normal de la cabina. Ante la presencia de manchas rebeldes, use algún producto específico para plásticos, siguiendo las instrucciones del fabricante.

Las manchas en alfombras y tapizados quítelas con una solución jabonosa templada, no use solventes.

Ante la presencia de manchas rebeldes use un quitamanchas específico siguiendo las instrucciones del fabricante.

### **Calcomanías**

En la operación de aplicación o eliminación de calcomanías o adhesivos en general, no use elementos cortantes.

## Limpador do para-brisa, lavador do para-brisa

Utilizando os degraus e alças de auxílio frontais indicados, controle periodicamente as palhetas dos limpadores do para-brisa. Se estiverem gastas e sujas poderão reduzir notavelmente a visibilidade.

Limpe com regularidade o para-brisa, desta forma aumentará o tempo de vida das palhetas.

Não acione o limpador de para-brisa com o vidro seco.

Se os limpadores apresentarem a borracha da palheta com zonas deformadas e desgastadas, substitua-as.

Verifique que os esguichos de água lançam os jatos adequados e orientados corretamente. Se os esguichos não funcionam, controle que os circuitos de alimentação não estejam obstruídos.

Limpe os orifícios dos esguichos com uma agulha.

## Estribos e degraus

Utilize-os para subir e descer da cabine e para a assistência dos elementos externos como os limpadores de para-brisas, viseira para-sol, snorkel, conexões do reboque, etc.

Para sua segurança, mantenha-os sempre limpos.



## Limpiaparabrisas, lavaparabrisas

Utilizando los peldaños y agarraderas indicados controle periódicamente las escobillas. Si están gastadas y sucias pueden reducir notablemente la visibilidad.

Limpe con regularidad el parabrisas, de esta forma aumentará el tiempo de vida de las escobillas.

No accione el limpiaparabrisas con el cristal seco.

Si las escobillas presentan sus perfiles de caucho con zonas deformadas y desgastadas, sustitúyalas.

Compruebe que los surtidores de agua suministren un chorro adecuado y orientado correctamente. Si los surtidores no funcionan, controle que los circuitos de alimentación no estén obstruidos.

Quite las impurezas de los orificios de salida utilizando una aguja.

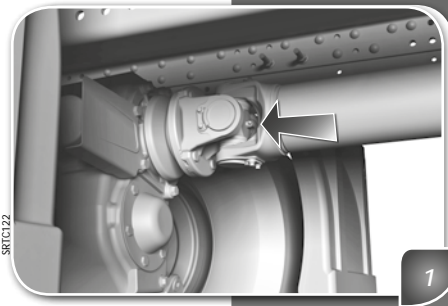
## Estribos y peldaños

Utilícelos para el ascenso y descenso de la cabina, y para la asistencia de elementos externos como limpiaparabrisas, visera, snorkel, conexiones del remolque, etc.

Para su seguridad, manténgalos siempre limpios.

## 1. Manutenção da árvore de transmissão (cardan)

- Lubrificar o cardan e cruzetas conforme indicado ao lado.
- Veículos 4x2 e 6x2: engraxar as cruzetas do cardan principal.
- Verificar cardans quanto a folgas e danos.



## 1. Mantenimiento del árbol de transmisión (cardan)

- Lubricar el cardan y cruzetas según indicado al lado.
- Vehículos 4x2 y 6x2: engrasar las cruzetas del cardan principal
- Comprobar cardans si hay holguras y daños.

# Operaciones eventuales o de emergencia

## Operações eventuais ou de emergência

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Identificação de eventuais inconvenientes.
- Substituição de uma roda.
- Troca de um fusível.
- Troca de uma lâmpada.
- Reboque do veículo.
- Partida de emergência.
- Desativação do freio de estacionamento.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:





- Identificación de eventuales inconvenientes.
- Sustitución de una rueda.
- Sustitución de un fusible.
- Sustitución de una lámpara.
- Remolque del vehículo.
- Arranque de emergencia.
- Desactivación del freno de estacionamiento.








## Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes






Sinais no painel de instrumentos e/ou no monitor

## Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes

Señales en el tablero de instrumentos y/o en el monitor

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Baja presión del aceite del motor. <i>Baixa pressão de óleo do motor.</i>	Con el motor frío controle el nivel con la varilla. Si es necesario, agregue aceite. Si la anomalía continúa entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. <i>Com o motor frio, controle o nível com a vareta e, se necessário, complete-o. Se a irregularidade continuar, entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco.</i>
	Alta temperatura del agua del motor. <i>Alta temperatura de água do motor.</i>	Entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco (ver "Ventilador Embrague Electromagnético" pág. 153). <i>Entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco (veja Ventilador Embragem Eletromagnético, pág 153).</i>
	Bajo nivel del agua del motor. <i>Baixo nível de água do motor.</i>	Con el motor frío, agregue agua y líquido refrigerante al 50%. <i>Com o motor frio, acrescente água e líquido de arrefecimento a 50%.</i>
	Anomalía / avería en el sistema de inyección. <i>Anomalia / avaria no sistema de injeção.</i>	Entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. <i>Entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco.</i>

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Avería sistema neumático de frenos. <i>Avaria sistema pneumático de freios.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco para efectuar un control general del sistema. <i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco para efetuar um controle geral do sistema.</i>
 	Baja presión en el circuito neumático de los frenos delanteros / traseros / remolque estacionamiento. <i>Baixa pressão no sistema pneumático de freios dianteiros / traseiros / reboque / estacionamento.</i>	Inmovilice su vehículo y comuníquese con urgencia con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. <i>Imobilize seu veículo e entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco, onde serão dadas as instruções a seguir.</i>
	Carga insuficiente de la batería. <i>Carga insuficiente da bateria.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. <i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco</i>
	Filtro de aire obstruido. <i>Filtro de ar obstruído.</i>	Sustituya el filtro. <i>Substitua o filtro.</i>
	Filtro de combustible obstruido. <i>Filtro de combustível obstruído.</i>	Sustituya el filtro. <i>Substitua o filtro.</i>
	Cabina destrabada. <i>Cabine destravada.</i>	Complete la operación de descenso de la cabina. Si el problema persiste diríjase a la Red de Asistencia Iveco. <i>Complete a operação de descida da cabine. Se o problema persistir, dirija-se a Rede de Assistência Iveco.</i>

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Baja temperatura ambiente. <i>Baixa temperatura ambiente.</i>	Regular los comandos de calefacción. <i>Regular os comandos de aquecimento.</i>
	Bajo nivel de ARNOX 32. <i>Baixa nível de ARLA 32.</i>	Reabastezca el depósito. <i>Complete o nível do reservatório.</i>
	Anomalía en los sistemas opcionales de ABS. <i>Anomalia nos sistemas opcionais ABS.</i>	Entre en contacto con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. <i>Entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco.</i>
	Bajo nivel del líquido del lavaparabrisas. <i>Baixo nível do líquido do limpador do para-brisas.</i>	Complete el nivel con agua y Tutela Professional SC 35 (ver pág. 69). <i>Complete o nível com água e Tutela Professional SC 35 (veja pág. 69).</i>
	Desgaste cintas de freno delantero / trasero remolque. <i>Desgaste lonas de freio dianteiro / traseiro reboque.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. <i>Dirigir-se à Rede de Assistência Iveco.</i>

## Substituição das rodas

### Para remover o estepe

Desenrosque com a chave de rodas as duas porcas de fixação 1.

Introduza uma das varetas fornecidas com as ferramentas no dispositivo 2, e force a alavanca para a esquerda e direita, abaixar a roda.

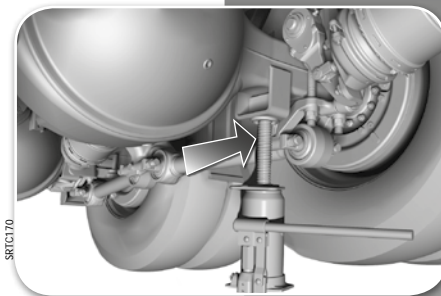
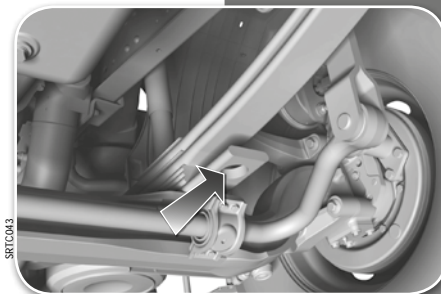
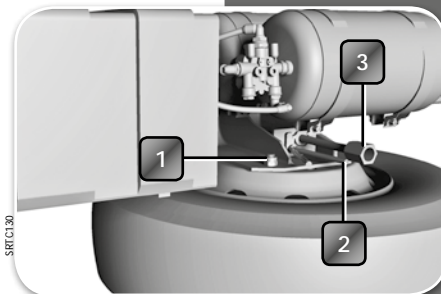
Para subir a roda, gire o eixo 3 usando a chave de rodas.

### Para tirar uma roda:

Se possível, estacione o veículo num lugar plano e firme.

Com a roda a ser substituída ainda no chão, afrouxe parcialmente as porcas de fixação.

Levante a roda, aplicando o macaco nos pontos indicados nas figuras, respectivamente para o eixo dianteiro e traseiro(s).



## Sustitución de una rueda

### Para extraer la rueda auxiliar del porta-rueda

Desenrosque con la llave de dotación las dos tuercas de fijación 1.

Introduzca una de las varillas provistas con las herramientas en el dispositivo 2, y haga palanca hacia la izquierda para bajar la rueda.

Para subir la rueda, gire el eje 3 con la llave de dotación.

### Para sacar una rueda:

Estacione el vehículo preferentemente en un terreno plano y compacto.

Con la rueda a sustituir en contacto con el piso, afloje parcialmente las tuercas de fijación.

Levante la rueda aplicando el gato en los puntos indicados en las figuras, respectivamente para el eje y para el puente.



**Atenção!** Para usar corretamente o macaco deve-se seguir rigorosamente as instruções que aparecem na placa do mesmo. Além disso, lembre-se de que antes de levantar o veículo, além de aplicar o freio de estacionamento, é conveniente bloquear com calços as rodas que ficam no chão.

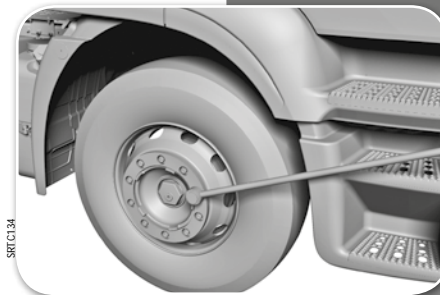
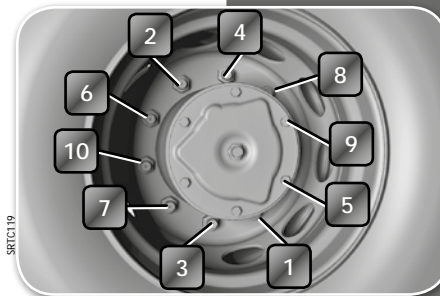
#### Para colocar uma roda:

Antes da montagem, limpe cuidadosamente os prisioneiros, as porcas e as superfícies de apoio.

Para obter um ajuste correto, lubrifique um pouco a superfície de contato entre a porca e a arruela incorporada e as roscas dos prisioneiros.

Aperte levemente as porcas conforme a sequência indicada na figura, para que a roda se acople corretamente com o elemento a que será fixada.

Baixe o macaco até que a roda faça contato com o chão, e termine o ajuste das porcas ajudando com o peso do corpo (70 kg aproximadamente) sobre o extremo da chave de rodas e respeitando a sequência mencionada.



**¡Atención!** Para usar correctamente el gato, hay que seguir las instrucciones que aparecen en la placa del mismo. Tenga presente también que antes de levantar una rueda, además de aplicar el freno de estacionamiento, es conveniente calzar las que quedan apoyadas en el piso.

#### Para colocar una rueda:

Antes del montaje de la rueda, limpie los tornillos, las tuercas y sus superficies de apoyo.

Para obtener un apriete correcto y un fácil desmontaje posterior, es aconsejable lubricar ligeramente las superficies de contacto entre la tuerca y la arandela incorporada, como así también las roscas.

Apriete ligeramente las tuercas según el orden indicado en la figura, a fin de que la rueda se acople correctamente con su superficie de apoyo.

Baje el gato hasta que la rueda haga contacto con el piso.

Termine el apriete actuando con el peso del cuerpo (aproximadamente 70 kg) sobre el extremo de la palanca de dotación y respetando el orden de apriete mencionado.



### Importante!

Um aperto excessivo pode ser prejudicial, portanto não é recomendável utilizar ferramentas gerais como prolongadores, que não venham com as ferramentas do veículo.

Quando o veículo é novo e depois de cada desmontagem da roda, deve-se revisar o ajuste das porcas depois dos primeiros 50 km e os 100 km seguintes.



**Lembre-se!** Para sua segurança e a segurança dos outros, não utilize rodas ou elementos que não estejam previstos pela Iveco como equipamento original.

Valores de aperto = 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

## Alta temperatura de água do motor

O ventilador do motor é do tipo “Embreagem Eletromagnética”. Sua atuação depende da temperatura de funcionamento do motor. No caso de se verificar excessiva temperatura da água no termômetro (27, página 34), pare imediatamente o motor e consulte uma Oficina Autorizada da Rede de Assistência Iveco.



### ¡Importante!

Un apriete excesivo resulta perjudicial, por lo tanto no es recomendable utilizar herramientas suplementarias como tubos, prolongaciones, etc., que no se suministren como dotación normal del vehículo.

Cuando la unidad es nueva, y después de cada desmontaje de la rueda, se ha de revisar el apriete de las tuercas después de los primeros 50 km y a los 100 km siguientes.



**¡Recordar!** Para su seguridad y la seguridad de los demás, se recomienda no utilizar ruedas o elementos de fijación que no sean provistos por Iveco como equipamiento original.

El par de apriete debe resultar de 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

## Alta temperatura del agua del motor

El ventilador del motor es del tipo “Embrague Electromagnético”, y su giro depende de la temperatura de funcionamiento del motor. En el caso de verificar excesiva temperatura del agua en el termómetro (27 página 34), pare inmediatamente el motor y consulte un Taller Autorizado de la Red de Asistencia Iveco.

## Instalação elétrica

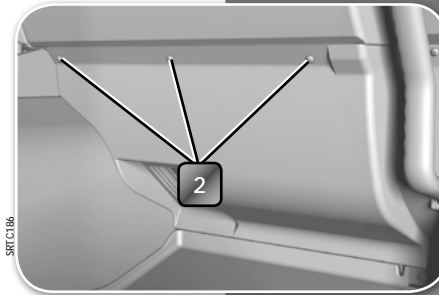
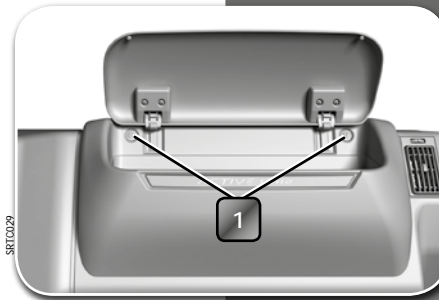
### Caixas de fusíveis e relés

Localizadas em frente ao acompanhante. Para acessar os módulos principais, levante a tampa do porta-documentos, gire levemente os parafusos 1 indicados para a esquerda e remova o conjunto. Há uma etiqueta fixada na parede interior do porta-documentos que ilustra, para cada fusível, a função estabelecida e sua relativa amperagem.

Para ter acesso ao módulo que contém os fusíveis para as luzes do reboque, retire a tampa debaixo do porta-documentos retirando os parafusos 2. Adherida à mesma se encontra a etiqueta correspondente.

O significado de cada ideograma é descrito nas páginas seguintes.

**Nota:** Podem-se observar ideogramas de fusíveis para dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.



## Instalación eléctrica

### Cajas de fusibles y relés

Situadas al frente del acompañante. Para acceder a los módulos principales levante la tapa del porta documentos, gire levemente los tornillos 1 indicados hacia la izquierda y remueva el conjunto. Adherida en la central electrónica se encuentra una etiqueta que ilustra, para cada fusible, la función protegida y el correspondiente amperaje. Para acceder al módulo que contiene los fusibles para las luces del remolque, retire la tapa debajo del porta documentos sacando los tornillos 2. Adherida a la misma se encuentra la correspondiente etiqueta.

El significado de cada ideograma se describe en las páginas siguientes.

**Nota:** Se pueden observar ideogramas de fusibles para dispositivos que no están presentes en el vehículo, y que corresponden a versiones específicas.

### Atenção!

- Antes de efetuar qualquer intervenção na instalação elétrica, desligue os cabos das baterias.
- Evite manipular a instalação elétrica, dirija-se à **Rede Assistencial Iveco**.
- Só utilize fusíveis da amperagem prescrita, **perigo de incêndio**.
- Só substitua os fusíveis depois de ter eliminado a causa do inconveniente.
- Não intervenha sobre os relés. Dirija-se à **Rede Assistencial Iveco**.
- **Modificações ou reparações** do equipamento elétrico executadas de modo não correto sem levar em conta as características técnicas da instalação, podem causar anomalias de funcionamento com **risco de incêndio**.

### ¡Atención!

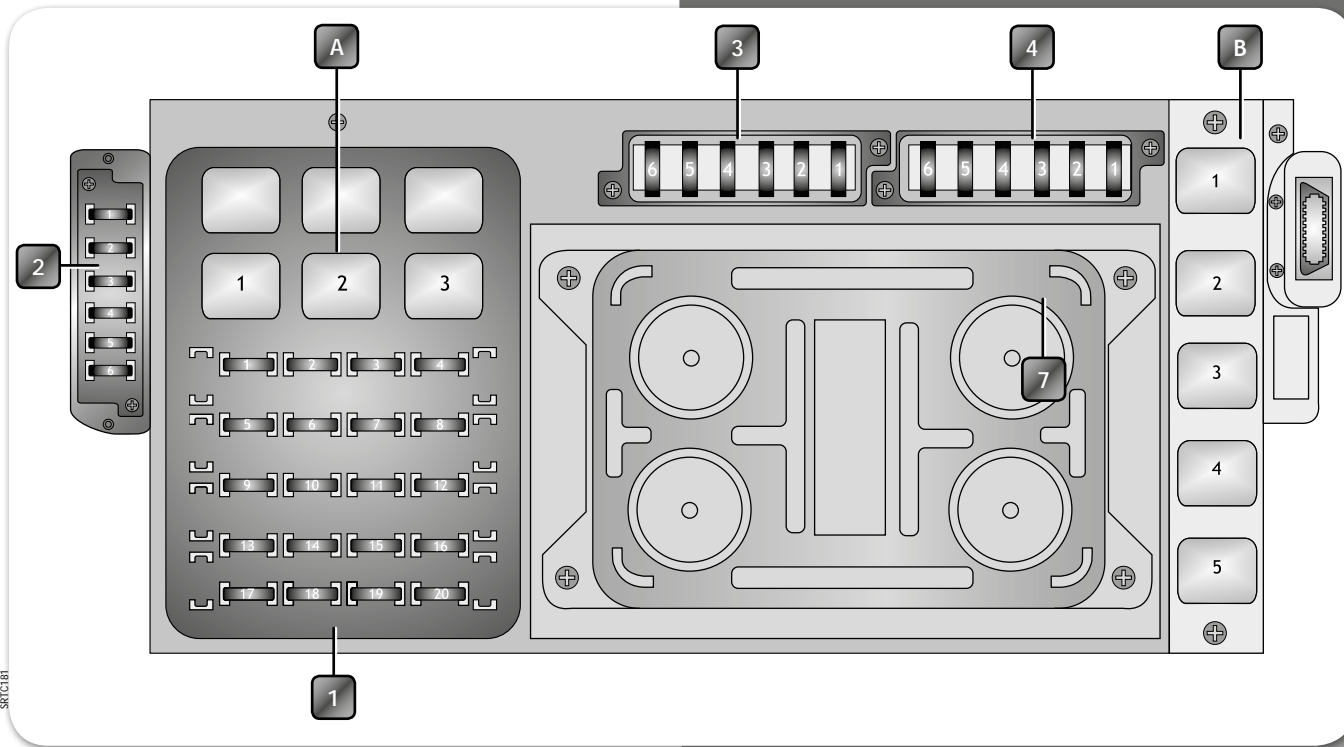
- Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación eléctrica, desconecte los cables de las baterías.
- Evite manipular la instalación eléctrica, concurra a la **Red de Asistencia Iveco**.
- Sólo utilice los fusibles con el amperaje prescrito, **peligro de incendio**.
- Sólo sustituya los fusibles después de haber eliminado la causa del inconveniente.
- No intervenga sobre los telerruptores. Concurra a la **Red de Asistencia Iveco**.
- **Modificaciones o reparaciones** del equipamiento eléctrico ejecutadas incorrectamente y sin tener en cuenta las características técnicas de la instalación, pueden ser causa de anomalías de funcionamiento con **riesgo de incendio**.

## Veículos com câmbio manual

### Central porta-fusíveis e relés no painel

## Vehículos con caja de cambios manual

### Centralita porta fusibles y relés del tablero
















SEFC181


Módulo (1)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	5 A	IBC  IC	Body control / taquígrafo MTCO / cuadro de instrumentos (cluster) <i>Body control / tacógrafo MTCO / quadro de instrumentos (cluster)</i>
2	5 A	 ALTERNATORE 	Autorradio / alternador / sensor de cabina destrabada <i>Autorrádio / alternador / sensor de cabine destravada</i>
3	10 A		Vb + MTCO
4	10 A		Reductor de tensión / predisposiciones +30 <i>Redutor de tensão / predisposições +30</i>
5	5 A	EDC	EDC UC31
6	5 A	Carrocero	Predisposición carroceros +15 <i>Predisposição encarroçador +15</i>
7	10 A	 	Cierre centralizado / autorradio <i>Fechamento centralizado / autorrádio</i>
8	10 A	IBC   	Body control + batería / luz de cruce lado derecho y luz de carretera lado izquierdo <i>Body control + bateria / farol baixo lado direito e farol alto lado esquerdo</i>
9	5 A	(ABS)	Toma para predisposiciones cabina / chasis +15 opc. ABS <i>Tomada para predisposições cabine / chassi +15 opc. ABS</i>
10	10 A	IBC    STOP	Body control + batería / luz de posición lado izquierdo y luces de freno <i>Body control + bateria / luz de posição lado esquerdo e luzes de freio</i>




## Módulo (1)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
11	10 A	IBC  	Body control / luces de giro / emergencia <i>Body control / luzes de direção / emergência</i>
12	10 A		Bocina <i>Buzina</i>
13	20 A		Levantavidrios <i>Vidros elétricos</i>
14	20 A	 	Aire acondicionado / ventilación <i>Ar-condicionado / ventilação</i>
15	10 A	IBC 	Body control / limpiaparabrisas y lavaparabrisas <i>Body control / limpador de para-brisa e lavador de para-brisa</i>
16	5 A	 APU	Control de los espejos retrovisores / Válvula secadora de aire (APU) <i>Controle dos espelhos retrovisores / Válvula secadora de ar (APU)</i>
17	5 A		Predisposiciones para luces externas <i>Predisposições para luzes externas</i>
18	5 A	IC  	Cuadro de instrumentos (cluster) / aire acondicionado / ventilación <i>Quadro de instrumentos (cluster) / ar-condicionado / ventilação</i>
19	20 A	EDC	EDC UC31
20	10 A	IBC  	Body control + batería / luz de posición lado derecho <i>Body control + bateria / luz de posição lado direito</i>

### Módulo (2)




Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	10 A		Frigorífico <i>Geladeira</i>
2	5 A		Calentamiento combustible <i>Aquecimento combustível</i>
3	10 A		Faros suplementarios / escotilla eléctrica <i>Faróis suplementares / escotilha elétrica</i>
4	10 A		Espejos retrovisores térmicos <i>Espelhos retrovisores térmicos</i>
5	20 A		Calentamiento prefiltro gasoil <i>Aquecimento pré-filtro diesel</i>
6	—	—	Libre / <i>Livre</i>

### Módulo (3)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	20 A		Climatizador <i>Climatizador</i>
2	5 A		Cerradura vano portaobjetos <i>Fechadura vão porta-objetos</i>
3	5 A		ABS <i>ABS</i>



## Módulo (3)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
4	20 A		ABS <i>ABS</i>
5	20 A	START	Motor de arranque <i>Motor de partida</i>
6	10 A	 	ABS / Ventilador electromagnético <i>ABS / Ventilador eletromagnético</i>

## Módulo (4)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	5 A	DIAGNOSE	Conector OBD <i>Conector OBD</i>
2	10 A	 	Encendedor de cigarrillos / luces de lectura <i>Acendedor de cigarros / luzes de leitura</i>
3	10 A	 	Escotilla eléctrica / faros antiniebla <i>Escotilha elétrica / faróis de neblina</i>
4	10 A		Espesjos retrovisores térmicos <i>Espelhos retrovisores térmicos</i>
5	10 A		Luces de marcha atrás <i>Luzes de marcha a ré</i>
6	—	—	Libre / <i>Livre</i>

### Módulo (A)

Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé para exclusión de los utilizadores en fase de arranque / <i>Relé para exclusão dos utilizadores em fase de partida</i>
2	–
3	Bocina / <i>Buzina</i>

### Módulo (B)

Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé para luces externas predisposiciones / <i>Relé para luzes externas predisposições</i>
2	Relé para calentamiento prefiltro y sedimentador gasoil / <i>Relé para aquecimento pré-filtro e sedimentador diesel</i>
3	Relé para inserción faros antiniebla / <i>Relé para inserção farois de neblina</i>
4	Relé sensor NOx / <i>Relé sensor NOx</i>
5	Relé descarga potencia diagnosis / <i>Relé descarga potência diagnose</i>

## Veículos com câmbio manual

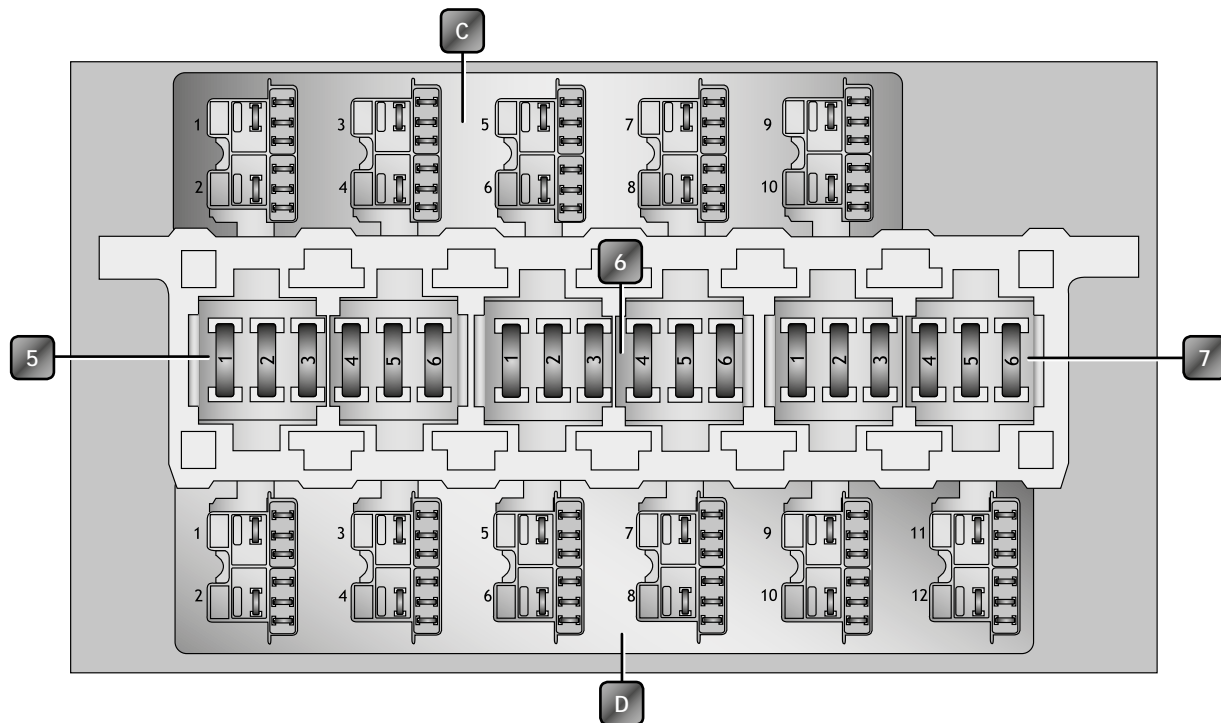
### Central porta-fusíveis e relés no painel

Para ter acesso à central, na parte inferior do painel, ver instruções na página 154.

## Vehículos con caja de cambios manual

### Centralita porta fusibles y relés del tablero

Para tener acceso a la centralita, en la parte inferior del panel, vea instrucciones en la página 154.



### Módulo (5)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	5 A		Luces de giro lado izquierdo - remolque <i>Luzes de direção lado esquerdo - reboque</i>
2	5 A		Luces de giro lado derecho - remolque <i>Luzes de direção lado direito - reboque</i>
3	5 A		Luces de posición lado izquierdo - remolque <i>Luzes de posição lado esquerdo - reboque</i>
4	5 A		Luces de posición lado derecho - remolque <i>Luzes de posição lado direito - reboque</i>
5	5 A		Luces de freno - remolque <i>Luzes de freio - reboque</i>
6	20 A		Luces de freno - remolque <i>Luzes de freio - reboque</i>

### Módulo (6)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	20 A	SCR	Módulo SCR <i>Módulo SCR</i>
2	20 A	SCR	Módulo SCR <i>Módulo SCR</i>
3	20 A	EM	Módulo de expansión <i>Módulo de expansão</i>

## Módulo (6)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
4	7,5 A	NOx	Sensor NOx <i>Sensor NOx</i>
5	7,5 A	SCR	Módulo SCR <i>Módulo SCR</i>
6	7,5 A	EM	Módulo de expansión <i>Módulo de expansão</i>

## Módulo (7)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
1	10 A	IBC	Alimentación Vb+ Body control <i>Alimentação Vb+ Body control</i>
2	5 A	—	—
3	—	—	Libre / <i>Livre</i>
4	—	—	Libre / <i>Livre</i>
5	5 A	—	—
6	15 A		Elevación <i>del tercer eje</i> <i>Elevação do terceiro eixo</i>

Módulo (C)

Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé Barufaldi / <i>Relé Barufaldi</i>
2	Relé para marcha atrás insertada / <i>Relé para marcha a ré inserida</i>
3	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
4	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
5	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
6	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
7	Relé aire acondicionado / <i>Relé ar-condicionado</i>
8	Relé aire acondicionado / <i>Relé ar-condicionado</i>
9	Diodo expansión módulos / <i>Diodo expansão módulos</i>
10	Diodo expansión módulos / <i>Diodo expansão módulos</i>

Módulo (C)	
Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé Barufaldi / <i>Relé Barufaldi</i>
2	Relé para marcha atrás insertada / <i>Relé para marcha a ré inserida</i>
3	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
4	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
5	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
6	Relé calefactor / <i>Relé aquecimento</i>
7	Relé aire acondicionado / <i>Relé ar-condicionado</i>
8	Relé aire acondicionado / <i>Relé ar-condicionado</i>
9	Diodo expansión módulos / <i>Diodo expansão módulos</i>
10	Diodo expansión módulos / <i>Diodo expansão módulos</i>

### Módulo (D)

Posición / Posição	Descripción de relés y componentes / Descrição de relés e componentes Función protegida / Função protegida
1	Relé luces de posición lado izquierdo - remolque / <i>Relé luzes de posição lado esquerdo - reboque</i>
2	Relé luces de posición lado derecho - remolque / <i>Relé luzes de posição lado direito - reboque</i>
3	Relé luces de freno - remolque / <i>Relé luzes de freio - reboque</i>
4	–
5	Relé luces de giro lado izquierdo - remolque / <i>Relé luzes de direção lado esquerdo - reboque</i>
6	Relé luces de giro lado derecho - remolque / <i>Relé luzes de direção lado direito - reboque</i>
7	Resistor PTO / <i>Resistor PTO</i>
8	Relé activación plafón luz interna / <i>Relé ativação plafoniera luz interna</i>
9	Relé para arranque / <i>Relé para partida</i>
10	Relé luces de profundidad / <i>Relé faróis de profundidade</i>
11	Relé desactivador de cruise control con freno remolque insertado / <i>Relé desativador do cruise control com freio reboque inserido</i>
12	Relé luces de freno remolque / <i>Relé luzes de freio reboque</i>



## Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Serie / Série	Opcional
		Manual	Manual
A	Bocina / <i>Buzina</i>	X	
B	Utilización escotilla eléctrica / <i>Utilização escotilha elétrica</i>		
C	Apertura escotilla eléctrica / <i>Abertura escotilha elétrica</i>		X
D	Acoplamiento electromagnético / <i>Acoplamento eletromagnético da ventoinha</i>	X	X
E	Diagnosis / <i>Diagnose</i>	X	
F	Luz interna blanca-roja / <i>Luz interna branca-vermelha</i>	X	
G	Accionamiento luz de emergencia / <i>Acionamento luz de emergência</i>	X	
H	Luz de dirección o emergencia / <i>Luz de direção ou emergência</i>	X	
I	Luces de freno / <i>Luzes de freio</i>	X	
K	Climatizador manual / <i>Climatizador manual</i>		X
L	Climatizador		X
M	Climatizador		X
N	Función Economy / <i>Função Economy</i>		
	Comando de marchas / <i>Comando de marchas</i>	X	
O	Desactivación del Cruise Control con freno de estacionamiento accionado / <i>Desativação do Cruise Control com freio de estacionamento acionado</i>	X	
P	Faros de profundidad / <i>Faróis de profundidade</i>	X	
R	Climatizador manual		X

Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Serie / Série Automatizado	Opcional Automatizado
S	Activación de calefacción suplementaria en 1° velocidad (solo para algunos mercados) <i>Ativação de aquecimento suplementar em 1° velocidade (somente para alguns mercados)</i>		X
-	Climatizador manual / <i>Climatizador manual</i>	X	
U	Arranque / <i>Partida</i>	X	
V	Funciones de pre-arranque (+15) / <i>Chave em primeira posição</i>	X	
W	Marcha normal reducida / <i>Marcha normal reduzida</i>	X	
X	Marcha lenta seleccionada / <i>Marcha lenta seleccionada</i>	X	
Y	Calefacción de retrovisor / <i>Aquecimento do retrovisor</i>	X	
Z	Díodo	X	

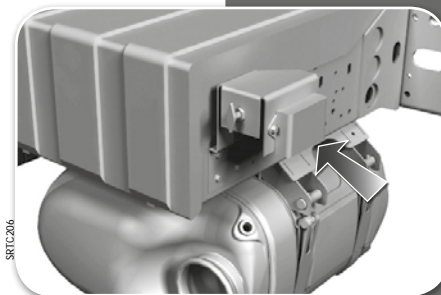
Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Automatizado
A	Relé temporizado para H superpuesta / <i>Relé temporizado para o single H</i>	X
B	Relé para limitar la velocidad con el bloqueo diferencial transversal activado <i>Relé para limitar a velocidade com o bloqueio diferencial transversal inserido</i>	X
C	Relé de los faros posteriores con el freno del remolque activado <i>Relé para as luzes de freio da carreta (freio reboque)</i>	X
D	Relé de pre-filtro de combustible calefaccionado <i>Relé para aquecimento do pre-filtro óleo diesel</i>	X
E	Relé temporizado para Auxilio de partida (Spunto). Solo 6x2 <i>Relé temporizado para o Auxílio de partida (Spunto). Somente veículos 6x2</i>	X

## Veículos com câmbio automatizado

### Central porta-fusíveis na bateria

No chassi ao lado das baterias, atrás do interruptor de desligamento das baterias; é possível ter acesso à caixa de fusíveis abrindo as duas pinças metálicas.

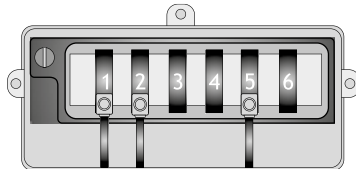


SRTC206

## Vehículos con caja de cambios automatizada

### Centralita porta fusibles en la batería

En el chasis al lado de las baterías, detrás del interruptor de desconexión de las baterías; es posible tener acceso a la caja de fusibles abriendo las dos pinzas metálicas.

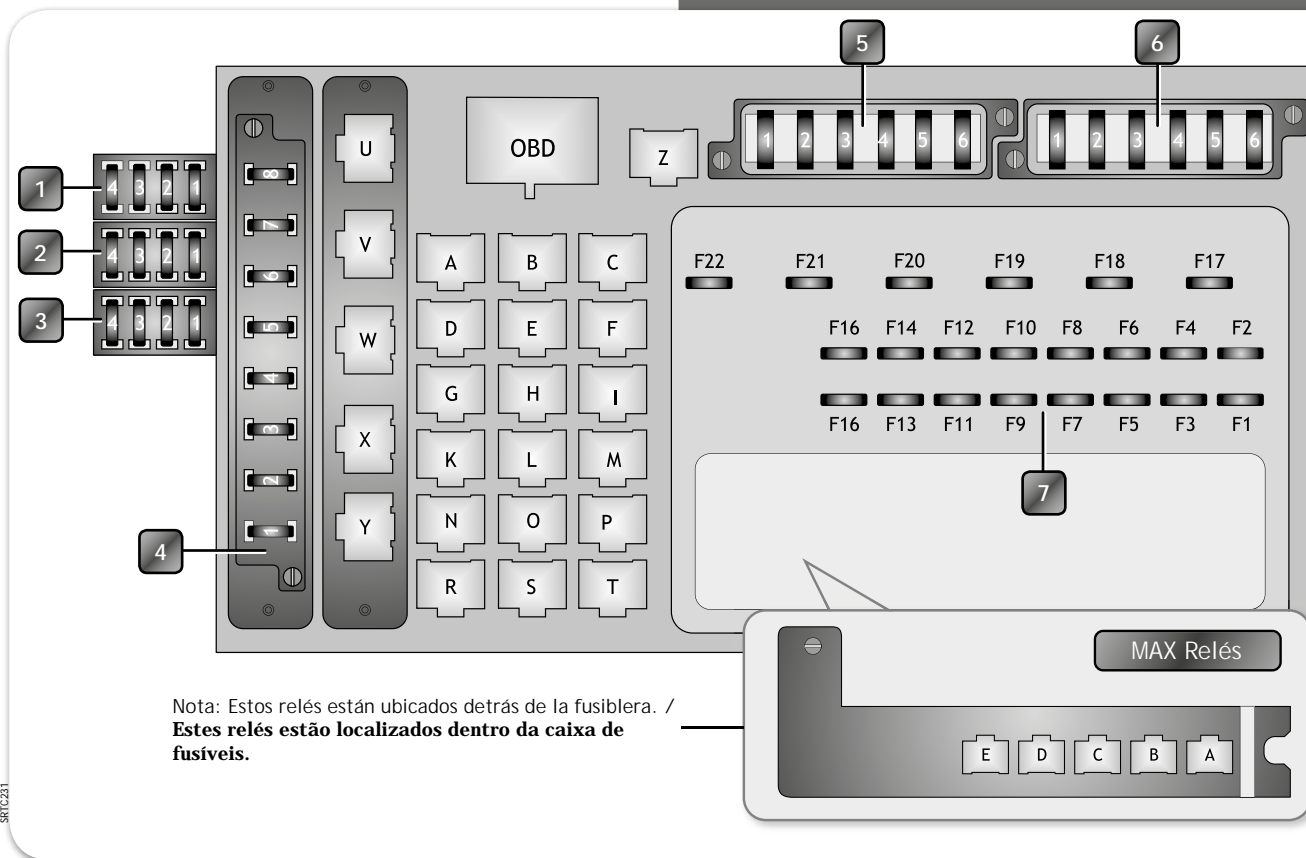


Posición / Posição	Amp.	Fusible / Fusíveis
1	30	MET
2		MET
3		—
4		—
5		ABS
6		—

SRTC224

## Central porta-fusíveis e relés no painel

## Centralita porta fusibles y relés del tablero



Nota: Estos relés están ubicados detrás de la fusiblera. /  
**Estes relés estão localizados dentro da caixa de fusíveis.**

SRT0231


## Módulo (1)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
1	20 A	---	Prefiltro de aceite calefaccionado <i>Pré-filtro de óleo aquecido</i>
2	15 A	EM	Central Expansión Modulo PTO <i>Central Expansão Módulo PTO</i>
3	15 A	EM	Central Expansión Modulo PTO <i>Central Expansão Módulo PTO</i>
4	25 A	---	Libre <i>Livre</i>





## Módulo (2)

1		---	Libre <i>Livre</i>
2	10 A		Cierre centralizado / Alimentación de las electroválvulas H superpuestas <i>Trava da porta e alimentação das eletroválvulas single H</i>
3		---	Libre <i>Livre</i>
4		---	Libre <i>Livre</i>







## Módulo (3)

3	10 A		Ventilador electromagnético <i>Ventilador eletromagnético</i>
4	15 A	SCR	Sistema de reducción catalítica <i>Sistema de redução catalítica</i>




## Módulo (4)

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
1	5 A		Climatizador
1	5 A		Climatizador
2	20 A	 DIAGNOSE	Refrigerador / Diagnosis <i>Geladeira / Diagnóstico</i>
3	5 A	---	---
4	5 A	SWI	Central SWI
5	5 A		Climatizador
6		---	Libre <i>Livre</i>
7		---	Libre <i>Livre</i>
8		---	Libre <i>Livre</i>




Módulo (5)			
Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
1	10 A		Luces de giro lado izquierdo <i>Luces de seta a esquerda</i>
2	10 A		Luces de giro lado derecho <i>Luces de seta a direita</i>
3	5 A		Iluminación central / Porta objetos luz interna color roja <i>Iluminação central / Porta-objetos luz interna cor vermelha</i>
4	5 A		ABS
5	10 A		Escotilla eléctrica <i>Abertura elétrica do teto</i>
6	10 A	ECO	Función Economy <i>Função Economy</i>
Módulo (6)			
1	20 A		Luz de freno remolque <i>Luz de freio-reboque</i>
2	20 A		Elevación del tercer eje <i>Elevação do terceiro eixo</i>

Módulo (6)			
Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
3	10 A		Eurotronic - Transmisión automatizada <i>Eurotronic - Transmissão automatizada</i>
4	20 A		Climatizador <i>Climatizador de teto</i>
5	10 A		Luz de pedal de freno - remolque <i>Luz do pedal de freio - reboque</i>
6	10 A		Luces de profundidad <i>Farol suplementar</i>
Módulo IBC (7)			
F1	10 A	EM	Central expansión module PTO
F2		---	Libre <i>Livre</i>
F3	10 A	VCM	VCM
F4	5 A		Taquígrafo / Cluster <i>Tacógrafo / Cluster</i>
F5	20 A		ABS

**Módulo IBC (7)**

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
F6		---	Libre <i>Livre</i>
F7	20 A		Calefacción de espejo retrovisor <i>Aquecimento do espelho retrovisor</i>
F8	20 A	START	Motor de arranque <i>Motor de partida</i>
F9	10 A	ALLESTITORE	Predisposición carroceros <i>Encarroçador</i>
F10	10 A		Bocina <i>Buzina</i>
F11	20 A		Reductor de tensión 24 V / 12 V <i>Redutor de tensão 24 V / 12 V</i>
F12	10 A	MC	Retrovisor eléctrico <i>Retrovisor elétrico</i>
F13		---	Libre <i>Livre</i>

**Módulo IBC (7)**

Ref.	Amp.	Símbolo	Función protegida / Função protegida
F14	10 A		Encendedor de cigarrillos <i>Acendedor de cigarros</i>
F15	5 A		Climatizador / Predisposición carroceros <i>Climatizador / Encarroçador</i>
F16	15 A		Levanta vidrio eléctrico <i>Vidro elétrico</i>
F17	5 A	---	Reserva
F18	10 A	---	Reserva
F19	5 A	---	Reserva
F20	10 A	---	Reserva
F21		---	Libre <i>Livre</i>
F22		---	Libre <i>Livre</i>

Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Serie / Série Automatizado	Opcional Automatizado
A	Bocina / <i>Buzina</i>	X	
B	Utilización escotilla eléctrica / <i>Utilização escotilha elétrica</i>		
C	Apertura escotilla eléctrica / <i>Abertura escotilha elétrica</i>		X
D	Acoplamiento electromagnético / <i>Acoplamento eletromagnético da ventoinha</i>	X	X
E	Diagnosis / <i>Diagnose</i>	X	
F	Luz interna blanca-roja / <i>Luz interna branca-vermelha</i>	X	
G	Accionamiento luz de emergencia / <i>Acionamento luz de emergência</i>	X	
H	Luz de dirección o emergencia / <i>Luz de direção ou emergência</i>	X	
I	Luces de freno / <i>Luzes de freio</i>	X	
K	Climatizador manual / <i>Climatizador manual</i>		X
L	Climatizador / <i>Climatizador</i>		X
M	Climatizador / <i>Climatizador</i>		X
N	Función Economy / <i>Função Economy</i>	X	
	Comando de marchas / <i>Comando de marchas</i>		
O	Desactivación del Cruise Control con freno de estacionamiento accionado <i>Desativação do Cruise Control com freio de estacionamento acionado</i>	X	
P	Faros de profundidad / <i>Faróis de profundidade</i>	X	
R	Climatizador manual / <i>Climatizador manual</i>		X



## Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Serie / Série Automatizado	Opcional Automatizado
S	Activación de calefacción suplementaria en 1° velocidad (solo para algunos mercados) <i>Ativação de aquecimento suplementar em 1° velocidade (somente para alguns mercados)</i>		X
-	Climatizador manual / <i>Climatizador manual</i>	X	
U	Arranque / <i>Partida</i>	X	
V	Funciones de pre-arranque (+15) / <i>Chave em primeira posição</i>	X	
W	Marcha normal reducida / <i>Marcha normal reduzida</i>		
X	Marcha lenta seleccionada / <i>Marcha lenta seleccionada</i>		
Y	Calefacción de retrovisor / <i>Aquecimento do retrovisor</i>	X	
Z	Diodo / <i>Diodo</i>	X	

## Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Pos.	Función / Função	Automatizado
A	Relé temporizado para H superpuesta / <i>Relé temporizado para o single H</i>	
B	Relé para limitar la velocidad con el bloqueo diferencial transversal activado <i>Relé para limitar a velocidade com o bloqueio diferencial transversal inserido</i>	
C	Relé de los faros posteriores con el freno del remolque activado <i>Relé para as luzes de freio da carreta (freio reboque)</i>	X
D	Relé de pre-filtro de combustible calefaccionado <i>Relé para aquecimento do pre-filtro óleo diesel</i>	X
E	Relé temporizado para Auxilio de partida (Spunto). Solo 6x2 <i>Relé temporizado para o Auxílio de partida (Spunto). Somente veículos 6x2</i>	X

## Precauções com centrais eletrônicas instaladas

Com a finalidade de não efetuar operações que possam danificar permanentemente ou prejudicar o funcionamento das centrais instaladas a bordo do veículo, é necessário ater-se às seguintes prescrições:

- No caso de intervenções no chassi que necessitem de soldagem por arco elétrico, é preciso desconectar os conectores das centrais eletrônicas.
- Quando efetuar soldagens perto da central, desmonte-a do chassi.
- Não desconecte nem ligue os conectores das centrais com o motor funcionando ou com as centrais alimentadas.
- Depois de cada operação de manutenção em que as baterias tenham sido removidas, verifique se os bornes estão bem conectados aos polos.
- Não desconecte as baterias com o motor em funcionamento.
- Não utilize recarregadores de baterias para dar partida ao motor.
- Desconecte as baterias da rede no caso de recarregá-las.
- Extraia as centrais eletrônicas quando realizar operações que exijam temperaturas superiores a 80 °C.

## Precauciones con centrales electrónicas instaladas

Con el objeto de no efectuar falsas maniobras que puedan dañar en forma permanente, o degradar el funcionamiento de las centrales instaladas a bordo del vehículo, es una buena norma atenerse a las siguientes prescripciones:

- En caso de intervenciones en el bastidor que requieran soldaduras por arco eléctrico, es preciso desconectar las centrales electrónicas.
- En el caso que la soldadura sea cerca de la central se debe desmontar ésta del bastidor.
- No desconecte ni conecte las centrales con el motor en marcha o estando éstas alimentadas.
- Después de cada operación de mantenimiento en la que se haya tenido que desmontar las baterías, al volver a montarlas cerciórese de que los bornes estén bien fijados a los polos.
- No desconecte las baterías con el motor en marcha.
- No utilice un aparato de recargar baterías para hacer arrancar el motor.
- Desconecte las baterías de la red de a bordo en caso de recargarlas.
- Extraiga las centrales electrónicas cuando se deban realizar operaciones que generen temperaturas superiores a los 80 °C.

## Precauções operativas obrigatórias

Antes de efetuar reparações na central elétrica, e a fim de eliminar um perigo de curto-circuito, adotar obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de extrair o relé da central, é indispensável desconectar os bornes das baterias.
- Deve-se montar um relé novo, se ao desmontá-lo da central, estiver solta a carcaça de plástico ou se o relé tiver sido aberto por qualquer outro motivo.

## Precauciones operativas obligatorias

Antes de efectuar reparaciones en las centrales de la instalación eléctrica, y con el fin de eliminar un peligro de cortocircuito, se deben adoptar obligatoriamente las precauciones siguientes:

- Antes de extraer el telerruptor de la central, es indispensable desconectar los bornes de las baterías.
- Se deberá montar un telerruptor nuevo, si al desmontarlo de la central se hubiera despegado la funda de plástico o se hubiera abierto el telerruptor por cualquier motivo.

## Substituição das lâmpadas



**Atenção!** As lâmpadas e seus relativos casquilhos podem estar muito quentes.

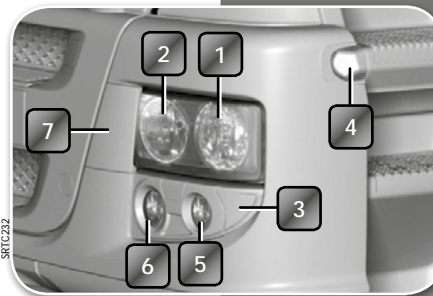


Ao manipular uma lâmpada halogênea, evite o contato direto dos dedos com o bulbo, pois isto diminui sua eficácia. No caso de contato acidental, limpe-a com álcool e deixe-a enxugar.

## Luzes dianteiras

### Grupo óptico dianteiro

1. Luz baixa, luz de posição.
2. Luz alta.
3. Luz de seta frontal.
4. Luz de seta lateral.
5. Farol de neblina.
6. Farol de milha/profundidade.
7. Tampa para assistência.



## Sustitución de lámparas



**¡Atención!** Las lámparas y sus correspondientes casquillos pueden estar muy calientes.



Al manipular una lámpara halógena, evite el contacto directo de los dedos con la ampolla, pues ello disminuye su eficacia. En caso de contacto accidental, límpiela con alcohol y déjela secar.

## Luces anteriores

### Grupo óptico anterior

1. Luz baja, luz de posición.
2. Luz alta.
3. Luz de giro frontal.
4. Luz de giro lateral.
5. Faro antiniebla.
6. Faro de profundidad.
7. Tapa para asistencia.

Os faróis mostrados a seguir correspondem ao lado direito

### Faróis principais

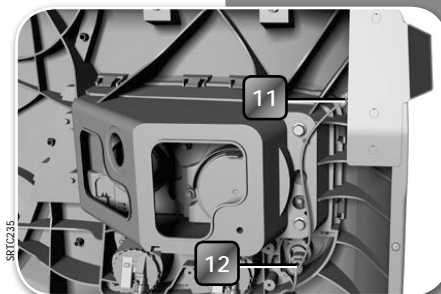
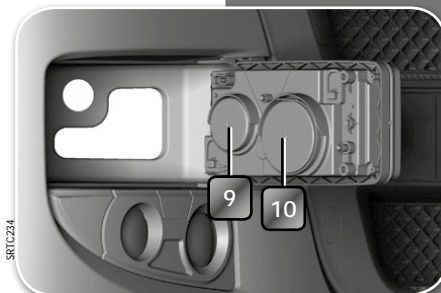
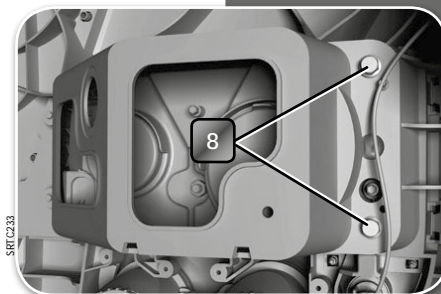
Retire cuidadosamente a tampa plástica 7 (página 179) colocada sob pressão.

Com a cabine basculada tire os dois parafusos 8 e gire o grupo óptico sobre seu pivô.

Retirando as tampas de borracha 9 e 10 se acessa as lâmpadas halogêneas das luzes altas e baixas e à lâmpada da luz de posição.

### Luzes de seta

- Desligue os conectores 11 e 12.
- Girando os porta-lâmpadas ¼ de volta à esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.



Los faros mostrados a continuación corresponden al lado derecho

### Faros principales

Retire cuidadosamente la tapa plástica 7 (página 179) colocada a presión.

Con la cabina abatida saque los dos tornillos 8 y gire el grupo óptico sobre su pivot.

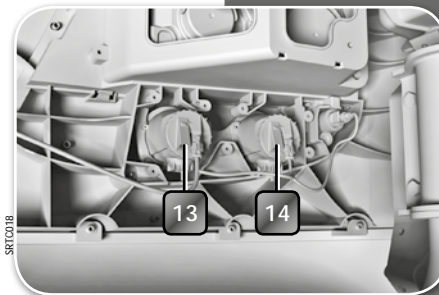
Retirando las tapas de goma 9 y 10 se accede a las lámparas halógenas de las luces altas y bajas, y a la lámpara de la luz de posición.

### Luzes de giro

- Desconecte las fichas 11 y 12.
- Girando los porta lámparas ¼ de vuelta hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.

### Faróis de neblina

- Desligue os conectores 13.
- Girando brevemente a tampa 14 para a esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.

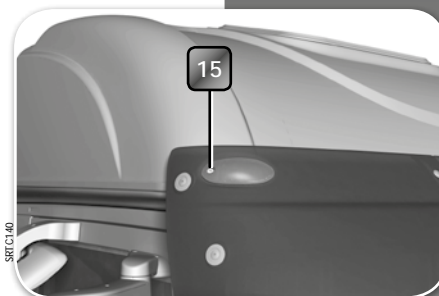


### Faros antiniebla

- Desconecte las fichas 13.
- Girando brevemente la tapa 14 hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.

### Luzes de delimitação dianteiras

- Remova o difusor soltando o parafuso 15 e substitua a lâmpada defeituosa.



### Luzes de gálibo anteriores

- Desmonte el difusor sacando el tornillo 15 y sustituya la lámpara defectuosa.

### Luzes internas

#### Luz interna central

- Retire a lente 1 central fazendo uma pequena pressão na borda posterior.
- Substitua as lâmpadas.
- Reinstale a lente e faça uma pequena pressão na parte posterior para fixá-la



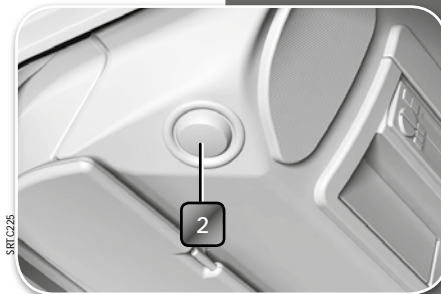
### Luzes internas

#### Luz interna central

- Extraiga el plafón 1 ejerciendo una leve presión en su borde posterior.
- Sustituya las lámparas.
- Posicione el plafón en su borde anterior y presione en el posterior para colocarlo.

### Luzes de cortesia

- Para retirar a lente 2, use uma chave de fenda pequena na relativa ranhura, fazendo leve pressão.
- Substitua a lâmpada.
- Reinstale a lente e faça pressão para cima até que trave.

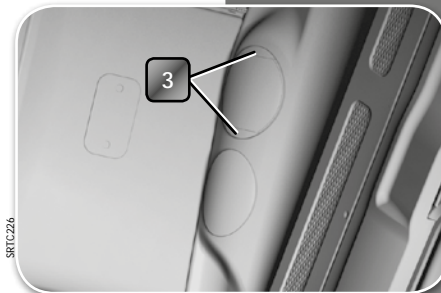


### Luces de cortesía

- Para retirar el foco 2, actúe con un destornillador pequeño en la muesca correspondiente, ejerciendo leve presión.
- Sustituya la lámpara.
- Posicione el foco y presione hacia arriba hasta que trabé.

### Luzes internas superiores (somente em veículos com teto médio)

- Remova as tampas 3 fazendo leve pressão com uma chave de fenda pequena na ranhura das mesmas.
- Retire a lente desroscando os dois parafusos.
- Remova o porta-lâmpadas fixado com um parafuso ao corpo da lente, desta forma poderá acessar as lâmpadas.



### Luces interiores superiores (sólo en vehículos con techo medio)

- Remueva las tapas 3 haciendo una leve presión con un destornillador pequeño en el entalle de las mismas.
- Retire el plafón sacando los dos tornillos.
- Remueva el porta lámparas fijado con un tornillo al cuerpo del plafón y podrá acceder a las lámparas.

As Luzes de escada e as do teto acendem ao abrir qualquer porta e permanecem acesas por 30 a 60 segundos respectivamente. Ao retirar a chave do contato as luzes do teto acendem e permanecem acesas durante 5 segundos.

Para ativação/desativação da luz central e necessário acionar a tecla específica presente no painel (ver páginas 38 e 40).

Para ativação das luzes laterais (opcional teto médio), basta acionar a tecla específica presente no painel (ver páginas 38 e 40).

Las luces de escalera y las del techo se encienden al abrir cualquier puerta y permanecen encendidas durante 30 a 60 segundos respectivamente. Al sacar la llave del contacto las luces de techo se encienden y permanecen encendidas durante 5 segundos.

Para activación/desactivación de la luz central es necesario activar la tecla específica presente en el tablero (ver páginas 38 y 40).

Para activación de las luces laterales (opcional techo intermedio), basta accionar la tecla específica presente en el tablero (ver páginas 38 y 40).

## Luzes traseiras

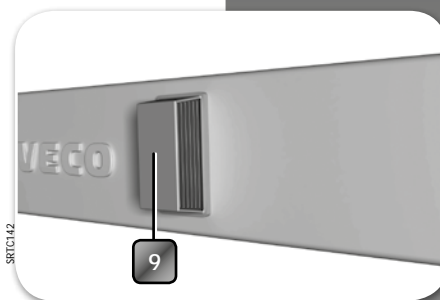
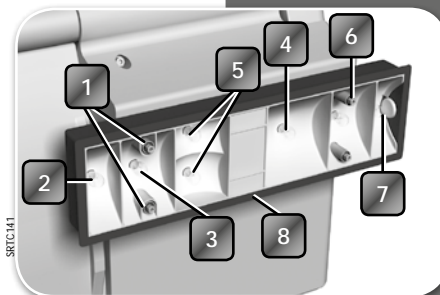
Grupo óptico traseiro (mostrado o esquerdo)

Remova o difusor tirando os quatro parafusos de fixação 1.

As lâmpadas estão colocadas da seguinte maneira:

2. Delimitação.
3. Seta.
4. Freio.
5. Lanterna.
6. Luz de neblina traseira (opcional).
7. Marcha a ré.
8. Lente para luz da placa.
9. Luz da placa nas versões Chassi Cabine.

**Nota:** A potência de todas as lâmpadas está indicada no Capítulo "Dados Técnicos".



## Luces posteriores

Grupo óptico posterior (se muestra el izquierdo)

Remueva el difusor sacando los cuatro tornillos de fijación 1.

Las lámparas se presentan colocadas de la siguiente manera:

2. Gálbo.
3. Giro.
4. Freno.
5. Posición.
6. Luz antiniebla trasera (opcional).
7. Marcha atrás.
8. Lente para luz de patente.
9. Luz de patente en las versiones Chassis con Cabina.

**Nota:** La potencia de todas las lámparas está indicada en el Capítulo "Datos Técnicos".



## Para rebocar o veículo

Coloque o gancho de manobras fornecido com as demais ferramentas no alojamento correspondente (afastando antes a tampa do para-choque). Aperte-o bem.



Se houver necessidade de rebocar o veículo, desacoplar o eixo de transmissão do flange do diferencial. Com isso se evitará danificar a caixa de câmbio.

Para destravar a direção coloque a chave de contato na posição de pré-partida.

**Atenção!** Com o motor desligado o sistema hidráulico da direção fica inoperante. Contudo é possível manter o controle do veículo através do sistema mecânico com um aumento significativo do esforço sobre o volante.

## Arranque em emergência

Se houver necessidade de dar partida no motor empurrando-se o veículo, certifique-se de que as baterias estejam conectadas e que a chave esteja na posição de pré-partida. Com isso não se danifica a instalação de recarga das baterias.



## Para remolcar el vehículo

Coloque el gancho de maniobras provisto con la dotación en el alojamiento correspondiente (quitando previamente la tapa del paragolpes). Apriételo a fondo.



Si hubiera necesidad de remolcar el vehículo, desacople el árbol de transmisión en su unión con la brida del puente. Esto evitará daños en la caja de cambios.

Para desbloquear la dirección coloque la llave de contacto y gírela hasta la posición de pre arranque.

**¡Atención!** Si no es posible poner en marcha el motor, no funcionará la asistencia hidráulica de la dirección. La conexión mecánica entre el volante y las ruedas permitirá mantener el control del vehículo, aunque con un notable aumento del esfuerzo a ejercer sobre el volante para girarlo.

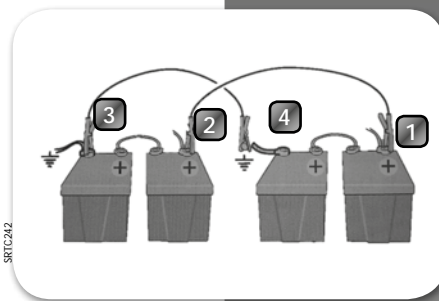
## Arranque de emergencia

Si eventualmente se tuviera que efectuar el arranque del motor empujando el vehículo o mediante arrastre, cerciorarse de que las baterías estén conectadas y que la llave esté girada en posición de pre arranque. De esta forma se evitará dañar el sistema de recarga de las baterías.

**Lembrar:** Se as baterias estiverem descarregadas, não tente dar partida no motor através de “tranco”, pois não funcionará a central eletrônica que comanda a alimentação de combustível.

### Partida com bateria auxiliar

- Desligue os motores dos veículos.
- Conecte os dois terminais positivos, (1) com o (2), e, em seguida, conecte o terminal negativo (3) da bateria carregada ao ponto (4) do veículo que precisa de assistência. Dê partida no motor do veículo com a bateria descarregada e retire os cabos.
- Desconecte os cabos na ordem inversa (4-3-2-1).



**Recuerde:** No intente arrancar el motor empujando o arrastrando el vehículo si las baterías están descarregadas, pues no funcionará la central electrónica que comanda la alimentación de combustible.

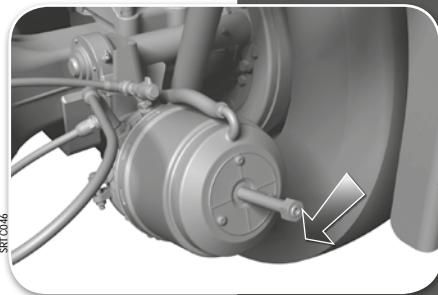
### Puesta en marcha con batería auxiliar

- Apague los motores de los vehículos.
- Conecte los dos terminales positivos, (1) con (2), y luego conecte el terminal negativo (3) de la batería cargada al punto (4) del vehículo que necesita asistencia. Ponga en marcha el motor del vehículo con la batería descargada y saque los cables.
- Desconecte los cables en orden inverso (4-3-2-1).

## Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas

No caso de ter que rebocar o veículo não tendo este a suficiente pressão de ar no circuito para desbloquear o freio a molas, deve-se atuar da seguinte forma:

- Acione o freio de estacionamento (veja página 108).
- Gire o parafuso central de cada um dos cilindros no sentido anti-horário.



**Preste muita atenção se esta operação se realiza em uma descida!** Nesse caso utilize cunhas apropriadas nas rodas e assegure-se que o veículo de auxílio se encontre engatado e freado antes de desativar o sistema.



Depois de ter desativado o freio de estacionamento, o veículo só deverá mover-se rebocando-o, não tente fazê-lo funcionar de forma autônoma.

Não tente desmontar as câmaras de freio traseiras, pois isso implica um grave risco físico. Vá a uma Oficina Autorizada da Rede de Assistência Iveco.

## Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes

En el caso de tener que remolcar el vehículo no teniendo en el circuito de aire la presión suficiente para desbloquear el freno de estacionamiento y emergencia, actúe de la siguiente forma:

- Accione el freno de estacionamiento (ver página 108).
- Gire el tornillo central de cada una de las cámaras de freno en sentido anti-horario.



**¡Preste mucha atención si esta operación se realiza en una pendiente!** En ese caso utilizar calzas apropiadas en las ruedas, y asegurarse que el vehículo de auxilio se encuentre enganchado y frenado antes de desactivar el sistema.



Después de haber desactivado el freno de emergencia, el vehículo sólo deberá moverse remolcándolo, no intente hacerlo funcionar en forma autónoma.

No intente desarmar las cámaras de freno posteriores, ello implica un grave riesgo físico. Concurra a un Taller Autorizado de la Red de Asistencia Iveco.

Abastecimientos

**Abastecimientos**

**Proteção, performance e desempenho.  
Conte com esses itens de série na proteção do seu caminhão IVECO.**

**Protección, performance y desempeño.  
Cuenta con estos ítems de serie en la protección de su camión IVECO.**

As linhas Urania, Coolant e Tutela foram desenvolvidas para reduzir o consumo de combustível e garantir o melhor desempenho e segurança para o seu caminhão IVECO.

Utilizando tecnologia de alta qualidade, os nossos fluidos e lubrificantes oferecem total proteção, menor desgaste e máximo rendimento.

Não faça da proteção um item opcional.

A excelência das linhas Urania, Coolant e Tutela está disponível em todas as concessionárias IVECO.

*Las líneas Urania, Coolant y Tutela fueron desarrolladas para reducir el consumo de combustible, garantizar el mejor desempeño y seguridad para su camión IVECO.*

*Utilizando tecnología de alta calidad, nuestros fluidos y lubricantes ofrecen total protección, menor desgaste y máximo rendimiento.*

*No haga de la protección un ítem opcional.*

*La excelencia de las líneas de producto Urania, Coolant y Tutela están disponibles en todas los concesionarios IVECO.*

PETRONAS  
**Urania**

PETRONAS  
**Coolant**

PETRONAS  
**TUTELA**



Uma linha completa de produtos desenvolvidos  
exclusivamente para o seu caminhão IVECO

*Una línea completa de productos desarrollados  
exclusivamente para su camión IVECO.*



Garante a máxima proteção do seu caminhão com os  
lubrificantes Urania, e os fluidos Coolant e Tutela,  
recomendados pela IVECO em todo o mundo.

Informações no Brasil: 0800 99-3200

Garantiza la máxima protección de su camión con los  
lubrificantes Urania, y los fluidos Coolant y Tutela,  
recomendados por IVECO en todo el mundo.

Información en Argentina: 0800 222-0449

PETRONAS  
**Urania**

PETRONAS  
**Coolant**

PETRONAS  
**TUTELA**



## Productos indicados pela Iveco

## Productos indicados por Iveco

Componente a abastecer	L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Depósito de combustible (1) Tanque de combustível	600	—	Gasoil ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199) <i>Óleo Diesel ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199)</i>
Depósito de ARNOX 32 <i>Reservatório de ARLA 32</i>	55	—	Solución Acuosa de Urea según resolución S.E. nº 110/11 - DIN 70070 <i>Solução Aquosa de Ureia segundo norma NBR ISO 22241-1</i>
Carter de motor sin cambio de filtro Cárter do motor sem troca do filtro	21	18,48	Urania FE - Sintético (SAE 5W-30; Iveco 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7) O/ <i>Ou</i> Urania LD7 - Mineral (SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7) (2)
Carter de motor con cambio de filtro Cárter do motor com troca do filtro	25	22,01	
Caja cambios mecánica Caixa de câmbio mecânica	10,50	9,40	Aceite para transmisiones TUTELA Transmission XT-D 540 sintético (SAE 75W-80; ZF TE-ML 01E/02E) <i>Óleo sintético para transmissões TUTELA Transmission XT-D 540 sintético (SAE 75W-80; ZF TE-ML 01E/02E)</i>
Caja de cambios automatizada Caixa de câmbio automatizada	12,00	10,75	
Eje anterior (cada cubo de rueda) Eixo dianteiro (cada cubo de roda)	0,35	0,32	Aceite para puentes SAE 85W140 - API GL-S <i>Óleo para pontes SAE 85W140 - API GL-S</i>
Tercer eje auxiliar (6x2) Tandem traseiro (6x2)	—	3,00	Grasa de litio consistencia NLGI 2 <i>Graxa de litio consistência NGLI 2</i>
Puente posterior MS 23-186 ó MS 23-18X (para 4x2 y 6x2) Eixo traseiro MS 23-186 ou MS 23-18X(para 4x2 e 6x2)	21,50	—	Aceite sintético SAE 75W90; Arvin Meritor 076-N; SAEJ2360; MIL-PRF 2105E; API MT-11 API GL-4/GL-5; DAF Iveco <i>Óleo sintético SAE 75W90; Arvin Meritor 076-N; SAEJ2360; MIL-PRF 2105E; API MT-11 API GL-4/GL-5; DAF Iveco</i>
Dirección hidráulica Direção hidráulica	2,20	—	Aceite mineral para transmisiones automáticas ATF DEXTRON II <i>Óleo mineral para transmissões automáticas ATF DEXTRON II</i>

Componente a abastecer	L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Sistema hidráulico de accionamiento del embrague Sistema hidráulico de acionamento da embreagem	0,40	0,42	Líquido para comando embrague (DOT 4 - SAE J 1703 01/'80; FIAT 9.55597) <i>Líquido para comando embreagem (DOT 4 - SAE J 1703 01/'80; FIAT 9.55597)</i>
Levante cabina Basculamento da cabine	0,80	0,83	Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308 <i>Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308</i>
Chasis uso general Chassi uso geral	–	1,20	Grasa de litio consistencia NLGI 3 <i>Graxa de litio consistência NLGI 3</i>
Árboles de transmisión Árvores de transmissão	–	0,20	Grasa de litio consistencia NLGI 2 + MoS <sub>2</sub> <i>Graxa de litio consistência NLGI 2 + MoS<sub>2</sub></i>
Lava parabrisas (3) Limpador do para-brisa	8,00	–	Agua + líquido detergente lava cristales de base alcohólica <i>Água + líquido detergente lava-vidros de base alcoólica</i>
Refrigeración motor y calefacción (4) Arrefecimento motor e calefação	38,50	–	Agua + líquido anticongelante / inhibidor de corrosión a base de etilenglicol <i>Água + líquido anticongelante / anticorrosão a base de etilenglicol</i>

1. O óleo diesel deve seguir as recomendações especificadas na página 18.
2. O veículo sai de fábrica abastecido com óleo mineral do Motor. Em caso de substituição pelo óleo sintético é necessário a troca do filtro de óleo, o mesmo ocorre na aplicação do óleo mineral no lugar do sintético.
3. Usar de acordo com a tabela da página 69, misturado com água destilada.
4. Usar em uma proporção de 50 % misturado com água destilada.

1. El gasoil a utilizar debe responder a lo especificado en la página 18.
2. El vehículo sale de fábrica abastecido con aceite mineral de motor. En caso de sustitución por aceite sintético es necesario el cambio de filtro de aceite, realizar lo mismo en la aplicación de sustituir el aceite sintético por el mineral.
3. Usar según la tabla de la página 69, mezclado con agua destilada o blanda.
4. Usar en una proporción del 50 %, mezclado con agua destilada o blanda.



## Produtos Petronas Lubrificantes recomendados pela Iveco

## Productos Petronas Lubrificantes recomendados por Iveco para uso en servicio

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nivel Petronas de prestaciones Nível de Petronas de prestações
Carter de motor Cárter do motor	Urania FE - Sintético	SAE 5W-30; Iveco 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7)
	Urania LD7 - Mineral	(SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
	Urania LD - Mineral	(SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
Caja de cambios Caixa de câmbios	TUTELA Transmission XT-D 540 - sintético	SAE 75W-80; ZF TE-ML 01E/02E
Puente posterior MS 23-186 ó MS 23-18X (para 4x2 y 6x2) Eixo traseiro MS 23-186 ou MS 23-18X (para 4x2 e 6x2)	TUTELA Stargear AX-ED - sintético	SAE 75W-90; Arvin Meritor 076-N SAE J2360; MIL-PRF 2105E; API MT-11 API GL-4/GL-5; DAF Iveco
Cubos de ruedas delanteras Cubo das rodas dianteiras	TUTELA W140/M-DA	SAE 85W140 - API GL-5 - MIL-L-2105D SAE J306, 05/'81 IVECO STD. 18-1805 Clase/ <i>Classe</i> RAM2
Tercer eje auxiliar (cubos de las ruedas) Terceiro eixo auxiliar (cubos das rodas)	TUTELA MR2	NLGI 2 - IVECO STD. 18-1810 Clase/ <i>Classe</i> I
Dirección hidráulica Direção hidráulica	TUTELA GI/A	ATF DEXRON II IVECO STD. 18-1807 Clase/ <i>Classe</i> AG2

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nivel Petronas de prestaciones Nível de Petronas de prestações
Sistema hidráulico de accionamento del embrague Sistema hidráulico de acionamento da embreagem	TUTELA TOP 4	DOT 4 - SAE J 1703 01/'80 FIAT 9.55597
Levanta cabina Basculamento da cabine	TUTELA LHM (1)	ISO 7308 - FIAT 9.55597 IVECO STD. 18-1823 Clase/ <i>Classe</i> I
Chasis uso general Chassis uso geral	TUTELA MR3	NLGI 3 - IVECO STD. 18-1810 Clase/ <i>Classe</i> I
Árboles de transmisión Árvores de transmissão	TUTELA MRM-2L	NLGI 2 + MoS <sub>2</sub> IVECO STD. 18-1810 Clase/ <i>Classe</i> II
Lava parabrisas Limpador do para-brisa	TUTELA PROFESSIONAL SC 35	FIAT 9.55522 - IVECO STD. 18-1802
Refrigeración motor y calefacción Arrefecimento motor e calefação	Líquido de refrigeración orgánico Líquido de arrefecimento orgánico (2)	SAE J 1034/91 - FIAT 9.55523 NBR 13705/96 IVECO STD. 18-1830

Para aplicações extremas e/ou fora de estrada, recomendamos que os cardans sejam lubrificados a cada 10.000 km ou 3 meses. Veja instruções na pág. 146.

(1) Produto de base mineral. **Não misturar com produtos de base sintética!**

(2) **Não misturar com produtos de base inorgânica!**

Se por alguma razão particular, for necessário substituir o refrigerante orgânico pelo inorgânico, ou vice-versa, dirija-se à Rede de Assistência Iveco.

Para aplicaciones extremas y/o caminos de tierra, recomendamos que los cardans sean lubricados a cada 10.000 km o 3 meses. Ver instrucciones en la pág. 146.

(1) Producto de base mineral. **¡No mezclar con productos de base sintética!**

(2) **¡No mezclar con productos de base inorgánica!**

Si por alguna eventualidad, fuera necesaria la sustitución de refrigerante orgánico por inorgánico o viceversa, diríjase a la Red de Asistencia Iveco.



**Dotación de llaves, herramientas y elementos de seguridad**  
**Kit de chaves, ferramentas e elementos de segurança**

## Dotação

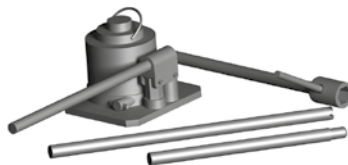
- Uma bolsa porta ferramentas
- Uma chave tubular dupla 30x32
- Uma chave combinada
- Uma haste para basculamento
- Uma haste para macaco e roda
- Um gancho de manobra
- Um triangulo de segurança(\*)
- Um chaveiro Iveco
- Um chaveiro de identificação
- Um extintor de incêndio (\*\*)

(\*) Mercado Argentina possui dois triângulos de segurança

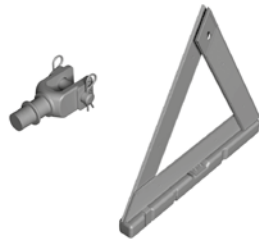
(\*\*) Deverão ser realizados os serviços de inspeção e manutenção previstos pelo fabricante do extintor, assim como observar periodicamente o seu prazo de validade, informações estas que encontram-se impressas no extintor e que deverão ser de conhecimento do motorista.

**Nota:** Em determinados Mercados, o extintor não é fornecido pela Iveco.

SRTCO07



SRTCI45



SRTCO19



## Dotación

- Una bolsa porta herramientas
- Una llave tubular doble 30x32
- Una llave combinada
- Una palanca para basculamiento
- Una palanca para gato y rueda
- Un gancho de maniobra
- Un triángulo de seguridad (\*)
- Un llavero Iveco
- Un llavero de identificación
- Un extintor de incendio (\*\*).

(\*) Mercado Argentina posee dos triángulos de seguridad

(\*\*) Deben realizarse servicios de inspección y mantenimiento previstos por el fabricante del extintor, así como el control del plazo de vencimiento, informaciones que están impresas en el extintor y que deben ser de conocimiento del conductor.

**Nota:** En determinados Mercados, el extintor no es provisto por Iveco.

Datos técnicos

**Datos técnicos**

Modelos	200S33 / 450S33T / 500S33T	200S36 / 460S36T / 530S36T
Motor	F2CE3681D	F2CE3681C
<b>Características principales / Características principais</b>		
Número de cilindros / Número de cilindros	6	
Diámetro / Diâmetro	117 mm	
Carrera del pistón / Curso do pistão	135 mm	
Relación de compresión / Relação de compressão	1:15,9 <sup>+0,8</sup>	
Cilindrada / Cilindrada	8.710 cm <sup>3</sup>	
Ciclo / Ciclo	Diesel 4 tiempos de inyección directa <i>Diesel 4 tempos injeção direta</i>	
<b>Datos de potencia / Dados de potência</b>		
Potencia máxima / Potência máxima	330 cv (243 kW)	360 cv (265 kW)
Al régimen de / Ao regime de	2.200 r.p.m.	
Par máximo / Torque máximo	1300 Nm (133 kgm)	1500 Nm (153 kgm)
Al régimen de / Ao regime de	1100 ~ 1650 r.p.m.	1250 ~ 1650 r.p.m.
<b>Sistema de inyección / Sistema de injeção</b>		
Tipo / Tipo	Inyección directa Common Rail / <i>Injeção direta Common Rail</i>	
Presión de inyección / Pressão de injeção	1.500 bar	
Orden de encendido / Ordem de ignição	1-4-2-6-3-5	
Nível de emisiones / Nível de emissões	Euro V	
<b>Reglaje Válvulas con motor frío / Regulagens Válvulas com motor frio</b>		
Válvulas de admisión / Válvulas de admissão	0,40 <sup>±0,05</sup> mm	
Válvulas de escape / Válvulas de escape	0,60 <sup>±0,05</sup> mm	

Modelos	200S33 / 450S33T / 500S33T	200S36 / 460S36T / 530S36T
<b>Reglaje Válvulas con motor frío / Regulagens Válvulas com motor frio</b>		
Consumo de ARNOX 32 Consumo de ARLA 32	4% del consumo de gasoil (0,04l de ARNOX 32 a cada litro de gasoil). <i>4% do consumo de diesel (0,04l de ARLA 32 a cada litro de diesel).</i>	
Embrague / Embreagem	Monodisco seco, con resorte a diafragma y comando hidráulico servo asistido. <i>Monodisco seco diámetro, com mola a diafragma e comando hidráulico servoassistido.</i>	
Diámetro / Diâmetro	17" (430 mm)	
Caja de cambios manual / Caixa de câmbio manual	Mecánica, con marchas al frente sincronizadas. <i>Mecânica, com marchas a frente sincronizadas.</i> ZF 16S2325TD (de serie) - 16 marchas hacia adelante + 2 marcha atrás. <i>ZF 16S2325TD (de série) - 16 marchas para frente + 2 marcha a ré.</i> Relaciones / <i>Relações</i> : 1ª = 16,41, 2ª = 13,80, 3ª = 11,28, 4ª = 9,49, 5ª = 7,75, 6ª = 6,53, 7ª = 5,43, 8ª = 4,57, 9ª = 3,59, 10ª = 3,02, 11ª = 2,47, 12ª = 2,08, 13ª = 1,70, 14ª = 1,43, 15ª = 1,19, 16ª = 1, Marcha atrás 1/ <i>Marcha a ré 1</i> = 15,36, Marcha atrás 2/ <i>Marcha a ré 2</i> = 12,92	
Caja de cambios automatizada / Caixa de câmbio automatizada	Modelos 200S33 / 460S36T / 530S36T  Automatizada, con marchas al frente sincronizadas. <i>Automatizada, com marchas a frente sincronizadas.</i> ZF 16AS2230TD - 16 marchas hacia adelante + 2 marcha atrás. <i>ZF 16AS2230TD - 16 marchas para frente + 2 marcha a ré.</i> Relaciones / <i>Relações</i> : 1ª = 17,030, 2ª = 14,120, 3ª = 11,500, 4ª = 9,540, 5ª = 7,860, 6ª = 6,520, 7ª = 5,510, 8ª = 4,570, 9ª = 3,730, 10ª = 3,010, 11ª = 2,520, 12ª = 2,010, 13ª = 1,720, 14ª = 1,430, 15ª = 1,210, 16ª = 1,000 Marcha atrás 1/ <i>Marcha a ré 1</i> = 15,720, Marcha atrás 2/ <i>Marcha a ré 2</i> = 13,070	



<b>Eje anterior / Eixo anterior</b>	Viga rígida de acero forjado sección Doble T. <i>Viga rígida de aço forjado seção Duplo T.</i>
Modelo / Modelo	5876
<b>Puente posterior / Eixo traseiro</b>	Tipo portante, diferencial de simple reducción a par cónico con bloqueo. <i>Tipo portante, diferencial de simples redução a par cônico com bloqueio.</i>
Relación final / Relação final	3,40:1 (serie); 3,07:1 e 3,70:1 (opcionales) <i>3,40:1 (série); 3,07:1 e 3,70:1 (opcionais)</i>
<b>Árbol de transmisión / Árvore de transmissão</b>	Dana Albarus
Modelo / Modelo	Cardan SLP 250 Fabricante: Dana Albarus
<b>Dirección / Direção</b>	Mecánica con servo asistencia hidráulica. <i>Mecânica com servo assistência hidráulica.</i>
Bomba, modelo / Bomba, modelo	ZN4 Integral
Caja, modelo / Caixa, modelo	ZF 8097 Servocom
<b>Suspensión delantera / Suspensão dianteira</b>	Mecánica a ballestas parabólicas de simple flexibilidad. Con topes de goma con deformación progresiva, amortiguadores hidráulicos telescópicos de doble acción y barra estabilizadora. <i>Suspensão mecânica com molas parabólicas de simples estágio. Batedes de borracha com deformação progressiva, amortecedores hidráulicos telescópicos de dupla ação e barra estabilizadora.</i>
<b>Suspensión trasera / Suspensão traseira</b>	Suspensión mecánica con ballestas semielípticas de doble flexibilidad. Topes elásticos, amortiguadores hidráulicos telescópicos de doble acción y barra estabilizadora. <i>Suspensão mecânica com molas semielípticas de duplo estágio. Batedes de borracha, amortecedores hidráulicos telescópicos de dupla ação e barra estabilizadora.</i>

## Frenos/ Freios

Neumático a tambor tipo S-cam con dos circuitos independientes (eje delantero y trasero). Freno de estacionamiento y emergencia a resortes (tipo pistón) en las cámaras traseras y accionamiento manual a través de válvula en el interior de la cabina (ver pág. 108). Freno independiente del remolque con accionamiento manual a través de válvula en el interior da cabina (ver pág. 109). Válvula correctora de frenado en el eje trasero, que limita la presión disponible para las cámaras de frenos de los ejes traseros según la carga transportada. Dispositivo secador de aire (APU). Freno motor. Sistema antibloqueo ABS (ver pág. 107).

*Pneumático a tambor tipo S-cam com dois circuitos independentes (eixo dianteiro e traseiro). Freio de estacionamento e emergência com molas (tipo pistão) nas câmaras traseiras e acionamento manual através de válvula no interior da cabine (ver pág. 108). Freio independente do reboque com acionamento manual através de válvula no interior da cabine (ver pág. 109). Válvula corretora de frenagem no eixo traseiro, que limita a pressão disponibilizada para as câmaras de freios dos eixos traseiros conforme a carga transportada. Dispositivo secador de ar (APU). Freio motor. Sistema antibloqueio ABS (ver pág. 107).*

## Ruedas / Rodas

De disco, con llanta de acero de 8,25" x 22,5" (opcional de aluminio).  
Delanteras simples, traseras duales.  
*A disco de aço, 8,25" x 22,5" (opcionais de alumínio).  
Dianteiras simples, traseiras duplas.*

**Neumáticos / Pneus**

295/80R 22,5 (sin cámara).  
 295/80R 22,5 (sem câmara).

**Presión de los neumáticos  
 Pressão dos pneus**

Para las configuraciones de carga/presión de los neumáticos, considerar la tabla mencionada abajo. Es aconsejable consultar con el fabricante del neumático quien, con los datos característicos de la unidad, la efectiva repartición de la carga, y el tipo habitual de terreno a transitar, le indicará sobre las presiones más convenientes a utilizar.

*Para as configurações de carga/pressão dos pneus, considerar a tabela abaixo. É aconselhável consultar com o fabricante do pneu que, com os dados característicos da unidade, a efetiva repartição da carga, e o tipo eventual de terreno a transitar, lhe indicará sobre as pressões mais recomendadas a utilizar.*

Medida	Índice de carga		Presión de inflado - ld/pol <sup>2</sup> / Pressão de enchimento - ld/pol <sup>2</sup>									
			75 (5.2)	80 (5.5)	85 (5.8)	90 (6.2)	95 (6.5)	100 (6.9)	105 (7.3)	110 (7.6)	115 (8.0)	120 (8.3)
			Carga por neumático en kg / Carga por pneu em kg									
295/80 R22,5	152/148	dual	2095	2205	2315	2420	2530	2635	2740	2845	2945	3050

### Instalación eléctrica / Instalação elétrica

Sistema Sistema	Control por vía Multiplex. <i>Controle por via Multiplex.</i>
Tensión Tensão	24 V
Baterías Baterias	2 X 12 V - 160 Ah conectadas en serie. <i>2 X 12 V - 160 Ah ligadas em série.</i>
Motor de arranque Motor de partida	24 V - 4,5 kW
Alternador Alternador	24 V - 90 A (con regulador de tensión incorporado). <i>24 V - 90 A (com regulador incorporado).</i>

## Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Faros delanteros (luz baja) Faróis dianteiros (luz baixa)	2	Halógena <i>Halogênea</i>	70
Faros delanteros (luz alta) Faróis dianteiros (luz alta)	2	Halógena <i>Halogênea</i>	70
Luces antiniebla (de serie 360 cv, opcional para 330 cv) Luzes de neblina (de série 360 cv, opcional para 330 cv)	2	Halógena <i>Halogênea</i>	70
Faros de profundidad (opcional para modelos 360 cv) Faróis de profundidade (opcional para modelos 360 cv)	2	Halógena <i>Halogênea</i>	70
Luces delanteras de posición Luzes dianteiras de posição	2	Cilíndrica <i>Cilíndrica</i>	5
Luces de giro frontales Luzes de seta frontais	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luces de giro laterales Luzes de seta laterais	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luces traseras de posición Luzes traseiras de posição	4	Esférica <i>Esférica</i>	5
Luces de giro traseras Luzes de seta traseiras	2	Esférica <i>Esférica</i>	21

Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Luces de freno Luzes de freio	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luz de patente Luz de placa	2	Esférica <i>Esférica</i>	5
Luces de marcha atrás Luzes de marcha a ré	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luces de gálibo delanteras Luzes de delimitação dianteiras	2	Cilíndrica <i>Cilíndrica</i>	5
Luces de gálibo traseras Luzes de delimitação traseiras	2	Esférica <i>Esférica</i>	5
Luz interior (lente central) Luzes interna (lente central)	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luces interiores de cortesía Luzes internas de cortesía	2	Esférica <i>Esférica</i>	10
Luces interiores superiores (sólo en vehículos con techo medio) Luzes internas superiores (somente em veículos com teto médio)	2 + 2	Esférica <i>Esférica</i>	21 10



## Mantenimiento programado

### Manutenção programada

Para assegurar condições de utilização sempre perfeitas para seu veículo, nas páginas que seguem são indicadas as intervenções de controle que devem ser executadas nos vários componentes do veículo nos prazos previstos.

A regularidade das intervenções de manutenção é a melhor garantia para a segurança de funcionamento e conservação dos custos de utilização em níveis ótimos. É conveniente executar as operações prescritas neste Capítulo nas Oficinas Autorizadas da Rede de Assistência Iveco. Estas operações devem ser efetuadas nos intervalos estabelecidos e são obrigatórias durante o período de garantia, sob pena de cancelamento da mesma, caso não sejam efetuadas. Naturalmente, durante o período de garantia as intervenções deverão ser efetuadas exclusivamente na Rede de Assistência Iveco.

**Modelos 6x2: Consulte além disso o Manual Específico do Fabricante do Tandem Traseiro.**

Para garantizarle a su vehículo condiciones de funcionamiento siempre perfectas, en las páginas siguientes se indican las operaciones de control que deben efectuarse en los órganos del vehículo en los plazos previstos.

La regularidad de las operaciones de mantenimiento es la mejor garantía para la seguridad del vehículo y para mantener los costos de funcionamiento en niveles óptimos. Es conveniente ejecutar las operaciones prescritas en este Capítulo en los Talleres Autorizados de la Red de Asistencia Iveco. Estas operaciones deben ser efectuadas en los intervalos preestablecidos, siendo obligatorias durante el período de garantía. La no ejecución de las mismas produce la automática caducidad de la garantía. Naturalmente, durante el período de validez de la garantía, las operaciones deberán ser efectuadas exclusivamente en la Red de Asistencia Iveco.

**Modelos 6x2: Consulte además el Manual Específico del Fabricante del Tandem Trasero.**



## Conselhos úteis

- A verificação dos níveis (óleo, água, eletrólito das baterias e fluidos vários) deve ser feita depois de um certo tempo de parada do veículo (5 a 10 minutos), e estando este sobre um piso horizontal.
- As trocas de óleo devem ser feitas com o motor, caixa ou diferencial quente. Dessa forma, o lubrificante flui mais facilmente e arrasta as impurezas.
- As engraxadeiras devem estar limpas antes de serem engraxadas. Depois de realizado isto, volte a limpá-las para evitar o acúmulo de sujeira.
- Lave periodicamente o chassi. Isto permitirá um melhor controle dos seus componentes e evitará o acúmulo de sujeira sobre elementos como respiros, válvulas de alívio e engraxadeiras.
- **Atenção ao lavar o motor! Se for necessário lavar o motor, faça-o com prudência, evitando excessiva pressão de água. Dessa maneira evita-se danificar os componentes elétricos / eletrônicos. Além disso, é aconselhável proteger a central eletrônica EDC, evitando o contato desta com a água.**
- Respeite a qualidade e a quantidade de lubrificantes recomendadas no capítulo de “Abastecimentos”.
- Em caso de percursos inferiores aos prescritos pelo serviço de manutenção, os óleos do motor, caixa e diferencial devem ser trocados uma vez por ano. Igual procedimento deverá ser adotado com a lubrificação geral do veículo.
- Em caso de o veículo ficar submerso (enchente), revisar o conjunto cardan e lubrificar novamente

## Consejos útiles

- La verificación de los niveles, (aceite, agua, electrolito de las baterías y fluidos en general) debe hacerse después de un cierto tiempo de detenida la unidad (5 a 10 minutos) y estando ésta sobre un piso horizontal.
- Los cambios de aceite deben realizarse con el motor, caja o diferencial caliente, de esa forma el lubricante fluye más fácil y arrastra las impurezas.
- Los engrasadores deben limpiarse cuidadosamente antes del engrase. Después de realizado éste volver a limpiarlos para evitar que se adhiera la suciedad.
- Lave periódicamente el chasis, esto permitirá un mejor control de sus componentes y evitará la acumulación de suciedad sobre elementos tales como respiraderos, válvulas de alívio y engrasadores.
- **¡Atención al lavar el motor! Si fuese necesario lavar el motor, hágalo con prudencia, evitando excesiva presión de agua. De esa manera evitará dañar los componentes eléctricos / electrónicos. Además es aconsejable proteger la central electrónica EDC, evitando el contacto de ésta con el agua.**
- Respetar la calidad y cantidad de lubricantes que se recomiendan en el capítulo “Abastecimientos”.
- En caso de recorridos inferiores a los prescritos por el servicio de mantenimiento, los aceites de motor, caja y diferencial deben cambiarse una vez al año. Igual conducta deberá observarse con el engrase general del vehículo.
- En caso de que el vehículo quede eventualmente sumergido (por ejemplo tras una inundación), revisar los árboles de transmisión y lubricar nuevamente.

## Determine seu plano de manutenção

### Tipos de uso

#### Rodoviário

Longas e médias distâncias;  
Ruas e estradas bem pavimentadas;  
Poucas paradas intermediárias.

#### Misto

Medias distancias com passagens esporadicas em regiões urbanas;  
Trafegam predominantemente em vias pavimentadas com passagens esporadicas em estradas de terra.

#### Severo

Trafegam constantemente em estradas de terra;  
Marcha lenta na maior parte do tempo;  
Regiões serranas.

## Determine su plan de mantenimiento

### Tipos de uso

#### Autopista

Largas y medias distancias;  
Calles y carreteras bien pavimentadas;  
Pocas paradas intermediarias.

#### Mixto

Distancias medias, con paradas esporádicas en regiones urbanas;  
Tráfico predominantemente en vías pavimentadas con paradas esporádicas en caminos de tierra.

#### Severo

Utilización constante en caminos de tierra;  
Marcha lenta en la mayor parte del tiempo;  
Regiones serranas.

## Serviço de manutenção

## Servicio de mantenimiento

M1	Autopista / <i>Rodoviário</i> - Cada 40.000 km o (ou) 660 hs. / Mixto / <i>Misto</i> - Severo - Cada 30.000 km o (ou) 600 hs.
M2	Autopista / <i>Rodoviário</i> - Cada 80.000 km o (ou) 1.320 hs. / Mixto / <i>Misto</i> - Severo - Cada 60.000 km o (ou) 1.200 hs.
M3	Autopista / <i>Rodoviário</i> - Cada 120.000 km o (ou) 1.980 hs. / Mixto / <i>Misto</i> - Severo - Cada 90.000 km o (ou) 1.800 hs.

**OC (Óleo Caixa)** - Substituição do óleo da caixa de câmbio e limpeza do respiro.

**OD (Óleo Diferencial)** - Substituição do(s) óleo(s) do(s) diferencial(is) e limpeza do(s) respiro(s).

**EP (Extra Plano)** - Compreende aquelas operações não coincidentes com as paradas correspondentes aos serviços M1; M2 e M3.

**T0** - Revisão temporal menor que 1 ano.

**T1** - Revisão temporal a cada 1 ano.

**T2** - Revisão temporal a cada 2 anos.

**T3** - Revisão temporal a cada 3 anos.

O veículo sai de fábrica abastecido com o óleo de motor cujo nível de exigência supera as Normas Internacionais. **Em caso de não dispor especificamente deste produto, utilize somente um produto com similares características.**



Sempre que necessário completar o nível de óleo do motor, verifique o óleo que está sendo utilizado. Exemplo: caso esteja utilizando óleo sintético complete com o mesmo óleo.

**Nota:** Motor de combustão interna (diesel) consome óleo lubrificante, por isso verificar a vareta de medição e manter entre o nível máximo e mínimo informado. Os motores novos são abastecidos com óleo lubrificante mineral

**OC (Óleo/Aceite Caja)** - Sustitución del aceite de la caja de cambios y limpieza del respiradero.

**OD (Óleo/Aceite Diferencial)** - Sustitución del(los) aceite(s) de(los) diferencial(es) y limpieza de(los) respiradero(s).

**EP (Extra Plan)** - Comprende operaciones no coincidentes con las paradas correspondientes a los servicios M1; M2 y M3.

**T0** - Revisión periódica menor que 1 año.

**T1** - Revisión periódica cada 1 año.

**T2** - Revisión periódica cada 2 años.

**T3** - Revisión periódica cada 3 años.

El vehículo sale de fábrica abastecido con aceite motor de calidad superior al exigido por las normas internacionales. **En caso de no disponer específicamente de este producto, deberá utilizarse uno con similares características.**



Siempre que deba completar el nivel de aceite del motor, verifique las características técnicas del fluido. En caso utilizar lubricantes sintéticos, complete con el mismo tipo de aceite.

**Nota:** los motores de combustión interna (diesel) consume aceite lubricante, por ello, verificar la varilla de medición y mantener nivel entre máximo y mínimo. Los motores nuevos son abastecidos con aceite mineral.



**Caso esteja utilizando óleo mineral complete com o mesmo óleo. Se substituir o óleo sintético pelo mineral (ou vice-versa) é necessário além disso a troca do filtro de óleo.**

**Não misturar nunca óleo sintético com óleo mineral!**

Para aplicações severas

Filtro de papel do ar-condicionado

- Limpeza: a cada 50 hs ou em caso de saturação completa do filtro.
- Troca: a cada 600 hs ou em caso de danos ao elemento filtrante ou trocar quando necessário segundo plano de manutenção das páginas seguintes.

A aplicação do jato de ar comprimido deve ser feita na face interna (limpa) do filtro. O bico jato do ar comprimido deve ficar a uma distância de 30 cm e a pressão não deve exceder 6.9 bar (100.0 psi)

Nota: o filtro deve ser instalado com as setas direcionadas para o interior da cabine.



**Atenção! Detritos suspensos!**

Ar comprimido pode propagar a sujeira, ferrugem, etc. no ar

Use proteção para os olhos e rosto ao usar ar comprimido e não aplicar sobre o corpo. Perigo para a saúde!

A não observância desses procedimentos poderá resultar em lesões leves ou moderadas.



En caso de utilizar aceite mineral, complete con uno de iguales características. Si llegara a sustituir el fluido sintético por otro de tipo mineral (o viceversa) deberá sustituir también el filtro de aceite.

**¡Nunca mezcle aceite sintético con aceite mineral!**

Para aplicaciones severas

Filtro de papel del aire acondicionado

- Limpieza: cada 50 hs o en caso de saturación completa del filtro.
- Cambio: cada 600 hs o en caso de daños en el elemento filtrante, o cambiar cuando sea necesario según plan de mantenimiento de páginas siguientes.

La aplicación del chorro de aire comprimido debe ser realizada en la cara interna (limpia) del filtro. El pico del aire comprimido debe quedar a una distancia de 30cm y la presión no debe exceder 6.9 bar (100.0 psi)

Nota: el filtro debe ser instalado con las flechas direccionadas hacia el interior de la cabina



**Atención! Partículas en suspensión!**

El aire comprimido puede propagar la suciedad, herrumbre, etc. en el aire.

Use protección para ojos y rostro al utilizar el aire comprimido y no aplicar sobre el cuerpo. Perigo para la salud!

La no observancia de estos procedimientos podría resultar en lesiones leves o moderadas.

**Motor**

M1

Controlar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración.  
**Controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações de escape, admisão, mangueiras do sistema de arrefecimento.**

Verificar el sistema de admisión de aire: vida útil del filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora de polvo del filtro.

**Verificar o sistema de admisão de ar: integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.**

Controlar el sensor de obstrucción del filtro de aire en el tablero y en caso de obstrucción, sustituirlo.  
**Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel e em caso de obstrução, substituí-lo.**

Controlar el funcionamiento del freno motor.  
**Controlar o funcionamento do freio motor.**

Controlar la condición y tensión de las correas.  
**Controlar as condições e tensão das correias.**

Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración.  
**Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.**

Controlar obstrucciones en los paneles de los radiadores de agua y aire, con mayor frecuencia en zonas con muchos insectos.  
**Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.**

Sustituir el filtro de combustible.  
**Substituição do filtro de diesel.**

Sustituir el aceite del motor (Aceite mineral).  
**Substituição do óleo (Óleo mineral).**

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
Motor																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Motor		
M2	Sustituir el aceite motor y filtros de aceite del motor (Aceite sintético). <b><i>Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo sintético).</i></b>	
	En caso de uso de aceite lubricante mineral, sustituir el filtro. <b><i>Em caso de usar óleo lubrificante mineral, substituir o filtro.</i></b>	
	Completar grasa en el sistema comando cambio según indicado en el punto 3 de la página 122 (Transmisión manual). <b><i>Completar graxa no sistema shift conforme indicado no ponto 3 da página 122 (Transmissão manual).</i></b>	
M3	Controlar, y eventualmente regular la luz de válvula del motor. <b><i>Controlar, e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.</i></b>	
	Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor y la del opcional aire acondicionado. <b><i>Substituição da correia dos comandos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.</i></b>	
	Control de la fijación de la suspensión del motor. <b><i>Controlar a fixação da suspensão do motor.</i></b>	
T1	Sustituir el elemento filtrante de la admisión de aire del motor. <b><i>Substituir o elemento filtrante da admissão de ar do motor.</i></b>	
	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, controlar el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, lo cual debe estar cerca del 40%. Caso sea necesario, complete con agua y líquido refrigerante al 50%. <b><i>Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 40%. Se for necessário, completar com água e líquido de arrefecimento a 50%.</i></b>	
T2	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del sistema de refrigeración del motor. <b><i>Coincidindo com serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.</i></b>	

40 80 120 160 200 240 280 320 360 400 440 480 520 560 600 640 680 720 760 800 840 880 920 960 1000

**Motor**

	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x

Cada año.  
A cada ano.

Cada 2 años.  
A cada 2 anos.



Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
<b>Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem</b>		
M1	Verificar posibles fugas de aceite de los sistemas de transmisión y embrague. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.</i>	
	Controlar el aceite del embrague y estado de los retenes. <i>Controlar o óleo da embreagem e estado dos guarda-pós.</i>	
OC	Sustituir el aceite del sistema de transmisión y limpiar los respiraderos. <i>Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo.</i>	
T2	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del comando del embrague (Solamente transmisión mecánica). <i>Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem (Somente transmissão mecânica).</i>	
<b>Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão</b>		
M1	Controlar el funcionamiento del bloqueo diferencial. <i>Controlar o funcionamento do bloqueio diferencial.</i>	
	Controlar posibles fugas de aceite del sistema diferencial. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo do sistema diferencial.</i>	
	En caso de contar con tercer eje auxiliar, controlar e lubricar, conforme al manual del fabricante. <i>Controlar e lubrificar o eixo Tandem traseiro conforme manual do fabricante, quando disponível.</i>	
	Controlar nivel de aceite, limpieza de los respiraderos, nivel de ruido y posibles fugas en ejes trasero e intermedios. <i>Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, nível de ruído e possíveis vazamentos nos eixos traseiro e intermediários.</i>	
M2	Sustituir el aceite de los cubos de las ruedas delanteras. En caso de pérdidas, deberá detener el vehículo y efectuar el cambio inmediato de aceite de los cubos de las ruedas, independientemente del kilometraje. <i>Substituição do óleo dos cubos das rodas dianteiras. Em caso de vazamento, deverá estancá-lo e efetuar a troca imediata do óleo dos cubos das rodas, independente da quilometragem.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

**Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Sustituir a cada 360.000 km o 3 años.  
*Substituir a cada 360.000 km ou 3 anos.*

Cada 2 años.  
*A cada 2 anos.*

**Eje trasero y árbol de transmisión / Eixo traseiro e árvore de transmissão**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
<b>Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão</b>		
M1	Lubricar cardan y crucetas. (Para condiciones extremas de aplicación, ver recomendación en la pág. 193). <b><i>Lubricar cardan e cruzetas. (Para condições extremas de aplicação, verificar recomendação na pág. 193).</i></b>	
M2	Controlar el ajuste y estado de los árboles de transmisión, las juntas cardánicas y la fijación de las bridas. <b><i>Controlar o reaperto e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges.</i></b>	
OD1	Sustituir el aceite del (de los) diferencial (es) y limpieza de los respiraderos (aceite mineral) . <b><i>Substituição do óleo do(s) diferencial(is) e limpeza dos respiros de vapores de óleo (óleo mineral).</i></b>	
OD2	Sustituir el aceite del (de los) diferencial (es) y limpieza de los respiraderos (aceite sintético) . <b><i>Substituição do óleo do(s) diferencial(is) e limpeza dos respiros de vapores de óleo (óleo sintético).</i></b>	
T3	Modelos 6x2: En caso de verificar desgastes evidentes o deformaciones en el balón neumático para elevación del tercer eje, el mismo deberá ser sustituido (siga las instrucciones del manual del fabricante). <b><i>Modelos 6x2: No caso de verificar desgastes notáveis ou deformações permanentes na mola pneumática do suspensor do terceiro eixo auxiliar, o mesmo deverá ser substituído (veja o manual do fabricante do Tandem traseiro).</i></b>	
<b>Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão</b>		
M1	Verificar el estado de los amortiguadores (pérdidas, desgastes), y reajustar sus fijaciones. <b><i>Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.</i></b>	
	Reajustar las tuercas de las grampas de fijación de los soportes de la suspensión, de las ballestas y de las barras estabilizadoras. <b><i>Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.</i></b>	
	Controlar el estado general de los bujes de suspensión. <b><i>Controlar o estado geral das buchas das suspensões.</i></b>	
	Lubricación general del sistema de suspensión delantera. <b><i>Lubrificação geral da suspensão dianteira.</i></b>	

40 80 120 160 200 240 280 320 360 400 440 480 520 560 600 640 680 720 760 800 840 880 920 960 1000

**Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x

Sustituir a cada 120.000 km o 1 año.  
*Substituir a cada 120.000 km ou 1 ano.*

Sustituir a cada 240.000 km o 3 años.  
*Substituir a cada 240.000 km ou 3 anos.*

Cada 3 años.  
*A cada 3 anos.*

**Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
<b>Sistema de Dirección / Sistema de Direção</b>		
M1	<p>Controlar desajustes y posibles ruidos en el sistema de dirección, barras de dirección, terminales y limitadores de recorrido. <i>Controlar folgas e possíveis ruídos no sistema de direção, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.</i></p>	
	<p>Controlar el nivel de aceite del sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. <i>Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.</i></p>	
	<p>Verificar el límite de recorrido del sistema de dirección. <i>Controlar o limite de curso do sistema de direção.</i></p>	
	<p>Lubricar el perno de punta de eje del sistema de dirección. <i>Lubrificar o pino mestre do sistema de direção.</i></p>	
M2	<p>Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte. <i>Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.</i></p>	
M3	<p>Controlar el torque de las barras de dirección, de los brazos, columna y pivots. <i>Controlar o torque das barras de direção, dos braços, coluna e pivôs.</i></p>	
	<p>Sustitución del aceite y filtro de la dirección hidráulica. <i>Substituição de óleo e filtro da direção hidráulica.</i></p>	
<b>Sistema de Frenos / Sistema de Freios</b>		
M1	<p>Controlar la fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de frenos. <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de freios.</i></p>	
	<p>Controlar funcionamiento de frenos de servicio y de estacionamiento. Controlar eficiencia y estabilidad de los sistemas de frenos. <i>Controlar funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento. Controlar eficiência e estabilidade dos sistemas de freios.</i></p>	
	<p>Controlar el desgaste de las cintas de freno y de los tambores y lubricar el ajustador automático. Hay que hacer el ajuste del regulador de freno automático en cada cambio de pastillas, las zapatas y los tambores. <i>Controlar o desgaste das lonas de freio e dos tambores e lubrificar o ajustador automático. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.</i></p>	

40 80 120 160 200 240 280 320 360 400 440 480 520 560 600 640 680 720 760 800 840 880 920 960 1000

Sistema de Dirección / Sistema de Direção

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

Sistema de Frenos / Sistema de Freios

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
<b>Sistema de Frenos / Sistema de Freios</b>		
M1	Reajustar fijaciones de compresores de aire. <i>Reapertar fixações de compressores de ar.</i>	
M3	Substituir filtro secador del sistema neumático. <i>Substituição do filtro secador do sistema pneumático.</i>	
	Controlar la regulación del corrector de frenada. <i>Controlar a regulagem do corretor de frenagem.</i>	
T0	Drenar tanques de aire. <i>Drenar reservatórios de ar.</i>	
<b>Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico</b>		
M1	Verificar el funcionamiento de las luces internas, externas y de emergencia. <i>Verificar o funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.</i>	
	Verificar el funcionamiento de las palancas e interruptores de comandos. <i>Verificar o funcionamento das alavancas e interruptores de comando.</i>	
	Verificar el funcionamiento de todas las luces del tablero. <i>Verificar o funcionamento de todas as luzes do painel.</i>	
	Controlar en el tablero el funcionamiento del óptico al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do sinalizador no painel ao travar e destravar a cabine.</i>	
M2	Controlar la regulación de los faros. <i>Controlar a regulagem dos faróis.</i>	
M3	Controlar el sistema EDC a través de "Easy". <i>Controlar o sistema EDC através do "Easy".</i>	

40 80 120 160 200 240 280 320 360 400 440 480 520 560 600 640 680 720 760 800 840 880 920 960 1000

**Sistema de Frenos / Sistema de Freios**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x
		x			x			x			x			x			x			x			x

Semanalmente.  
*Semanalmente.*

**Sistema Eléctrico / Sistema Eléctrico**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
		x			x			x			x			x			x			x			x



Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Cabina / Cabine		
M1	<p>Controlar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras, grietas y herrumbre. <i>Controlar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos, trincas e ferrugem.</i></p>	
	<p>Controlar el funcionamiento de la ventilación/calefacción interna de la cabina. <i>Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno da cabine.</i></p>	
	<p>Verificar el funcionamiento del limpiaparabrisas y lavaparabrisas y el nivel de agua del depósito. <i>Verificar o funcionamento do limpador e lavador do para-brisa e nível de água do reservatório.</i></p>	
	<p>Controlar fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de rebatimiento de cabina. <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de rebatimento cabine.</i></p>	
	<p>Controlar el nivel del líquido en el sistema de basculamiento de cabina y en caso necesario, completar. <i>Controlar o nível do fluido no sistema de basculamento de cabine e caso necessário, completar.</i></p>	
	<p>Controlar el accionamiento de la bomba hidráulica del sistema de basculamiento de cabina, traba de cabina y puntos de fijación. <i>Controlar acionamento da bomba hidráulica do sistema de basculamento de cabine, trava de cabine e pontos de fixação.</i></p>	
	<p>Controlar el funcionamiento del dispositivo de bloqueo al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do dispositivo de bloqueio ao travar e destravar a cabine.</i></p>	
	<p>Lubricación general: traba cabina, bisagras de las puertas de cabina, suspensión delantera de cabina, zona de contacto de la barra de rebatimiento con la cabina. <i>Lubrificação geral: trava cabine, dobradiças das portas da cabine, suspensão dianteira da cabine, contato de apoio da barra de rebatimento com a cabine.</i></p>	
M3	<p>Controlar y eventualmente eliminar los insectos que estén en el filtro de aire de la cabina. <i>Controlar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro de ar da cabine.</i></p>	
EP	<p>Sustituir el filtro anti polución del aire acondicionado, cuando esté disponible. <i>Substituir o filtro antipólen do ar-condicionado, quando disponível.</i></p>	

40 80 120 160 200 240 280 320 360 400 440 480 520 560 600 640 680 720 760 800 840 880 920 960 1000

Cabina / Cabine

X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
		X			X			X			X			X			X			X			X

Sostituire a cada 200.000 km.  
 Sostituire a cada 200.000 km.

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
<b>Sistema de Combustible / Sistema de Combustível</b>		
M1	Controlar posibles pérdidas en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora de combustible. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.</i>	
	Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible. <i>Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.</i>	
	Sustituir el prefiltro de combustible. <i>Substituição do pré-filtro de diesel.</i>	
T0	Drenar depósito de agua del prefiltro. <i>Drenar copo reservatório de água do pré-filtro.</i>	
T1	Drenar y lavar el depósito de combustible. <i>Drenar e lavar o reservatório de combustível.</i>	
<b>Sistema de Urea / Sistema de Ureia</b>		
M1	Controlar posibles pérdidas y cristalización de ARNOX 32 en el tanque, tuberías, unidad dosificadora y pico inyector. <i>Controlar possíveis vazamentos e cristalização do ARLA 32 no tanque, tubulações, unidade dosadora e bico injetor.</i>	
M1	Ver filtro de la unidad dosificadora. Verificar y limpiar filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Verificar filtro da unidade dosadora. Verificar e limpar filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.</i>	
M3	Sustituir filtro de la unidad dosificadora y solamente en caso de que estuviese dañado, sustituir filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Substituir filtro da unidade dosadora e somente caso esteja danificado, substituir filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.</i>	

40	80	120	160	200	240	280	320	360	400	440	480	520	560	600	640	680	720	760	800	840	880	920	960	1000
----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

**Sistema de Combustible / Sistema de Combustível**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Semanalmente.  
*Semanalmente.*

Cada año.  
*A cada ano.*

**Sistema de Urea / Sistema de Ureia**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso en Autopista / Plano Rodoviário		km x 1.000
Chasis / Chassi		
M1	<p>Controlar posible desgaste irregular de neumáticos. Controlar visualmente y alinear, si fuera necesario.  <i>Controlar possível desgaste irregular de pneus. Controlar visualmente e alinhar, se necessário.</i></p>	
	<p>Verificar ajuste de las fijaciones del plato de enganche y/o gancho del remolque.  <i>Conferir reaperto de fixações da 5ª Roda e/ou gancho de reboque.</i></p>	
	<p>Controlar rotación y balanceo de neumáticos (Ver página 128).  <i>Controlar rodízio e balanceamento de pneus (Ver página 128).</i></p>	
	<p>Verificar alineado del sistema dirección (Ver página 201).  <i>Controlar alinhamento do sistema direção (Ver página 201.).</i></p>	
M2	<p>Controlar apriete de los tornillos del cuadro de chasis.  <i>Controlar aperto dos parafusos do quadro de chassi.</i></p>	
M3	<p>Control de las posibles interferencias de las partes móviles.  <i>Controle das possíveis interferências das partes móveis.</i></p>	

40 80 120 160 200 240 280 320 360 400 440 480 520 560 600 640 680 720 760 800 840 880 920 960 1000

Chasis / Chassi

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo

km x 1.000

**Motor**

M1

Controlar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración.  
**Controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações de escape, admissão, mangueiras do sistema de arrefecimento.**

Verificar el sistema de admisión de aire: vida útil del filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora de polvo del filtro.

**Verificar o sistema de admissão de ar: integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.**

Controlar el sensor de obstrucción del filtro de aire en el tablero y en caso de obstrucción, sustituirlo.  
**Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel e em caso de obstrução, substituí-lo.**

Controlar el funcionamiento del freno motor.  
**Controlar o funcionamento do freio motor.**

Controlar la condición y tensión de las correas.  
**Controlar as condições e tensão das correias.**

Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración.  
**Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.**

Controlar obstrucciones en los paneles de los radiadores de agua y aire, con mayor frecuencia en zonas con muchos insectos.  
**Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.**

Sustituir el filtro de combustible.  
**Substituição do filtro de diesel.**

Sustituir el aceite del motor (Aceite mineral).  
**Substituição do óleo (Óleo mineral).**

30	60	90	120	150	180	210	240	270	300	330	360	390	420	450	480	510	540	570	600	630	660	690	720	750
Motor																								
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X



Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo		km x 1.000
Motor		
M2	Sustituir el aceite motor y filtros de aceite del motor (Aceite sintético) <b>Substituição do óleo e filtros de óleo do motor (Óleo sintético).</b>	
	En caso de uso de aceite lubricante mineral, sustituir el filtro. <b>Em caso de usar óleo lubrificante mineral, substituir o filtro.</b>	
	Controlar, y eventualmente regular la luz de válvula del motor. <b>Controlar, e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.</b>	
	Completar grasa en el sistema comando cambio según indicado en el punto 3 de la página 122 (Transmisión manual). <b>Completar graxa no sistema shift conforme indicado no ponto 3 da página 122 (Transmissão manual).</b>	
M3	Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor y la del opcional aire acondicionado. <b>Substituição da correia dos comandos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.</b>	
	Control de la fijación de la suspensión del motor. <b>Controlar a fixação da suspensão do motor.</b>	
	Sustituir el elemento filtrante de la admisión de aire del motor. <b>Substituir o elemento filtrante da admissão de ar do motor.</b>	
	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, controlar el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, lo cual debe estar cerca del 40%. Caso sea necesario, complete con agua y líquido refrigerante al 50%. <b>Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 40%. Se for necessário, completar com água e líquido de arrefecimento a 50%.</b>	
T1	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del sistema de refrigeración del motor. <b>Coincidindo com serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.</b>	
T2	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del sistema de refrigeración del motor. <b>Coincidindo com serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.</b>	

30 60 90 120 150 180 210 240 270 300 330 360 390 420 450 480 510 540 570 600 630 660 690 720 750

**Motor**

	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
		x		x			x			x			x			x			x			x			x
		x		x			x			x			x			x			x			x			x
		x		x			x			x			x			x			x			x			x
		x		x			x			x			x			x			x			x			x

Cada año.  
A cada ano.

Cada 2 años.  
A cada 2 anos.

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo		km x 1.000
<b>Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem</b>		
M1	Verificar posibles fugas de aceite de los sistemas de transmisión y embrague. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.</i>	
	Controlar el aceite del embrague y estado de los retenes. <i>Controlar o óleo da embreagem e estado dos guarda-pós.</i>	
OC	Sustituir el aceite del sistema de transmisión y limpiar los respiraderos. <i>Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo.</i>	
T2	Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido del comando del embrague (Solamente transmisión mecánica). <i>Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem (Somente transmissão mecânica).</i>	
<b>Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão</b>		
M1	Controlar el funcionamiento del bloqueo diferencial. <i>Controlar o funcionamento do bloqueio diferencial.</i>	
	Controlar posibles fugas de aceite del sistema diferencial. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo do sistema diferencial.</i>	
	En caso de contar con tercer eje auxiliar, controlar e lubricar, conforme al manual del fabricante. <i>Controlar e lubrificar o eixo Tandem traseiro conforme manual do fabricante, quando disponível.</i>	
	Controlar nivel de aceite, limpieza de los respiraderos, nivel de ruido y posibles fugas en ejes trasero e intermedios. <i>Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, nível de ruído e possíveis vazamentos nos eixos traseiro e intermediários.</i>	
M2	Sustituir el aceite de los cubos de las ruedas delanteras. En caso de pérdidas, deberá detener el vehículo y efectuar el cambio inmediato de aceite de los cubos de las ruedas, independientemente del kilometraje. <i>Substituição do óleo dos cubos das rodas dianteiras. Em caso de vazamento, deverá estancá-lo e efetuar a troca imediata do óleo dos cubos das rodas, independente da quilometragem.</i>	

30	60	90	120	150	180	210	240	270	300	330	360	390	420	450	480	510	540	570	600	630	660	690	720	750
----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

**Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Sustituir a cada 200.000 km o 2 años.  
*Substituir a cada 200.000 km ou 2 anos.*

Cada 2 años.  
*A cada 2 anos.*

**Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo

km x 1.000

**Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão**

M1	Lubricar cardan y crucetas. (Para condiciones extremas de aplicación, ver recomendación en la pág. 193). <b>Lubrificar cardan e cruzetas. (Para condições extremas de aplicação, verificar recomendação na pág. 193).</b>
M2	Controlar el ajuste y estado de los árboles de transmisión, las juntas cardánicas y la fijación de las bridas. <b>Controlar o ajuste e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges.</b>
OD1	Sustituir el aceite del (de los) diferencial (es) y limpieza de los respiraderos (aceite mineral) . <b>Substituição do óleo do(s) diferencial(is) e limpeza dos respiros de vapores de óleo (óleo mineral).</b>
OD2	Sustituir el aceite del (de los) diferencial (es) y limpieza de los respiraderos (aceite sintético) . <b>Substituição do óleo do(s) diferencial(is) e limpeza dos respiros de vapores de óleo (óleo sintético).</b>
T3	Modelos 6x2: En caso de verificar desgastes evidentes o deformaciones en el balón neumático para elevación del tercer eje, el mismo deberá ser sustituido (siga las instrucciones del manual del fabricante). <b>Modelos 6x2: No caso de verificar desgastes notáveis ou deformações permanentes na mola pneumática do suspensor do terceiro eixo auxiliar, o mesmo deverá ser substituído (veja o manual do fabricante do Tandem traseiro).</b>

**Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão**

M1	Controlar el estado de los amortiguadores (pérdidas, desgastes), y reajustar sus fijaciones. <b>Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.</b>
	Reajustar las tuercas de las grampas de fijación de los soportes de la suspensión, de las ballestas y de las barras estabilizadoras. <b>Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.</b>
	Controlar el estado general de los bujes de suspensión. <b>Controlar o estado geral das buchas das suspensões.</b>
	Lubricación general del sistema de suspensión delantera. <b>Lubrificação geral suspensão dianteira.</b>

30	60	90	120	150	180	210	240	270	300	330	360	390	420	450	480	510	540	570	600	630	660	690	720	750
----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

**Eje delantero/trasero y árbol de transmisión / Eixo dianteiro/traseiro e árvore de transmissão**

X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X		X	

Sustituir a cada 60.000 km o 1 año.  
*Substituir a cada 60.000 km ou 1 ano.*

Sustituir a cada 120.000 km o 2 años.  
*Substituir a cada 120.000 km ou 2 anos.*

Cada 3 años.  
*A cada 3 anos.*

**Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão**

X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo	km x 1.000
---	------------

**Sistema de Dirección / Sistema de Direção**

M1	<p>Controlar desajustes y posibles ruidos en el sistema de dirección, barras de dirección, terminales y limitadores de recorrido. <i>Controlar folgas e possíveis ruídos no sistema de direção, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.</i></p>
	<p>Controlar el nivel de aceite del sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. <i>Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.</i></p>
	<p>Verificar el límite de recorrido del sistema de dirección. <i>Controlar o limite de curso do sistema de direção.</i></p>
	<p>Lubricar el perno de punta de eje del sistema de dirección. <i>Lubrificar o pino mestre do sistema de direção.</i></p>
	<p>Controlar el torque de las barras de dirección, de los brazos, columna y pivots.. <i>Controlar o torque das barras de direção, dos braços, coluna e pivôs.</i></p>
M2	<p>Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte.. <i>Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.</i></p>
EP	<p>Sustitución del aceite y filtro de la dirección hidráulica. <i>Substituição de óleo e filtro da direção hidráulica.</i></p>

**Sistema de Frenos / Sistema de Freios**

M1	<p>Controlar la fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de frenos. <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de freios.</i></p>
	<p>Controlar funcionamiento de frenos de servicio y de estacionamiento. Controlar eficiencia y estabilidad de los sistemas de frenos. <i>Controlar funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento. Controlar eficiência e estabilidade dos sistemas de freios.</i></p>
	<p>Controlar el desgaste de las cintas de freno y de los tambores y lubricar el ajustador automático. Hay que hacer el ajuste del regulador de freno automático en cada cambio de pastillas, las zapatas y los tambores. <i>Controlar o desgaste das lonas de freio e dos tambores e lubrificar o ajustador automático. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.</i></p>

30 60 90 120 150 180 210 240 270 300 330 360 390 420 450 480 510 540 570 600 630 660 690 720 750

Sistema de Dirección / Sistema de Direção

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
					x						x						x						x	

Sistema de Frenos / Sistema de Freios

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x



Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo		km x 1.000
<b>Sistema de Frenos / Sistema de Freios</b>		
M1	Reajustar fijaciones de compresores de aire. <i>Reapertar fixações de compressores de ar.</i>	
M3	Substituir filtro secador del sistema neumático. <i>Substituição do filtro secador do sistema pneumático.</i>	
	Controlar la regulación del corrector de frenada. <i>Controlar a regulagem do corretor de frenagem.</i>	
T0	Drenar tanques de aire. <i>Drenar reservatórios de ar.</i>	
<b>Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico</b>		
M1	Verificar el funcionamiento de las luces internas, externas y de emergencia. <i>Verificar o funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.</i>	
	Verificar el funcionamiento de las palancas e interruptores de comandos. <i>Verificar o funcionamento das alavancas e interruptores de comando.</i>	
	Verificar el funcionamiento de todas las luces del tablero. <i>Verificar o funcionamento de todas as luzes do painel.</i>	
	Controlar en el tablero el funcionamiento del óptico al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do sinalizador no painel ao travar e destravar a cabine.</i>	
M2	Controlar la regulación de los faros. <i>Controlar a regulagem dos faróis.</i>	
M3	Controlar el sistema EDC a través de "Easy". <i>Controlar o sistema EDC através do "Easy".</i>	

30 60 90 120 150 180 210 240 270 300 330 360 390 420 450 480 510 540 570 600 630 660 690 720 750

**Sistema de Frenos / Sistema de Freios**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x
		x			x			x			x			x			x			x			x

Semanalmente.  
*Semanalmente.*

**Sistema Eléctrico / Sistema Eléctrico**

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo

km x 1.000

## Cabina / Cabine

M1	Controlar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras, grietas y herrumbre. <i>Controlar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos, trincas e ferrugem.</i>
	Controlar el funcionamiento de la ventilación/calefacción interna de la cabina. <i>Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno da cabine.</i>
	Verificar el funcionamiento del limpiaparabrisas y lavaparabrisas y el nivel de agua del depósito. <i>Verificar o funcionamento do limpador e lavador do para-brisa e nível de água do reservatório.</i>
	Controlar fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de rebatimiento de cabina. <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos na tubulação do sistema de rebatimento cabine.</i>
	Controlar el nivel del líquido en el sistema de basculamiento de cabina y en caso necesario, completar. <i>Controlar o nível do fluido no sistema de basculamento de cabine e caso necessário, completar.</i>
	Controlar el accionamiento de la bomba hidráulica del sistema de basculamiento de cabina, traba de cabina y puntos de fijación. <i>Controlar acionamento da bomba hidráulica do sistema de basculamento cabine, trava de cabine e pontos de fixação.</i>
	Controlar el funcionamiento del dispositivo de bloqueo al trabar y destrabar la cabina. <i>Controlar o funcionamento do dispositivo de bloqueio ao travar e destravar a cabine.</i>
Lubricación general: traba cabina, bisagras de las puertas de cabina, suspensión delantera de cabina, zona de contacto de la barra de rebatimiento con la cabina. <i>Lubrificação geral: trava cabine, dobradiças das portas da cabine, suspensão dianteira da cabine, contato de apoio da barra de rebatimento com a cabine.</i>	
M3	Controlar y eventualmente eliminar los insectos que estén en el filtro de aire de la cabina. <i>Controlar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro de ar da cabine.</i>
EP	Sustituir el filtro anti polución del aire acondicionado, cuando esté disponible. <i>Substituir o filtro antipólen do ar-condicionado, quando disponível.</i>

30	60	90	120	150	180	210	240	270	300	330	360	390	420	450	480	510	540	570	600	630	660	690	720	750
----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Cabina / Cabine

X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
		X			X			X			X			X			X			X			X		

Sostituire a cada 180.000 km.  
*Substituir a cada 180.000 km.*

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo

km x 1.000

**Sistema de Combustible / Sistema de Combustível**

M1	<p>Controlar posibles pérdidas en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora de combustible. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.</i></p>
	<p>Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible. <i>Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.</i></p>
	<p>Sustituir el prefiltro de combustible. <i>Substituição do pré-filtro de diesel.</i></p>
T0	<p>Drenar depósito de agua del prefiltro. <i>Drenar copo reservatório de água do pré-filtro.</i></p>
T1	<p>Drenar y lavar el depósito de combustible. <i>Drenar e lavar o reservatório de combustível.</i></p>

**Sistema de Urea / Sistema de Ureia**

M1	<p>Controlar posibles pérdidas y cristalización de ARNOX 32 en el tanque, tuberías, unidad dosificadora y pico inyector. <i>Controlar possíveis vazamentos e cristalização do ARLA 32 no tanque, tubulações, unidade dosadora e bico injetor.</i></p>
	<p>Ver filtro de la unidad dosificadora. Verificar y limpiar filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Verificar filtro da unidade dosadora. Verificar e limpar filtro da tubulação de alimentação do ARLA 32.</i></p>
EP	<p>Sustituir filtro de la unidad dosificadora y solamente en caso de que estuviese dañado, sustituir filtro de la tubería de alimentación de ARNOX 32. <i>Substituir filtro da unidade dosadora e somente caso esteja danificado, substituir filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.</i></p>

30	60	90	120	150	180	210	240	270	300	330	360	390	420	450	480	510	540	570	600	630	660	690	720	750
----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Sistema de Combustible / Sistema de Combustível

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

Semanalmente.  
*Semanalmente.*

Cada año.  
*A cada ano.*

Sistema de Urea / Sistema de Ureia

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
					x						x						x						x	

Uso Mixto - Severo / Plano Misto - Severo

km x 1.000

Chasis / Chassi

M1	<p>Controlar posible desgaste irregular de neumáticos, verificar visualmente y alinear, si fuera necesario.  <i>Controlar possível desgaste irregulares de pneus, verificar visualmente e alinhar, se necessário.</i></p>
	<p>Verificar ajuste de las fijaciones del plato de enganche y/o gancho del remolque.  <i>Conferir reaperto de fixações da 5ª Roda e/ou gancho de reboque.</i></p>
	<p>Controlar rotación y balanceo de neumáticos (Ver página 128).  <i>Controlar rodízio e balanceamento de pneus (Ver página 128).</i></p>
	<p>Controlar alineado del sistema dirección (Ver página 2013).  <i>Controlar alinhamento do sistema direção (Ver página 201).</i></p>
M2	<p>Controlar apriete de los tornillos del cuadro de chasis.  <i>Controlar aperto dos parafusos do quadro de chassi.</i></p>
M3	<p>Control de las posibles interferencias de las partes móviles.  <i>Controle das possíveis interferências das partes móveis.</i></p>

30	60	90	120	150	180	210	240	270	300	330	360	390	420	450	480	510	540	570	600	630	660	690	720	750
----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

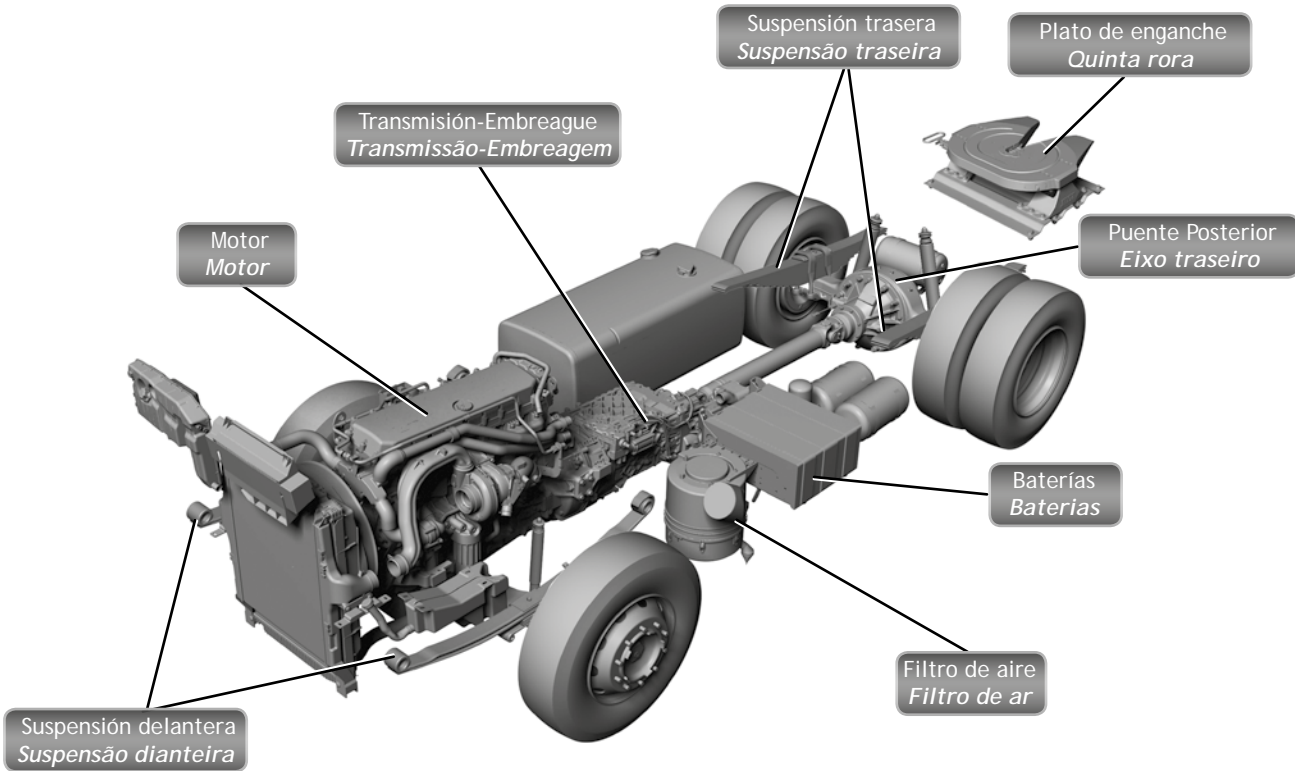
Chasis / Chassi

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

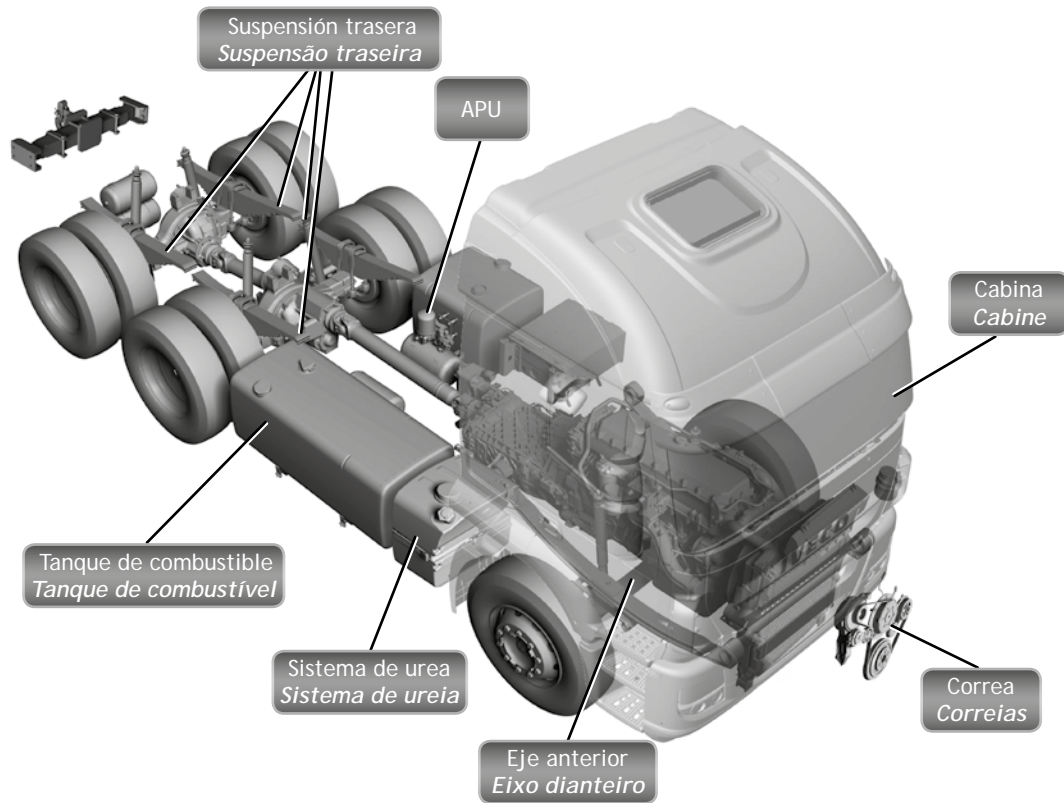


## Manutenção

## Mantenimiento



38FC156



## Informação Complementar - Mercado Brasil

Prezado Cliente:

Às determinações do SIMRAV (Sistema Integrado de Monitoramento e Registro Automático de Veículos), não requerem nenhuma instalação ou intervenção adicional no veículo. Para ativar os serviços disponíveis, é necessário contatar uma prestadora de serviços credenciada/homologada/indicada pelo DENATRAN.

O dispositivo instalado deixa o sistema apto a funcionar, não tendo a IVECO responsabilidade sobre sua ativação, modalidades disponíveis, custos, despesas, tarifas estabelecidas, qualidade da prestação de serviço, procedimentos, demais ajustamentos e exigências oriundas da relação entre o proprietário do veículo e a empresa prestadora de serviços.

Por razões de segurança, a IVECO não revela a localização do dispositivo no veículo, porém, desde já, se exime de qualquer responsabilidade, face a possibilidade de danos, alterações e adulterações no sistema, ocasionados por terceiros e não autorizados. Sugerimos que caso haja necessidade de intervenções no veículo que envolvam serviços de funilaria, dirigir-se, exclusivamente, à Rede de Assistência IVECO

## Información Suplementaria - Mercado Brasil

Estimado Cliente:

Las determinaciones de SIMRAV (Sistema Integrado de Supervisión y Registro Automático de los vehículos), no requieren ningún tipo de instalación o intervención adicional en el vehículo. Para activar los servicios disponibles, usted debe ponerse en contacto con un proveedor de servicios acreditado/aprobado/indicado por DENATRAN.

El dispositivo instalado deja el sistema apto para funcionar, no teniendo IVECO la responsabilidad de su activación, modalidades disponibles, costos, gastos, aranceles establecidos, calidad de la prestación de servicios, procedimientos, requisitos y otros ajustes derivados de la relación entre el propietario del vehículo y el proveedor de servicios.

Por razones de seguridad, IVECO no revela la localización del dispositivo en el vehículo, y a partir de ahora, se exime de cualquier responsabilidad, frente a la posibilidad de daños, alteraciones y adulteración en el sistema, causada por terceros y no autorizados. Sugerimos que si hay necesidad de intervenciones que afecten el área de chapistería del vehículo, diríjase exclusivamente a la Red de Asistencia IVECO

## Informação Complementar - Mercado Argentina Configuração Transporte de Combustível:

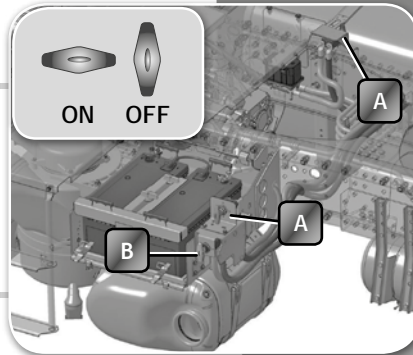
### Chaves de Corte Geral de emergência

O veículo possui 3 chaves adicionais de corte geral de energia identificadas com cor vermelho:

- **Painel central:** para ativação de corte de emergência, pressionar a tecla 1, e para restabelecer, voltar à posição da tecla 1 e pressionar o botão 2 da figura
- **Chassi:** pode-se cortar a corrente geral do veículo (exceto o tacógrafo) utilizando qualquer das 2 chaves (A) vermelhas localizadas no chassi, para isso deve-se colocar na posição "OFF". Para restaurar a energia deve-se retornar para a posição "ON".



**Atenção!** O sistema somente deve ser utilizado no caso de emergência. Para uso normal, utilizar a chave (B) de corte geral localizada ao lado das baterias.



## Información Suplementaria - Mercado Argentina Configuración Transporte de Combustible:

### Llaves Corta-corriente de emergencia

Esta unidad está equipada por 3 puntos adicionales de corte general de corriente identificadas con color rojo:

- **Panel central:** para realizar el corte de emergencia desde el interior de la cabina, pulsar la tecla 1. Para restablecer energía, volver a su posición la tecla 1 y oprimir luego el botón 2 de la figura.
- **Chasis:** con cualquiera de las 2 llaves (A) rojas ubicadas sobre el chasis, se puede cortar la corriente general del vehículo en caso de ser colocadas en la posición "OFF" (excepto el taquígrafo). Para restablecer la energía debe volver a la posición "ON".




**Atención!** El sistema solo debe ser usado en caso de emergencia. Para uso normal, utilizar la llave (B) de corte general ubicada junto a la caja de baterías.

## Fusíveis

Acrescentam-se os seguintes fusíveis (localizados atrás do cluster) segundo esquema:

1. Telerruptor geral de corrente.
2. Tacógrafo.
3. Telerruptor geral de corrente.

FUSIBLERA AUXILIAR YPF				
No A	1	2	3	4
	5	5	5	
5802191615 REV-01	+30	+30	+30	LIBRE
	TGC		TGC	

## Fusibles

Se agregan los siguientes fusibles (ubicados detrás del cluster) según esquema:

1. Telerruptor general de corriente.
2. Tachógrafo.
3. Telerruptor general de corriente.

## Luz do dia

Com a chave na posição de pré-partida e o interruptor geral no ponto 0, acendem-se automaticamente as luzes baixas e as lanternas.

**Atenção!** quando o interruptor encontra-se no ponto 1, apenas ascenderão as lanternas, independentemente do estado da chave de ignição.

## Sinal sonoro marcha a ré

Com a ativação da alavanca seletora de marcha a ré, é ativado um sinal sonoro de segurança para dar aviso do movimento do veículo.

Desejando-lhe um bom trabalho e os melhores negócios com seu Iveco Stralis, aproveitamos para lembrar a você que a Rede de Assistência Iveco está a seu lado, onde você se encontra para oferecer-lhe o máximo de competência e profissionalismo.



## Luz diurna

Con la llave en posición de contacto y el interruptor general en el punto 0, se encienden automáticamente las luces bajas y de posición.

**Atención!** Cuando el interruptor se encuentra en el punto 1 sólo se encenderán las luces de posición, independientemente del estado en que se encuentre la llave de contacto.

## Señal acústica de marcha atrás

Con el accionamiento de la palanca selectora en reversa, se activará una señal acústica de seguridad que dá aviso de la maniobra del vehículo.

Deseándole un buen trabajo y los mejores negocios con su Iveco Stralis, aprovechamos para recordarle que la Red de Asistencia Iveco está a su lado donde usted se encuentre, para ofrecerle el máximo de competencia y profesionalismo.

## Planilha de acompanhamento de manutenção

**Não confie na sua memória!** Utilize as planilhas de acompanhamento apresentadas nas próximas páginas para anotar as intervenções de manutenção programada do veículo. Somente assim poderá manter um controle efetivo das operações feitas, o que assegurará o correto funcionamento de todos os componentes do veículo, obtendo-se a máxima rentabilidade do mesmo.

## Planilla de seguimiento para el mantenimiento

**¡No confíe en su memoria!** Utilice las planillas de seguimiento presentadas en las próximas páginas para asentar las operaciones de mantenimiento programado de su unidad. Sólo así podrá tener perfectamente documentado que cada operación se realizó en tiempo y forma, lo cual asegurará el correcto funcionamiento de todos los órganos de su vehículo, obteniendo usted la máxima rentabilidad del mismo.

Serviço Serviço	km/h	Fecha Data	Serviço Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

### A/

Abastecimentos .....	187
Abertura da grade dianteira .....	122
ABS .....	106
Alavanca multifunção direita .....	68
Alavanca multifunção esquerda .....	67
Aquecimento dos espelhos retrovisores .....	66
Aquecimento e ventilação .....	72
Ar-condicionado .....	73
Arranque em emergência .....	184
Ativação de sinal sonoro .....	28
Auxílio de partida (spunto) .....	71

### B/

Bancos .....	62
Basculamento da cabine .....	76
Baterias .....	127, 133
Bloqueio do diferencial .....	69
Bocais orientáveis do painel central .....	74
Bocais orientáveis laterais .....	74

### A/

Abastecimientos .....	187
ABS .....	106
Aceite del motor .....	122, 190, 192
Activación de señal sonora .....	28
Aire acondicionado .....	73
Apertura de la parrilla anterior .....	122
Arranque de emergencia .....	184
Arranque del motor .....	82
Arranque y conducción .....	81
Asientos .....	62
Auxilio de partida (spunto) .....	71

### B/

Bajada de la cabina .....	78
Basculamiento de la cabina .....	76
Baterías .....	127, 133
Bloqueo del diferencial .....	69
Bocas orientables del tablero central .....	74
Bocas orientables laterales .....	74



## C/

Cabine - limpeza interior .....	144
Cabine - manutenção e lavagem .....	143
Caixa de ferramentas .....	57, 195
Caixas de fusíveis e relés .....	154
Central porta-fusíveis e relés no painel .....	156
Chassis - engraxar .....	140
Chave de corte geral .....	85
Cintos de segurança .....	64
Cinzeiros .....	42
Climatizador .....	75
Cluster - verificação inicial .....	48
Comando da embreagem .....	125
Combustível .....	18, 190
Compromisso Iveco com a qualidade .....	134
Condução com reboque .....	115
Condução ecológica, segura e econômica .....	116
Conector de diagnóstico (On board Diagnose) - OBD .....	23
Conselhos práticos de manutenção .....	131
Conta-giros do motor .....	118
Controle da porcentagem de aditivo no líquido refrigerante .....	138
Controle da regulagem dos faróis .....	141
Controle das correias .....	137
Controle das emissões de poluentes .....	15
Controles a cargo do usuário .....	119
Cruise control .....	110

## C/

Cabina - limpieza interior .....	144
Cabina - mantenimiento y lavado .....	143
Caja de fusibles y relés .....	154
Calefacción y ventilación .....	72
Calentamiento de los espejos retrovisores .....	66
Ceniceros .....	42
Chasis - engrasar .....	140
Cierre centralizado a distancia .....	30
Cinturones de seguridad .....	64
Climatizador .....	75
Cluster - chequeo inicial .....	48
Comando del embrague .....	125
Combustible .....	18, 190
Compromiso Iveco con la calidad .....	134
Conducción con remolque .....	115
Conducción ecológica, segura y económica .....	116
Conector de diagnosis (On board Diagnose) - OBD .....	23
Consejos prácticos de mantenimiento .....	131
Control de emisiones gaseosas .....	15
Control de las correas .....	137
Control de regulación de los faros .....	141
Control del porcentaje del líquido refrigerante .....	138
Controles a cargo del usuario .....	119
Cruise control .....	110
Cuenta revoluciones del motor .....	118

## D/

Dados técnicos .....	197
Depósito do lavador do para-brisa .....	69
Desbloqueio diferencial .....	70
Descida da cabine .....	78
Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas .....	185
Dotação .....	196

## E/

Econômetro .....	50
Eixos, câmbio, diferenciais .....	139, 200
Emissão de ruído .....	14
Escotilha elétrica .....	75
Escotilha manual .....	75
Espelhos retrovisores .....	65
Estribos e degraus .....	145
Etiqueta biodiesel .....	19

## F/

Faróis de neblina .....	181
Faróis .....	142, 179
Fechamento centralizado a distância .....	30
Filtro antipólen .....	130
Filtro de ar .....	124
Filtro secador de ar .....	126
Freio de estacionamento e emergência .....	108
Freio do reboque .....	109

## D/

Datos técnicos .....	197
Depósito del lavacristal .....	69
Depósitos de combustible y ARNOX 32 .....	17, 20
Desbloqueo diferencial .....	70
Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes .....	185
Dotación de herramientas y elementos de seguridad .....	195
Dotación .....	196

## E/

Económetro .....	50
Ejes, cambio, diferenciales .....	139, 200
Emisión de ruido .....	14
Escotilla eléctrica .....	75
Escotilla manual .....	75
Espejos retrovisores .....	65
Estribos y peldaños .....	145
Etiqueta biodiesel .....	19

## F/

Faros antiniebla .....	181
Faros .....	142, 179
Filtro antipolen .....	130
Filtro de aire .....	124
Filtro secador de aire .....	126
Freno de estacionamiento y emergencia .....	108
Freno del remolque .....	109

Freio motor .....	104, 105
Função economy .....	106
Fusíveis e relés .....	154, 156, 162, 170, 171

## G/

Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes .....	148
--	-----

## I/

Identificação do veículo.....	09
Indicações no display.....	37
Indicadores de funcionamento/ anomalia no monitor .....	35
Índice geral .....	05
Instalação elétrica.....	142, 154, 179, 203, 204
Interruptor das luzes externas.....	67

## K/

Kit de ferramentas e elementos de segurança .....	195
---	-----

## L/

Lâmpadas .....	204
Limitador de velocidade programável .....	55
Limitador de velocidade .....	114
Limpador e lavador do para-brisa .....	144
Líquido da direção hidráulica .....	125
Líquido do lavador do para-brisa .....	124
Líquido refrigerante .....	123

Freno motor .....	104, 105
Función economy .....	106
Fusibles y relés .....	154, 156, 162, 170, 171

## G/

Gato.....	127, 196
Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes .....	148

## I/

Identificación del vehículo .....	09
Indicaciones en el display .....	36
Indicadores de funcionamiento/ anomalía en el monitor .....	35
Índice general .....	05
Instalación eléctrica.....	142, 154, 179, 203, 204
Interruptor de las luces externas.....	67

## L/

Lámparas .....	204
Levantavidrios eléctricos .....	65
Limitador de velocidad programable .....	55
Limitador de velocidad .....	114
Limpiaparabrisas, lavaparabrisas.....	144
Líquido de la dirección hidráulica.....	125
Líquido lava vidrios.....	124
Líquido refrigerante .....	123
Lubricación de los cubos de las ruedas del tercer eje auxiliar.....	139

Lubrificação dos cubos das rodas do terceiro eixo auxiliar .....	139
Luz de marcha a ré .....	183
Luz de neblina traseira .....	183
Luz de placa .....	183
Luzes de cortesia .....	182
Luzes de delimitação dianteiras .....	181
Luzes de delimitação traseiras .....	183
Luzes de freio .....	183
Luzes de seta .....	180, 183
Luzes dianteiras .....	179
Luzes externas .....	67, 179
Luzes internas superiores .....	182
Luzes internas .....	181
Luzes traseiras .....	183

## M/

Macaco .....	127, 196
Manutenção programada .....	207
Modelos .....	07
Monitor - funcionamento .....	48
Motor .....	135

## O/

Óleo do motor .....	122, 190, 192
Operações eventuais ou de emergência .....	147

Luces de cortesia .....	182
Luces de freno .....	183
Luces de gálibo anteriores .....	181
Luces de gálibo traseras .....	183
Luces de giro .....	180
Luces externas .....	67, 179
Luces interiores superiores .....	182
Luces internas .....	181
Luces traseras .....	183
Luz antiniebla trasera .....	183
Luz de marcha atrás .....	183
Luz de patente .....	183
Llantas y neumáticos .....	128, 129, 151, 201, 202
Llave de corte general .....	85

## M/

Mantenimiento programado .....	207
Modelos .....	07
Monitor - funcionamiento .....	48

## N/

Neumáticos y llantas .....	128, 129, 151, 201, 202
----------------------------	-------------------------

## O/

Operaciones eventuales o de emergencia .....	147
--	-----

## P/

Painel - lado direito .....	45
Painel - lado esquerdo .....	44
Painel central e módulo de comandos .....	38, 40
Painel de instrumentos e monitor .....	31
Painel superior e teto .....	46
Parada do motor .....	86
Parada do veículo .....	104
Parede traseira cabine curta .....	58
Partida do motor .....	82
Partida do veículo com transmissão manual .....	86, 90
Partida e condução .....	81
Planilha de acompanhamento de manutenção .....	251
Pneus e rodas .....	128, 129, 151, 201, 202
Porta-documentos .....	42
Porta-objetos com suporte para moedas .....	42
Portas .....	29
Posto de condução .....	27
Precauções com centrais eletrônicas instaladas .....	177
Precauções operativas obrigatórias .....	178
Pré-filtro de combustível .....	125
Produtos indicados pela Iveco .....	190
<b>Productos Petronas Lubrificantes</b> recomendados pela Iveco .....	192
Programador de velocidade .....	110
Proteção ao meio ambiente .....	132

## P/

Palanca multifunción derecha .....	68
Palanca multifunción izquierda .....	67
Parada del motor .....	86
Parada del vehículo .....	104
Pared trasera cabina corta .....	58
Partida del vehículo con caja manual .....	86, 90
Planilla de seguimiento para el mantenimiento .....	251
Porta herramientas .....	57, 195
Porta objetos con monedero .....	42
Pre filtro de combustible .....	125
Precauciones con centrales electrónicas instaladas .....	177
Precauciones operativas obligatorias .....	178
Productos indicados por Iveco .....	190
Productos Petronas Lubricants recomendados por Iveco .....	192
Programador de velocidad .....	110
Protección del medio ambiente .....	132
Puerta documentos .....	42
Puertas .....	29
Puesto de conducción .....	27

## R/

Regulación de la posición del volante .....	63
Remolque del vehículo .....	184
Requisitos legales .....	09

## R/

Reboque do veículo .....	184
Regulagem da posição do volante .....	63
Requisitos legais .....	09
Reservatórios de combustível e ARLA 32 .....	17, 20
Rodas e pneus .....	128, 129, 151, 201, 202

## S/

Serviços de manutenção .....	210
Sinais no painel de instrumentos e/ou no monitor .....	148
Sistema antibloqueio ABS .....	107
Sistema antifurto .....	60
Sistema de redução catalítica - SCR .....	21
Speed limiter .....	114
Substituição das rodas .....	151
Substituição de lâmpadas .....	179

## T/

Tacógrafo semanal para três condutores .....	66
Tanques de ar .....	124
Tomada de 12 V .....	43
Trava cabine .....	127
Troca de óleo da caixa de câmbio .....	140
Troca de óleo do diferencial .....	139
Troca de óleo dos cubos das rodas dianteiras .....	139
Troca de óleo e filtros do motor .....	135
Troca do filtro de ar .....	138

## S/

Señales en el tablero de instrumentos y/o en el monitor .....	148
Servicios de mantenimiento .....	210
Sistema antibloqueo ABS .....	107
Sistema antirrobo .....	60
Sistema de reducción catalítica - SCR .....	21
Speed limiter .....	114
Sustitución de lámparas .....	179
Sustitución de los pre filtros de combustible .....	136
Sustitución de una rueda .....	151
Sustitución del aceite de la caja de cambios .....	140
Sustitución del aceite de los cubos de ruedas anteriores .....	139
Sustitución del aceite del diferencial .....	139
Sustitución del aceite y filtros del motor .....	135
Sustitución del filtro de aire .....	138
Sustitución del filtro de combustible .....	136

## T/

Tablero - lado derecho .....	45
Tablero - lado izquierdo .....	44
Tablero central y consola de mandos .....	38, 40
Tablero de instrumentos y monitor .....	31
Tablero superior y techo .....	46
Tanques de aire .....	124
Taquígrafo semanal para tres conductores .....	66
Toma de 12 V .....	43
Traba cabina .....	127

Troca do filtro de combustível .....	136
Troca dos pré-filtros de combustível .....	136

## U/

Uso do câmbio automatizado Eurotronic .....	90
Uso do câmbio manual .....	87
Uso dos comandos e dispositivos .....	61

## V/

Ventilação .....	72
Ventilador do motor tipo embreagem eletromagnética ..	153
Vidros elétricos - acionamento .....	65
Volante - regulagem .....	63

## Z/

Zona de repouso .....	57
-----------------------	----

## U/

Uso de los comandos y dispositivos .....	61
Uso del cambio automatizado Eurotronic .....	90
Uso del cambio manual .....	87

## V/

Ventilación .....	72
Ventilador del motor tipo embrague electromagnético .....	153
Volante - regulación .....	63

## Z/

Zona de reposo .....	57
----------------------	----







Agradecemos por preferir a Iveco e ao mesmo tempo damos a você os parabéns pela decisão que tomou: o Stralis é um veículo que se caracteriza pela alta confiabilidade, baixos consumos, conforto e ótimo desempenho.

Convidamos a ler atentamente as indicações de uso e manutenção de seu novo veículo. Seguindo-as, você garante o perfeito funcionamento do seu Iveco por longos períodos e também a sua tranquilidade.

Desejando-lhe um bom trabalho, aproveitamos para lembrar a você que a Rede de Assistência Iveco, onde quer que você se encontre, está a seu lado para oferecer a máxima competência e profissionalismo.

Um veículo Iveco se parece de algum modo com quem o conduz: é um sistema pensado, projetado e construído como um verdadeiro organismo em que cada uma das peças vive numa indispensável lógica de conjunto com todas as demais. Os engenheiros da Iveco estabeleceram as características técnicas com uma precisão completa para garantir a máxima segurança e confiabilidade.

Para manter o Iveco que você escolheu, é necessário que cada parte desempenhe sua função no sistema tal como foi projetado. A forma segura para obter este resultado é valer-se da Rede de Assistência Iveco, composta no mundo por mais de 3.500 pontos de serviço; portanto, pode ser acessada com facilidade em qualquer lugar do território em que você se encontra. Dela fazem parte mais de 30.000 técnicos e mecânicos. Cada um deles recebe uma instrução profissional completa nas Escolas de Capacitação, com atualização periódica, para oferecer-lhe essa segurança e profissionalismo que a constante evolução tecnológica dos veículos Iveco exige para garantir um diagnóstico preciso das necessidades de assistência, rapidez de intervenção e qualidade de serviço.



Le damos las gracias por haber preferido Iveco, y al mismo tiempo lo felicitamos por la decisión que ha tomado: con su Stralis posee un vehículo que se caracteriza por prestaciones excelentes, bajos consumos, alta fiabilidad y confort.

Le invitamos a que lea atentamente las indicaciones de uso y mantenimiento de su nuevo vehículo. Siguiéndolas, tendrá garantizado su perfecto funcionamiento y una larga duración. Deseándole un buen trabajo, aprovechamos para recordarle que la Red de Asistencia Iveco, dondequiera que usted se encuentre, está a su lado para ofrecerle la máxima competencia y profesionalidad.

Un vehículo Iveco se parece de alguna manera a quien lo conduce: es un sistema pensado, proyectado y construido como un verdadero organismo en donde cada una de sus miles de piezas vive en una indispensable lógica de conjunto con todas las demás. Los ingenieros de Iveco han establecido las características técnicas con una precisión completa para garantizar la máxima seguridad y fiabilidad.

Para mantener al Iveco que usted ha elegido, se precisa pues que cada parte siga desempeñando su función en el sistema tal como se ha proyectado.

La forma segura para obtener este resultado es valerse de la Red de Asistencia Iveco, la misma está compuesta en el mundo por más de 3.500 puntos de servicio, por lo tanto es accesible con facilidad en cualquier lugar del territorio en que usted se encuentre. De ella forman parte más de 30.000 técnicos y mecánicos, cada uno de los cuales recibe una instrucción profesional completa en las Escuelas de Capacitación con actualización periódica, para ofrecerle esa seguridad de profesionalidad que la constante evolución tecnológica de los vehículos Iveco hace indispensable para asegurar un diagnóstico preciso de las necesidades de asistencia, rapidez de intervención y calidad de servicio.

Impressão: ARK BR

Betim - Minas Gerais - Brasil

arkbr@arkbr.com

2ª edição - Maio / 2017

**arkbr**  
Comunicação